叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000001

2. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000002

3. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000003

4. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000004

5. 镇长的妻子——第四卷(the Burgomaster's Wife — Volume 04) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [-] [waɪf]
THE BURGOMASTER'S WIFE
这 伯戈马斯特的 妻子

镇长的妻子

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [fɔ:r] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [-] [waɪf][hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] - ,
The burgomaster's wife had been anxious about Henrica ,
这 伯戈马斯特的 妻子 有 到过 焦虑的 关于 - ,

镇长的妻子一直很担心亨丽卡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [met] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]
but the latter greeted her with special cheerfulness and met her gentle
但 这 后者 问候 她 和 特别的 愉悦 和 遇见 她 温和的
[ri'prəutʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .
reproaches with the assurance that this morning had done her good .
责备 和 这 保证 那 这 早晨 有 完毕 她 好的 .

但后者却以格外愉悦的心情迎接她，并向她温和的责备保证，今天早上对她有好处。

[feɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

Fate	,	she	said	,	was	just	,	and	if	it	were	true	that	confidence	of
命运	,	她	说	,	曾是	只是	,	和	如果	它	是	真的	那	信心	的

[rɪ'kʌvəri] [helpt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

recovery	helped	the	physician	,
恢复	帮助	这	医生	,

她说，命运是公正的，如果康复的信心确实能帮助医生，

['dɒktə(r)] - [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Doctor	Bontius	would	have	an	easy	task	with	her	.
医生	-	会	有	一个	简单的	任务	和	她	.

对付她，邦提乌斯医生会轻而易举。

[ðə; ði] [ded] [kæ'stɪliən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [retʃ] , [huː] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

The	dead	Castilian	must	be	the	wretch	,	who	had	plunged	her	sister
这	死的	卡斯蒂利亚语	必须	是	这	可怜虫	,	WHO	有	暴跌	她	姐姐

['ʌnə] ['ɪntuː] ['mɪzəri] .

Anna	into	misery	.
安娜	进入	苦难	.

死去的卡斯蒂利亚人一定是那个恶人，是他让她的妹妹安娜陷入了痛苦之中。

['mærɪə] , [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] ,

Maria	,	surprised	,	but	entirely	relieved	,
玛丽亚	,	惊讶	,	但	完全	松了口气	,

玛丽亚感到惊讶，但完全松了口气。

[left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

left	her	and	sought	her	husband	to	tell	him	how	she	had	found	the
左边	她	和	寻求	她	丈夫	到	告诉	他	如何	她	有	成立	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

离她而去，去找她的丈夫，告诉他自己是如何发现那个病人的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [sleɪn] [baɪ] - ,

and	in	what	relation	the	Spanish	officer	,	slain	by	Allertssohn	,
和	在	什么	关系	这	西班牙语	官	,	被杀	经过	-	,

以及被阿勒特松杀死的西班牙军官与此事有何关联?

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

seemed	to	have	stood	to	Henrica	and	her	sister	.
似乎	到	有	站立	到	-	和	她	姐姐	.

似乎对亨丽卡和她的妹妹来说意义重大。

['piːtə(r)]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['freʃli] -

Peter	only	half	listened	to	her	,	and	when	Barbara	brought	him	a	freshly	-
彼得	仅有的	一半	听着	到	她	,	和	什么时候	芭芭拉	带来	他	一个	新鲜的	-

['aiən] [rʌf] ,

ironed	ruff	,
熨烫过的	粗糙	,

彼得只听了一半，当芭芭拉给他拿来一条熨烫整齐的褶领时，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ded] [mænz]

interrupted	his	wife	in	the	middle	of	her	story	,	gave	her	the	dead	man's
中断	他的	妻子	在	这	中间	的	她	故事	,	给予	她	这	死的	男人的

['letə(r)] - [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] :

letter	-	case	,	and	said	:
信	-	案件	,	和	说	:

他打断了妻子讲故事的脚步，把死者的信箱递给她，说道：

" [ðeə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)] ['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

" **There , let her satisfy herself , and bring it to me again in the evening**

" 那里 , 让 她 满足 她自己 , 和 带来 它 到 我 再次 在 这 晚上

,

,

,

“让她自己去满足自己，晚上再拿来给我看看。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]

I shall hardly be able to come to dinner ; I suppose you'll see poor

我 将 几乎 是 有能力的 到 来 到 晚餐 ; 我 认为 你会 看 贫穷的

我恐怕很难来吃晚饭；我想你会看到穷人。

- ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . "

Allertssohn's widow in the course of the day . "

- 寡妇 在 这 课程 的 这 天 . "

当天，阿勒特松的遗孀也去世了。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .

" **Certainly , " she answered eagerly .**

" 当然 , " 她 回答 急切地 .

“当然，”她急切地回答道。

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

" **Whom will you appoint in his place ? "**

" 谁 将要 你 委 在 他的 地方 ? "

“你们打算任命谁来接替他？”

" [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

" **That is for the Prince to decide . "**

" 那 是 为了 这 王子 到 决定 . "

“这要由王子决定。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [delft] [friː]

" **Have you thought of any means of keeping the communication with Delft free**

" 有 你 想法 的 任何 方法 的 保持 这 沟通 和 代尔夫特 自由的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] ? "

from the enemy ? "

从 这 敌人 ? "

“你有没有想过什么办法来确保与代尔夫特的通讯不受敌人干扰？”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] ? "

" **On your mother's account ? "**

" 在 你的 母亲的 帐户 ? "

“用你母亲的账户？”

" [nɒt] ['səʊlli] .

" **Not solely .**

" 不是 仅 .

不只是这样。

['rɒtəˌdæm] ['ɔːlsəʊ] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Rotterdam also lies to the south .

鹿特丹 还 谎言 到 这 南 .

鹿特丹也位于南部。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] , [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We can expect nothing from Haarlem and Amsterdam , that is , from the

我们 能 预计 没有什么 从 哈勒姆 和 阿姆斯特丹 , 那 是 , 从 这

[nɔːθ] ,

north ,

北 ,

我们不能指望哈勒姆和阿姆斯特丹，也就是北方国家，给我们带来任何好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] . "

for	everything	there	is	in	the	hands	of	the	Spaniards	.	"
为了	一切	那里	是	在	这	双手	的	这	西班牙人	.	"

“因为一切都掌握在西班牙人手中。”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .

"	I'll	get	you	a	place	in	the	council	of	war	.
" 患病的	得到	你	一个	地方	在	这	理事会	的	战争	.	

“我会让你在战争委员会里占有一席之地。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ? "

Where	do	you	learn	your	wisdom	?	"
在哪里	做	你	学习	你的	智慧	?	"

你的智慧从何而来?

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [θɔːts] ,

"	We	have	our	thoughts	,
"	我们	有	我们的	想法	,

我们有自己的想法，

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [maɪ]

and	isn't	it	natural	that	I	should	rather	follow	you	into	the	future	with	my
和	不是	它	自然的	那	我	应该	相当	跟随	你	进入	这	未来	和	我的

[aɪz] ['əʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

难道我不应该睁大双眼跟随你走向未来吗?

[ðæn; ðən]['blaɪndlɪ] ?

than	blindly	?
比	盲目地	?

比盲目行事更甚?

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːp] [biːn] [juːst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kə'næl] ?

Has	the	English	troop	been	used	to	secure	the	fortifications	on	the	old	canal	?
有	这	英语	部队	到过	用过的	到	安全的	这	防御工事	在	这	老的	运河	?

英国军队是否曾被用来加固旧运河上的防御工事?

[kɑːk] [tuː] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

Kaak	too	is	an	important	point	.
卡克	也	是	一个	重要的	观点	.

Kaak也是一个重要的因素。

" ['piːtə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət]

"	Peter	gazed	at	his	wife	in	amazement	,	and	the	sense	of	discomfort
"	彼得	凝视	在	他的	妻子	在	惊愕	,	和	这	感觉	的	不适

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['raɪtə(r)] ,

experienced	by	an	unskilful	writer	,
经验丰富的	经过	一个	不熟练的	作家	,

彼得惊讶地看着妻子，心中涌起一股笨拙作家才会有的不自在感。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [lʊks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [stəʊl]['əʊvə(r)][hɪm] .

when	some	one	looks	over	his	shoulder	,	stole	over	him	.
什么时候	一些	一	看起来	超过	他的	肩膀	,	偷窃	超过	他	.

当有人回头看他时，就偷偷溜过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][bæd] , [mə'mentəs] ['erə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd][nɒt]['bɜːd(ə)n]

She	had	pointed	out	a	bad	,	momentous	error	,	which	,	it	is	true	,	did	not	burden
她	有	尖	出去	一个	坏的	,	意义重大	错误	,	哪个	,	它	是	真的	,	做过	不是	负担

[hɪm] [ə'ləʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

她指出了一个严重的、意义重大的错误，的确，这个错误并非他一人独有。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	he	certainly	did	not	wish	to	defend	it	to	her	,
和	作为	他	当然	做过	不是	希望	到	保卫	它	到	她	,

他当然不想向她解释这件事，

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , ['seɪɪŋ]

and	moreover	might	have	found	justification	difficult	,	he	made	no	reply	,	saying
和	而且	可能	有	成立	理由	难的	,	他	制成	不	回复	,	说

['nʌθɪŋ]

nothing
没有什么

而且，或许他也觉得难以辩解，但他没有回答，一言不发。

[bʌt; bət] : " [menz] [ə'feəz] !

but	:	"	Men's	affairs	!
但	:	"	男士	事务	!

但是："男人的事！

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

Good	-	bye	until	evening	.
好的	-	再见	直到	晚上	.

再见，晚安。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst]['bɑːb(ə)rə] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	With	these	words	he	walked	past	Barbara	,	towards	the	door	.
"	和	这些	字	他	步行	过去的	芭芭拉	,	向	这	门	.

说完这些话，他径直从芭芭拉身边走过，走向门口。

['mærɪə][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Maria	did	not	know	how	it	happened	,
玛丽亚	做过	不是	知道	如何	它	发生	,

玛丽亚不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [læʧ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kɔːl]['ɑːftə(r)][hɪm] :

but	before	he	laid	his	hand	on	the	latch	she	gained	sufficient	self	-	command	to	call	after	him	:
但	前	他	铺设	他的	手	在	这	闩锁	她	获得	充足的	自己	-	命令	到	称呼	后	他	:

但还没等他把手放在门闩上，她就鼓起勇气喊住了他：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] , ['piːtə(r)] !

"	Are	you	going	so	,	Peter	!
"	是	你	去	所以	,	彼得	!

"彼得，你真的要走了吗？"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ? "

What	did	you	promise	me	on	your	return	from	the	journey	to	the	Prince	?	"
什么	做过	你	承诺	我	在	你的	返回	从	这	旅行	到	这	王子	?	"

你从王子那里回来后答应了我什么?

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	,	I	know	,	"	he	answered	impatiently	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	他	回答	不耐烦地	.

"我知道，我知道，"他不耐烦地回答道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] ,

"	We	cannot	serve	two	masters	,
"	我们	不能	服务	二	大师	,

我们不能侍奉两个主人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['mætəz]

and	in	these	times	I	beg	you	not	to	trouble	me	with	questions	and	matters
和	在	这些	时代	我	求	你	不是	到	麻烦	我	和	问题	和	事情

[ðæt] [doʊnt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .

that	don't	concern	you	.
那	不	忧虑	你	.

在这样的时刻，我恳请你们不要用与你们无关的问题和事情来打扰我。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'vælɪd] ,

To	direct	the	business	of	the	city	is	my	affair	;	you	have	your	invalid	,
到	直接的	这	商业	的	这	城市	是	我的	事务	;	你	有	你的	无效的	,

管理城市事务是我的职责；你负责你的病人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ; [let] [ðæt] [sə'faɪs] .

the	children	,	the	poor	;	let	that	suffice	.
这	孩子们	,	这	贫穷的	;	让	那	足够了	.

孩子们，穷人；这就足够了。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

"	Without	waiting	for	her	reply	he	left	the	room	,	while	she	stood	motionless	,
"	没有	等待	为了	她	回复	他	左边	这	房间	,	尽管	她	站立	静止不动	,

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

gazing	after	him	.
凝视	后	他	.

“他不等她回答就离开了房间，而她则呆立在那里，目送他离去的背影。”

['bɑːb(ə)rə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]

Barbara	watched	her	anxiously	for	several	minutes	,	then	busied	herself	with	the
芭芭拉	观看	她	焦虑地	为了	一些	分钟	,	然后	忙碌	她自己	和	这

['peɪpəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

papers	on	her	brother's	writing	-	table	,
文件	在	她	兄弟	写作	-	桌子	,

芭芭拉焦急地观察了她几分钟，然后开始忙着处理哥哥书桌上的文件。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðəʊ] ['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] :

saying	as	if	to	herself	,	though	turning	slightly	towards	her	sister	-	in	-	law	:
说	作为	如果	到	她自己	,	尽管	转弯	轻微地	向	她	姐姐	-	在	-	法律	:

她仿佛自言自语般说道，同时微微转向她的嫂子：

" ['iːv(ə)l] [taɪmz] !

"	Evil	times	!
"	邪恶的	时代	!

“邪恶的时代！”

[let] ['evri] [wʌn] , [huː] [ɪz][nɒt] [ə'prest] [wɪð] [sʌtʃ] ['bəːdən] [æz; əz]['piːtə(r)] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] .

Let	every	one	,	who	is	not	oppressed	with	such	burdens	as	Peter	,	thank	the	Lord	.
让	每一个	一	,	WHO	是	不是	受压迫者	和	这样的	负担	作为	彼得	,	感谢	这	主	.

凡没有像彼得那样背负重担的人，都应该感谢主。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	has	to	bear	the	responsibility	of	everything	,
他	有	到	熊	这	责任	的	一切	,

他必须承担一切责任。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kænt] [dɑːns] ['laɪtli] [wɪð] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪts] [ɒn][ðeə(r)] [legz] .

and	people	can't	dance	lightly	with	hundred	-	pound	weights	on	their	legs	.
和	人们	不能	舞蹈	轻轻	和	百	-	磅	重量	在	他们的	腿	.

腿上绑着一百磅重的重物，人们不可能轻盈地跳舞。

['nəʊbədi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [miːnz] [mɔː(r)] ['ɒnɪstli] .

Nobody	has	a	better	heart	,	and	nobody	means	more	honestly	.
无人	有	一个	更好的	心	,	和	无人	方法	更多的	诚实地	.

没有人比他心地更善良，也没有人比他更真诚。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['treɪdəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] !

How	the	traders	at	the	fair	praised	his	caution	!
如何	这	交易员	在	这	公平的	赞扬	他的	警告	!

集市上的商贩们都称赞他的谨慎!

[ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːm] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtɪst] , [wen]

In	the	storm	people	know	the	pilot	,	and	Peter	was	always	greatest	,	when
在	这	风暴	人们	知道	这	飞行员	,	和	彼得	曾是	总是	最	,	什么时候

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɜːst] .

things	were	going	worst	.
事物	是	去	最差	.

在暴风雨中，人们都知道飞行员是谁，而彼得总是在情况最糟糕的时候表现得最出色。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] [hæv; həv] [eɪdʒd] [hɪm] [j'iəz]

He	knows	what	he	is	undertaking	,	but	the	last	few	weeks	have	aged	him	years
他	知道	什么	他	是	承诺	,	但	这	最后的	很少	周	有	老年人	他	年

.

:
.

他知道自己在做什么，但过去几周的经历让他感觉老了好几岁。

" ['mærɪə] [n'ɒdɪd] .

"	Maria	nodded	.
"	玛丽亚	点头	.

玛丽亚点了点头。

['bɑːb(ə)rə] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

Barbara	left	the	room	,	but	returning	after	a	few	minutes	,	said	beseechingly	:
芭芭拉	左边	这	房间	,	但	返回	后	一个	很少	分钟	,	说	恳求地	:

芭芭拉离开了房间，但几分钟后又回来了，恳求道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [tʃaɪld] , [kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] .

"	You	look	ill	,	child	,	come	and	lie	down	.
"	你	看	患病的	,	孩子	,	来	和	说谎	向下	.

“孩子，你看上去不舒服，来躺下吧。”

[æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [miːlz] .

An	hour's	sleep	is	better	than	three	meals	.
一个	小时	睡觉	是	更好的	比	三	餐	.

睡一小时胜过吃三顿饭。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [wʌn] ['dʌznt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪs] .

At	your	age	,	such	a	night	as	this	last	one	doesn't	pass	without	leaving	traces	.
在	你的	年龄	,	这样的	一个	夜晚	作为	这	最后的	一	不	经过	没有	离开	痕迹	.

在你这个年纪，像昨晚那样的经历，不可能不留下痕迹。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] , [ðæt] [aɪv] [drɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] .

The	sun	is	shining	so	brightly	,	that	I've	drawn	your	window	-	curtains	.
这	太阳	是	灼灼	所以	明亮地	,	那	我已经	绘制	你的	窗户	-	窗帘	.

阳光太刺眼了，我都拉上窗帘了。

[aɪv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [tuː] .

I've	made	your	bed	,	too	.
我已经	制成	你的	床	,	也	.

我也帮你铺好了床。

[biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] .

Be	sensible	and	come	.
是	明智的	和	来	.

明智点，过来吧。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mə'riːəz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	While	uttering	the	last	words	,	she	took	Maria's	hand	and	drew	her	away	.
"	尽管	发出声音	这	最后的	字	,	她	采取	玛丽亚的	手	和	画	她	离开	.

“说完最后一句话，她拉起玛丽亚的手，把她带走了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

The	young	wife	made	no	resistance	,
这	年轻的	妻子	制成	不	反抗	,

年轻的妻子没有反抗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [draɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [sliːp] [suːn]

and	though	her	eyes	did	not	remain	dry	when	she	was	alone	,	sleep	soon
和	尽管	她	眼睛	做过	不是	保持	干燥	什么时候	她	曾是	独自的	,	睡觉	很快

[ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

overpowered	her	.
实力悬殊	她	.

虽然她独自一人时眼睛并不干涩，但睡意很快就袭来。

[tə'wɔːdz] [nuːn] , [rɪ'freʃt] [baɪ]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd] ['njuːli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Towards	noon	,	refreshed	by	slumber	,	and	newly	dressed	,	she	went	to	the
向	中午	,	焕然一新	经过	睡眠	,	和	新	穿着	,	她	去	到	这

['kæptɪnz] [haʊs] .

captain's	house	.
船长的	房子	.

临近中午，她睡醒后精神焕发，换上了新衣服，前往船长家。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	own	heart	was	heavy	,	and	compassion	for	herself	and	her
她	自己的	心	曾是	重的	,	和	同情	为了	她自己	和	她

[əʊn] [feɪt] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːstəri] .

own	fate	again	had	the	mastery	.
自己的	命运	再次	有	这	精通	.

她自己心情沉重，对自己和命运的怜悯再次占据了上风。

['iːvə] - , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mɑːstəz] ['wɪdəʊ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɒdɪst] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Eva	Peterstochter	,	the	fencing	-	master's	widow	,	a	quiet	,	modest	woman	,	whom	she
伊娃	-	,	这	击剑	-	硕士学位	寡妇	,	一个	安静的	,	谦虚的	女士	,	谁	她

['skeəsli] [njuː] [baɪ] [saɪt] ,

scarcely	knew	by	sight	,
几乎	知道	经过	视线	,

击剑大师的遗孀伊娃·彼得斯托赫特是一位安静、谦逊的女人，她几乎不认识这位大师。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

did	not	appear	.
做过	不是	出现	.

没有出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət]['mærɪə] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	sitting	alone	in	her	room	,	weeping	,	but	Maria	found	in	her
她	曾是	坐着	独自的	在	她	房间	,	哭泣	,	但	玛丽亚	成立	在	她

[haʊs] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

house	the	musician	,
房子	这	音乐家	,

她独自一人坐在房间里哭泣，但玛丽亚却在家里发现了那位音乐家。

['wɪlhelm] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [sʌn] ,

Wilhelm	**,**	**who**	**had**	**spoken**	**comforting**	**words**	**to**	**his**	**old**	**friend's**	**son**	**,**
威廉	,	WHO	有	说	令人感到安慰	字	到	他的	老的	朋友们	儿子	,

威廉曾对老朋友的儿子说了些安慰的话，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔːmə(r)] .

and	**promised**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**and**	**make**	**him**	**a**	**good**	**performer**	**.**
和	承诺	到	拿	收费	的	他	和	制作	他	一个	好的	演员	.

并承诺会负责他的训练，让他成为一名优秀的演员。

[ðə; ði] [-] [waɪf] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['begɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

The	**burgomaster's**	**wife**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**the**	**widow**	**,**	**begging**	**to**	**see**	**her**
这	伯戈马斯特的	妻子	发送	一个	信息	到	这	寡妇	,	乞讨	到	看	她

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

镇长的妻子给寡妇捎了一封信，恳求第二天能见她一面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['wɪlhelm] .

and	**then**	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**with**	**Wilhelm**	**.**
和	然后	去	出去	进入	这	街道	和	威廉	.

然后和威廉一起走到了街上。

['evriweə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)]

Everywhere	**groups**	**of**	**citizens**	**,**	**women**	**,**	**and**	**journeymen**	**were**	**standing**	**together**
到处	团体	的	公民	,	女性	,	和	熟练工	是	常设	一起

,

,

,

到处都是成群结队的市民、妇女和工匠站在一起，

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

talking	**about**	**what**	**had**	**happened**	**and**	**the**	**coming**	**trouble**	**.**
说	关于	什么	有	发生	和	这	未来	麻烦	.

谈论已经发生的事情和即将发生的麻烦。

[waɪl] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [ðə; ði] [ded] [kæ'stɪliən] [wɒz; wəz] ,

While	**Maria**	**was**	**telling**	**the**	**musician**	**who**	**the**	**dead**	**Castilian**	**was**	**,**
尽管	玛丽亚	曾是	讲述	这	音乐家	WHO	这	死的	卡斯蒂利亚语	曾是	,

当玛丽亚向那位音乐家讲述死去的卡斯蒂利亚人是谁时，

[ænd; ənd] [ðæt] - [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , ['wɪlhelm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	**that**	**Henrica**	**desired**	**to**	**speak**	**with**	**him**	**,**	**Wilhelm**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
和	那	-	想要的	到	说话	和	他	,	威廉	,	作为	很快	作为	可能的	,

亨丽卡希望尽快与威廉谈谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

she	**was**	**interrupted**	**more**	**than**	**once**	**;**	**for**	**sometimes**	**a**	**company**	**of**
她	曾是	中断	更多的	比	一次	;	为了	有时	一个	公司	的

[ˌvɔlən'tiəz] [ɔː(r)] ['sɪti] [gɑːdz] ,

volunteers	**or**	**city**	**guards**	**,**
志愿者	或者	城市	守卫	,

她不止一次被打断；有时是因为一群志愿者或城市卫兵，

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kænən]

relieved	**from**	**duty**	**in**	**the**	**towers**	**and**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**sometimes**	**a**	**cannon**
松了口气	从	责任	在	这	塔楼	和	在	这	墙壁	,	有时	一个	大炮

[bɑːd] [ðeə(r)] [wei] .

barred	**their**	**way**	**.**
禁止	他们的	方式	.

当他们从塔楼和城墙上的执勤岗位上卸下时，有时会被大炮挡住去路。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [ɔː(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]

Was	it	the	anticipation	of	coming	events	,	or	the	beat	of	drums	and
曾是	它	这	预期	的	未来	活动	,	或者	这	打	的	鼓	和

[bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

blare	of	trumpets	,
喧嚣	的	小号	,

是即将到来的事件的期待，还是鼓声和号角声？

[wɪtʃ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

which	so	excited	her	companion	,
哪个	所以	兴奋的	她	伴侣	,

这让她的同伴非常兴奋。

[ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

that	he	often	pressed	his	hand	to	his	forehead	and	she	was	obliged	to
那	他	经常	按下	他的	手	到	他的	前额	和	她	曾是	有义务	到

[rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

request	him	to	slacken	his	pace	.
要求	他	到	放松	他的	步伐	.

他经常用手按着额头，她不得不请求他放慢脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kən'streɪnd] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

There	was	a	strange	,	constrained	tone	in	his	voice	as	,	in	accordance	with
那里	曾是	一个	奇怪的	,	受限	语气	在	他的	嗓音	作为	,	在	根据	和

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

her	request	,
她	要求	,

按照她的要求，他的声音里带着一种奇怪的、拘谨的语气，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ʃɪp] [ʌp][ðə; ði] ['æmˌstɛl] ,

he	told	her	that	the	Spaniards	had	come	by	ship	up	the	Amstel	,
他	讲述	她	那	这	西班牙人	有	来	经过	船	向上	这	阿姆斯特尔	,

他告诉她，西班牙人是乘船沿阿姆斯特尔河而来的。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] - .

the	Drecht	,	and	the	Brasem	See	to	the	Rhine	and	landed	at	Leyderdorp	.
这	-	,	和	这	-	看	到	这	莱茵河	和	登陆	在	-	.

德雷赫特号和布拉塞姆号驶入莱茵河，在莱德多普登陆。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʌləz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [nɒt]['əʊnli][baɪ]

A	mounted	messenger	wearing	the	Prince's	colors	,	and	followed	not	only	by
一个	安装	信使	穿着	这	王子的	颜色	,	和	随后	不是	仅有的	经过

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一名身着王子服饰的骑马信使，身后不仅跟着孩子，

[bʌt; bət][baɪ] [grəʊn] [p'ɜːsənz] , [huː] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ['iːgə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][æt; ət]

but	by	grown	persons	,	who	ran	after	him	eager	to	reach	the	town	-	hall	at
但	经过	生长	人	,	WHO	跑	后	他	渴望的	到	抵达	这	镇	-	大厅	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但却是被一群成年人追着他跑，他们急于同时到达市政厅。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlhelm] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pɑːst] ,

interrupted	Wilhelm	,	and	as	soon	as	the	crowd	had	passed	,
中断	威廉	,	和	作为	很快	作为	这	人群	有	通过了	,

威廉打断了他的话，人群散去后，

[ðə; ði] [-] [waɪf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

the	burgomaster's	wife	asked	her	companion	one	question	after	another	.
这	伯戈马斯特的	妻子	问	她	伴侣	一	问题	后	其他	.

镇长的妻子连珠炮似地问她的同伴一个问题。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	noise	of	war	,	the	firing	audible	in	the	distance	,
这	噪音	的	战争	,	这	射击	可听见的	在	这	距离	,

战争的喧嚣，远处传来枪林弹雨声。

[ðə; ði] [geɪ] ['mɪlətri] ['kɒstjuːmz] ['evriweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə] ['sɪtəznz] -

the	gay	military	costumes	everywhere	to	be	seen	in	place	of	the	darker	citizens	'
这	同性恋	军队	服装	到处	到	是	已见	在	地方	的	这	较暗	公民	-

[dres] ,

dress	,
裙子	,

到处都能看到穿着同性恋军装的人，他们取代了肤色较深的平民服装。

['ɔːlsəʊ] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['wɪlhelm] [wɒz; wəz]

also	aroused	her	eager	interest	,	and	what	she	learned	from	Wilhelm	was
还	被唤醒	她	渴望的	兴趣	,	和	什么	她	学习	从	威廉	曾是

['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

little	calculated	to	diminish	it	.
小的	计算	到	减少	它	.

也激起了她浓厚的兴趣，而她从威廉那里学到的东西，丝毫没有减弱这种兴趣。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [truːps] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

The	main	body	of	the	Spanish	troops	was	on	the	way	to	the	Hague	.
这	主要的	身体	的	这	西班牙语	军队	曾是	在	这	方式	到	这	海牙	.

西班牙主力部队正在前往海牙的路上。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kə'menst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

The	environment	of	the	city	had	commenced	,	but	the	enemy	could	hardly
这	环境	的	这	城市	有	开始	,	但	这	敌人	可以	几乎

[sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ;

succeed	in	his	purpose	;
成功	在	他的	目的	;

城市环境已经形成，但敌人的企图却难以得逞；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːg'zɪlɪəris] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [njuː] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]

for	the	English	auxiliaries	,	who	were	to	defend	the	new	fortifications	of
为了	这	英语	辅助设备	,	WHO	是	到	保卫	这	新的	防御工事	的

['vælkənˌbɜːrg] ,

Valkenburg	,
瓦尔肯堡	,

对于负责守卫瓦尔肯堡新防御工事的英国辅助部队来说，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ælfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaʊdə] [sluːs] [mait] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

the	village	of	Alfen	,	and	the	Gouda	sluice	might	be	trusted	.
这	村庄	的	阿尔芬	,	和	这	豪达奶酪	水闸	可能	是	可信	.

阿尔芬村和豪达水闸或许值得信赖。

['wɪlhelm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['tʃestə(r)] , [ænd; ənd]

Wilhelm	had	seen	the	British	soldiers	,	their	commander	,	Colonel	Chester	,	and
威廉	有	已见	这	英国	士兵	,	他们的	指挥官	,	上校	切斯特	,	和

['kæptɪn] - ,

Captain	Gensfort	,
队长	-	,

威廉见过英国士兵、他们的指挥官切斯特上校和根斯福特上尉。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðeə(r)][suː'pɜːb] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] ['beərɪŋ] .

and	praised	their	superb	equipments	and	stately	bearing	.
和	赞扬	他们的	高超	设备	和	庄严	轴承	.

并称赞他们精良的装备和庄严的仪态。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , ['mærɪə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

On	reaching	her	own	house	,	Maria	attempted	to	take	leave	of	her
在	到达	她	自己的	房子	,	玛丽亚	尝试过	到	拿	离开	的	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

玛丽亚回到家后，试图和同伴告别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪn'triːt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] -

but	the	latter	earnestly	entreated	permission	to	have	an	interview	with	Henrica
但	这	后者	切实	恳求	允许	到	有	一个	面试	和	-

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但后者恳切请求允许立即与亨丽卡会面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

and	could	scarcely	be	convinced	that	he	must	have	patience	until	the
和	可以	几乎	是	确信	那	他	必须	有	耐心	直到	这

['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] .

doctor	had	given	his	consent	.
医生	有	给定	他的	同意	.

他几乎无法相信自己必须耐心等待，直到医生同意为止。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['eɪdriən] , [huː] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [tɔːkt] ['friːli] [ɪ'nʌf] ,

At	dinner	Adrian	,	who	when	his	father	was	not	present	,	talked	freely	enough	,
在	晚餐	阿德里安	,	WHO	什么时候	他的	父亲	曾是	不是	展示	,	谈话	自由	足够的	,

晚饭时，趁父亲不在，艾德里安滔滔不绝地讲着话。

[rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] ,

related	all	sorts	of	things	he	had	seen	himself	,
有关的	全部	排序	的	事物	他	有	已见	他自己	,

他讲述了自己亲眼所见的各种事情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuːz] [ænd; ənd] ['ruːməz] [hɜːd] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

as	well	as	news	and	rumors	heard	at	school	and	in	the	street	,
作为	出色地	作为	消息	和	谣言	听到	在	学校	和	在	这	街道	,

以及在学校和街上听到的消息和传闻，

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['biːɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðərz] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .

his	eloquence	being	no	little	encouraged	by	his	step	-	mother's	eager	questions	.
他的	口才	存在	不	小的	鼓励	经过	他的	步	-	母亲的	渴望的	问题	.

继母的热情提问极大地激发了他的口才。

[ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-] [waɪf] .

Intense	anxiety	had	taken	possession	of	the	burgomaster's	wife	.
激烈的	焦虑	有	已采取	拥有	的	这	伯戈马斯特的	妻子	.

镇长的妻子陷入了极度的焦虑之中。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪ'lʌvɪd]

Her	enthusiasm	for	the	cause	of	liberty	,	to	which	her	most	beloved
她	热情	为了	这	原因	的	自由	,	到	哪个	她	最多	心爱

['relətɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] ,

relatives	had	fallen	victims	,
亲属	有	倒下	受害者	,

她对自由事业充满热情，而她最挚爱的亲人却为此献出了生命。

[bleiz] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [rɒθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] [siːð]

blazed	brightly	,	and	wrath	against	the	oppressors	of	her	native	land	seethed
燃烧的	明亮地	,	和	愤怒	反对	这	压迫者	的	她	本国的	土地	沸腾

['pæʃənətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

passionately	in	her	breast	.
热情地	在	她	胸部	.

她眼中燃起熊熊怒火，对祖国压迫者的愤恨在她心中熊熊燃烧。

[ðə; ði] ['delɪkət] , ['meɪd(ə)nli] , [rɪ'zɜːvd] ['wʊmən] ,

The	delicate	,	maidenly	,	reserved	woman	,
这	精美的	,	少女	,	预订的	女士	,

这位娇弱、矜持、矜持的女子

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [laʊd] [ɔː(r)] [ruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

who	was	utterly	incapable	of	any	loud	or	rude	expression	of	feeling	in	ordinary
WHO	曾是	完全地	无法	的	任何	大声	或者	粗鲁的	表达	的	感觉	在	普通的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在日常生活中，他完全无法大声或粗鲁地表达任何情感。

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] - [hæsɪlɪr] [ɒv; əv] ['hɑːləm] ,

would	now	have	rushed	to	the	walls	,	like	Kanau	Hasselaer	of	Haarlem	,
会	现在	有	匆忙	到	这	墙壁	,	喜欢	-	哈塞拉尔	的	哈勒姆	,

现在他本会像哈勒姆的卡瑙·哈塞拉尔一样冲向城墙。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

to	fight	the	foe	among	the	men	.
到	斗争	这	敌人	之中	这	男人	.

在人中与敌人作战。

[ə'fendɪd] [praɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][hæd; həd] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)]

Offended	pride	,	and	everything	that	an	hour	ago	had	oppressed	her
被冒犯了	自豪	,	和	一切	那	一个	小时	前	有	受压迫者	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

受伤的自尊心，以及一个小时前压在她心头的一切，

['jiːldɪd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] .

yielded	to	sympathy	for	her	country's	cause	.
产生	到	同情	为了	她	该国的	原因	.

她出于对祖国事业的同情而投身其中。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

Animated	with	fresh	courage	,	she	went	to	Henrica	and	,	as	evening	had
动画	和	新鲜的	勇气	,	她	去	到	-	和	,	作为	晚上	有

[kləʊzd] [ɪn] ,

closed	in	,
关闭	在	,

她鼓起勇气，去找亨丽卡，那时夜幕已经降临。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

sat	down	by	the	lamp	to	write	to	her	mother	;
卫星	向下	经过	这	灯	到	写	到	她	母亲	;

她坐在灯旁，开始给母亲写信；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [-] [ə'raɪv(ə)l] ,

for	she	had	neglected	to	do	so	since	the	invalid's	arrival	,
为了	她	有	被忽视的	到	做	所以	自从	这	无效的	到达	,

因为自从病人到来后，她就一直疏于这样做。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [delft] [mait] [suːn] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

and	communication	with	Delft	might	soon	be	interrupted	.
和	沟通	和	代尔夫特	可能	很快	是	中断	.

与代尔夫特的通讯可能很快就会中断。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜː'self]

When	she	read	over	the	completed	letter	,	she	was	satisfied	with	it	and	herself
什么时候	她	读	超过	这	完全的	信	,	她	曾是	使满意	和	它	和	她自己

,

,

当她通读一遍写好的信时，她对信的内容和自己都很满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [fɜːm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

for	it	breathed	firm	confidence	in	the	victory	of	the	good	cause	,
为了	它	呼吸	公司	信心	在	这	胜利	的	这	好的	原因	,

因为它体现了对正义事业胜利的坚定信心。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪndli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɪlɪŋnəs]

and	also	distinctly	and	unconstrainedly	expressed	her	cheerful	willingness
和	还	明显地	和	不受约束地	表达	她	快乐	意愿

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

to	bear	the	worst	.
到	熊	这	最差	.

她还明确且毫不掩饰地表达了她乐于承受最坏结果的乐观态度。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wen] ['piːtə(r)][æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] ,

Barbara	had	retired	when	Peter	at	last	appeared	,
芭芭拉	有	退休	什么时候	彼得	在	最后的	出现	,

彼得最终出现时，芭芭拉已经退休了。

[səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

so	weary	that	he	could	scarcely	touch	the	meal	that	had	been	kept	ready	for
所以	厌倦	那	他	可以	几乎	触碰	这	一顿饭	那	有	到过	保留	准备好	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他疲惫不堪，几乎吃不下为他准备好的饭菜。

[waɪl] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

While	raising	the	food	to	his	lips	,
尽管	提高	这	食物	到	他的	嘴唇	,

他一边将食物送到嘴边，一边说：

[hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [njuːz] ['mærɪə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

he	confirmed	the	news	Maria	had	already	heard	from	the	musician	,	and
他	确认的	这	消息	玛丽亚	有	已经	听到	从	这	音乐家	,	和

[wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

was	gentle	and	kind	,
曾是	温和的	和	种类	,

他证实了玛丽亚已经从那位音乐家那里听到的消息，态度温和友善。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][riːkɔːl, 'riːkɔːl] ['bɑːrbərəz] [ə'luːʒ(ə)n]

but	his	appearance	saddened	her	,	for	it	recalled	Barbara's	allusion
但	他的	外貌	悲伤	她	,	为了	它	召回	芭芭拉的	典故

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

to	the	heavy	burden	he	had	assumed	.
到	这	重的	负担	他	有	假定	.

但他的出现让她感到难过，因为这让她想起了芭芭拉之前提到的他所承担的重担。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

To	-	day	,	for	the	first	time	,
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,

今天，有史以来第一次，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [tuː] [diːp] [laɪnz] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] ['fʌrəʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ,

she	noticed	two	deep	lines	that	anxiety	had	furrowed	between	his	eyes	and	lips	,
她	注意到	二	深的	线条	那	焦虑	有	沟壑	之间	他的	眼睛	和	嘴唇	,

她注意到他眼角和嘴唇之间有两条深深的皱纹，那是焦虑造成的。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] , [went] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	full	of	tender	compassion	,	went	behind	him	,
和	满的	的	投标	同情	,	去	在后面	他	,

她满怀怜悯之心，跟在他身后。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

laid	her	hands	on	his	cheeks	and	kissed	him	on	the	forehead	.
铺设	她	双手	在	他的	脸颊	和	亲吻	他	在	这	前额	.

她将双手捧在他的脸颊上，亲吻了他的额头。

[hiː; hi] ['trembld] ['slaɪtli] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [raɪt] [hænd][səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ,

He	trembled	slightly	,	seized	her	slender	right	hand	so	impetuously	that	she	shrank	back	,
他	颤抖	轻微地	,	查获	她	苗条	正确的	手	所以	冲动地	那	她	缩小	后退	,

他微微颤抖了一下，猛地抓住她纤细的右手，她吓得往后缩了一下。

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

raised	it	first	to	his	lips	,	then	to	his	eyes	,	and	held	it	there	for	several	minutes	.
提高	它	第一的	到	他的	嘴唇	,	然后	到	他的	眼睛	,	和	握住	它	那里	为了	一些	分钟	.

他先将手举到唇边，然后举到眼前，并保持了几分钟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] ,

At	last	he	rose	,	passed	before	her	into	his	sleeping	-	room	,	bade	her	an	affectionate	good	-	night	,
在	最后的	他	玫瑰	,	通过了	前	她	进入	他的	睡眠	-	房间	,	巴德	她	一个	亲热	好的	-	夜晚	,

最后他起身，走在她前面进了自己的卧室，深情地向她道了晚安。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	to	rest	.
和	躺	向下	到	休息	.

然后躺下休息。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

When	she	too	sought	her	bed	,	he	was	breathing	heavily	.
什么时候	她	也	寻求	她	床	,	他	曾是	呼吸	重度	.

当她也上床睡觉时，他已经呼吸急促。

[ɪk'striːm] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

Extreme	fatigue	had	quickly	overpowered	him	.
极端	疲劳	有	迅速地	实力悬殊	他	.

极度疲劳很快让他精疲力竭。

[ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [naɪt]

The	slumber	of	both	was	destined	to	be	frequently	interrupted	during	this	night
这	睡眠	的	两个都	曾是	注定	到	是	频繁地	中断	期间	这	夜晚

,

,

,

今晚，两人的睡眠注定会频繁被打断。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['mærɪə] [wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [saɪ] [ænd; ənd] [məʊn] .

and	whenever	Maria	woke	,	she	heard	her	husband	sigh	and	moan	.
和	每当	玛丽亚	觉醒	,	她	听到	她	丈夫	叹	和	呻吟	.

每当玛丽亚醒来，她都会听到丈夫叹息和呻吟。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ,

She	did	not	stir	,	that	she	might	not	disturb	the	sleep	he	sought	and	needed	,
她	做过	不是	搅拌	,	那	她	可能	不是	打扰	这	睡觉	他	寻求	和	需要	,

她一动不动，以免打扰他渴望和需要的睡眠。

[ænd; ənd] [twaɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	twice	held	her	breath	,	for	he	was	talking	to	himself	.
和	两次	握住	她	气息	,	为了	他	曾是	说	到	他自己	.

她两次屏住呼吸，因为他一直在自言自语。

[fɜːst] [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['sɒftli] : " ['hevi] , [tuː] ['hevi] , " [ænd; ənd] [ðen] : " [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli]

First	he	murmured	softly	:	"	Heavy	,	too	heavy	,	"	and	then	:	"	If	I	can	only
第一的	他	低声说道	轻轻	:	"	重的	,	也	重的	,	"	和	然后	:	"	如果	我	能	仅有的

[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bear	it	.
熊	它	.

他先是轻轻地低语道：“太重了，太重了。”然后又说：“如果我能忍受就好了。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]

"	When	she	awoke	next	morning	,	he	had	already	left	the	room	and	gone	to
"	什么时候	她	醒来	下一个	早晨	,	他	有	已经	左边	这	房间	和	已消失	到

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

the	town	-	hall	.
这	镇	-	大厅	.

“第二天早上她醒来时，他已经离开房间去了市政厅。”

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

At	noon	he	returned	home	,
在	中午	他	返回	家	,

中午他回到家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [biːn] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ]

saying	that	the	Spaniards	had	taken	the	Hague	and	been	hailed	with	delight	by
说	那	这	西班牙人	有	已采取	这	海牙	和	到过	赞誉	和	喜	经过

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	pitiful	adherents	of	the	king	.
这	可怜	信徒	的	这	国王	.

据说西班牙人攻占了海牙，国王那些可怜的追随者们欣喜若狂地欢呼雀跃。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['begəz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

Fortunately	,	the	well	-	disposed	citizens	and	Beggars	had	had	time	to
幸运的是	,	这	出色地	-	处置	公民	和	乞丐	有	有	时间	到

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [delft] ,

escape	to	Delft	,
逃脱	到	代尔夫特	,

幸运的是，那些善良的市民和乞丐们已经来得及逃往代尔夫特。

[fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ['nɪkələs] - [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

for	brave	Nicolas	Ruichhaver	had	held	the	foe	in	check	for	a	time	at
为了	勇敢的	尼古拉斯	-	有	握住	这	敌人	在	查看	为了	一个	时间	在

- .

Geestburg	.
-	.

勇敢的尼古拉斯·鲁伊希哈弗曾在盖斯特堡暂时牵制住了敌人。

[ðə; ði] [west] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːli] - ['fɔːtɪfaɪd] [fɔːt] [ɒv; əv] ['vælkənˌbɜːrg] ,

The	west	was	still	open	,	and	the	newly	-	fortified	fort	of	Valkenburg	,
这	西方	曾是	仍然	打开	,	和	这	新	-	强化	堡	的	瓦尔肯堡	,

['gærɪsn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

garrisoned	by	the	English	soldiers	,
驻军	经过	这	英语	士兵	,

西部仍然敞开大门，新建成的瓦尔肯堡要塞驻扎着英国士兵。

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [stɔːm] .

would	not	be	so	easy	to	storm	.
会	不是	是	所以	简单的	到	风暴	.

攻占并非易事。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] , ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɔːgˈzɪlɪəris] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [æt; ət] [ælfən] [ɪn] [ðə; ði] ['spænjədz] - [rɪə(r)]

On	the	east	,	other	British	auxiliaries	were	posted	at	Alfen	in	the	Spaniards	'	rear
在	这	东方	,	其他	英国	辅助设备	是	发布	在	阿尔芬	在	这	西班牙人	-	后部

.

:
.

在东部，其他英国辅助部队驻扎在西班牙人后方的阿尔芬。

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [təʊld] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'ɑːskt] ,

The	burgomaster	told	all	this	unasked	,
这	市长	讲述	全部	这	未经询问	,

市长主动把这些都告诉了别人。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [men] .

but	did	not	speak	as	freely	and	naturally	as	when	conversing	with	men	.
但	做过	不是	说话	作为	自由	和	自然	作为	什么时候	对话	和	男人	.

但与和男性交谈时，她说话不够自由自然。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

While	talking	,	he	often	looked	into	his	plate	and	hesitated	.
尽管	说	,	他	经常	看起来	进入	他的	盘子	和	犹豫了一下	.

说话时，他常常看着自己的盘子，犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]

It	seemed	as	if	he	were	obliged	to	impose	a	certain	restraint	upon
它	似乎	作为	如果	他	是	有义务	到	强加	一个	肯定	克制	之上

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他似乎有义务约束自己。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪmɪn] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

in	order	to	speak	before	women	,	servants	,	and	children	,
在	命令	到	说话	前	女性	,	仆人	,	和	孩子们	,

为了在妇女、仆人和儿童面前讲话，

[ɒv; əv] ['mætəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['əʊnli] [wɪð] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

of	matters	he	was	in	the	habit	of	discussing	only	with	men	of	his	own
的	事情	他	曾是	在	这	习惯	的	讨论	仅有的	和	男人	的	他的	自己的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

这些都是他习惯只与地位相当的人讨论的事情。

['mærɪə] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'zɜːv] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] ['əʊnli] [baɪ]

Maria	listened	attentively	,	but	maintained	a	modest	reserve	,	urging	him	only	by
玛丽亚	听着	认真地	,	但	维持	一个	谦虚的	预订	,	敦促	他	仅有的	经过

['lʌvɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃən] ,

loving	looks	and	sympathizing	exclamations	,
爱	看起来	和	同情的	感叹词	,

玛丽亚认真地听着，但保持着谦逊的矜持，只是用充满爱意的眼神和同情的叹息鼓励他。

[waɪl] ['bɑːb(ə)rə]['bəʊldli] [ɑːskt] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

while	Barbara	boldly	asked	one	question	after	another	.
尽管	芭芭拉	大胆地	问	一	问题	后	其他	.

而芭芭拉则大胆地接连提出问题。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən][end] , [wen] ['dʒʌŋkə(r)][vɒn] - ['entəd]

The	meal	was	approaching	an	end	,	when	Junker	von	Warmond	entered
这	一顿饭	曾是	接近	一个	结尾	,	什么时候	容克	冯	-	进入

[ˌʌnə'naʊnst] ,

unannounced	,
未事先宣布的	,

用餐即将结束时，容克·冯·瓦尔蒙德不请自来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

and	requested	the	burgomaster	to	accompany	him	at	once	,
和	请求	这	市长	到	陪伴	他	在	一次	,

他请求市长立即陪同他前往。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['tʃestə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	Colonel	Chester	was	standing	before	the	White	Gate	with	a	portion	of
为了	上校	切斯特	曾是	常设	前	这	白色的	门	和	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [truːps] ,

his	troops	,
他的	军队	,

切斯特上校当时正率领一部分士兵站在白门前。

['ɑːskɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

asking	admittance	to	the	city	.
问	准入	到	这	城市	.

请求进入该市。

[æt; ət] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] , ['piːtə(r)] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)]['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

At	these	tidings	,	Peter	dashed	his	mug	of	beer	angrily	on	the	table	,
在	这些	消息	,	彼得	虚线	他的	马克杯	的	啤酒	愤怒地	在	这	桌子	,

听到这个消息，彼得愤怒地将手中的啤酒杯摔在桌子上。

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .

sprang	from	his	seat	,	and	left	the	room	before	the	nobleman	.
弹簧	从	他的	座位	,	和	左边	这	房间	前	这	贵族	.

他猛地从座位上跳起来，抢在贵族之前离开了房间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][væn][dɜːr] [wɜːrf] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

During	the	late	hours	of	the	afternoon	,	the	Van	der	Werff	house	was	crowded
期间	这	晚的	小时	的	这	下午	,	这	范	德尔	werff	房子	曾是	挤

[wɪð] ['piːp(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

傍晚时分，范德韦尔夫家挤满了人。

[ðə; ði] ['gɔsip] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt]

The	gossips	came	to	talk	over	with	Barbara	the	events	occurring	at	the	White
这	八卦	来了	到	讲话	超过	和	芭芭拉	这	活动	发生	在	这	白色的

[geɪt] .

Gate	.
门	.

那些爱嚼舌根的人来和芭芭拉谈论白门发生的事情。

['bɜːgəˌmɑːstə(r)][væn] - [waɪf][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ðə; ði]

Burgomaster	Van	Swieten's	wife	had	heard	from	her	own	husband	,	that	the
市长	范	-	妻子	有	听到	从	她	自己的	丈夫	,	那	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

镇长范·斯维滕的妻子从她丈夫那里听说，英国人……

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd] [sə'rendəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [fɔːt] [ɒv; əv]

without	making	any	resistance	,	had	surrendered	the	beautiful	new	fort	of
没有	制作	任何	反抗	,	有	投降	这	美丽的	新的	堡	的

['vælkənˌbɜːrg] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] ,

Valkenburg	and	taken	to	their	heels	,
瓦尔肯堡	和	已采取	到	他们的	高跟鞋	,

他们没有进行任何抵抗，就拱手让出了美丽的瓦尔肯堡新堡垒，仓皇逃窜。

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] .

at	the	mere	sight	of	the	Spaniards	.
在	这	仅仅	视线	的	这	西班牙人	.

仅仅是看到西班牙人就吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hɑːləm] [θruː] [ðə; ði] [daʊnz] [ə'bʌv] - ,

The	enemy	had	marched	out	from	Haarlem	through	the	downs	above	Nordwyk	,
这	敌人	有	行军	出去	从	哈勒姆	通过	这	下坡	多于	-	,

敌人从哈勒姆出发，穿过诺德维克上方的丘陵地带向外推进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

and	it	would	have	been	an	easy	matter	for	the	Britons	to	hold	the
和	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	英国人	到	抓住	这

[strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

strong	position	.
强的	位置	.

对英国人来说，守住优势地位是轻而易举的事。

" [faɪn] [eɪd] [sʌtʃ] ['helpər] [gɪv] ! " [kraɪd]['bɑːb(ə)rə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Fine	aid	such	helpers	give	!	"	cried	Barbara	indignantly	.
"	美好的	援助	这样的	助手	给	!	"	哭	芭芭拉	愤慨地	.

“这样的帮手真是好帮手啊！”芭芭拉愤愤不平地喊道。

" [let] [kwiːn]

"	Let	Queen
"	让	女王

“让女王”

[ɪ'lɪzəbəθ] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [send] [juː 'es] [ðə; ði]

Elizabeth	keep	the	men	on	her	island	for	herself	,	and	send	us	the
伊丽莎白	保持	这	男人	在	她	岛	为了	她自己	,	和	发送	我们	这

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

伊丽莎白把岛上的男人都留给自己，把女人送来给我们。

" [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɑːnæk] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ðəm'selvz] [laɪk] [trɪm] ['səʊldʒəz] ,

"	Yet	they	are	real	sons	of	Anak	,	and	bear	themselves	like	trim	soldiers	,
"	然而	他们	是	真实的	儿子们	的	孩子	,	和	熊	他们自己	喜欢	修剪	士兵	,

“然而，他们是亚衲族的真儿子，举止像训练有素的士兵。”

" [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hiːmsˌkɜːrk] .

"	said	the	wife	of	the	magistrate	Heemskerk	.
"	说	这	妻子	的	这	地方法官	海姆斯教堂	.

“地方法官海姆斯克尔克的妻子说道。”

" [haɪ] [buːts] , ['dʌblət] [ɒv; əv] [faɪn] ['leðə(r)] , [geɪ] [pluːmz] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɔːrɪən] [ænd; ənd] [hæts] ,

"	High	boots	,	doublets	of	fine	leather	,	gay	plumes	in	their	morions	and	hats	,
"	高的	靴子	,	双联体	的	美好的	皮革	,	同性恋	羽流	在	他们的	莫里恩人	和	帽子	,

“高筒靴，上等皮紧身衣，头戴饰有艳丽羽毛的短靴和帽子，

[lɑːdʒ] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] , ['hælbɜːd] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪk] [njuː] . "

large	coats	of	mail	,	halberds	that	would	kill	half	a	dozen	—	and	all	like	new	.	"
大的	外套	的	邮件	,	戟	那	会	杀	一半	一个	打	—	和	全部	喜欢	新的	.	"

厚重的锁子甲，能杀死六个人的戟——而且全都像新的一样。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,

"	They	probably	didn't	want	to	spoil	them	,
"	他们	大概	没有	想	到	剧透	他们	,

他们可能不想把孩子们宠坏，

[ænd; ənd] [səʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪndi] ['kauəd] ,

and	so	found	a	place	of	safety	as	soon	as	possible	,	the	windy	cowards	,
和	所以	成立	一个	地方	的	安全	作为	很快	作为	可能的	,	这	刮风	懦夫	,

于是，这些胆小鬼们尽快找到了安全的地方。

" [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdn] [diː] [heɪz] , [huːz] [ʃɑːp] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .

"	cried	the	wife	of	Church	-	warden	de	Haes	,	whose	sharp	tongue	was	well	known	.
"	哭	这	妻子	的	教会	-	典狱长	德	有	,	谁	锋利的	舌头	曾是	出色地	已知	.

“教堂执事德哈斯的妻子喊道，她以伶牙俐齿而闻名。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] , [fraʊ] ['mɑːrgrət] . "

"	You	seem	to	have	looked	at	them	very	closely	,	Frau	Margret	.	"
"	你	似乎	到	有	看起来	在	他们	非常	密切	,	弗劳	玛格丽特	.	"

“看来您仔细观察过它们了，玛格丽特夫人。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	From	the	wind	-	mill	at	the	gate	,	"	replied	the	other	.
"	从	这	风	-	磨	在	这	门	,	"	回复	这	其他	.

“从门口的风车那里，”另一个人回答道。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [juː 'es] .

"	The	envoy	stopped	on	the	bridge	directly	under	us	.
"	这	使者	停止	在	这	桥	直接地	在下面	我们	.

“使者在我们正下方的桥上停了下来。”

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [hɔːs] .

A	handsome	man	on	a	stately	horse	.
一个	英俊的	男人	在	一个	庄严	马	.

一位英俊的男子骑着一匹骏马。

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ,

His	trumpeter	too	was	mounted	,
他的	小号手	也	曾是	安装	,

他的号手也骑着马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [klɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][gəʊld]

and	the	velvet	cloth	on	his	trumpet	bristled	with	beautiful	embroidery	in	gold
和	这	天鹅绒	布	在	他的	喇叭	竖起的	和	美丽的	刺绣	在	金子

[θred] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] .

thread	and	jewels	.
线	和	珠宝	.

他小号上的天鹅绒布料上绣满了金线和宝石，美轮美奂。

[ðeɪ] ['ɜ:nɪstli] [ɪn'tri:t] [əd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] . "

They	earnestly	entreated	admittance	,	but	the	gate	remained	closed	.	"
他们	切实	恳求	准入	,	但	这	门	剩余	关闭	.	"

他们恳切请求放他们进去，但大门依然紧闭。

" [raɪt] , [raɪt] ! " [kraɪd] [fraʊ] [hi:ms,kɜ:rk] .

"	Right	,	right	!	"	cried	Frau	Heemskerk	.
"	正确的	,	正确的	!	"	哭	弗劳	海姆斯教堂	.

“对了，对了！”亨斯科克夫人喊道。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'mɪʃənə(r)] , [væn]['brɑ:ŋkhɔ:rst] .

"	I	don't	like	the	Prince's	commissioner	,	Van	Bronkhorst	.
"	我	不	喜欢	这	王子的	专员	,	范	布朗克霍斯特	.

“我不喜欢王子的专员范布隆克霍斯特。”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [kwi:n] ['dʌznt] [get] ['æŋgri][ænd; ənd]

What	does	he	care	for	us	,	if	only	the	Queen	doesn't	get	angry	and
什么	做	他	关心	为了	我们	,	如果	仅有的	这	女王	不	得到	生气的	和

[wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['sʌbsədiz] ?

withdraw	the	subsidies	?
提取	这	补贴	?

只要女王不发怒，不取消补贴，他才不在乎我们呢?

[aɪv] [hɜ:d] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][grɑ:nt][hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] . "

I've	heard	he	wants	to	accommodate	Chester	and	grant	him	admission	.	"
我已经	听到	他	想要	到	容纳	切斯特	和	授予	他	入学	.	"

我听说他想接纳切斯特，让他入学。

" [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , " ['ædɪd] [fraʊ] [væn] ['haʊt] .

"	He	would	like	to	do	so	,	"	added	Frau	Van	Hout	.
"	他	会	喜欢	到	做	所以	,	"	额外	弗劳	范	豪特	.

“他很乐意这样做，”范豪特夫人补充道。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [fraʊ] ['mærɪə] ,

"	But	your	husband	,	Frau	Maria	,
"	但	你的	丈夫	,	弗劳	玛丽亚	,

“但是你的丈夫，玛丽亚夫人，

[ænd; ənd] [maɪn] — [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] — [wɪl] [meɪk] ['evrɪ] ['efət]

and	mine	—	I	was	talking	with	him	on	the	way	here	—	will	make	every	effort
和	矿	—	我	曾是	说	和	他	在	这	方式	这里	—	将要	制作	每一个	努力

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

to	prevent	it	.
到	防止	它	.

而我的——我来时的路上还和他聊过——会尽一切努力阻止这种情况发生。

[ðə; ði] [tuː] [seiˈnjəː, ˈsi-][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] , [səʊ] [pəˈhæps] [ðə; ði]

The	two	Seigneurs	of	Nordwyk	are	of	their	opinion	,	so	perhaps	the
这	二	领主们	的	-	是	的	他们的	观点	,	所以	也许	这

[kəˈmɪʃənə(r)] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] - [ˈvəʊtɪd] . "

commissioner	will	be	out	-	voted	.	"
专员	将要	是	出去	-	投票	.	"

诺德维克的两位领主都持有不同意见，所以专员或许会被否决。

" [meɪ] [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈwɪləmz] [ˈmʌðə(r)] .

"	May	God	grant	it	!	"	cried	the	resolute	voice	of	Wilhelm's	mother	.
"	可能	上帝	授予	它	!	"	哭	这	坚决	嗓音	的	威廉的	母亲	.

“愿上帝保佑！”威廉的母亲坚定地喊道。

" [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv]

"	By	to	-	morrow	or	the	day	after	,	not	even	a	cat	will	be	allowed	to	leave
"	经过	到	-	明天	或者	这	天	后	,	不是	甚至	一个	猫	将要	是	允许	到	离开

[ðə; ði] [ˈgeɪts] ,

the	gates	,
这	大门	,

“明天或后天，连猫都不准离开大门。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [seɪv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] . "

and	my	husband	says	we	must	begin	to	save	provisions	at	once	.	"
和	我的	丈夫	说道	我们	必须	开始	到	节省	条款	在	一次	.	"

我丈夫说我们必须立刻开始储备食物。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] [kənˈsjuːməz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmɔːsel] ; [ðæt]

"	Five	hundred	more	consumers	in	the	city	,	to	lessen	our	children's	morsels	;	that
"	五	百	更多的	消费者	在	这	城市	,	到	减少	我们的	孩子们的	小块	;	那

[wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ˈbɪznəs] !

would	be	fine	business	!
会	是	美好的	商业	!

“如果城里多出五百名消费者，就能减少孩子们的食物残渣；那将是一门好生意！”

" [kraɪd] [fraʊ] [diː] [heɪz] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][səʊ] [ˈvaɪələntli] ,

"	cried	Frau	de	Haes	,	throwing	herself	back	in	her	chair	so	violently	,
"	哭	弗劳	德	有	,	投掷	她自己	后退	在	她	椅子	所以	暴力	,

“德哈斯夫人叫了一声，猛地向后倒在椅子上，”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːk] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

that	it	creaked	,	and	beating	her	knees	with	her	hands	.
那	它	嘎吱作响	,	和	殴打	她	膝盖	和	她	双手	.

它发出吱嘎声，她用手拍打着膝盖。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] , [fraʊ] [ˈmɑːrgrət] , [ˈɪŋglɪʃmən] , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] -

"	And	they	are	Englishmen	,	Frau	Margret	,	Englishmen	,	"	said	the	Receiver	-
"	和	他们	是	英国人	,	弗劳	玛格丽特	,	英国人	,	"	说	这	接收者	-

[ˈdʒɛnərəlz] [waɪf] .

General's	wife	.
将军的	妻子	.

“而且他们都是英国人，玛格丽特夫人，英国人，”税务总署署长的妻子说道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] , [ðeɪ] [doʊnt] [kənˈsjuːm] , [ðeɪ] [dɪˈvaʊə(r)] .

"	They	don't	eat	,	they	don't	consume	,	they	devour	.
"	他们	不	吃	,	他们	不	消耗	,	他们	吞食	.

“他们不吃，他们不消耗，他们吞噬。”

[wiː; wi] [səˈplaɪ] [ˈaʊə(r)] [truːps] ; [bʌt; bət] [her] [vɒn] - — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌn] ,

We	supply	our	troops	;	but	Herr	von	Nordwyk	—	I	mean	the	younger	one	,
我们	供应	我们的	军队	;	但	先生	冯	-	—	我	意思是	这	年轻	一	,

我们为军队提供补给；但是冯·诺德维克先生——我是指年轻的那位，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [kɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [æm'bæsədə(r)] ,

who	has	been	at	the	Queen's	court	as	the	Prince's	ambassador	,
WHO	有	到过	在	这	女王大学	法庭	作为	这	王子的	大使	,

他曾担任王子的大使，在女王宫廷任职。

[təʊld][maɪ] ['wɪlhelm] [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['glʌtn] [kæn; kən] ['gɒb(ə)l] .

told	my	Wilhelm	what	a	British	glutton	can	gobble	.
讲述	我的	威廉	什么	一个	英国	馋嘴	能	咕噜	.

告诉我的威廉，一个英国饕餮能吃下多少东西。

[ðel] [klɪə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [biːf] [laɪk] [tʃiːz] ,

They'll	clear	off	your	beef	like	cheese	,
他们会	清除	离开	你的	牛肉	喜欢	奶酪	,

他们会像清理奶酪一样清理掉你的牛肉。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪə(r)][ɪz] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [mɔːlt; mɒlt] [bruː] . "

and	our	beer	is	dish	-	water	compared	with	their	black	malt	brew	.	"
和	我们的	啤酒	是	盘子	-	水	比较的	和	他们的	黑色的	麦芽	酿造	.	"

跟他们那黑麦芽啤酒比起来，我们的啤酒简直就是白开水。

" [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːb(ə)rə] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ['səʊldʒəz] .

"	All	that	might	be	borne	,	"	replied	Barbara	,	"	if	they	were	stout	soldiers	.
"	全部	那	可能	是	出生	,	"	回复	芭芭拉	,	"	如果	他们	是	肥硕	士兵	.

“如果他们是坚强的士兵，这一切都可以承受，”芭芭拉回答说。

[wiː; wi] ['nidnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌtn]

We	needn't	mind	a	hundred	head	of	cattle	more	or	less	,	and	the	glutton
我们	不必	头脑	一个	百	头	的	牛	更多的	或者	较少的	,	和	这	馋嘴

[bɪ'kʌmz] ['tempərət] ,

becomes	temperate	,
变成	温带	,

我们不必在意多一百头牛，贪吃的人也会变得节制。

[wen] [ə; eɪ] ['nigəd] [ruːlz] [ðə; ði] [haʊs] .

when	a	niggard	rules	the	house	.
什么时候	一个	吝啬鬼	规则	这	房子	.

当一个吝啬鬼掌管着整个家。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪdriənz] [greɪ] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rʌnəˌwei] . "

But	I	wouldn't	take	one	of	our	Adrian's	grey	rabbits	for	these	runaways	.	"
但	我	不会	拿	一	的	我们的	阿德里安的	灰色的	兔子	为了	这些	逃亡者	.	"

但我绝不会用我们家艾德里安养的灰兔去换这些逃跑的兔子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [fraʊ] [diː] [heɪz] .

"	It	would	be	a	pity	,	"	said	Frau	de	Haes	.
"	它	会	是	一个	遗憾	,	"	说	弗劳	德	有	.

“那将是一件憾事，”德哈斯夫人说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][faɪnd][maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	I	shall	go	home	now	,	and	if	I	find	my	husband	,
"	我	将	去	家	现在	,	和	如果	我	寻找	我的	丈夫	,

“我现在要回家了，如果我能找到我的丈夫，

[hiːl] [lɜːn] [wɒt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . "

he'll	learn	what	sensible	people	think	of	the	Englishmen	.	"
地狱	学习	什么	明智的	人们	思考	的	这	英国人	.	"

他会明白明智的人是如何看待英国人的。

" ['dʒentli] , [maɪ] [frend] , ['dʒentli] , " [sed] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)][væn] - [waɪf] ,

"	Gently	,	my	friend	,	gently	,	"	said	Burgomaster	Van	Swieten's	wife	,
"	轻轻地	,	我的	朋友	,	轻轻地	,	"	说	市长	范	-	妻子	,

“轻点，我的朋友，轻点，”市长范·斯维滕的妻子说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] .

who	had	hitherto	been	playing	quietly	with	the	cat	.
WHO	有	迄今为止	到过	玩耍	悄悄	和	这	猫	.

他之前一直在安静地和猫玩耍。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

"	Believe	me	,	it	will	be	just	the	same	on	the	whole	,
"	相信	我	,	它	将要	是	只是	这	相同的	在	这	所有的	,

相信我，总体来说结果都一样。

[ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪlɪəris] [ɔː(r)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgʊsˌberi] [ɪn] [ˈaʊə(r)]

whether	we	admit	the	auxiliaries	or	not	,	for	before	the	gooseberries	in	our
无论	我们	承认	这	辅助设备	或者	不是	,	为了	前	这	醋栗	在	我们的

[ˈgaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] ,

gardens	are	ripe	,
花园	是	成熟	,

无论我们是否承认辅助作用，因为在我们花园里的醋栗成熟之前，

[ɔːl] [rɪˈzɪstəns] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] .

all	resistance	will	be	over	.
全部	反抗	将要	是	超过	.

一切抵抗都将结束。

" [ˈmærɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd][ˈhɪpəʊˌkræs] , [set] [hɜː(r); hə(r)][ˈweɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]

"	Maria	,	who	was	passing	cakes	and	hippocras	,	set	her	waiter	on	the	table
"	玛丽亚	,	WHO	曾是	通过	蛋糕	和	希波克拉斯	,	放	她	服务员	在	这	桌子

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

玛丽亚一边分发蛋糕和希波克拉斯酒，一边把侍者叫到桌上，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] , [fraʊ] - ? "

"	Do	you	wish	that	,	Frau	Magtelt	?	"
"	做	你	希望	那	,	弗劳	-	?	"

“您希望如此吗，玛格特尔特夫人？”

" [aɪ][duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈpɒzətɪvli] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː]

"	I	do	,	"	replied	the	latter	positively	,	"	and	many	sensible	people	wish	it	too
"	我	做	,	"	回复	这	后者	积极地	,	"	和	许多	明智的	人们	希望	它	也

.

:
.

“我的确希望如此，”后者肯定地回答道，“而且许多明智的人也希望如此。”

[nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [əˈgenst] [sʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)] [fɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][wiː; wi] [əˈpiːl]

No	resistance	is	possible	against	such	superior	force	,	and	the	sooner	we	appeal
不	反抗	是	可能的	反对	这样的	优越的	力量	,	和	这	很快	我们	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɜːsi] ,

to	the	King's	mercy	,
到	这	国王学院	怜悯	,

面对如此强大的力量，任何抵抗都是不可能的，我们越早请求国王的宽恕越好。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] .

the	more	surely	it	will	be	granted	.
这	更多的	一定	它	将要	是	的确	.

这样一来，它就更有可能被批准。

" [ðə; ði][ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊld] ['spiːkə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət]['mærɪə] [ɐpɹ'əʊtʃt]

"	The	other	women	listened	to	the	bold	speaker	in	silence	,	but	Maria	approached
"	这	其他	女性	听着	到	这	大胆的	扬声器	在	沉默	,	但	玛丽亚	接近

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪgnəntli] :

and	answered	indignantly	:
和	回答	愤慨地	:

其他女人默默地听着这位大胆的演讲者讲话，但玛丽亚走上前去，愤愤不平地回应道：

" [huː'evə(r)] [sez] [ðæt] , [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] [æt; ət][wʌns] ; [huː'evə(r)] [sez] [ðæt] ,

"	Whoever	says	that	,	can	go	to	the	Spaniards	at	once	;	whoever	says	that	,
"	谁	说道	那	,	能	去	到	这	西班牙人	在	一次	;	谁	说道	那	,

“谁要是这么说，立刻就可以去见西班牙人；谁要是这么说，

[dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [huː'evə(r)] [sez] [ðæt] —

desires	the	disgrace	of	the	city	and	country	;	whoever	says	that	—
欲望	这	耻辱	的	这	城市	和	国家	;	谁	说道	那	—

妄图给城市和国家带来耻辱；凡说这话的人——

" [fraʊ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mærɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] , ['seɪɪŋ] :

"	Frau	Magtelt	interrupted	Maria	with	a	forced	laugh	,	saying	:
"	弗劳	-	中断	玛丽亚	和	一个	强制	笑	,	说	:

玛格特尔特夫人强颜欢笑地打断了玛丽亚，说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skuːl] [ɪk'spɪərɪənst] ['wɪmɪn] , ['mædəm] ['ɜːli] - [waɪz] ?

"	Do	you	want	to	school	experienced	women	,	Madam	Early	-	Wise	?
"	做	你	想	到	学校	经验丰富的	女性	,	女士	早期的	-	明智的	?

“你想教导有经验的女性吗，伊尔利怀斯女士？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ? "

Is	it	customary	to	attack	a	visitor	?	"
是	它	习惯	到	攻击	一个	游客	?	"

攻击访客是惯例吗?

" ['kʌstəməri] [ɔː(r)][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪn]['aʊə(r)]

"	Customary	or	not	,	"	replied	the	other	,	"	I	will	never	permit	such	words	in	our
"	习惯	或者	不是	,	"	回复	这	其他	,	"	我	将要	绝不	允许	这样的	字	在	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“不管是否合乎习俗，”另一个人回答说，“我绝不允许这种话在我们家说出来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)][aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

and	if	they	crossed	the	lips	of	my	own	sister	I	would	say	to	her	Go	,
和	如果	他们	交叉	这	嘴唇	的	我的	自己的	姐姐	我	会	说	到	她	去	,

如果他们胆敢亲吻我妹妹的嘴唇，我会对她说：走！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !

you	are	my	friend	no	longer	!
你	是	我的	朋友	不	更长	!

你不再是我的朋友了！

" [mə'riːəz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Maria's	voice	trembled	,	and	she	pointed	with	outstretched	arm	towards	the	door	.
"	玛丽亚的	嗓音	颤抖	,	和	她	尖	和	伸展	手臂	向	这	门	.

玛丽亚的声音颤抖着，她伸出手臂指向门口。

[fraʊ] - ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

Frau	Magtelt	struggled	for	composure	,	but	as	she	left	the	room	found	nothing
弗劳	-	挣扎	为了	镇定	,	但	作为	她	左边	这	房间	成立	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

玛格特尔特夫人努力保持镇定，但离开房间时，她却发现自己无话可说。

[ɪk'sept] : " [doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , [doʊnt][biː; bi] ['trʌbld] — [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

except	:	"	Don't	be	troubled	,	don't	be	troubled	—	you	won't	see	me	again	.
除了	:	"	不	是	麻烦	,	不	是	麻烦	—	你	惯于	看	我	再次	.

除了："别担心，别担心——你不会再见到我了。"

" ['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['wʊmən] ,

"	Barbara	followed	the	offended	woman	,
"	芭芭拉	随后	这	被冒犯了	女士	,

芭芭拉跟着那位受委屈的女子，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ə'pɒn] [ðeə(r)][læps] ,

and	while	those	who	remained	fixed	their	eyes	in	embarrassment	upon	their	laps	,
和	尽管	那些	WHO	剩余	固定的	他们的	眼睛	在	尴尬	之上	他们的	圈数	,

['wɪləmz] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

Wilhelm's	mother	exclaimed	:
威廉的	母亲	惊呼	:

而那些留下来的人则尴尬地低头看着自己的膝盖，这时，威廉的母亲惊呼道：

" [wel] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wel] [sed] !

"	Well	said	,	little	woman	,	well	said	!
"	出色地	说	,	小的	女士	,	出色地	说	!

"说得好，小妇人，说得好！"

" [her] [væn] - [kaɪnd] [waɪf] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['mærɪə] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

"	Herr	Van	Hout's	kind	wife	threw	her	arm	around	Maria	,	kissed	her	forehead
"	先生	范	-	种类	妻子	扔	她	手臂	大约	玛丽亚	,	亲吻	她	前额

, [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

,	and	whispered	:
,	和	低声说道	:

范豪特先生善良的妻子搂住玛丽亚的肩膀，亲吻了她的额头，低声说道：

" [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	Turn	away	from	the	other	women	and	dry	your	eyes	.
"	转动	离开	从	这	其他	女性	和	干燥	你的	眼睛	.

"转过身去，别管其他女人，擦干眼泪。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	CHAPTER	XXI	.
"	章	二十一	.

"第二十一章。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ,

A	story	is	told	of	a	condemned	man	,
一个	故事	是	讲述	的	一个	谴责	男人	,

讲述的是一个被判死刑的人的故事，

[huːm] [hɪz; ɪz]['kruːəl][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['strʌktʃə(r)] .

whom	his	cruel	executioner	cast	into	a	prison	of	ingenious	structure	.
谁	他的	残忍的	刽子手	投掷	进入	一个	监狱	的	巧妙	结构	.

他的残暴刽子手将他投入了一座结构精巧的监狱。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] [gruː] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] ,

Each	day	the	walls	of	this	cage	grew	narrower	and	narrower	,
每个	天	这	墙壁	的	这	笼	生长	较窄	和	较窄	,

笼子的墙壁一天比一天窄，

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [prest] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

each	day	they	pressed	nearer	and	nearer	to	the	unfortunate	prisoner	,
每个	天	他们	按下	更近	和	更近	到	这	不幸	囚犯	,

他们每天都越来越靠近那个不幸的囚犯，

[ʌn'tɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)][hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

until	in	despair	he	died	and	the	dungeon	became	his	coffin	.
直到	在	绝望	他	死亡	和	这	地牢	成为	他的	棺材	.

直到他绝望而死，地牢成了他的棺材。

['i:v(ə)n][səʊ] , [li:g] [baɪ] [li:g] , [ðə; ði]['aɪən] ['bæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['redʒəmənt] [dru:] ['nɪərə(r)]

Even	so	,	league	by	league	,	the	iron	barriers	of	the	Spanish	regiments	drew	nearer
甚至	所以	,	联盟	经过	联盟	,	这	铁	障碍	的	这	西班牙语	军团	画	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['laɪdən] ,

and	nearer	Leyden	,
和	更近	莱顿	,

即便如此，西班牙军团的铁壁还是一圈又一圈地逼近莱顿。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪm] ,

and	,	if	they	succeeded	in	destroying	the	resistance	of	their	victim	,
和	,	如果	他们	成功了	在	摧毁	这	反抗	的	他们的	受害者	,

如果他们成功摧毁了受害者的抵抗力量，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)]['kru:əl][ænd; ənd] ['pɪtiləs] [end][ðæn; ðən][ðæt]

the	latter	was	threatened	with	a	still	more	cruel	and	pitiless	end	than	that
这	后者	曾是	威胁	和	一个	仍然	更多的	残忍的	和	无情	结尾	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nə(r)] .

of	the	unhappy	prisoner	.
的	这	不开心	囚犯	.

后者将面临比不幸的囚犯更加残酷无情的结局。

[ðə; ði] ['gɜ:dl] [væl'di:z] , [kɪŋ] ['fɪlɪps] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [lef'tenənt] , [dɒn] [ɑ:'jɑ:lə] ,

The	girdle	Valdez	,	King	Philip's	commander	,	and	his	skilful	lieutenant	,	Don	Ayala	,
这	腰带	瓦尔迪兹	,	国王	菲利普的	指挥官	,	和	他的	熟练	中尉	,	大学教师	阿亚拉	,

瓦尔德斯腰带，菲利普国王的指挥官，以及他技艺精湛的副官唐·阿亚拉，

[hæd; həd] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɪəli] [kləʊzd] ,

had	drawn	around	the	city	in	less	than	two	days	,	was	already	nearly	closed	,
有	绘制	大约	这	城市	在	较少的	比	二	天	,	曾是	已经	几乎	关闭	,

不到两天时间就绕城一周，几乎已经关门大吉了。

[ðə; ði] [fɔ:t] [ɒv; əv] ['vælkənˌbɜ:rg] , ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	fort	of	Valkenburg	,	strengthened	with	the	utmost	care	,	belonged	to	the
这	堡	的	瓦尔肯堡	,	加强	和	这	极致	关心	,	属于	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

瓦尔肯堡要塞经过精心加固，却属于敌人所有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	the	danger	had	advanced	more	rapidly	and	with	far	more	irresistible
和	这	危险	有	先进的	更多的	快速	和	和	远的	更多的	无法抗拒

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

危险的蔓延速度更快，势不可挡。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [fɪəd] .

than	even	the	most	timid	citizens	had	feared	.
比	甚至	这	最多	胆小	公民	有	害怕	.

比最胆小的市民所担心的还要严重。

[ɪf] ['laɪdən] [fel] , [ɪts] ['haʊzɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] , [ɪts] [men] [tuː; tə]
If Leyden fell , its houses would be delivered to fire and pillage , its men to
如果 莱顿 跌倒 , 它是 房屋 会 是 发表 到 火 和 掠夺 , 它是 男人 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

如果莱顿陷落，它的房屋将被焚毁掠夺，它的人民将被屠杀。

[ɪts] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɔŋkə]
its women to disgrace — this was guaranteed by the fate of other conquered
它是 女性 到 耻辱 — 这 曾是 保证 经过 这 命运 的 其他 征服
['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪtʃə(r)] .
cities and the Spanish nature .
城市 和 这 西班牙语 自然 .

它的女性蒙羞——这是其他被征服城市的命运和西班牙人的本性所注定的。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ]
Who could imagine the guardian angel of the busy city , except under a sullen sky
WHO 可以 想象 这 监护人 天使 的 这 忙碌的 城市 , 除了 在下面 一个 忧郁 天空
,
,
,

谁能想象，除了阴沉的天空，繁忙都市的守护天使还会出现在这里？

[wɪð] ['klaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,
with clouded brow and anxious eyes ,
和 阴天 眉头 和 焦虑的 眼睛 ,

他眉头紧锁，眼神焦虑不安。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
and yet it looked as gay and bright at the White Gate as if a
和 然而 它 看起来 作为 同性恋 和 明亮的 在 这 白色的 门 作为 如果 一个
[sprɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
spring festival was drawing to a close with a brilliant exhibition .
春天 节日 曾是 绘画 到 一个 关闭 和 一个 杰出的 展览 .

然而，白门那边却一片欢腾明亮，仿佛一场盛大的春季庆典即将落下帷幕。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kæθərɪnz] ['taʊə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [ðeɪ]
Wherever the walls , as far as Catherine's Tower , afforded a foothold , they
无论 这 墙壁 , 作为 远的 作为 凯瑟琳的 塔 , 提供 一个 立足点 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] ,
were crowded with men ,
是 挤 和 男人 ,

城墙所到之处，直至凯瑟琳塔，都挤满了人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women , and children .
女性 , 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[ðə; ði][əʊld] ['meɪsənri] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [spek'tetər] - [siːts] [ɪn][æn; ən][ə'riːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]
The old masonry looked like the spectators ' seats in an arena , and the buzzing
这 老的 石工 看起来 喜欢 这 观众 - 座位 在 一个 竞技场 , 和 这 嗡嗡声
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ,
of the many - headed ,
的 这 许多 - 标题 ,

古老的砖石结构看起来像竞技场上的观众席，而许多头颅嗡嗡作响，

['kjʊəriəs] [kraʊd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
curious crowd was heard for a long distance in the city .
好奇的 人群 曾是 听到 为了 一个 长的 距离 在 这 城市 .

城市里很远的地方都能听到好奇的人群声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

It	is	a	kind	dispensation	of	Providence	,
它	是	一个	种类	豁免	的	普罗维登斯	,

这是上帝的恩赐。

[ðæt] [i'neibl] [men] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'mɪd]['terəb(ə)l] [stɔːrmz] ,

that	enables	men	to	enjoy	a	brief	glimpse	of	sunshine	amid	terrible	storms	,
那	启用	男人	到	享受	一个	简短的	一瞥	的	阳光	之中	糟糕的	暴风雨	,

这使得人们能够在可怕的风暴中享受短暂的阳光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðiː] ['dʒɜːnɪmən] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	thus	the	journeymen	and	apprentices	,	women	and	children	,
和	因此	这	熟练工	和	学徒	,	女性	和	孩子们	,

因此，工匠、学徒、妇女和儿童，

[fə'gɒt] [ðə; ðiː] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ðiː] ['bjuːtɪfli] - [drest]

forgot	the	impending	danger	and	feasted	their	eyes	on	the	beautifully	-	dressed
忘了	这	即将到来的	危险	和	盛宴	他们的	眼睛	在	这	非常漂亮	-	穿着

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

English	soldiers	,
英语	士兵	,

他们忘记了即将到来的危险，一心只想欣赏衣着华丽的英国士兵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['sɔːsɪli] [tuː; tə][ðə; ðiː]

who	were	looking	up	at	them	,	nodding	and	laughing	saucily	to	the
WHO	是	寻找	向上	在	他们	,	点头	和	笑	俏皮地	到	这

[jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

young	girls	,
年轻的	女孩们	,

他们抬头看着她们，一边点头一边对着年轻女孩们发出轻佻的笑声。

[ðəʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

though	part	of	them	,	it	is	true	,
尽管	部分	的	他们	,	它	是	真的	,

虽然其中一部分属实，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz][ðə; ðiː] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['gəʊɪŋ][ɒn]

were	awaiting	with	thoughtful	faces	the	results	of	the	negotiations	going	on
是	等待中	和	周到	面孔	这	结果	的	这	谈判	去	在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [wɔːlz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

他们面带沉思，等待着墙内谈判的结果。

[ðə; ðiː] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] [geɪt] [naʊ] ['əʊpənd] ; [kə'mɪʃənə(r)] [væn]['brɑːŋkhɔːrst] , [væn][dɜːr]

The	doors	of	the	White	Gate	now	opened	;	Commissioner	Van	Bronkhorst	,	Van	der
这	门	的	这	白色的	门	现在	打开	;	专员	范	布朗克霍斯特	,	范	德尔

[wɜːrf] ,

Werff	,
werff	,

白门现在打开了；范布隆克霍斯特委员、范德沃夫委员，

[væn] ['haʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kə'mjuːnəti] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['kɜːn(ə)l]

Van	Hout	and	other	leaders	of	the	community	accompanied	the	British	colonel
范	豪特	和	其他	领导人	的	这	社区	伴随	这	英国	上校

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː] [brɪdʒ] .

and	his	trumpeter	to	the	bridge	.
和	他的	小号手	到	这	桥	.

范豪特和其他社区领袖陪同英国上校和他的号手来到桥上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

The	former	seemed	to	be	filled	with	passionate	indignation	and	several	times
这	以前的	似乎	到	是	已填	和	热情的	愤慨	和	一些	时代

[strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] ,

struck	his	hand	on	the	hilt	of	his	sword	,
击	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,

前者似乎充满了义愤填膺的情绪，数次用手敲击剑柄。

[ðə; ði] ['laɪdən] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tʊk] [liːv] [wɪð]

the	Leyden	magistrates	were	talking	to	him	,	and	at	last	took	leave	with
这	莱顿	地方法官	是	说	到	他	,	和	在	最后的	采取	离开	和

[ləʊ] [bəʊz] ,

low	bows	,
低的	弓	,

莱顿的法官们和他交谈了一会儿，最后深深鞠躬告别。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

which	he	answered	only	with	a	haughty	wave	of	the	hand	.
哪个	他	回答	仅有的	和	一个	傲慢	海浪	的	这	手	.

他只是傲慢地挥了挥手，便作了个不屑的回答。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] , [ðə; ði][əʊld] [lɒk] [kriːk] ,

The	citizens	returned	,	the	portals	of	the	gate	closed	,	the	old	lock	creaked	,
这	公民	返回	,	这	门户	的	这	门	关闭	,	这	老的	锁	嘎吱作响	,

市民们返回，城门关闭，旧锁发出吱嘎声。

[ðə; ði]['aɪən] - [ʃɒd] [biːmz] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]

the	iron	-	shod	beams	fell	back	into	their	places	,	the	chains	of	the	drawbridge
这	铁	-	鞋子	光束	跌倒	后退	进入	他们的	地方	,	这	链条	的	这	吊桥

['rætld] ['ɔːdəbli] ,

rattled	audibly	,
摇晃	可听见的	,

铁箍梁落回原位，吊桥的链条发出清晰的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembəld] [θrɒŋ] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd]

and	the	assembled	throng	now	knew	that	the	Englishmen	had	been	refused
和	这	组装	人群	现在	知道	那	这	英国人	有	到过	拒绝

[əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

admittance	to	the	city	.
准入	到	这	城市	.

聚集的人群现在都知道，英国人已被拒绝进入这座城市。

[laʊd] [tʃɪəz] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['meni] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

Loud	cheers	,	mingled	with	many	an	expression	of	displeasure	,	were	heard	.
大声	干杯	,	混合	和	许多	一个	表达	的	不满	,	是	听到	.

现场响起热烈的欢呼声，但也夹杂着许多不满的抱怨声。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['ɒrɪndʒ] !

"	Long	live	Orange	!
"	长的	居住	橙子	!

“橙色万岁！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['eɪdriən][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

"	shouted	the	boys	,	among	whom	were	Adrian	and	the	son	of	the	dead
"	喊叫	这	男孩们	,	之中	谁	是	阿德里安	和	这	儿子	的	这	死的

['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] - ;

fencing	-	master	Allertssohn	;
击剑	-	掌握	-	;

“男孩们喊道，其中有阿德里安和已故击剑大师阿勒特松的儿子；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] .

the	women	waved	their	handkerchiefs	,	and	all	eyes	were	fixed	on	the	Britons	.
这	女性	挥手	他们的	手帕	,	和	全部	眼睛	是	固定的	在	这	英国人	.

妇女们挥舞着手帕，所有人的目光都集中在英国人身上。

[ə; eɪ] [laʊd] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

A	loud	flourish	of	trumpets	was	heard	,
一个	大声	繁荣	的	小号	曾是	听到	,

一阵响亮的号角声响起，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kaʊns(ə)l]

the	English	mounted	officers	dashed	towards	the	colonel	and	held	a	short	council
这	英语	安装	警官	虚线	向	这	上校	和	握住	一个	短的	理事会

[ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ,

of	war	with	him	,
的	战争	和	他	,

英国骑兵军官们冲向上校，与他进行了一次简短的军事会议。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['heɪsti] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

interrupted	by	hasty	words	from	several	individuals	,	and	soon	after	a	signal
中断	经过	仓促	字	从	一些	个人	,	和	很快	后	一个	信号

[wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .

was	sounded	.
曾是	听起来	.

被几个人的匆忙话语打断，随后不久便响起了信号。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['hʌrɪdli] , [fɔːmd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'reɪ] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts]

The	soldiers	hurriedly	,	formed	in	marching	array	,	many	of	them	shaking	their	fists
这	士兵	匆匆	,	形成	在	行军	大批	,	许多	的	他们	摇晃	他们的	拳头

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] .

at	the	city	.
在	这	城市	.

士兵们匆匆列队，组成行军队形，许多人向城市挥舞着拳头。

['hælbɜːd] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stækt] , [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z]

Halberds	and	muskets	,	which	had	been	stacked	,	were	seized	by	their	owners
戟	和	滑膛枪	,	哪个	有	到过	堆叠	,	是	查获	经过	他们的	所有者

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

原本堆放在一起的戟和火枪被它们的主人夺了回来，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , ['ɔːdə(r)] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

amid	the	beating	of	drums	and	blare	of	trumpets	,	order	arose	out	of	the
之中	这	殴打	的	鼓	和	喧嚣	的	小号	,	命令	出现	出去	的	这

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

在鼓声和号角声中，混乱中恢复了秩序。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fel] ['ɪntuː] [ræŋks] , [ræŋks] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [geɪ] [flægz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl] [ænd; ənd]

Individuals	fell	into	ranks	,	ranks	into	companies	,	gay	flags	were	unfurled	and
个人	跌倒	进入	排名	,	排名	进入	公司	,	同性恋	旗帜	是	展开	和

[flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

flung	to	the	evening	breeze	,
扔	到	这	晚上	微风	,

人们组成队伍，队伍组成公司，同性恋旗帜被展开，迎着晚风飘扬。

[ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [hə'rɑ:] [ðə; ði] [tru:ps] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]

and	with	loud	hurrahs	the	troops	marched	along	the	Rhine	towards	the	south	-	west
和	和	大声	万岁	这	军队	行军	沿着	这	莱茵河	向	这	南	-	西方

,

,

,

伴随着响亮的欢呼声，部队沿着莱茵河向西南方向行进。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['aʊtpoʊsts][wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .

where	the	Spanish	outposts	were	stationed	.
在哪里	这	西班牙语	前哨站	是	驻	.

西班牙前哨站的驻扎地。

[ðə; ði] ['laɪdən] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [tʃɪə(r)] .

The	Leyden	boys	joined	loudly	in	the	Englishmen's	cheer	.
这	莱顿	男孩们	加入	高声	在	这	英国人的	欢呼	.

莱顿队的队员们也大声加入到英格兰队的欢呼声中。

['i:v(ə)n][æn'dreɪəs] , [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['ma:stəz] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Even	Andreas	,	the	fencing	-	master's	son	,	had	begun	to	shout	with	them	;
甚至	安德烈亚斯	,	这	击剑	-	硕士学位	儿子	,	有	开始	到	喊	和	他们	;

就连击剑教练的儿子安德烈亚斯也开始和他们一起喊叫起来；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kæptɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

but	when	he	saw	a	tall	captain	marching	proudly	before	his	company	,	his	voice
但	什么时候	他	锯	一个	高的	队长	行军	自豪地	前	他的	公司	,	他的	嗓音

[feɪld] [ænd; ənd] ,

failed	and	,
失败的	和	,

但当他看到一位身材高大的队长骄傲地走在队伍前面时，他的声音哑了，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][ræn] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

covering	his	eyes	with	his	hands	,	he	ran	home	to	his	mother	.
覆盖	他的	眼睛	和	他的	双手	,	他	跑	家	到	他的	母亲	.

他双手捂着眼睛，跑回家去找他的母亲。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] ,

The	other	lads	did	not	notice	him	,
这	其他	小伙子们	做过	不是	注意	他	,

其他小伙子们都没注意到他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [flæʃt] [səʊ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['helmits]

for	the	setting	sun	flashed	so	brightly	on	the	coats	of	mail	and	helmets
为了	这	环境	太阳	闪光灯	所以	明亮地	在	这	外套	的	邮件	和	头盔

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

of	the	soldiers	,
的	这	士兵	,

夕阳的光芒灿烂地照在士兵们的锁子甲和头盔上。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [səʊ] ['merəli] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [sti:d] ['kærəˌkəʊl] [səʊ] ['praʊdli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

the	trumpets	sounded	so	merrily	,	the	officers	'	steeds	caracoled	so	proudly	under	their
这	小号	听起来	所以	兴高采烈地	,	这	警官	-	马匹	卡拉科尔德	所以	自豪地	在下面	他们的

['raɪdəz] ,

riders	,
骑手	,

号角声欢快悦耳，军官们的坐骑在骑手的驾驭下骄傲地嘶鸣。

[ðə; ði] [geɪ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['bænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['mætʃɪz]

the	gay	plumes	and	banners	and	the	smoke	of	the	glimmering	matches
这	同性恋	羽流	和	横幅	和	这	抽烟	的	这	微光	比赛

[geɪnd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊziət] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌnset] ,

gained	such	beautiful	hues	in	the	roseate	light	of	sunset	,
获得	这样的	美丽的	色调	在	这	玫瑰	光	的	日落	,

在夕阳玫瑰色的光芒下，绚丽的羽毛、旗帜和闪烁的火柴烟雾都染上了美丽的色彩。

[ðæt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [siːmd] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

that	eyes	and	ears	seemed	spellbound	by	the	spectacle	.
那	眼睛	和	耳朵	似乎	着迷	经过	这	奇观	.

他们的眼睛和耳朵似乎都被眼前的景象深深吸引住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] [naʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

But	a	fresh	incident	now	attracted	the	attention	of	great	and	small	.
但	一个	新鲜的	事件	现在	吸引	这	注意力	的	伟大的	和	小的	.

但最近发生的一件事引起了各界人士的关注。

['θɜːti] - [sɪks] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Thirty	-	six	Englishmen	,	among	them	several	officers	,	lingered	behind	the	others
三十	-	六	英国人	,	之中	他们	一些	警官	,	徘徊不去	在后面	这	其他的

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

and	approached	the	gate	.
和	接近	这	门	.

三十六名英国人，其中有几名军官，落在其他人后面，走向大门。

[ə'gen] [ðə; ði] [lɒk] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['rætld] .

Again	the	lock	creaked	and	the	chains	rattled	.
再次	这	锁	嘎吱作响	和	这	链条	摇晃	.

锁又发出吱嘎声，链条也发出嘎嘎声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['haʊzɪz]

The	little	band	was	admitted	to	the	city	and	welcomed	at	the	first	houses
这	小的	乐队	曾是	承认	到	这	城市	和	欢迎	在	这	第一的	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [end] [baɪ] [her] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

of	the	northern	end	by	Herr	Van	Bronkhorst	and	the	burgomaster	.
的	这	北方	结尾	经过	先生	范	布朗克霍斯特	和	这	市长	.

这支小乐队被允许进入这座城市，并在北部的第一户人家受到了范·布隆克霍斯特先生和市长的欢迎。

['evri] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Every	one	on	the	walls	had	expected	,
每一个	一	在	这	墙壁	有	预期的	,

墙上的每个人都预料到了，

[ðæt] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [kæ'stɪliən] [wʊd] [naʊ] [teɪk]

that	a	skirmish	between	the	retreating	Englishmen	and	Castilians	would	now	take
那	一个	小规模冲突	之间	这	撤退	英国人	和	卡斯蒂利亚人	会	现在	拿

[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

place	before	their	eyes	.
地方	前	他们的	眼睛	.

眼睁睁地看着撤退的英国人和卡斯蒂利亚人之间发生一场小规模冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

But	they	were	greatly	mistaken	.
但	他们	是	非常	错误	.

但他们大错特错了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ræŋks] [riːtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kænən]

Before	the	first	ranks	reached	the	enemy	,	the	matches	for	lighting	the	cannon
前	这	第一的	排名	达到	这	敌人	,	这	比赛	为了	灯光	这	大炮

[fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

flew	through	the	air	,
飞翔	通过	这	空气	,

第一批士兵还没到达敌军阵地，点燃大炮的火柴就已经飞向了空中。

[ðə; ði] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [wen] ['dɑːknəs] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs]

the	banners	were	lowered	,	and	when	darkness	came	and	the	curious
这	横幅	是	降低	,	和	什么时候	黑暗	来了	和	这	好奇的

[spekˈtetər] [dɪˈspɜːst] ,

spectators	dispersed	,
观众	分散的	,

旗帜降下，夜幕降临，好奇的围观者散去。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvə(r)]

they	knew	that	the	Englishmen	had	deserted	the	good	cause	and	gone	over
他们	知道	那	这	英国人	有	荒凉的	这	好的	原因	和	已消失	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] .

to	the	Spaniards	.
到	这	西班牙人	.

他们知道英国人背弃了正义的事业，倒戈投靠了西班牙人。

[ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks][men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ədˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] ,

The	thirty	-	six	men	,	who	had	been	admitted	through	the	gates	,
这	三十	-	六	男人	,	WHO	有	到过	承认	通过	这	大门	,

这三十六名被允许进入大门的男子，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈsesəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːz(ə)n] .

were	the	only	ones	who	refused	to	be	accessory	to	this	treason	.
是	这	仅有的	一个	WHO	拒绝	到	是	配饰	到	这	叛国罪	.

是唯一拒绝成为叛国罪行帮凶的人。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prəˈveɪdɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['krɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən]

The	task	of	providing	quarters	for	Captain	Cromwell	and	the	other	Englishmen
这	任务	的	提供	四分之一	为了	队长	克伦威尔	和	这	其他	英国人

[ænd; ənd] ['neðəˌlændə(r)] ,

and	Netherlanders	,
和	荷兰人	,

为克伦威尔上尉和其他英国人和荷兰人提供住所的任务，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [wɒz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][væn] ['haʊt] .

who	had	remained	faithful	,	was	assigned	to	Van	Hout	.
WHO	有	剩余	忠实	,	曾是	分配	到	范	豪特	.

那些始终保持忠诚的人被分配给了范豪特。

['bɜːgəˌmɑːstə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] [went] [həʊm] [wɪð] [kəˈmɪʃənə(r)] [væn] ['brɑːŋkhɔːrst] .

Burgomaster	Van	der	Werff	went	home	with	Commissioner	Van	Bronkhorst	.
市长	范	德尔	werff	去	家	和	专员	范	布朗克霍斯特	.

市长范德沃夫和专员范布隆克霍斯特一起回家。

['meni] [ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] [bʌt; bət]['vaɪələnt] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

Many	a	low	-	voiced	but	violent	word	had	been	exchanged	between	them	.
许多	一个	低的	-	配音	但	暴力	单词	有	到过	交换	之间	他们	.

他们之间曾有过许多低声但激烈的言语交锋。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['prɔʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðə; ði]

The	commissioner	protested	that	the	Prince	would	be	highly	incensed	at	the
这	专员	抗议	那	这	王子	会	是	高度	愤怒	在	这

[rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

refusal	to	admit	the	Englishmen	,
拒绝	到	承认	这	英国人	,

专员抗议说，拒绝英国人入境会让王子非常愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [set] [greɪt] ['vælјuː] [ɒn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn]

for	with	good	reason	he	set	great	value	on	Queen	Elizabeth's	favorable	disposition
为了	和	好的	原因	他	放	伟大的	价值	在	女王	伊丽莎白的	有利	处置

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

to	the	cause	of	freedom	,
到	这	原因	的	自由	,

他有充分的理由非常重视伊丽莎白女王对自由事业的支持态度。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['rendəd] [bæd] ['sɜːvɪs] [ðæt] [deɪ] .

to	which	the	burgomaster	and	his	friends	had	rendered	bad	service	that	day	.
到	哪个	这	市长	和	他的	朋友们	有	渲染	坏的	服务	那	天	.

那天，镇长和他的朋友们为镇长提供了糟糕的服务。

[væn] [dɜːr] [wɜːrf] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['həʊldɪŋ] ['laɪdən] .

Van	der	Werff	denied	this	,	for	everything	depended	upon	holding	Leyden	.
范	德尔	werff	否认	这	,	为了	一切	取决于	之上	保持	莱顿	.

范德韦尔夫否认了这一点，因为一切都取决于能否守住莱顿。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [delft] , ['rɒtəˌdæm] [ænd; ənd] ['gaʊdə] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [lɒst] ,

After	the	fall	of	this	city	,	Delft	,	Rotterdam	and	Gouda	would	also	be	lost	,
后	这	落下	的	这	城市	,	代尔夫特	,	鹿特丹	和	豪达奶酪	会	还	是	丢失的	,

这座城市陷落后，代尔夫特、鹿特丹和豪达也将相继沦陷。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɑːðə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ['juːsləs] .

and	all	farther	efforts	to	battle	for	the	liberty	of	Holland	useless	.
和	全部	更远	努力	到	战斗	为了	这	自由	的	荷兰	无用	.

一切为争取荷兰自由而进行的进一步努力都将徒劳无功。

[faɪv] ['hʌndrəd] [kən'sjuːməz] [wʊd] [ˌpremə'tʃʊəli] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv]

Five	hundred	consumers	would	prematurely	exhaust	the	already	insufficient	stock	of
五	百	消费者	会	过早	排气	这	已经	不足的	库存	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

五百名消费者会过早地耗尽本已不足的物资储备。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Everything	had	been	done	to	soften	their	refusal	to	admit	the	Englishmen	,
一切	有	到过	完毕	到	软化	他们的	拒绝	到	承认	这	英国人	,

为了缓和他们拒绝接纳英国人的立场，已经采取了各种措施。

[neɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [friː] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz]

nay	they	had	had	free	choice	to	encamp	beneath	the	protection	of	the	walls
不	他们	有	有	自由的	选择	到	扎营	下面	这	保护	的	这	墙壁

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

under	the	cannon	of	the	city	.
在下面	这	大炮	的	这	城市	.

不，他们完全可以自由选择在城墙的保护下，在城市的炮火掩护下扎营。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːtɪd] , ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

When	the	two	men	parted	,	neither	had	convinced	the	other	,
什么时候	这	二	男人	分手了	,	两者都不	有	确信	这	其他	,

两人分手时，谁也没能说服对方。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['lɔɪəlti] .

but	each	felt	sure	of	his	comrade's	loyalty	.
但	每个	毛毡	当然	的	他的	同志的	忠诚	.

但他们都确信自己的战友是忠诚的。

[æz; əz]['piːtə(r)] [tʊk] [liːv] , [hiː; hi] [sed] :

As	Peter	took	leave	,	he	said	:
作为	彼得	采取	离开	,	他	说	:

彼得临走时说道：

" [væn] ['haʊt] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

"	Van	Hout	shall	explain	the	reasons	for	our	conduct	to	the	Prince	,
"	范	豪特	将	解释	这	原因	为了	我们的	执行	到	这	王子	,

“范豪特将向王子解释我们这样做的原因，

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	letter	as	clear	and	convincing	as	only	he	can	make	it	,
在	一个	信	作为	清除	和	令人信服的	作为	仅有的	他	能	制作	它	,

他用只有他才能写出的那种清晰而令人信服的语气，写了一封信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪl] ['faɪnəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	excellency	will	finally	approve	of	it	.
和	他的	阁下	将要	最后	批准	的	它	.

最终，阁下会批准的。

[rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðæt] . "

Rely	upon	that	.	"
依靠	之上	那	.	"

就指望这个吧。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,

"	We	will	wait	,	"	replied	the	commissioner	,
"	我们	将要	等待	,	"	回复	这	专员	,

“我们会等，”专员回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd][bəʊlts]

"	but	don't	forget	that	we	shall	soon	be	shut	within	these	walls	behind	bolts
"	但	不	忘记	那	我们	将	很快	是	关闭	之内	这些	墙壁	在后面	螺栓

[ænd; ənd][bɑːrz] ,

and	bars	,
和	酒吧	,

但别忘了，我们很快就会被锁在这四面墙内，被门闩和铁栏杆围起来。

[laɪk] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nəʊ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

like	prisoners	,	and	perhaps	day	after	to	-	morrow	no	messenger	will	be	able
喜欢	囚犯	,	和	也许	天	后	到	-	明天	不	信使	将要	是	有能力的

[tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm] . "

to	get	to	him	.	"
到	得到	到	他	.	"

就像囚犯一样，也许后天就再也没有信使能找到他了。

" [væn] ['haʊt] [ɪz] [swɪft] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] . "

"	Van	Hout	is	swift	with	his	pen	.	"
"	范	豪特	是	迅速	和	他的	笔	.	"

“范·豪特文笔流畅。”

" [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] , ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]

"	And	let	a	proclamation	be	read	aloud	,	early	tomorrow	morning	,	advising	the
"	和	让	一个	公告	是	读	大声	,	早期的	明天	早晨	,	建议	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“明天清晨，当向妇女们宣读一份公告，告诫她们：

[əʊld] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

old	men	and	children	,	in	short	,
老的	男人	和	孩子们	,	在	短的	,

简而言之，就是老人和孩子。

[ɔːl] [huː] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

all	who	will	diminish	the	stock	of	provisions	and	add	no	strength	to	the
全部	WHO	将要	减少	这	库存	的	条款	和	添加	不	力量	到	这

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

所有那些只会减少物资储备、对防御毫无助益的人，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

to	leave	the	city	.
到	离开	这	城市	.

离开这座城市。

[ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [delft] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)]

They	can	reach	Delft	without	danger	,	for	the	roads	leading	to	it	are
他们	能	抵达	代尔夫特	没有	危险	,	为了	这	道路	领导	到	它	是

[stɪl] ['əʊpən] . "

still	open	.	"
仍然	打开	.	"

他们可以安全抵达代尔夫特，因为通往那里的道路仍然畅通。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	Very	well	,	"	replied	Peter	.
"	非常	出色地	,	"	回复	彼得	.

“很好，”彼得回答道。

" [ɪts] [sed] [ðæt] ['meni] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	It's	said	that	many	girls	and	women	have	gone	to	-	day	in	advance	of	the
"	它是	说	那	许多	女孩们	和	女性	有	已消失	到	-	天	在	进步	的	这

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

据说今天有很多女孩和妇女比其他人先行出发了。

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	That's	right	,	"	cried	the	commissioner	.
"	那就是	正确的	,	"	哭	这	专员	.

“没错，”专员喊道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl]

"	We	are	driving	in	a	fragile
"	我们	是	驾驶	在	一个	脆弱的

我们正在脆弱的道路上行驶

['ves(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] .

vessel	on	the	high	seas	.
血管	在	这	高的	海域	.

远洋航行的船只。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt]

If	I	had	a	daughter	in	the	house	,	I	know	what
如果	我	有	一个	女儿	在	这	房子	,	我	知道	什么

如果家里有个女儿，我知道该怎么做

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

I	should	do	.
我	应该	做	.

我应该这么做。

[ˌfeə'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [maɪstə(r)] .

Farewell	**till**	**we**	**meet**	**again**	**,**	**Meister**	**.**
告别	直到	我们	见面	再次	,	大师	.

再见了，大师。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [æt; ət]

How	**are**	**matters**	**at**
如何	是	事情	在

事情进展如何?

[ælfən] ?

Alfen	**?**
阿尔芬	?

阿尔芬?

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] . "

The	**firing**	**is**	**no**	**longer**	**heard**	**.**	**"**
这	射击	是	不	更长	听到	.	"

枪声已经消失了。

" ['dɑːknəs] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "

"	**Darkness**	**has**	**probably**	**interrupted**	**the**	**battle**	**.**	**"**
"	黑暗	有	大概	中断	这	战斗	.	"

“夜幕可能已经打断了这场战斗。”

" [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [njuːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [men]

"	**We'll**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**news**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**even**	**if**	**all**	**the**	**men**
"	出色地	希望	为了	这	最好的	消息	到	-	明天	,	和	甚至	如果全部		这	男人

[ˌaʊt'saɪd] [sə'kʌm] ,

outside	**succumb**	**,**
外部	屈服	,

“我们希望明天能传来最好的消息，即使外面所有的人都阵亡了，

[wiː; wi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [nɒt] [flɪntʃ] [ɔː(r)] [jiːld] . "

we	**within**	**the**	**walls**	**will**	**not**	**flinch**	**or**	**yield**	**.**	**"**
我们	之内	这	墙壁	将要	不是	退缩	或者	屈服	.	"

我们这些身处墙内的人，绝不退缩，绝不屈服。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ['rezəluːtli] .

"	**We**	**will**	**hold**	**out**	**firmly**	**to**	**the**	**end**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**resolutely**	**.**
"	我们	将要	抓住	出去	牢牢	到	这	结尾	,	"	回复	彼得	坚决地	.

“我们将坚持到底，”彼得坚定地回答道。

" [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] , [ɪf] [gɒd][səʊ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] . "

"	**To**	**the**	**end**	**,**	**and**	**,**	**if**	**God**	**so**	**wills**	**it**	**,**	**a**	**successful**	**end**	**.**	**"**
"	到	这	结尾	,	和	,	如果	上帝	所以	遗嘱	它	,	一个	成功的	结尾	.	"

“直至终点，如果上帝允许，愿一切圆满结束。”

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [kraɪd] ['piːtə(r)] , [prest] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [hænd][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei]

"	**Amen**	**,**	**"**	**cried**	**Peter**	**,**	**pressed**	**the**	**commissioner's**	**hand**	**and**	**pursued**	**his**	**way**
"	阿门	,	"	哭	彼得	,	按下	这	专员的	手	和	追击	他的	方式

[həʊm] .

home	**.**
家	.

“阿门，”彼得喊道，握住专员的手，然后继续往家走去。

['bɑːb(ə)rə] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['mærɪə] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] -

Barbara	**met**	**him**	**on**	**the**	**steps**	**and**	**wanted**	**to**	**call**	**Maria**	**,**	**who**	**was**	**with**	**Henrica**
芭芭拉	遇见	他	在	这	步骤	和	通缉	到	称呼	玛丽亚	,	WHO	曾是	和	-

;

;
;

芭芭拉在台阶上遇到了他，想给玛丽亚打电话，但玛丽亚当时和亨丽卡在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪst] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

but	he	forbade	it	and	paced	thoughtfully	to	and	fro	,
但	他	禁止	它	和	踱步	深思熟虑	到	和	弗	,

但他禁止这样做，并若有所思地来回踱步。

[hɪz; ɪz][lɪps]['ɒf(ə)n] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] .

his	lips	often	quivering	as	if	he	were	suffering	great	pain	.
他的	嘴唇	经常	颤抖	作为	如果	他	是	痛苦	伟大的	疼痛	.

他的嘴唇经常颤抖，仿佛承受着巨大的痛苦。

[wen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	,	after	some	time	,	he	heard	his	wife's	voice	in	the	dining	-	room	,
什么时候	,	后	一些	时间	,	他	听到	他的	妻子的	嗓音	在	这	用餐	-	房间	,

过了一会儿，他听到妻子在餐厅里的声音，

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] , [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli]

he	controlled	himself	by	a	violent	effort	,	went	to	the	door	,	and	slowly
他	受控	他自己	经过	一个	暴力	努力	,	去	到	这	门	,	和	缓慢地

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

他强忍着怒火，走到门口，缓缓地打开了门。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ai] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][hɪə(r)] ['spɪnɪŋ] !

"	You	are	at	home	already	,	and	I	sitting	quietly	here	spinning	!
"	你	是	在	家	已经	,	和	我	坐着	悄悄	这里	旋转	!

“你已经在家了，而我却静静地坐在这里纺纱！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	she	exclaimed	in	surprise	.
"	她	惊呼	在	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

" [jes] , [tʃaɪld] .

"	Yes	,	child	.
"	是的	,	孩子	.

“是的，孩子。”

[pliːz] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Please	come	in	here	,	I	have	something	to	say	to	you	.	"
请	来	在	这里	,	我	有	某物	到	说	到	你	.	"

请进来一下，我有话要跟你说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	Heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

['piːtə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Peter	,	tell	me	what	has	happened	.
彼得	,	告诉	我	什么	有	发生	.

彼得，告诉我发生了什么事。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] , [ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

How	your	voice	sounds	,	and	how	pale	you	look	!	"
如何	你的	嗓音	声音	,	和	如何	苍白	你	看	!	"

你的声音听起来好难听，脸色也好苍白！

" [aɪm][nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , ['terəbli] ['sɪəriəs] , ['mærɪə] . "

"	I'm	not	ill	,	but	matters	are	serious	,	terribly	serious	,	Maria	.	"
"	我是	不是	患病的	,	但	事情	是	严肃的	,	可怕	严肃的	,	玛丽亚	.	"

“我没生病，但情况很严重，非常严重，玛丽亚。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] —
" Then it is true that the enemy —
" 然后 它 是 真的 那 这 敌人 —

那么，敌人的确——

" [ðeɪ] [geɪnd] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]
" They gained great advantage to - day and yesterday , but I beg you , if you
" 他们 获得 伟大的 优势 到 - 天 和 昨天 , 但 我 求 你 , 如果 你
[lʌv] [ˌem 'iː] ,
love me ,
爱 我 ,

“他们昨天和今天都取得了巨大的优势，但我求求你，如果你爱我，

[doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] ,
don't interrupt me now ; what I have to say is no easy thing ,
不 打断 我 现在 ; 什么 我 有 到 说 是 不 简单的 事物 ,

现在别打断我；我要说的话并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði][lɪps][tuː; tə]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it is hard to force the lips to utter it .
它 是 难的 到 力量 这 嘴唇 到 说出 它 .

很难强迫自己说出这句话。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?
Where shall I begin ?
在哪里 将 我 开始 ?

我该从何说起呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
How shall I speak , that you may not misunderstand me ?
如何 将 我 说话 , 那 你 可能 不是 误解 我 ?

我该如何说话，才能让你不误解我的意思?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] [nest] .
You know , child , I took you into my house from a warm nest .
你 知道 , 孩子 , 我 采取 你 进入 我的 房子 从 一个 温暖的 巢 .

孩子，你知道吗，我把你从一个温暖的巢穴里带回家。

[wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
What we could offer was very little , and you had doubtless expected to
[faɪnd][mɔː(r)] .
find more .
寻找 更多的 .

我们所能提供的非常有限，您无疑期望能找到更多。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['hæpi] . "
I know you have not been happy . "
我 知道 你 有 不是 到过 快乐的 . "

我知道你并不开心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] . "
" But it would be so easy for you to make me so . "
" 但 它 会 是 所以 简单的 为了 你 到 制作 我 所以 . "

“但你很容易就能让我变成那样。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mærɪə] .
" You are mistaken , Maria .
" 你 是 错误 , 玛丽亚 .

“你错了，玛丽亚。”

[ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [kleɪmz] [maɪ] [θɔːts] ,

In	these	troublous	times	but	one	thing	claims	my	thoughts	,
在	这些	麻烦的	时代	但	一	事物	索赔	我的	想法	,

在这动荡不安的时期，只有一件事占据了我的全部思绪。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [daiˈvəːts][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] .

and	whatever	diverts	them	from	it	is	evil	.
和	任何	转移	他们	从	它	是	邪恶的	.

任何使他们偏离正道的事物都是邪恶的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] ['pærəlaiz] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] - [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ;

But	just	now	one	thing	paralyzes	my	courage	and	will	-	anxiety	about	your	fate	;
但	只是	现在	一	事物	麻痹	我的	勇气	和	将要	-	焦虑	关于	你的	命运	;

但此刻有一件事让我勇气和意志都受到了打击——那就是对你的命运的担忧；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

for	who	knows	what	is	impending	over	us	,	and	therefore	it	must	be
为了	WHO	知道	什么	是	即将到来的	超过	我们	,	和	所以	它	必须	是

[sed] ,

said	,
说	,

谁也不知道即将发生什么，因此必须说：

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] . — [ə; eɪ] [wɪʃ] ?

I	must	take	my	heart	to	the	shambles	and	express	a	wish	.	—	A	wish	?
我	必须	拿	我的	心	到	这	一片混乱	和	表达	一个	希望	.	—	一个	希望	?

我必须带着我的心去到废墟那里，许下一个愿望。——愿望?

[əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [miːn] ! "

Oh	,	merciful	Heaven	,	is	there	no	other	word	for	what	I	mean	!	"
哦	,	仁慈	天堂	,	是	那里	不	其他	单词	为了	什么	我	意思是	!	"

哦，仁慈的苍天啊，难道就没有其他词可以形容我的感受吗!

" [spiːk] , ['piːtə(r)] , [spiːk] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mærɪə] , ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli]

"	Speak	,	Peter	,	speak	,	and	do	not	torture	me	!	"	cried	Maria	,	gazing	anxiously
"	说话	,	彼得	,	说话	,	和	做	不是	酷刑	我	!	"	哭	玛丽亚	,	凝视	焦虑地

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

into	her	husband's	face	.
进入	她	丈夫的	脸	.

“彼得，说吧，说吧，别折磨我！”玛丽亚喊道，焦急地望着丈夫的脸。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [ðæt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði][klɪə(r)] - ['hedɪd] , ['rezəluːt] [mæn][tuː; tə]

It	could	be	no	small	matter	,	that	induced	the	clear	-	headed	,	resolute	man	to
它	可以	是	不	小的	事情	,	那	诱导	这	清除	-	标题	,	坚决	男人	到

['ʌtə(r)] [sʌtʃ] [kən'fjuːzd] ['læŋgwɪdʒ] .

utter	such	confused	language	.
说出	这样的	使困惑	语言	.

这件事一定非同小可，才会让头脑清醒、意志坚定的人说出如此语无伦次的话。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

The	burgomaster	summoned	up	his	courage	and	began	again	:
这	市长	被召唤	向上	他的	勇气	和	开始	再次	:

市长鼓起勇气，重新开始：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] .

"	You	are	right	,	it	is	useless	to	keep	back	what	must	be	said	.
"	你	是	正确的	,	它	是	无用	到	保持	后退	什么	必须	是	说	.

“你说得对，把该说的话藏在心里是没用的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

We	have	determined	at	the	town	-	hall	to	-	day	,	to	request	the	women
我们	有	决定	在	这	镇	-	大厅	到	-	天	,	到	要求	这	女性

[ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	girls	to	leave	the	city	.
和	女孩们	到	离开	这	城市	.

今天我们在市政厅决定，要求妇女和女孩离开这座城市。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [delft] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən] ; [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

The	road	to	Delft	is	still	open	;	day	after	to	-	morrow	it	may	no	longer	be
这	路	到	代尔夫特	是	仍然	打开	;	天	后	到	-	明天	它	可能	不	更长	是

[səʊ] ,

so	,
所以	,

通往代尔夫特的道路目前仍然畅通；但后天可能就无法通行了。

['ɑːftəwədz] — [huː] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ['ɑːftəwədz] ?

afterwards	—	who	can	predict	what	will	happen	afterwards	?
然后	—	WHO	能	预测	什么	将要	发生	然后	?

接下来会发生什么？谁又能预测呢?

[ɪf] [nəʊ] [rɪ'liːf] ['kɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] ,

If	no	relief	comes	and	the	provisions	are	consumed	,
如果	不	宽慰	来	和	这	条款	是	消耗	,

如果没有救济措施，物资也用完了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] ,

we	shall	be	forced	to	open	the	gates	to	the	enemy	,	and	then	,
我们	将	是	强制	到	打开	这	大门	到	这	敌人	,	和	然后	,

我们将被迫向敌人敞开大门，然后，

['mærɪə] , [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] !

Maria	,	imagine	what	will	happen	!
玛丽亚	,	想象	什么	将要	发生	!

玛丽亚，想想会发生什么吧!

[ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] [wɪl] [grəʊ] ['krɪmz(ə)n] ,

The	Rhine	and	the	canals	will	grow	crimson	,
这	莱茵河	和	这	运河	将要	生长	赤红	,

莱茵河和运河将染成深红色，

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [blʌd] [wɪl] [fləʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['mɪrə(r)][æn; ən] [ʌn'iːkwəld]

for	much	blood	will	flow	into	them	and	they	will	mirror	an	unequalled
为了	很多	血	将要	流动	进入	他们	和	他们	将要	镜子	一个	无与伦比

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

因为大量的鲜血将流入其中，它们将映照出一场空前的烈焰。

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [men] , ['tenfəʊld] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Woe	betide	the	men	,	tenfold	woe	betide	the	women	,
悲哀	贝特迪	这	男人	,	十倍	悲哀	贝特迪	这	女性	,

男人有祸，女人有十倍的祸，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] ['fjʊəri] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [daɪ'rɛktɪd] .

against	whom	the	conqueror's	fury	will	then	be	directed	.
反对	谁	这	征服者的	愤怒	将要	然后	是	指导	.

征服者的怒火将转向何方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] — [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə]

And	you	,	you	—	the	wife	of	the	man	who	has	induced	thousands	to
和	你	,	你	—	这	妻子	的	这	男人	WHO	有	诱导	数千	到

['dezət] [kɪŋ] ['fɪlɪp] ,

desert	King	Philip	,
沙漠	国王	菲利普	,

还有你，你——那个诱使成千上万人背弃腓力国王的男人的妻子，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] , [huː] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .

the	wife	of	the	exile	,	who	directs	the	resistance	within	these	walls	.
这	妻子	的	这	流亡	,	WHO	导演	这	反抗	之内	这些	墙壁	.

流亡者的妻子，她指挥着城墙内的抵抗运动。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['mærɪə][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,

"	At	the	last	words	Maria	had	opened	her	large	eyes	wider	and	wider	,
"	在	这	最后的	字	玛丽亚	有	打开	她	大的	眼睛	更广泛	和	更广泛	,

听到最后那句话，玛丽亚睁大了她的大眼睛，越睁越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	now	interrupted	her	husband	with	the	question	:
和	现在	中断	她	丈夫	和	这	问题	:

她打断了丈夫的讲话，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [haɪ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] [raɪz] ? "

"	Do	you	wish	to	try	how	high	my	courage	will	rise	?	"
"	做	你	希望	到	尝试	如何	高的	我的	勇气	将要	上升	?	"

“你想试试我的勇气能有多高吗？”

" [nəʊ] , ['mærɪə] .

"	No	,	Maria	.
"	不	,	玛丽亚	.

“不，玛丽亚。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] ['fɪələsli]

I	know	you	will	hold	out	loyally	and	would	look	death	in	the	face	as	fearlessly
我	知道	你	将要	抓住	出去	忠诚地	和	会	看	死亡	在	这	脸	作为	无畏地

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][dɪd][ɪn] ['hɑːləm] ;

as	your	sister	did	in	Haarlem	;
作为	你的	姐姐	做过	在	哈勒姆	;

我知道你会忠诚地坚守岗位，像你姐姐在哈勒姆那样无畏地面对死亡；

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	I	,	I	cannot	endure	the	thought	of	seeing	you	fall	into	the	hands	of	our
但	我	,	我	不能	忍受	这	想法	的	看到	你	落下	进入	这	双手	的	我们的

['bʊtʃəz] .

butchers	.
屠夫	.

但我，我无法忍受看到你落入屠夫手中。

[fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['terəb(ə)l][fɪə(r)] , [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['vɪgərəs] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊəz] ,

Fear	for	you	,	terrible	fear	,	will	destroy	my	vigorous	strength	in	the	decisive	hours	,
害怕	为了	你	,	糟糕的	害怕	,	将要	破坏	我的	蓬勃	力量	在	这	决定性	小时	,

对你深感恐惧，这种可怕的恐惧，会在关键时刻摧毁我旺盛的精力。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] —

so	the	words	must	be	uttered	—
所以	这	字	必须	是	说出	—

所以这些话必须说出来——

" ['mærɪə][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['kwaɪətlɪ] ; [ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi]
" Maria had hitherto listened to her husband quietly ; she knew what he
" 玛丽亚 有 迄今为止 听着 到 她 丈夫 悄悄 ; 她 知道 什么 他
[dɪ'zaɪəd] .
desired .
想要的 .

“玛丽亚以前一直默默地听着丈夫的话；她知道他想要什么。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [əd'vɑ:nst] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][baɪ] [ik'skleim] ['fɜ:mlɪ] , [neɪ] [ɪm'pɪərɪəslɪ] :
Now she advanced nearer and interrupted him by exclaiming firmly , nay imperiously :
现在 她 先进的 更近 和 中断 他 经过 惊呼 牢牢 , 不 专横跋扈 :

她走近他，厉声打断他，语气坚定，甚至可以说是盛气凌人地说道：

" [nəʊ][mɔ:(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] !
" No more , no more , do you hear !
" 不 更多的 , 不 更多的 , 做 你 听到 !

“你听不见了，你听不见了！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] ! "
I will not endure another word ! "
我 将要 不是 忍受 其他 单词 ! "

我再也听不下去了！

" ['mærɪə] ! "
" Maria ! "
" 玛丽亚 ! "

“玛丽亚！”

" ['saɪləns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tɜ:n] [naʊ] .
" Silence it is my turn now .
" 沉默 它 是 我的 转动 现在 .

“安静，现在轮到我了。”

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɪə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θrʌst] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [fɪə(r)] , [ju:; jʊ] [seɪ] ,
To escape fear , you will thrust your wife from the house ; fear , you say ,
到 逃脱 害怕 , 你 将要 推力 你的 妻子 从 这 房子 ; 害怕 , 你 说 ,

为了逃避恐惧，你会把妻子赶出家门；你说，恐惧……

[wʊd] [ˌʌndə'maɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] .
would undermine your strength .
会 破坏 你的 力量 .

会削弱你的力量。

[bʌt; bət] [wɪl] ['lɒŋɪŋ] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'ti:] ?
But will longing strengthen it ?
但 将要 渴望 加强 它 ?

但渴望会加深这种感觉吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] — "
If you love me , it will not fail to come — "
如果 你 爱 我 , 它 将要 不是 失败 到 来 — "

如果你爱我，它就不会不来——

" [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['mærɪə] ! "
" If I love you , Maria ! "
" 如果 我 爱 你 , 玛丽亚 ! "

“如果我爱你，玛丽亚！”

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪn]['eksaɪl] , [ɪf] [ai]['ɔːlsəʊ] [lʌv]

But	you	have	forgotten	to	consider	how	I	shall	feel	in	exile	,	if	I	also	love
但	你	有	被遗忘的	到	考虑	如何	我	将	感觉	在	流亡	,	如果	我	还	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你却忘记考虑，如果我也爱你，我在流亡中会有怎样的感受。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I	am	your	wife	.
我	是	你的	妻子	.

我是你妻子。

[wiː; wi] [vau] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .

We	vowed	at	the	altar	,	that	nothing	save	death	should	part	us	.
我们	发誓	在	这	坛	,	那	没有什么	节省	死亡	应该	部分	我们	.

我们在圣坛前发誓，除了死亡，没有什么能将我们分开。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	forgotten	it	?
有	你	被遗忘的	它	?

你忘了?

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [maɪn] ?

Have	your	children	become	mine	?
有	你的	孩子们	变得	矿	?

你的孩子就是我的孩子吗?

[hæv; həv][ai] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [riˈdʒɔis] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Have	I	taught	them	,	rejoiced	to	call	myself	their	mother	?
有	我	教授	他们	,	欣喜若狂	到	称呼	我	他们的	母亲	?

我教导过他们吗? 我是否以称自己为他们的母亲而感到欣慰?

[jes] , [ɔː(r)][nəʊ] ? "

Yes	,	or	no	?	"
是的	,	或者	不	?	"

是还是不是? ”

" [jes] , ['mærɪə] , [jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [jes] ! "

"	Yes	,	Maria	,	yes	,	yes	,	a	hundred	times	yes	!	"
"	是的	,	玛丽亚	,	是的	,	是的	,	一个	百	时代	是的	!	"

“是的，玛丽亚，是的，是的，一千个是的！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪstɪŋ]

"	And	you	have	the	heart	to	throw	me	into	the	arms	of	this	wasting
"	和	你	有	这	心	到	扔	我	进入	这	武器	的	这	浪费

['lɒŋɪŋ] !

longing	!
渴望	!

“而你竟然有心把我投入这无谓的渴望之中！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv] [vaʊz] ?

You	wish	to	prevent	me	from	keeping	the	most	sacred	of	vows	?
你	希望	到	防止	我	从	保持	这	最多	神圣	的	誓言	?

你想阻止我遵守最神圣的誓言吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

You	can	bring	yourself	to	tear	me	from	the	children	?
你	能	带来	你自己	到	撕	我	从	这	孩子们	?

你真的忍心把我从孩子们身边夺走吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]

You	**think**	**me**	**too**	**shallow**	**and**	**feeble**	**,**	**to**	**endure**	**suffering**	**and**	**death**	**for**
你	思考	我	也	浅的	和	微弱	,	到	忍受	痛苦	和	死亡	为了

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [kɔːz] ,

the	**sacred**	**cause**	**,**
这	神圣	原因	,

你认为我太肤浅、太软弱，无法为神圣的事业承受苦难和死亡。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] !

which	**is**	**mine**	**as**	**well**	**as**	**yours**	**!**
哪个	是	矿	作为	出色地	作为	你的	!

这既是我的，也是你的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][biː; bi] [strɒŋ] ,

You	**are**	**fond**	**of**	**calling**	**me**	**your**	**child**	**,**	**but**	**I**	**can**	**be**	**strong**	**,**
你	是	喜爱	的	呼叫	我	你的	孩子	,	但	我	能	是	强的	,

你喜欢叫我孩子，但我也可以很坚强。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [kʌm] , [wɪl] [nɒt] [wiːp] .

and	**whatever**	**may**	**come**	**,**	**will**	**not**	**weep**	**.**
和	任何	可能	来	,	将要	不是	哭泣	.

无论发生什么，都不会哭泣。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ,

You	**are**	**the**	**husband**	**and**	**have**	**the**	**right**	**to**	**command**	**,**
你	是	这	丈夫	和	有	这	正确的	到	命令	,

你是丈夫，有权发号施令。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [əˈbeɪ] .

I	**am**	**only**	**the**	**wife**	**and**	**shall**	**obey**	**.**
我	是	仅有的	这	妻子	和	将	服从	.

我只是妻子，必须服从。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?

Shall	**I**	**go**	**?**
将	我	去	?

我该走吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] ?

Shall	**I**	**stay**	**?**
将	我	停留	?

我该留下吗?

[ai] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .

I	**await**	**your**	**answer**	**.**
我	等待	你的	回答	.

我期待您的回复。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɜːgəˌmɑːstə(r)]

"	**She**	**had**	**uttered**	**the**	**last**	**words**	**in**	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**but**	**the**	**burgomaster**
"	她	有	说出	这	最后的	字	在	一个	发抖	嗓音	,	但	这	市长

[ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] :

exclaimed	**with**	**deep**	**emotion**	**:**
惊呼	和	深的	情感	:

“她最后几个字是颤抖着说的，但镇长却激动地喊道：”

" [steɪ] , [steɪ] , [ˈmærɪə] !

"	**Stay**	**,**	**stay**	**,**	**Maria**	**!**
"	停留	,	停留	,	玛丽亚	!

“留下来，留下来，玛丽亚！”

[kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Come , come , and forgive me !
来 , 来 , 和 原谅 我 !

来吧，来吧，原谅我吧!

" ['piːtə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ik'skleim] [ə'gen] :
" Peter seized her hand , exclaiming again :
" 彼得 查获 她 手 , 惊呼 再次 :

彼得抓住她的手，再次喊道:

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'liːst] [hɜː'self] , [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
" But the young wife released herself , retreated a step and said beseechingly :
" 但 这 年轻的 妻子 发布 她自己 , 撤退 一个 步 和 说 恳求地 :

“但年轻的妻子挣脱开来，后退一步，哀求道:

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['piːtə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] ; [aɪ] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] .
" Let me go , Peter , I cannot ; I need time to overcome this .
" 让 我 去 , 彼得 , 我 不能 ; 我 需要 时间 到 克服 这 .

“放开我，彼得，我不能；我需要时间来克服这件事。”

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔːl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" He let his arms fall and gazed mournfully into her face ,
" 他 让 他的 武器 落下 和 凝视 悲伤地 进入 她 脸 ,

他放下双臂，悲伤地凝视着她的脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but she turned away and silently left the room .
但 她 转向 离开 和 默默 左边 这 房间 .

但她转过身，默默地离开了房间。

['piːtə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Peter Van der Werff did not follow her ,
彼得 范 德尔 werff 做过 不是 跟随 她 ,

彼得·范德沃夫没有跟着她，

[bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ['meni] [θɪŋz] ,
but went quietly into his study and strove to reflect upon many things ,
但 去 悄悄 进入 他的 学习 和 努力 到 反映 之上 许多 事物 ,

但他静静地走进书房，努力思考着许多事情。

[ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kɒnstəntli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['mærɪə] .
that concerned his office , but his thoughts constantly reverted to Maria .
那 担心的 他的 办公室 , 但 他的 想法 不断地 恢复 到 玛丽亚 .

虽然这与他的办公室有关，但他的思绪却总是回到玛丽亚身上。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'prest] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] ,
His love oppressed him as if it were a crime ,
他的 爱 受压迫者 他 作为 如果 它 是 一个 犯罪 ,

他的爱让他感到窒息，仿佛那是一种罪过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] ,
and he seemed to himself like a courier ,
和 他 似乎 到 他自己 喜欢 一个 导游 ,

他似乎把自己当成了信使。

[huː] ['gæðəz] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['aɪdlɪŋ] ['skwɔndəz] [taɪm][ænd; ənd]

who	gathers	flowers	by	the	way	-	side	and	in	this	idling	squanders	time	and
WHO	聚集	花朵	经过	这	方式	-	边	和	在	这	怠速	挥霍	时间	和

[fə'gɛt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

forgets	the	object	of	his	mission	.
忘记了	这	目的	的	他的	使命	.

他沿路采花，虚度光阴，忘记了自己的使命。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [ʌn'spiːkəbli] ['hevi] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]

His	heart	felt	unspeakably	heavy	and	sad	,	and	it	seemed	almost	like	a
他的	心	毛毡	难以言喻的	重的	和	伤心	,	和	它	似乎	几乎	喜欢	一个

[dɪ'lɪvərəns] [wen] ,

deliverance	when	,
解救	什么时候	,

他感到内心无比沉重和悲伤，而当……的时候，这似乎几乎是一种解脱。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [pænkreɪʃəs] [reɪzd] [ɪts] - [vɔɪs] .

just	before	midnight	,	the	bell	in	the	Tower	of	Pancratius	raised	its	evilboding	voice	.
只是	前	午夜	,	这	钟	在	这	塔	的	潘克拉提乌斯	提高	它是	-	嗓音	.

午夜前不久，潘克拉提乌斯塔的钟声响起，预示着不祥之兆。

[ɪn]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] ['djuːti]

In	danger	,	he	knew	,	he	would	feel	and	think	of	nothing	except	what	duty
在	危险	,	他	知道	,	他	会	感觉	和	思考	的	没有什么	除了	什么	责任

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] ,

required	of	him	,
必需的	的	他	,

他知道，一旦身处险境，他只会顾及自己的职责，不会考虑其他任何事情。

[səʊ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs]

so	with	renewed	strength	he	took	his	hat	from	the	hook	and	left	the	house
所以	和	更新	力量	他	采取	他的	帽子	从	这	钩	和	左边	这	房子

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [step] .

with	a	steady	step	.
和	一个	稳定的	步	.

于是，他重新振作起来，从钩子上取下帽子，迈着稳健的步伐离开了家。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [met] ['dʒʌŋkə(r)][væn] - , [huː] ['sʌmənd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	street	he	met	Junker	Van	Duivenvoorde	,	who	summoned	him	to	the
在	这	街道	他	遇见	容克	范	-	,	WHO	被召唤	他	到	这

- [geɪt] ,

Hohenort	Gate	,
-	门	,

在街上，他遇到了容克·范·杜伊文福德，容克召他到霍亨诺特门。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'pɪəd] ; [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['səʊldʒəz]

before	which	a	body	of	Englishmen	had	again	appeared	;	a	few	brave	soldiers
前	哪个	一个	身体	的	英国人	有	再次	出现	;	一个	很少	勇敢的	士兵

[huː] ,

who	,
WHO	,

随后，一群英国人再次出现在他们面前；其中有几名勇敢的士兵，

[ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] , ['blʌdi] ['kɒmbæt] ,

in	a	fierce	,	bloody	combat	,
在	一个	凶猛的	,	血腥	战斗	,

在一场激烈的血腥战斗中，

[hæd; həd] [held] [ælfən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gaʊdə] [sluːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['paʊdə(r)]

had	held	Alfen	and	the	Gouda	sluice	against	the	Spaniards	until	their	powder
有	握住	阿尔芬	和	这	豪达奶酪	水闸	反对	这	西班牙人	直到	他们的	粉末

[wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jiːld] [ɔː(r)] [siːk] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt]

was	exhausted	and	necessity	compelled	them	to	yield	or	seek	safety	in	flight
曾是	筋疲力尽的	和	必要性	被迫	他们	到	屈服	或者	寻找	安全	在	航班

.

:

.

他们曾坚守阿尔芬和豪达水闸，抵抗西班牙人，直到他们的火药耗尽，迫于无奈才投降或逃亡。

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə]

The	burgomaster	followed	the	officer	and	ordered	the	gates	to	be	opened	to
这	市长	随后	这	官	和	订购	这	大门	到	是	打开	到

[ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒəz] .

the	brave	soldiers	.
这	勇敢的	士兵	.

镇长跟随军官，下令打开城门，迎接勇敢的士兵们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['kæptɪn] [væn] [dɜːr] [iːen] ,

They	were	twenty	in	number	,	among	them	the	Netherland	Captain	Van	der	Iaen	,
他们	是	二十	在	数字	,	之中	他们	这	荷兰	队长	范	德尔	IAEN	,

他们共有二十人，其中包括荷兰上尉范德伊恩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] .

and	a	Young	German	officer	.
和	一个	年轻的	德语	官	.

还有一位年轻的德国军官。

['piːtə(r)] [kə'mɑːnd] ,

Peter	commanded	,
彼得	命令	,

彼得命令道：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd]

that	they	should	have	shelter	for	the	night	in	the	town	-	hall	and	the	guard
那	他们	应该	有	庇护所	为了	这	夜晚	在	这	镇	-	大厅	和	这	警卫

- [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

-	house	at	the	gate	.
-	房子	在	这	门	.

他们当晚应该可以在市政厅和城门处的卫兵室里过夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	next	morning	suitable	quarters	would	be	found	for	them	in	the	houses
这	下一个	早晨	合适的	四分之一	会	是	成立	为了	他们	在	这	房屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

of	the	citizens	.
的	这	公民	.

第二天早上，就会在市民家中为他们安排合适的住处。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [went] [tuː; tə] -

Janus	Dousa	invited	the	captain	to	lodge	with	him	,	the	German	went	to	Aquanus's
雅努斯	杜萨	受邀	这	队长	到	小屋	和	他	,	这	德语	去	到	-

['tævən] .

tavern	.
酒馆	.

Janus Dousa邀请船长到他家暂住，德国人去了Aquanus的酒馆。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

All	were	ordered	to	report	to	the	burgomaster	at	noon	the	next	day	,
全部	是	订购	到	报告	到	这	市长	在	中午	这	下一个	天	,

所有人都被命令于次日中午向市长报到。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪnˈrəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [truːps] .

to	be	assigned	to	quarters	and	enrolled	among	the	volunteer	troops	.
到	是	分配	到	四分之一	和	已注册	之中	这	志愿者	军队	.

将被分配到营房并登记入伍，成为志愿兵。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɑːm] - [bel] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [naɪts] [rest] [ɒv; əv]

The	ringing	of	the	alarm	-	bell	in	the	tower	also	disturbed	the	night's	rest	of
这	铃声	的	这	警报	-	钟	在	这	塔	还	不安	这	夜晚	休息	的

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][væn][dɜːr] [wɜːrf] [ˈhaʊshəʊld] .

the	ladies	in	the	Van	der	Werff	household	.
这	女士们	在	这	范	德尔	werff	家庭	.

塔楼里响起的警铃声也打扰了范德韦尔夫家女士们的夜间休息。

[ˈbɑːb(ə)rə] [sɔːt] [ˈmærɪə] ,

Barbara	sought	Maria	,
芭芭拉	寻求	玛丽亚	,

芭芭拉寻找玛丽亚，

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	neither	returned	to	their	rooms	until	they	had	learned	the	cause	of
和	两者都不	返回	到	他们的	房间	直到	他们	有	学习	这	原因	的

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [suːðd] - .

the	ringing	and	soothed	Henrica	.
这	铃声	和	舒缓	-	.

直到他们查明铃声的原因并安抚了亨丽卡之后，两人才返回各自的房间。

[ˈmærɪə][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

Maria	could	not	sleep	.
玛丽亚	可以	不是	睡觉	.

玛丽亚睡不着觉。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ]

Her	husband's	purpose	of	separating	from	her	during	the	impending
她	丈夫的	目的	的	分离	从	她	期间	这	即将到来的

[ˈdeɪndʒə(r)] , [hæd; həd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,

danger	,	had	stirred	her	whole	soul	,
危险	,	有	搅拌	她	所有的	灵魂	,

丈夫在危难之际选择与她分离，这深深触动了她的心。

[ˈwuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

wounded	her	to	the	inmost	depths	of	her	heart	.
受伤	她	到	这	最	深度	的	她	心	.

深深地伤害了她的内心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hjuːˈmɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] ,

She	felt	humiliated	,	and	,	if	not	misunderstood	,
她	毛毡	受辱	,	和	,	如果	不是	被误解	,

她感到羞辱，而且，即便不是被误解，

[æt; ət] [liːst] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] ,

at	least	unappreciated	by	the	man	for	whose	sake	she	rejoiced	,
在	至少	未被赏识	经过	这	男人	为了	谁	清酒	她	欣喜若狂	,

至少，她为之欢欣鼓舞的那个男人并不领情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ə; eɪ] ['ɒfti] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]['nəʊb(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] .

whenever	she	perceived	a	lofty	aspiration	or	noble	emotion	in	her	own	soul	.
每当	她	感知	一个	高远	抱负	或者	高贵	情感	在	她	自己的	灵魂	.

每当她感受到自己内心深处涌现出崇高的抱负或高尚的情感时。

[wɒt] [ə'veɪl][ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['lʌvlinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ;

What	avail	is	personal	loveliness	to	the	beautiful	wife	of	a	blind	man	;
什么	可用	是	个人的	可爱	到	这	美丽的	妻子	的	一个	瞎的	男人	;

对于一位盲人的美丽妻子来说，个人美貌又有何用呢?

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [tu:; tə]['mærɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] ['berid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

of	what	avail	to	Maria	was	the	rich	treasure	buried	in	her	bosom	,
的	什么	可用	到	玛丽亚	曾是	这	富有的	宝藏	埋葬	在	她	怀	,

对玛丽亚来说，唯一有用的就是她胸中埋藏的丰富宝藏。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [si:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] !

if	her	husband	would	not	see	and	bring	it	to	the	surface	!
如果	她	丈夫	会	不是	看	和	带来	它	到	这	表面	!

如果她丈夫不发现并揭露真相的话!

" [ʃəʊ] [hɪm] , [tel] [hɪm] [haʊ] ['ɒfti] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] , " [ɜ:rdʒd] [lʌv] ; [bʌt; bət] ['wʊmənli]

"	Show	him	,	tell	him	how	lofty	are	your	feelings	,	"	urged	love	;	but	womanly
"	展示	他	,	告诉	他	如何	高远	是	你的	情怀	,	"	敦促	爱	;	但	女性

[praɪd] [ɪk'skleɪmd] :

pride	exclaimed	:
自豪	惊呼	:

“让他看看，告诉他你那崇高的感情，”爱情催促道；但女人的骄傲却大声说道：

" [du:; də] [nɒt] [fɔ:s] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [dis'dein] [tu:; tə] [si:k] .

"	Do	not	force	upon	him	what	he	disdains	to	seek	.
"	做	不是	力量	之上	他	什么	他	轻蔑	到	寻找	.

不要强迫他接受他不屑追求的东西。

" [səʊ][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] , ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['naɪðə(r)] [sli:p] , [pi:s] ,

"	So	the	hours	passed	,	bringing	her	neither	sleep	,	peace	,
"	所以	这	小时	通过了	,	带来	她	两者都不	睡觉	,	和平	,

就这样，时间一分一秒地过去，她既没有睡着，也没有获得平静。

[nɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

nor	the	desire	to	forget	the	humiliation	inflicted	upon	her	.
也不	这	欲望	到	忘记	这	屈辱	造成的	之上	她	.

她也不想忘记自己所遭受的羞辱。

[æt; ət][lɑ:st]['pi:tə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [nɒt] [tu:; tə]

At	last	Peter	entered	the	room	,	stepping	lightly	and	cautiously	,	in	order	not	to
在	最后的	彼得	进入	这	房间	,	步进	轻轻	和	谨慎地	,	在	命令	不是	到

[weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

wake	her	.
唤醒	她	.

最后，彼得轻手轻脚地走进房间，生怕吵醒她。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

She	pretended	to	be	asleep	,	but	with	half	-	closed	eyes	could	see	him	distinctly	.
她	假装	到	是	睡着了	,	但	和	一半	-	关闭	眼睛	可以	看	他	明显地	.

她假装睡着了，但半闭着眼睛却能清楚地看到他。

[ðə; ði][læmp] - [lait] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	lamp	-	light	fell	upon	his	face	,
这	灯	-	光	跌倒	之上	他的	脸	,

灯光照在他的脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [pə'siːvd] [lʊkt] [laɪk] [diːp] ['ʃædəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	the	lines	she	had	formerly	perceived	looked	like	deep	shadows	between	his
和	这	线条	她	有	以前	感知	看起来	喜欢	深的	阴影	之间	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

eyes	and	mouth	.
眼睛	和	嘴	.

她以前看到的那些线条，现在看起来像是他眼睛和嘴巴之间的深深阴影。

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['hevi] , ['sɒrəʊfl] [æŋ'zaɪəti] ,

They	impressed	upon	his	features	the	stamp	of	heavy	,	sorrowful	anxiety	,
他们	印象深刻	之上	他的	特征	这	邮票	的	重的	,	悲伤	焦虑	,

沉重的、悲伤的焦虑在他脸上留下了深深的烙印。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] ['mærɪə][ɒv; əv][ðə; ði] " [tuː] [hɑːd] " [ænd; ənd] " [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	reminded	Maria	of	the	"	too	hard	"	and	"	if	I	can	only	bear	it	,
和	提醒	玛丽亚	的	这	"	也	难的	"	和	"	如果	我	能	仅有的	熊	它	,

并提醒玛丽亚“太难了”和“如果我能忍受的话”，

" [hiː; hi][hæd; həd] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	he	had	murmured	in	his	sleep	the	night	before	.
"	他	有	低声说道	在	他的	睡觉	这	夜晚	前	.

“他前一天晚上睡梦中喃喃自语道。”

[ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [hɪm] ,

Then	he	approached	her	bed	and	stood	there	a	long	time	;	she	no	longer	saw	him	,
然后	他	接近	她	床	和	站立	那里	一个	长的	时间	;	她	不	更长	锯	他	,

然后他走到她的床边，站了很久；她再也没看见他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] ,

for	she	kept	her	eyes	tightly	closed	,	but	the	first	loving	glance	,
为了	她	保留	她	眼睛	紧紧	关闭	,	但	这	第一的	爱	瞥一眼	,

因为她一直紧闭双眼，但第一个充满爱意的眼神，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .

with	which	he	gazed	down	upon	her	,	had	not	escaped	her	notice	.
和	哪个	他	凝视	向下	之上	她	,	有	不是	逃脱	她	注意	.

她注意到了他俯视她的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,

It	continued	to	beam	before	her	mental	vision	,
它	持续	到	光束	前	她	精神的	想象	,

它持续在她眼前闪耀，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	she	thought	she	felt	that	he	was	watching	and	praying	for	her
和	她	想法	她	毛毡	那	他	曾是	观看	和	祈祷	为了	她

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	if	she	were	a	child	.
作为	如果	她	是	一个	孩子	.

她觉得他像对待孩子一样，在注视着她，为她祈祷。

[sliːp] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [waɪl] [ˈmærɪə] [leɪ] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Sleep **had** **long** **since** **overpowered** **her** **husband** **,** **while** **Maria** **lay** **gazing** **at** **the**
睡觉 有 长的 自从 实力悬殊 她 丈夫 , 尽管 玛丽亚 躺 凝视 在 这
[ˈglɪmərɪŋ] [dɔːn] ,
glimmering **dawn** **,**
微光 黎明 ,

她的丈夫早已沉沉睡去，而玛丽亚则躺在床上，凝望着闪烁的晨曦。

[æz; əz] [ˈweɪkfl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [deɪ] .
as **wakeful** **as** **if** **it** **were** **broad** **day** **.**
作为 清醒 作为 如果 它 是 广阔 天 .

精神抖擞，仿佛置身于白昼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəˈgɪv] [mʌtʃ] ,
For **the** **sake** **of** **his** **love** **she** **would** **forgive** **much** **,**
为了 这 清酒 的 他的 爱 她 会 原谅 很多 ,

为了他的爱，她愿意原谅很多事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] .
but **she** **could** **not** **forget** **the** **humiliation** **she** **had** **experienced** **.**
但 她 可以 不是 忘记 这 屈辱 她 有 经验丰富的 .

但她始终无法忘记自己所遭受的屈辱。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] ,
" **A** **toy** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **,** **"** **a** **work** **of** **art** **which** **we** **enjoy** **,**
" 一个 玩具 , " 她 说 到 她自己 , " 一个 工作 的 艺术 哪个 我们 享受 ,

“一件玩具，”她自言自语道，“一件我们喜欢的艺术品。”

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][sɪˈkjʊərəti] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθretnz] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ,
is **placed** **in** **security** **when** **danger** **threatens** **the** **house** **;** **the** **axe** **and** **the** **bread** **,**
是 放置 在 安全 什么时候 危险 威胁 这 房子 ; 这 斧头 和 这 面包 ,

当危险威胁到房屋时，斧头和面包会被放置在安全的地方。

[ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtælɪzmən] [ðæt] [prəˈtekts] [ˌjuː ˈes] ,
the **sword** **and** **the** **talisman** **that** **protects** **us** **,**
这 剑 和 这 护符 那 保护 我们 ,

那把剑和保护我们的护身符，

[ɪn] [ʃɔːt] [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [dɪˈspens] [wɪð] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
in **short** **whatever** **we** **cannot** **dispense** **with** **while** **we** **live** **,**
在 短的 任何 我们 不能 分配 和 尽管 我们 居住 ,

简而言之，就是我们活着时不可或缺的一切。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][hændz] [tɪl] [deθ] [ˈkɒmz] .
we **do** **not** **release** **from** **our** **hands** **till** **death** **comes** **.**
我们 做 不是 发布 从 我们的 双手 直到 死亡 来 .

不到死亡来临，我们绝不放手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] , [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
She **was** **not** **necessary** **,** **indispensable** **to** **him** **.**
她 曾是 不是 必要的 , 必不可少 到 他 .

她对他来说并非不可或缺。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] , [ðen] — [jes] , [ðen] —
If **she** **had** **obeyed** **his** **wish** **and** **left** **him** **,** **then** **—** **yes** **,** **then** **—**
如果 她 有 服从 他的 希望 和 左边 他 , 然后 — 是的 , 然后 —

如果她听从了他的意愿离开了他，那么——是的，那么——

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] [tʃekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
" Here the current of her thoughts was checked , for the first time she
" 这里 这 当前的 的 她 想法 曾是 已检查 , 为了 这 第一的 时间 她
[ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
asked herself the question :
问 她自己 这 问题 :

“这时，她的思绪停了下来，她第一次问自己这个问题：

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['riːəli] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [hænd] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] ?
" Would he have really missed your helping hand , your cheering word ?
" 会 他 有 真的 错过 你的 帮助 手 , 你的 欢呼 单词 ?

“他真的会想念你的帮助和鼓励吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['restləsli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] ['æŋkʃəsli] ,
" She turned restlessly , and her heart throbbed anxiously ,
" 她 转向 躁动不安 , 和 她 心 悸动 焦虑地 ,

她不安地转过身，心脏焦虑地怦怦直跳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['pɑːθweɪ] .
as she told herself that she had done little to smooth his rugged pathway .
作为 她 讲述 她自己 那 她 有 完毕 小的 到 光滑的 他的 崎岖 路径 .

她告诉自己，她并没有为他崎岖的道路铺平多少路。

[ðə; ði] [veɪg] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] ,
The vague feeling , that he had not been entirely to blame ,
这 模糊的 感觉 , 那 他 有 不是 到过 完全 到 责备 ,

他隐隐觉得，自己并非完全有错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
if she had not found perfect happiness by his side , alarmed her .
如果 她 有 不是 成立 完美的 幸福 经过 他的 边 , 惊慌 她 .

如果她在他身边没有找到完美的幸福，她就会感到担忧。

[dɪd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dʌkt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['hɪndrəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'pɔːt]
Did not her former conduct justify him in expecting hindrance rather than support
做过 不是 她 以前的 执行 证明合法 他 在 期待 障碍 相当 比 支持
[ænd; ənd] [help] [ɪn] [ɪm'pendɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪərɪst] ['perəl] ?
and help in impending days of severest peril ?
和 帮助 在 即将到来的 天 的 最严重 危险 ?

她之前的行为难道不足以让他有理由期待她在即将到来的危难时刻给予阻挠而不是支持和帮助吗?

[fɪld] [wɪð] [diːp] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
Filled with deep longing to obtain a clear view of her own heart ,
已填 和 深的 渴望 到 获得 一个 清除 看法 的 她 自己的 心 ,

她内心充满渴望，想要看清自己的内心。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɔːmə(r)][laɪf] .
she raised herself on her pillows and reviewed her whole former life .
她 提高 她自己 在 她 枕头 和 已审核 她 所有的 以前的 生活 .

她撑起身子，靠在枕头上，回顾了自己过去的一生。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
Her mother had been a Catholic in her youth ,
她 母亲 有 到过 一个 天主教 在 她 青年 ,

她母亲年轻时是天主教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [friː] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ,
and had often told her how free and light - hearted she had felt ,
和 有 经常 讲述 她 如何 自由的 和 光 - 心地 她 有 毛毡 ,

她还经常告诉她，她感到多么自由自在、轻松愉快。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [θɜːd]

when she confided everything that can trouble a woman's heart to a silent third

什么时候 她 坦白 一切 那 能 麻烦 一个 女性的 心 到 一个 沉默的 第三

['pɜːs(ə)n] ,

person ,

人 ,

当她向一个沉默的第三方倾诉所有令女人心烦意乱的事情时

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][gɑːdz] ['sɜːvənt] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ]

and received from the lips of God's servant the assurance that she might now

和 已收到 从 这 嘴唇 的 神的 仆人 这 保证 那 她 可能 现在

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

begin a new life ,

开始 一个 新的 生活 ,

她从上帝的仆人口中得到了保证，她现在可以开始新的生活了。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

secure of forgiveness .

安全的 的 饶恕 .

确信自己已被原谅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

" It is harder for us now , " her mother said before her first

" 它 是 更难 为了 我们 现在 , " 她 母亲 说 前 她 第一的

[kə'mjuːniən] ,

communion ,

圣餐 ,

“现在对我们来说更难了，”她母亲在她第一次领圣餐前说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

" for we of the Reformed religion are referred to ourselves and our

" 为了 我们 的 这 改革宗 宗教 是 指 到 我们自己 和 我们的

[gɒd] ,

God ,

上帝 ,

“因为我们这些归正宗的信徒，都是以我们自己和我们的上帝为参照的。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['həʊlli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːdz]

and must be wholly at peace with ourselves before we approach the Lord's

和 必须 是 完全 在 和平 和 我们自己 前 我们 方法 这 主场

['teɪb(ə)l] .

table .

桌子 .

在来到主的餐桌前之前，我们必须内心完全平静。

[truː] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

True , that is enough ,

真的 , 那 是 足够的 ,

没错，这就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [brests]

for if we frankly and honestly confess to the judge within our own breasts

为了 如果 我们 坦率地说 和 诚实地 承认 到 这 法官 之内 我们的 自己的 乳房

[ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,

all that troubles our consciences ,

全部 那 麻烦 我们的 良心 ,

因为如果我们坦诚地向审判官忏悔我们内心深处所有令我们良心不安的事情，

['weðə(r)] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [rɪ'pent] ,

whether in thought or deed , and sincerely repent ,

无论 在 想法 或者 契据 , 和 真挚地 悔改 ,

无论是在思想上还是行为上，都要真心悔改。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [wuːndz] .

we	shall	be	sure	of	forgiveness	for	the	sake	of	the	Saviour's	wounds	.
我们	将	是	当然	的	饶恕	为了	这	清酒	的	这	救世主的	伤口	.

因救主所受的创伤，我们必蒙赦免。

" ['mærɪə] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli]

"	Maria	now	prepared	for	this	silent	confession	,	and	sternly	and	pitilessly
"	玛丽亚	现在	准备	为了	这	沉默的	忏悔	,	和	严厉地	和	无情地

[ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

examined	her	conduct	.
检查	她	执行	.

“玛丽亚现在准备进行这种无声的忏悔，她严厉而无情地审视了自己的行为。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɑː(r)] [tuː] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɜː'self] , [ɑːskt] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

Yes	,	she	had	fixed	her	gaze	far	too	steadily	upon	herself	,	asked	such	and
是的	,	她	有	固定的	她	目光	远的	也	稳步	之上	她自己	,	问	这样的	和

['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] .

given	little	.
给定	小的	.

是的，她过于专注于自己，索取过多，付出却太少。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

The	fault	was	recognized	,	and	now	the	amendment	should	begin	.
这	过错	曾是	认可	,	和	现在	这	修正案	应该	开始	.

错误已被认定，现在应该开始改正。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] ['laɪtə(r)] ,

After	this	self	-	inspection	,	her	heart	grew	lighter	,
后	这	自己	-	检查	,	她	心	生长	打火机	,

经过一番自我反省，她感到轻松了许多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [lait] [tuː; tə] [siːk] [sliːp] ,

and	when	she	at	last	turned	away	from	the	morning	-	light	to	seek	sleep	,
和	什么时候	她	在	最后的	转向	离开	从	这	早晨	-	光	到	寻找	睡觉	,

当她最终转身背对晨光，准备入睡时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

she	looked	forward	with	pleasure	to	the	affectionate	greeting	she	meant	to	offer
她	看起来	向前	和	乐趣	到	这	亲热	问候	她	意思是	到	提供

['piːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Peter	in	the	morning	;
彼得	在	这	早晨	;

她满心欢喜地期待着明天早上向彼得亲切地问候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

but	she	soon	fell	asleep	and	when	she	woke	,	her	husband	had	long	since
但	她	很快	跌倒	睡着了	和	什么时候	她	觉醒	,	她	丈夫	有	长的	自从

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

但她很快就睡着了，醒来时，她的丈夫早已离开家了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [set] ['piːtərz] ['stʌdi] [ɪn]['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɑːsk] ,

As	usual	,	she	set	Peter's	study	in	order	before	proceeding	to	any	other	task	,
作为	通常	,	她	放	彼得的	学习	在	命令	前	进行中	到	任何	其他	任务	,

像往常一样，她先整理好彼得的书房，然后再去做其他事。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [kɑːst][ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['iːvəz] ['pɪktʃə(r)] .

and	while	doing	so	,	cast	a	friendly	glance	at	the	dead	Eva's	picture	.
和	尽管	正在做	所以	,	投掷	一个	友好的	瞥一眼	在	这	死的	伊娃的	图片	.

与此同时，友好地瞥了一眼已故伊娃的照片。

[ɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

On	the	writing	-	table	lay	the	bible	,	the	only	book	not	connected	with	his	business
在	这	写作	-	桌子	躺	这	圣经	,	这	仅有的	书	不是	连接	和	他的	商业

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

书桌上放着《圣经》，这是唯一一本与他的生意无关的书。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)] [riːd] .

that	her	husband	ever	read	.
那	她	丈夫	曾经	读	.

她丈夫读过的所有书。

['bɑːb(ə)rə] ['sʌmtaɪmz] [druː] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [juːst]

Barbara	sometimes	drew	comfort	and	support	from	the	volume	,	but	also	used
芭芭拉	有时	画	舒适	和	支持	从	这	体积	,	但	还	用过的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] ,

it	as	an	oracle	,
它	作为	一个	神谕	,

芭芭拉有时会从这本书中得到安慰和支持，但有时也会把它当作神谕。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ləʊ] [tuː; tə][ækt][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	when	undecided	low	to	act	she	opened	it	and	pointed	with	her
为了	什么时候	未决定	低的	到	行为	她	打开	它	和	尖	和	她

['fɪŋgə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

finger	to	certain	passage	.
手指	到	肯定	通道	.

当犹豫不决、不知如何行动时，她打开它，用手指着某个段落。

[ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

This	usually	had	a	definite	meaning	and	she	generally	,	though	not	always	,
这	通常	有	一个	定	意义	和	她	一般来说	,	尽管	不是	总是	,

['æktɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd] .

acted	as	it	directed	.
行动	作为	它	指导	.

这通常具有明确的含义，她通常（虽然并非总是如此）会按照指示行事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

To	-	day	she	had	been	disobedient	,
到	-	天	她	有	到过	忤	,

今天她不听话了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][bæg]

for	in	response	to	her	question	whether	she	might	venture	to	send	a	bag
为了	在	回复	到	她	问题	无论	她	可能	风险投资	到	发送	一个	包

[ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['deɪntɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

of	all	sorts	of	dainties	to	her	son	,
的	全部	排序	的	精致小点心	到	她	儿子	,

因为当她问她是否可以冒险寄一袋各种各样的美味佳肴给她的儿子时，

[ə; eɪ] ['begə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['sɪti] ,

a	Beggar	of	the	Sea	,	in	spite	of	the	Spaniards	encircling	the	city	,
一个	乞丐	的	这	海	,	在	尽管如此	的	这	西班牙人	包围	这	城市	,

尽管西班牙人包围了这座城市，但海之乞丐

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] : " [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd][ðeə(r)] [flˈɒks] [ʃæl; ʃəl]

he	had	received	the	words	of	Jeremiah	:	"	Their	tents	and	their	flocks	shall
他	有	已收到	这	字	的	耶利米	:	"	他们的	帐篷	和	他们的	羊群	将

[ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] :

they	take	away	:
他们	拿	离开	:

他领受了耶利米的话：“他们必夺去他们的帐篷和牲畜；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

they	shall	take	to	themselves	their	curtains	and	all	their	vessels	and	their
他们	将	拿	到	他们自己	他们的	窗帘	和	全部	他们的	船只	和	他们的

['kæmlz] ,

camels	,
骆驼	,

他们将带走自己的幔子、所有的器皿和骆驼。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

"	and	yet	the	bag	had	been	entrusted	early	that	morning	to	a	widow	,
"	和	然而	这	包	有	到过	受托	早期的	那	早晨	到	一个	寡妇	,

然而，那天清晨，这个袋子被托付给了一位寡妇。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [delft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,

who	intended	to	make	her	escape	to	Delft	with	her	young	daughter	,
WHO	故意的	到	制作	她	逃脱	到	代尔夫特	和	她	年轻的	女儿	,

她原本打算带着年幼的女儿逃往代尔夫特。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

according	to	the	request	of	the	magistrates	.
根据	到	这	要求	的	这	地方法官	.

根据地方法官的要求。

[ðə; ði] [gɪft] [maɪt] [pə'hæps] [riːtʃ] ['rɒtəˌdæm] ;

The	gift	might	perhaps	reach	Rotterdam	;
这	礼物	可能	也许	抵达	鹿特丹	;

这份礼物或许能送到鹿特丹；

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

a	mother	always	hopes	for	a	miracle	in	behalf	of	her	child	.
一个	母亲	总是	希望	为了	一个	奇迹	在	代表	的	她	孩子	.

母亲总是希望自己的孩子能迎来奇迹。

[bɪ'fɔː(r)] ['mærɪə] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] ,

Before	Maria	restored	the	bible	to	its	old	place	,
前	玛丽亚	恢复	这	圣经	到	它是	老的	地方	,

在玛丽亚将圣经放回原处之前，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [pɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	opened	it	at	the	thirteenth	chapter	of	the	first	Epistle	of	Paul	to	the
她	打开	它	在	这	第十三	章	的	这	第一的	书信	的	保罗	到	这

[kə'rɪnθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

她翻开书，读到保罗写给哥林多人的第一封书信的第十三章。

[wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

which	speaks	of	love	,	and	was	specially	dear	to	her	.
哪个	说话	的	爱	,	和	曾是	特别	亲爱的	到	她	.

这首诗表达了爱意，对她来说尤其珍贵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] : " ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] , ['tʃærəti] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [prə'vɒʊkt] ;

There	were	the	words	:	"	Charity	suffereth	long	and	is	kind	,	charity	is	not	easily	provoked	;
那里	是	这	字	:	"	慈善	遭受	长的	和	是	种类	,	慈善机构	是	不是	容易地	挑衅	;

经文写道：“爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不轻易发怒的；

" [ænd; ənd] " ['tʃærəti] ['bɛrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːvɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	and	"	Charity	beareth	all	things	,	believeth	all	things	,	hopeth	all	things	,	endureth	all	things	.
"	和	"	慈善	怀雷斯	全部	事物	,	相信	全部	事物	,	希望	全部	事物	,	忍耐	全部	事物	.

“爱是凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。”

" [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	To	be	kind	and	patient	,	to	hope	and	endure	all	things	,
"	到	是	种类	和	病人	,	到	希望	和	忍受	全部	事物	,

“要善良、耐心，要心怀希望，要能忍受一切。”

[wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti] [lʌv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

was	the	duty	love	imposed	upon	her	.
曾是	这	责任	爱	强加	之上	她	.

这是爱强加给她的责任。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - ,

When	she	had	closed	the	bible	and	was	preparing	to	go	to	Henrica	,
什么时候	她	有	关闭	这	圣经	和	曾是	准备	到	去	到	-	,

当她合上圣经，准备去见亨丽卡时，

['bɑːb(ə)rə] ['ʌʃə] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Barbara	ushered	Janus	Dousa	into	the	room	.
芭芭拉	引导	雅努斯	杜萨	进入	这	房间	.

芭芭拉将贾努斯·杜萨引入房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɔː(r)]['ɑːmə(r)][ænd; ənd]['gɔːdʒɪt] ,

The	young	nobleman	to	-	day	wore	armor	and	gorget	,
这	年轻的	贵族	到	-	天	穿着	盔甲	和	护喉甲	,

这位年轻的贵族今天身穿盔甲和护喉甲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔː(r)]['pəʊɪt] .

and	looked	far	more	like	a	soldier	than	a	scientist	or	poet	.
和	看起来	远的	更多的	喜欢	一个	士兵	比	一个	科学家	或者	诗人	.

他看起来更像个士兵，而不是科学家或诗人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['piːtə(r)][ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

He	had	sought	Peter	in	vain	at	the	town	-	hall	,	and	hoped	to	find	him	at	home	.
他	有	寻求	彼得	在	徒劳	在	这	镇	-	大厅	,	和	希望	到	寻找	他	在	家	.

他在市政厅徒劳地寻找彼得，希望能在家里找到他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesndʒər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [dɔrtrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

One	of	the	messengers	sent	to	the	Prince	had	returned	from	Dortrecht	with	a	letter	,
一	的	这	信使	发送	到	这	王子	有	返回	从	多特雷赫特	和	一个	信	,

派往王子处的一名信使从多特雷赫特带回了一封信，

[wɪtʃ] [kən'fəːd] [ɒn] [daʊsə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ] - [deθ] .

which	conferred	on	Dousa	the	office	made	vacant	by	Allertssohn's	death	.
哪个	授予	在	杜萨	这	办公室	制成	空缺	经过	-	死亡	.

这使得杜萨接替了阿勒特松去世后留下的空缺职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['sɪti] - [gɑːd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɑːmd] [fɔːs] .

He	was	to	command	not	only	the	city	-	guard	,	but	all	the	armed	force	.
他	曾是	到	命令	不是	仅有的	这	城市	-	警卫	,	但	全部	这	武装	力量	.

他不仅要指挥城卫队，还要指挥所有武装力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ˈmærɪə]
He **had** **accepted** **the** **appointment** **with** **cheerful** **alacrity** **,** **and** **requested** **Maria**
他 有 公认 这 预约 和 快乐 敏捷 , 和 请求 玛丽亚
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
to **inform** **her** **husband** **.**
到 通知 她 丈夫 .

他欣然接受了任命，并请玛丽亚通知她的丈夫。

" [əkˈsept] [maɪ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] [-] [waɪf] .
" **Accept** **my** **congratulations** **,** **"** **said** **the** **burgomaster's** **wife** **.**
" 接受 我的 恭喜! , " 说 这 伯戈马斯特的 妻子 .

“请接受我的祝贺，”市长夫人说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈmɒtəʊ] : - [ˈænti][ˈɑːmniə][ˈmjuːziː] ? - "
" **But** **what** **will** **now** **become** **of** **your** **motto** **:** **'** **Ante** **omnia** **Musae** **?** **'** **"**
" 但 什么 将要 现在 变得 的 你的 座右铭 : - 赌注 奥米尼亚 博物馆 ? - "

“但是，你们的座右铭‘Ante omnia Musae’（在一切缪斯之前）又将何去何从呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] : - ['ɑːmniə] ['ænti] ['mjuːzə] . "
" **I** **shall** **change** **the** **words** **a** **little** **and** **say** **:** **'** **Omnia** **ante** **Musas** **.** **"**
" 我 将 改变 这 字 一个 小的 和 说 : - 奥米尼亚 赌注 穆萨斯 . "

“我稍稍改一下措辞，说：‘Omnia ante Musas’。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ['dʒɑːgən] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] .
" **Do** **you** **understand** **that** **jargon** **,** **child** **?** **"** **asked** **Barbara** **.**
" 做 你 理解 那 行话 , 孩子 ? " 问 芭芭拉 .

“孩子，你听得懂这些术语吗？”芭芭拉问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] ['geɪli] .
" **A** **passport** **will** **be** **given** **the** **Muses** **,** **"** **replied** **Maria** **gaily** **.**
" 一个 护照 将要 是 给定 这 缪斯 , " 回复 玛丽亚 兴高采烈地 .

“缪斯女神们将会获得一本护照，”玛丽亚兴高采烈地回答道。

['dʒeɪnəs][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['redi] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
Janus **was** **pleased** **with** **the** **ready** **repartee** **and** **exclaimed** **:** **"** **How** **bright** **and**
雅努斯 曾是 高兴 和 这 准备好 妙语连珠 和 惊呼 : " 如何 明亮的 和
['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] !
happy **you** **look** **!**
快乐的 你 看 !

雅努斯对对方的机智回答感到满意，并惊呼道：“你看上去多么容光焕发、多么快乐啊！”

['feɪsɪz] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [bɝdz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Faces **free** **from** **care** **are** **rare** **birds** **in** **these** **days** **.**
面孔 自由的 从 关心 是 稀有的 鸟类 在 这些 天 .

如今，无忧无虑的面孔已是凤毛麟角。

" ['mærɪə] [blʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Maria** **blushed** **,** **for** **she** **did** **not** **know** **how** **to** **interpret** **the** **words** **of** **the**
" 玛丽亚 脸红了 , 为了 她 做过 不是 知道 如何 到 解释 这 字 的 这
['nəʊblmən] ,
nobleman **,**
贵族 ,

玛丽亚脸红了，因为她不知道该如何理解这位贵族的话。

[huː] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [naɪ'iːvli] : " [doʊnt]
who **understood** **how** **to** **reprove** **with** **subtle** **mockery** **,** **and** **answered** **naively** **:** **"** **Don't**
WHO 理解 如何 到 责备 和 微妙的 嘲讽 , 和 回答 天真地 : " 不
[θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['frɪvələs] , ['dʒʌŋkə(r)] .
think **me** **frivolous** **,** **Junker** **.**
思考 我 轻浮 , 容克 .

他懂得如何用微妙的嘲讽来责备，并天真地回答说：“别以为我轻浮，容克。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

I	know	the	seriousness	of	the	times	,
我	知道	这	严肃	的	这	时代	,

我知道时局严峻，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [bæd] [treɪts] [ɪn]

but	I	have	just	finished	a	silent	confession	and	discovered	many	bad	traits	in
但	我	有	只是	完成的	一个	沉默的	忏悔	和	发现	许多	坏的	特征	在

[maɪ] ['kærəktə(r)] ,

my	character	,
我的	特点	,

但我刚刚完成了一次默默的忏悔，并发现自己性格中有很多缺点。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] ['preɪzwɜːðɪ] [wʌnz] . "

but	also	the	desire	to	replace	them	with	more	praiseworthy	ones	.	"
但	还	这	欲望	到	代替	他们	和	更多的	值得称赞	一个	.	"

但同时也希望用更值得称赞的人来取代他们。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪnəs] .

"	There	,	there	,	"	replied	Janus	.
"	那里	,	那里	,	"	回复	雅努斯	.

“好了好了，”雅努斯回答道。

" [ai] [njuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [delft] [skuːl] [wɪð] [maɪ]

"	I	knew	long	ago	that	you	had	formed	a	friendship	in	the	Delft	school	with	my
"	我	知道	长的	前	那	你	有	形成	一个	友谊	在	这	代尔夫特	学校	和	我的

[əʊld][seɪdʒ] .

old	sage	.
老的	圣人	.

“我很久以前就知道你在代尔夫特学校和我的老前辈结下了友谊。”

- [nəʊ] [ðaɪ'self] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːks] ['prɪnsəp(ə)l]['les(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['waɪzli] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Know	thyself	,	'	was	the	Greek's	principal	lesson	,	and	you	wisely	obey	it	.
-	知道	你自己	,	-	曾是	这	希腊的	主要的	课	,	和	你	明智地	服从	它	.

“认识你自己”是希腊人的主要教诲，你应该明智地遵循它。

['evri] ['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] , ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð]

Every	silent	confession	,	every	desire	for	inward	purification	,	must	begin	with
每一个	沉默的	忏悔	,	每一个	欲望	为了	向内	纯化	,	必须	开始	和

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ,

the	purpose	of	knowing	ourselves	and	,
这	目的	的	会心	我们自己	和	,

每一次无声的忏悔，每一次内心净化的渴望，都必须以认识我们自己为目的，并且

[ɪf] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

if	in	so	doing	we	unexpectedly	encounter	things	which	tend	to	make	our	beloved
如果	在	所以	正在做	我们	不料	遇到	事物	哪个	趋向	到	制作	我们的	心爱

[selvz] [ʌn'kʌmli] ,

selves	uncomely	,
自我	难看	,

如果在这样做的时候，我们意外地遇到了一些会让我们心爱的自己变得难看的事情，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['hɪdiəs] [ɪn] [ɑː'selvz] [æz; əz][ɪn]

and	have	the	courage	to	find	them	just	as	hideous	in	ourselves	as	in
和	有	这	勇气	到	寻找	他们	只是	作为	可怕	在	我们自己	作为	在

['ʌðə(r)z] — "

others	—	"
其他的	—	"

并且要有勇气去发现，我们自己身上的这些缺点和别人身上的缺点一样丑陋——

" [əb'hɒrəns] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz]
" **Abhorrence** **will** **come** , **and** **we** **shall** **have** **taken** **the** **first** **step** **towards**
" 厌恶 将要 来 , 和 我们 将 有 已采取 这 第一的 步 向
[ɪm'pruːvmənt] . "
improvement . "
改进 . "

“憎恶终将到来，而我们也将迈出改进的第一步。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [stænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [steps] .
" **No** , **dear** **lady** , **we** **shall** **then** **stand** **on** **one** **of** **the** **higher** **steps** .
" 不 , 亲爱的 女士 , 我们 将 然后 站立 在 一 的 这 更高 步骤 .

“不，亲爱的女士，那我们就站在更高的台阶上吧。”

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [diːp] [θɔːt] , ['sɒkrətiːz] [pə'siːvd] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ? "
After **hours** **of** **long** , **deep** **thought** , **Socrates** **perceived** — **do** **you** **know** **what** **?** "
后 小时 的 长的 , 深的 想法 , 苏格拉底 感知 — 做 你 知道 什么 ? "

经过数小时的深思熟虑，苏格拉底领悟到——你知道吗?

" [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **That** **he** **knew** **nothing** **at** **all** .
" 那 他 知道 没有什么 在 全部 .

“他对此一无所知。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['spiːdəli] . "
I **shall** **arrive** **at** **this** **perception** **more** **speedily** . "
我 将 到达 在 这 洞察力 更多的 迅速地 . "

我会更快地形成这种看法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['bɑːb(ə)rə] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
" **And** **the** **Christian** **learns** **it** **at** **school** , " **said** **Barbara** , **to** **join** **in** **the**
" 和 这 基督教 学习 它 在 学校 , " 说 芭芭拉 , 到 加入 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“基督徒在学校里也学到这些，”芭芭拉加入谈话说道。

" [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['bɒtʃwɜːk] . "
" **All** **knowledge** **is** **botchwork** . "
" 全部 知识 是 拙劣的工作 . "

“所有知识都是拙劣的尝试。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] , " ['ædɪd] ['dʒeɪnəs] .
" **And** **we** **are** **all** **sinners** , " **added** **Janus** .
" 和 我们 是 全部 罪人 , " 额外 雅努斯 .

“我们都是罪人，”雅努斯补充道。

" [ðæts] ['iːzəli] [sed] , [dɪə(r)]['mædəm] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [wen] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]
" **That's** **easily** **said** , **dear** **madam** , **and** **easily** **understood** , **when** **others** **are**
" 那就是 容易地 说 , 亲爱的 女士 , 和 容易地 理解 , 什么时候 其他的 是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

“这话说起来容易，夫人，如果涉及到别人，也很容易理解。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] - [ɪz] ['kwɪkli] ['ʌtə] ,
' **He** **is** **a** **sinner** ' **is** **quickly** **uttered** ,
- 他 是 一个 罪人 - 是 迅速地 说出 ,

“他是个罪人”这句话脱口而出。

[bʌt; bət] - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪnə(r)] - [ɪ'skeɪps] [ðə; ði][lɪps] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
but ' **I** **am** **a** **sinner** ' **escapes** **the** **lips** **with** **more** **difficulty** ,
但 - 我 是 一个 罪人 - 逃脱 这 嘴唇 和 更多的 困难 ,

但是，说出“我是个罪人”这句话却比较困难。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [dʌz] [ɪkˈskleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkwaɪət]

and	whoever	does	exclaim	it	with	sorrow	,	in	the	stillness	of	his	own	quiet
和	谁	做	惊叹	它	和	悲哀	,	在	这	寂静	的	他的	自己的	安静的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

凡是在自己安静的房间里，悲伤地发出这种感叹的人，

[ˈmiŋgl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] - [wɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈpinjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

mingles	the	white	feathers	of	angels	-	wings	with	the	black	pinions	of	the	devil	.
混合	这	白色的	羽毛	的	天使	-	翅膀	和	这	黑色的	小齿轮	的	这	魔鬼	.

天使翅膀上的白色羽毛与魔鬼的黑色羽翼交织在一起。

[ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] !

Pardon	me	!
赦免	我	!

对不起!

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ˈevriθɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ˈsɒləm] [ˈɜːnɪst] .

In	these	times	everything	thought	and	said	is	transformed	into	solemn	earnest	.
在	这些	时代	一切	想法	和	说	是	转变	进入	庄严	认真	.

在这样的时代，一切思想和言语都变得庄严肃穆。

[mɑːz] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈmjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] .

Mars	is	here	,	and	the	cheerful	Muses	are	silent	.
火星	是	这里	,	和	这	快乐	缪斯	是	沉默的	.

火星已至，欢快的缪斯女神们却沉默不语。

[rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,

Remember	me	to	your	husband	,	and	tell	him	,
记住	我	到	你的	丈夫	,	和	告诉	他	,

代我向你丈夫问好，并告诉他：

[ðæt] [ˈkæptɪn] - [ˈbɒdi] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

that	Captain	Allertssohn's	body	has	been	brought	in	and	to	-	morrow	is	appointed	for	the	funeral	.
那	队长	-	身体	有	到过	带来	在	和	到	-	明天	是	任命	为了	这	葬礼	.

阿勒特松上尉的遗体已被运回，葬礼定于明天举行。

" [ðə; ði] [ˈnəʊblmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd][ˈmærɪə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	The	nobleman	took	his	leave	,	and	Maria	,	after	visiting	her	patient	and	finding	her	well	and	bright	,
"	这	贵族	采取	他的	离开	,	和	玛丽亚	,	后	访问	她	病人	和	寻找	她	出色地	和	明亮的	,

贵族告辞离开后，玛丽亚探望了她的病人，发现她身体健康，精神矍铄。

[sent] [ˈeɪdriən][ænd; ənd] [ˈbesi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɔːl] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈfəʊlɪɪdʒ] ,

sent	Adrian	and	Bessie	into	the	garden	outside	the	city	-	wall	to	gather	flowers	and	foliage	,
发送	阿德里安	和	贝西	进入	这	花园	外部	这	城市	-	墙	到	收集	花朵	和	叶子	,

派艾德里安和贝西到城墙外的花园里采摘花草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wiːv] ['ɪntuː] [riːðz; riːθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	she	intended	to	help	them	weave	into	wreaths	for	the	coffin	of	the
哪个	她	故意的	到	帮助	他们	编织	进入	花圈	为了	这	棺材	的	这

[breɪv] ['səʊldʒə(r)] .

brave	soldier	.
勇敢的	士兵	.

她打算帮助他们将这些花环编织成花圈，献给这位勇敢士兵的棺材。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪdəʊ] .

She	herself	went	to	the	captain's	widow	.
她	她自己	去	到	这	船长的	寡妇	.

她亲自去拜访了船长的遗孀。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [-] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

The	burgomaster's	wife	returned	home	just	before	dinner	,
这	伯戈马斯特的	妻子	返回	家	只是	前	晚餐	,

镇长的妻子在晚餐前回到了家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] ['wɒrɪəz] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	found	a	motley	throng	of	bearded	warriors	assembled	in	front	of	the
和	成立	一个	杂乱无章	人群	的	留着胡子的	战士	组装	在	正面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他发现一群形形色色、留着胡子的战士聚集在房子前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

they	were	trying	to	make	themselves	intelligible	in	the	English	language	to
他们	是	尝试	到	制作	他们自己	可理解的	在	这	英语	语言	到

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,

some	of	the	constables	,
一些	的	这	警员	,

他们试图用英语向一些警员解释他们的意思。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtɪd] ['mærɪə] , [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɔːrɪən]

and	when	the	latter	respectfully	saluted	Maria	,	raised	their	hands	to	their	morions
和	什么时候	这	后者	尊敬	敬礼	玛丽亚	,	提高	他们的	双手	到	他们的	莫里恩人

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

当后者恭敬地向玛丽亚致敬时，也向他们的仆人举起了手。

[ʃiː; ʃi] ['plezntli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] ,

She	pleasantly	returned	the	greeting	and	passed	into	the	entry	,
她	愉快	返回	这	问候	和	通过了	进入	这	入口	,

她愉快地回应了问候，然后走进了入口处。

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [nuːn] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

where	the	full	light	of	noon	streamed	in	through	the	open	door	.
在哪里	这	满的	光	的	中午	流媒体	在	通过	这	打开	门	.

正午的阳光透过敞开的大门倾泻而入。

['piːtə(r)][hæd; həd] [ə'saɪnd] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Peter	had	assigned	quarters	to	the	English	soldiers	outside	,	and	after	a
彼得	有	分配	四分之一	到	这	英语	士兵	外部	,	和	后	一个

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kɒməndænt] ,

consultation	with	the	new	commandant	,
咨询	和	这	新的	指挥官	,

彼得已为外面的英国士兵安排了营房，并在与新任指挥官商议后，

[dʒæn][væn][dɜːr] [dʌz] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɒfɪsəz] .

Jan	Van	der	Does	,	gave	them	officers	.
一月	范	德尔	做	,	给予	他们	警官	.

Jan Van der Does 给他们派来了军官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʊmreɪdz] ,

They	were	probably	waiting	for	their	comrades	,
他们	是	大概	等待	为了	他们的	同志们	,

他们可能是在等战友。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs]

for	when	the	young	wife	had	ascended	the	first	steps	of	the	staircase
为了	什么时候	这	年轻的	妻子	有	上升	这	第一的	步骤	的	这	楼梯

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwəd] ,

and	looked	upward	,
和	看起来	向上	,

当年轻的妻子走上楼梯的第一级台阶，抬头望去时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [flaɪt] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

she	found	the	top	of	the	narrow	flight	barred	by	the	tall	figure	of	a	soldier	.
她	成立	这	顶部	的	这	狭窄的	航班	禁止	经过	这	高的	数字	的	一个	士兵	.

她发现狭窄楼梯的顶端被一个高大的士兵挡住了去路。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['besi] [hɪz; ɪz] [dɑːk]

The	latter	had	his	back	towards	her	and	was	showing	Bessie	his	dark
这	后者	有	他的	后退	向	她	和	曾是	显示	贝西	他的	黑暗的

['velvɪt] [kæp] ,

velvet	cap	,
天鹅绒	帽	,

后者背对着她，向贝西展示他的深色天鹅绒帽子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [tiːθ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] - [bluː] ['ɒstrɪtʃ] -

surrounded	by	rectangular	teeth	,	above	which	floated	a	beautiful	light	-	blue	ostrich	-
包围	经过	矩形的	牙齿	,	多于	哪个	漂浮	一个	美丽的	光	-	蓝色的	鸵鸟	-

[pluːm] .

plume	.
羽	.

周围环绕着矩形牙齿，上面漂浮着美丽的浅蓝色鸵鸟羽毛。

[ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

The	child	seemed	to	have	formed	a	close	friendship	with	the	soldier	,	for	,
这	孩子	似乎	到	有	形成	一个	关闭	友谊	和	这	士兵	,	为了	,

孩子似乎和士兵建立了深厚的友谊，因为……

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɑːft] ['geɪli] .

although	the	latter	was	refusing	her	something	,	the	little	girl	laughed	gaily	.
虽然	这	后者	曾是	拒绝	她	某物	,	这	小的	女孩	笑了	兴高采烈地	.

尽管对方拒绝了她，小女孩还是开心地笑了。

['mærɪə] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;

Maria	paused	irresolutely	a	moment	;
玛丽亚	暂停	犹豫不决	一个	片刻	;

玛丽亚犹豫地停顿了一会儿；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [snætʃt] [ðə; ði] [geɪ] [kæp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɜːrlz] ,

but	when	the	child	snatched	the	gay	cap	and	put	it	on	her	own	curls	,
但	什么时候	这	孩子	抢夺	这	同性恋	帽	和	放	它	在	她	自己的	卷发	,

但是当孩子一把抢过那顶花帽，戴在自己卷发上时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['wɔːrnɪŋli] : " [waɪ] , ['besi] ,

she	thought	she	must	check	her	and	exclaimed	warningly	:	"	Why	,	Bessie	,
她	想法	她	必须	查看	她	和	惊呼	警告	:	"	为什么	,	贝西	,

[ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

that	is	no	plaything	for	children	.
那	是	不	玩物	为了	孩子们	.

她觉得必须检查一下，于是警告道："贝西，那可不是小孩子的玩具。"

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [tɜːnd] , [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

"	The	soldier	turned	,	stood	still	a	moment	in	astonishment	,	raised	his	hand	to
"	这	士兵	转向	,	站立	仍然	一个	片刻	在	惊讶	,	提高	他的	手	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

"士兵转过身，惊讶地愣了一会儿，抬手摸了摸额头，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [baʊndz] ,

and	then	,	with	a	few	hurried	bounds	,
和	然后	,	和	一个	很少	慌忙	界限	,

然后，他匆匆跳了几步，

[spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [waɪf] .

sprang	down	the	stairs	and	rushed	up	to	the	burgomaster's	wife	.
弹簧	向下	这	楼梯	和	匆忙	向上	到	这	伯戈马斯特的	妻子	.

他跳下楼梯，冲到镇长的妻子面前。

['mærɪə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Maria	had	started	back	in	surprise	;	but	he	gave	her	no	time	to	think	,
玛丽亚	有	开始	后退	在	惊喜	;	但	他	给予	她	不	时间	到	思考	,

玛丽亚惊讶地后退了一步；但他根本没给她思考的时间。

[fɔː(r); fə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [æn; ən] ['iːgə(r)] , ['dʒɔɪəs] [təʊn] , [wɪð]

for	stretching	out	both	hands	he	exclaimed	in	an	eager	,	joyous	tone	,	with
为了	伸展	出去	两个都	双手	他	惊呼	在	一个	渴望的	,	欢乐	语气	,	和

['spɑːklɪŋ] [aɪz] :

sparkling	eyes	:
闪闪发光	眼睛	:

他伸出双手，眼神闪亮，用急切喜悦的语气喊道：

" ['mærɪə] ! ['jʊŋˌfraʊ] ['mærɪə] !

"	Maria	!	Jungfrau	Maria	!
"	玛丽亚	!	少女峰	玛丽亚	!

"玛丽亚！少女玛丽亚！"

[juː; jʊ] [hɪə(r)] !

You	here	!
你	这里	!

你在这里！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] !

This	is	what	I	call	a	lucky	day	!
这	是	什么	我	称呼	一个	幸运的	天	!

真是幸运的一天！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" The young wife had instantly recognized the soldier and willingly laid her
" 这 年轻的 妻子 有 即刻 认可 这 士兵 和 心甘情愿 铺设 她
[raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
right hand in his ,
正确的 手 在 他的 ,

年轻的妻子一眼就认出了这位士兵，并主动将右手放在他的手中。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
though not without a shade of embarrassment .
尽管 不是 没有 一个 阴影 的 尴尬 .

虽然也夹杂着一丝尴尬。

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [klɪə(r)] , [bluː] [aɪz] [sɔːt] [hɜːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The officer's clear , blue eyes sought hers , but she fixed her gaze on the floor ,
这 警官们 清除 , 蓝色的 眼睛 寻求 她的 , 但 她 固定的 她 目光 在 这 地面 ,

警官清澈的蓝眼睛寻找着她的目光，但她却将视线集中在地板上。

['seɪɪŋ] : " [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
saying : " I am no longer what I was , the young girl has become a
说 : " 我 是 不 更长 什么 我 曾是 , 这 年轻的 女孩 有 变得 一个
['haʊswaɪf] . "
housewife . "
家庭主妇 . "

他说："我已经不是以前的我了，那个年轻女孩已经变成了家庭主妇。"

" [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] !
" A housewife !
" 一个 家庭主妇 !

"一位家庭主妇！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [saʊndz] !
" How dignified that sounds !
" 如何 凝重 那 声音 !

"听起来多么有尊严啊！"

[ænd; ənd] [jet] !
And yet !
和 然而 !

然而！

[jet] !
Yet !
然而 !

然而！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['jʊŋˌfraʊ] ['mærɪə] !
You are still Jungfrau Maria !
你 是 仍然 少女峰 玛丽亚 !

你依然是少女峰玛丽亚！

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][heə(r)] .
You haven't changed a hair .
你 还没有 已更改 一个 头发 .

你一点都没变。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bent] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn] [delft] ,

That's	just	the	way	you	bent	your	head	at	the	wedding	in	Delft	,
那就是	只是	这	方式	你	弯曲	你的	头	在	这	婚礼	在	代尔夫特	,

你在代尔夫特婚礼上就是那样低着头的。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['loʊərd; 'laʊərd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [juː; jʊ] [blʌʃt] [tuː] , [dʒʌst]

the	way	you	raised	your	hands	,	lowered	your	eyes	—	you	blushed	too	,	just
这	方式	你	提高	你的	双手	,	降低	你的	眼睛	—	你	脸红了	也	,	只是

[æz; əz] ['prɪtɪli] .

as	prettily	.
作为	漂亮	.

你举起双手，垂下眼帘——你也脸红了，而且脸红得同样漂亮。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['meləʊdi] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ,

"	There	was	a	rare	melody	in	the	voice	which	uttered	these	words	with	joyous	,
"	那里	曾是	一个	稀有的	旋律	在	这	嗓音	哪个	说出	这些	字	和	欢乐	,

“说出这些话的声音里有一种罕见的旋律，带着喜悦之情，

['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [pliːzd] ['mærɪə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [fə'mɪliə(r)]

almost	childlike	freedom	,	which	pleased	Maria	no	less	than	the	officer's	familiar
几乎	孩子气	自由	,	哪个	高兴	玛丽亚	不	较少的	比	这	警官们	熟悉的

['mænə(r)] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

manner	annoyed	her	.
方式	恼怒	她	.

玛丽亚感到近乎孩童般的自由，这让她十分高兴；但军官亲昵的态度却让她感到恼火。

[wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

With	a	hasty	movement	she	raised	her	head	,
和	一个	仓促	移动	她	提高	她	头	,

她猛地抬起头，

[lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] :

looked	steadily	into	the	young	man's	handsome	face	and	said	with	dignity	:
看起来	稳步	进入	这	年轻的	男人的	英俊的	脸	和	说	和	尊严	:

目光坚定地注视着年轻人英俊的脸庞，神态庄重地说：

" [juː; jʊ] [siː] ['əʊnli][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] , ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - ; [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] ['meni]

"	You	see	only	the	exterior	,	Junker	von	Dornburg	;	three	years	have	made	many
"	你	看	仅有的	这	外部的	,	容克	冯	-	;	三	年	有	制成	许多

['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] . "

changes	within	.	"
变化	之内	.	"

“你看到的只是外表，容克·冯·多恩堡；三年时间已经让内部发生了许多变化。”

" ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [lɒks] .

"	Junker	von	Dornburg	,	"	he	repeated	,	shaking	his	waving	locks	.
"	容克	冯	-	,	"	他	重复	,	摇晃	他的	挥手	锁	.

“容克·冯·多恩堡，”他重复道，同时甩了甩他飘动的头发。

" [aɪ][wɒz; wəz]['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg][ɪn] [delft] .

"	I	was	Junker	Georg	in	Delft	.
"	我	曾是	容克	格奥尔格	在	代尔夫特	.

“我曾是代尔夫特的容克·格奥尔格。”

['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dɪə(r)]['leɪdi] , ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

Very	different	things	have	happened	to	us	,	dear	lady	,	very	different	things	.
非常	不同的	事物	有	发生	到	我们	,	亲爱的	女士	,	非常	不同的	事物	.

亲爱的女士，我们经历了截然不同的事情，截然不同的事情。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ˌeɪ 'em]['staʊtə(r)] ,

You	see	I	have	grown	a	tolerable	,	though	not	huge	moustache	,	am	stouter	,
你	看	我	有	生长	一个	可容忍的	,	尽管	不是	巨大的	胡子	,	是	更粗壮	,

你看，我长出了还算过得去的胡子，虽然不算浓密，而且也更壮实了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][hæz; həz] [brɒnzd] [maɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] — [ɪn] [ʃɔːt] :

and	the	sun	has	bronzed	my	pink	and	white	boyish	face	—	in	short	:
和	这	太阳	有	古铜色	我的	粉色的	和	白色的	男孩气	脸	—	在	短的	:

阳光晒黑了我粉白相间的稚嫩脸庞——简而言之：

[maɪ]['aʊtə(r)][mæn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːs] ,

my	outer	man	has	changed	for	the	worse	,
我的	外	男人	有	已更改	为了	这	更糟	,

我的外表变得越来越糟糕了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	within	I	am	just	the	same	as	I	was	three	years	ago	.
但	之内	我	是	只是	这	相同的	作为	我	曾是	三	年	前	.

但我的内心和三年前一样。

" ['mærɪə] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

"	Maria	felt	the	blood	again	mounting	into	her	cheeks	,
"	玛丽亚	毛毡	这	血	再次	安装	进入	她	脸颊	,

玛丽亚感到血液再次涌上双颊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] : " ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪz]

but	she	did	not	wish	to	blush	and	answered	hastily	:	"	Standing	still	is
但	她	做过	不是	希望	到	脸红	和	回答	草草	:	"	常设	仍然	是

['retrəugreid] ,

retrograding	,
逆行	,

但她不想脸红，便匆匆回答道："停滞不前就是倒退，

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [j'iəz] , [her] [vɒn] - .

so	you	have	lost	three	beautiful	years	,	Herr	von	Dornburg	.
所以	你	有	丢失的	三	美丽的	年	,	先生	冯	-	.

所以，冯·多恩堡先生，您白白浪费了三年美好的时光。

" [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['mærɪə][ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [mɔː(r)] ['greɪvli] [ðæn; ðən]

"	The	officer	looked	at	Maria	in	perplexity	,	and	then	said	more	gravely	than
"	这	官	看起来	在	玛丽亚	在	困惑	,	和	然后	说	更多的	严重地	比

[bɪ'fɔː(r)] :

before	:
前	:

"警官困惑地看着玛丽亚，然后语气比之前更加严肃地说："

" [jɔː(r); jə(r)][dʒest][ɪz][mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [sə'pəʊz] ;

"	Your	jest	is	more	opportune	,	than	you	probably	suppose	;
"	你的	笑话	是	更多的	适时的	,	比	你	大概	认为	;

"你的玩笑比你想象的更应景；

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [delft] , [bʌt; bət]['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn][ælfən] ,

I	had	hoped	to	find	you	again	in	Delft	,	but	powder	was	short	in	Alfen	,
我	有	希望	到	寻找	你	再次	在	代尔夫特	,	但	粉末	曾是	短的	在	阿尔芬	,

我原本希望能在代尔夫特再次见到你，但阿尔芬的粉末短缺。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['spænɪəd] [wɪl] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

so	the	Spaniard	will	probably	reach	your	native	city	sooner	than	we	.
所以	这	西班牙人	将要	大概	抵达	你的	本国的	城市	很快	比	我们	.

所以西班牙人很可能会比我们更早到达你的家乡。

[naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ;

Now	a	kind	fate	brings	me	to	you	here	;
现在	一个	种类	命运	带来	我	到	你	这里	;

现在，冥冥之中自有安排，让我来到这里与你相遇；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ˈɒnɪst] — [wɒt] [aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə(r)] [stændz] [ˈklɪəli] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz]

but	let	me	be	honest	—	What	I	hope	and	desire	stands	clearly	before	my	eyes
但	让	我	是	诚实的	—	什么	我	希望	和	欲望	站立	清楚地	前	我的	眼睛

,

,

,

但说实话，我所希望和渴望的，就清晰地摆在我眼前。

[ˈekəʊz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] ,

echoes	in	my	soul	,	and	when	I	thought	of	our	meeting	,
回声	在	我的	灵魂	,	和	什么时候	我	想法	的	我们的	会议	,

回声在我灵魂深处回荡，每当我想起我们的相遇，

[aɪ] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð]

I	dreamed	you	would	lay	both	hands	in	mine	and	,	instead	of	greeting	me	with
我	梦见	你	会	躺	两个都	双手	在	矿	和	,	反而	的	问候	我	和

[ˈwɪti] [wɜːdz] ,

witty	words	,
机智	字	,

我梦见你双手握住我的手，却没有用俏皮话问候我，

[ɑːsk] [ðə; ðɪ] [əʊld] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [best] [frend] :

ask	the	old	companion	of	happy	hours	,	your	brother	Leonhard's	best	friend	:
问	这	老的	伴侣	的	快乐的	小时	,	你的	兄弟	-	最好的	朋友	:

问问你哥哥莱昂哈德最好的朋友，那位经常一起消磨时光的老朋友：

- [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈembə(r)] [ˈaʊə(r)] [ded] ? -

'	Do	you	still	remember	our	dead	?	'
-	做	你	仍然	记住	我们的	死的	?	-

你还记得我们的逝者吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] : - [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] [hɪm] ,

And	when	I	had	told	you	:	'	Yes	,	yes	,	yes	,	I	have	never	forgotten	him	,
和	什么时候	我	有	讲述	你	:	-	是的	,	是的	,	是的	,	我	有	绝不	被遗忘的	他	,

当我告诉你们：“是的，是的，是的，我从未忘记他”时，

- [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [maɪld] [ˈlʌstə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [əʊ] , [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

'	then	I	thought	the	mild	lustre	of	your	eyes	—	Oh	,	oh	,	how	I	thank	you	!
-	然后	我	想法	这	温和的	光泽	的	你的	眼睛	—	哦	,	哦	,	如何	我	感谢	你	!

然后我想到了你眼中柔和的光芒——哦，哦，我多么感谢你!

[ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [ɔːrbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] .

The	dear	orbs	are	floating	in	a	mist	of	tears	.
这	亲爱的	球体	是	漂浮的	在	一个	薄雾	的	眼泪	.

那些可爱的眼珠漂浮在泪雾之中。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈhəʊlli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [fraʊ] [ˈmærɪə] ,

You	are	not	so	wholly	changed	as	you	supposed	,	Frau	Maria	,
你	是	不是	所以	完全	已更改	作为	你	据称	,	弗劳	玛丽亚	,

玛丽亚夫人，你并没有像你想象的那样彻底改变。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈlɔɪəli] [rɪˈembə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːst] , [wɪl] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

and	if	I	loyally	remember	the	past	,	will	you	blame	me	for	it	?	"
和	如果	我	忠诚地	记住	这	过去的	,	将要	你	责备	我	为了	它	?	"

如果我忠实地铭记过去，你会因此责怪我吗?

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɔːdiəli] .

"	Certainly	not	,	"	she	answered	cordially	.
"	当然	不是	,	"	她	回答	诚挚地	.

“当然不是，”她热情地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌemˈiː][səʊ] , [ai] [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'gen] [kɔːl] [juː; jʊ]['dʒʌŋkə(r)] [geɪ'ɔːrg] ,

"	And	now	that	you	speak	to	me	so	,	I	will	with	pleasure	again	call	you	Junker	Georg	,
"	和	现在	那	你	说话	到	我	所以	,	我	将要	和	乐趣	再次	称呼	你	容克	格奥尔格	,

“既然你这样跟我说话，我很高兴再次称呼你为容克·格奥尔格。”

[ænd; ənd][æz; əz] - [frend] [ænd; ənd] [maɪn] , [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] . "

and	as	Leonhard's	friend	and	mine	,	invite	you	to	our	house	.	"
和	作为	-	朋友	和	矿	,	邀请	你	到	我们的	房子	.	"

作为莱昂哈德和我的朋友，我邀请您来我家做客。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['kɔːdiəli] .

"	That	will	be	delightful	,	"	he	cried	cordially	.
"	那	将要	是	愉快	,	"	他	哭	诚挚地	.

“那真是太好了！”他热情地喊道。

" [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [ə'læs] ,

"	I	have	so	much	to	ask	you	and	,	as	for	myself	—	alas	,
"	我	有	所以	很多	到	问	你	和	,	作为	为了	我	—	唉	,

“我有很多话想问你，至于我自己——唉，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [tel] . "

I	wish	I	had	less	to	tell	.	"
我	希望	我	有	较少的	到	告诉	.	"

我希望自己能少说点什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] ? " [ɑːskt] ['mærɪə] .

"	Have	you	seen	my	husband	?	"	asked	Maria	.
"	有	你	已见	我的	丈夫	?	"	问	玛丽亚	.

“你见过我丈夫吗？”玛丽亚问道。

" [ai] [nəʊ] ['nəʊbədi][ɪn] ['laɪdən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪk'sept] [maɪ] ['lɜːnɪd] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] ,

"	I	know	nobody	in	Leyden	,	"	he	replied	,	"	except	my	learned	,	hospitable	host	,
"	我	知道	无人	在	莱顿	,	"	他	回复	,	"	除了	我的	学习	,	好客	主持人	,

“我在莱顿谁也不认识，”他回答说，“除了我那位博学好客的主人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] ['venɪs] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

and	the	doge	of	this	miniature	Venice	,	so	rich	in	water	and	bridges	.
和	这	狗狗币	的	这	微型	威尼斯	,	所以	富有的	在	水	和	桥梁	.

还有这座微缩版威尼斯的领主，这里水资源丰富，桥梁众多。

" [geɪ'ɔːrg] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] - [keɪs] .

"	Georg	pointed	up	the	stair	-	case	.
"	格奥尔格	尖	向上	这	楼梯	-	案件	.

格奥尔格指着楼梯向上。

['mærɪə] [blʌʃt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

Maria	blushed	again	as	she	said	:
玛丽亚	脸红了	再次	作为	她	说	:

玛丽亚再次脸红了，说道：

" ['bɜːgəˌmɑːstə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	Burgomaster	Van	der	Werff	is	my	husband	.
"	市长	范	德尔	werff	是	我的	丈夫	.

“市长范德沃夫是我的丈夫。

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

"	The	nobleman	was	silent	for	a	short	time	,	then	he	said	quickly	:
"	这	贵族	曾是	沉默的	为了	一个	短的	时间	,	然后	他	说	迅速地	:

这位贵族沉默了一会儿，然后迅速说道：

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

"	He	received	me	kindly	.
"	他	已收到	我	亲切地	.

他热情地接待了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [elf] [ʌp] ['jɒndə(r)] ? "

And	the	pretty	elf	up	yonder	?	"
和	这	漂亮的	精灵	向上	远处	?	"

还有那边那个漂亮的小精灵呢?

" [hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪn]['ɔːlsəʊ] .

"	His	child	by	his	first	marriage	,	but	now	mine	also	.
"	他的	孩子	经过	他的	第一的	婚姻	,	但	现在	矿	还	.

“这是他与前妻所生的孩子，但现在也是我的孩子。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][elf] ? "

How	do	you	happen	to	call	her	the	elf	?	"
如何	做	你	发生	到	称呼	她	这	精灵	?	"

你为什么会叫她精灵呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]

"	Because	she	looks	as	if	she	had	been	born	among	white	flowers	in	the
"	因为	她	看起来	作为	如果	她	有	到过	出生	之中	白色的	花朵	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

“因为她看起来就像是在月光下的白花丛中诞生的一样，”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [elvz] [fliː] ,

and	because	the	afterglow	of	the	sunrise	,	from	which	the	elves	flee	,
和	因为	这	余辉	的	这	日出	,	从	哪个	这	精灵	逃跑	,

而精灵们正是逃离了日出的余晖，

['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wen] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . "

crimsoned	her	cheeks	when	I	caught	her	.	"
深红色	她	脸颊	什么时候	我	捕捉	她	.	"

我发现她时，她的脸颊已经涨得通红了。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns] , " [sed] ['mærɪə] .

"	She	has	already	received	the	name	once	,	"	said	Maria	.
"	她	有	已经	已收到	这	姓名	一次	,	"	说	玛丽亚	.

“她已经得到过一次这个名字了，”玛丽亚说。

" [meɪ] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	May	I	take	you	to	my	husband	?	"
"	可能	我	拿	你	到	我的	丈夫	?	"

我可以带你去见我丈夫吗?

" [nɒt] [naʊ] , [fraʊ] [væn][dɜːr] [wɜːrf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][men] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Not	now	,	Frau	Van	der	Werff	,	for	I	must	attend	to	my	men	outside	,
"	不是	现在	,	弗劳	范	德尔	werff	,	为了	我	必须	出席	到	我的	男人	外部	,

“现在不行，范德韦尔夫夫人，我必须去外面照看我的部下。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

but	to	-	morrow	,	if	you	will	allow	me	.
但	到	-	明天	,	如果	你	将要	允许	我	.

但明天，如果您允许的话。

" ['mærɪə] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

"	Maria	found	the	dishes	smoking	on	the	dining	-	table	.
"	玛丽亚	成立	这	菜肴	吸烟	在	这	用餐	-	桌子	.

玛丽亚发现餐桌上的餐具都在冒烟。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [wɔːk]

Her	family	had	waited	for	her	,	and	,	heated	by	the	rapid	walk
她	家庭	有	等待	为了	她	,	和	,	加热	经过	这	迅速的	走

[æt; ət] [nuːn] ,

at	noon	,
在	中午	,

她的家人一直在等她，而且由于中午时分快速步行，他们都感到很热。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ,

excited	by	her	unexpected	meeting	with	the	young	German	,
兴奋的	经过	她	意外	会议	和	这	年轻的	德语	,

她因与这位年轻的德国人意外相遇而兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

she	opened	the	door	of	the	study	and	called	to	her	husband	:
她	打开	这	门	的	这	学习	和	称为	到	她	丈夫	:

她打开书房的门，喊丈夫过来：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

"	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

“打扰一下！

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] .

I	was	detained	.
我	曾是	被拘留	.

我被拘留了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] . "

It	is	very	late	.	"
它	是	非常	晚的	.	"

时间已经很晚了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	We	were	very	willing	to	wait	,	"	he	answered	kindly	,	approaching	her	.
"	我们	是	非常	愿意的	到	等待	,	"	他	回答	亲切地	,	接近	她	.

“我们非常愿意等待，”他友好地回答，并走近她。

[ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] ,

Then	all	she	had	resolved	to	do	returned	to	her	memory	and	,
然后	全部	她	有	已解决	到	做	返回	到	她	记忆	和	,

然后，她之前决定要做的事情都涌上心头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd][tuː; tə]

for	the	first	time	since	her	marriage	,	she	raised	her	husband's	hand	to
为了	这	第一的	时间	自从	她	婚姻	,	她	提高	她	丈夫的	手	到

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

结婚以来，她第一次将丈夫的手举到唇边。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

He	smilingly	withdrew	it	,	kissed	her	on	the	forehead	,	and	said	:
他	微笑着	退出	它	,	亲吻	她	在	这	前额	,	和	说	:

他笑着抽回了手，吻了吻她的额头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] . "

"	It	is	delightful	to	have	you	here	.	"
"	它	是	愉快	到	有	你	这里	.	"

“很高兴您能来。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
" she asked , gently shaking her finger at him .
" 她 问 , 轻轻地 摇晃 她 手指 在 他 .

她一边问，一边轻轻地摇了摇手指。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] . "
" But we are all here now , and dinner is waiting . "
" 但 我们 是 全部 这里 现在 , 和 晚餐 是 等待 . "

“但我们现在都在这里了，晚餐已经准备好了。”

" [kʌm] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] .
" Come then , " she answered gaily .
" 来 然后 , " 她 回答 兴高采烈地 .

“那就来吧，”她兴高采烈地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai][met][ɒn][ðə; ði] [steəz] ? "
" Do you know whom I met on the stairs ? "
" 做 你 知道 谁 我 遇见 在 这 楼梯 ? "

你知道我在楼梯上遇到了谁吗?

" ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] . "
" English soldiers . "
" 英语 士兵 . "

“英国士兵。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['dʒʌŋkə(r)][vɒn] - . "
" Of course , but among them Junker von Dornburg . "
" 的 课程 , 但 之中 他们 容克 冯 - . "

“当然，其中就包括容克·冯·多恩堡。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] .
" He called on me .
" 他 称为 在 我 .

他打电话给我。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [huːz] ['geɪətɪ] [ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən][frɒm; frəm][ðə; ði]
A handsome fellow , whose gayety is very attractive , a German from the
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kʌntriz] . "
evangelical countries . "
福音 国家 . "

一位英俊的小伙子，他的快乐非常迷人，他是一位来自福音派国家的德国人。

" - [best] [frend] .
" Leonhard's best friend .
" - 最好的 朋友 .

“莱昂哈德最好的朋友。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .
Surely I've told you about him .
一定 我已经 讲述 你 关于 他 .

我肯定跟你说过他。

['aʊə(r)] [gest] [æt; ət] - ['wedɪŋ] . "

Our	guest	at	Jacoba's	wedding	.	"
我们的	客人	在	-	婚礼	.	"

我们在雅各巴婚礼上的客人。

" [əʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

“哦是的。

['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg] .

Junker	Georg	.
容克	格奥尔格	.

容克·格奥尔格

[hiː; hi] [teim] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'kweri; 'ekwəri] . "

He	tamed	the	chestnut	horse	for	the	Prince's	equerry	.	"
他	驯服	这	板栗	马	为了	这	王子的	马夫	.	"

他驯服了那匹栗色马，供王子侍从使用。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ækt] , " [sed] ['mærɪə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	That	was	a	daring	act	,	"	said	Maria	,	drawing	a	long	breath	.
"	那	曾是	一个	大胆	行为	,	"	说	玛丽亚	,	绘画	一个	长的	气息	.

“那真是个大胆的举动，”玛丽亚深吸一口气说道。

" [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['eksələnt] [hɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	The	chestnut	is	still	an	excellent	horse	,	"	replied	Peter	.
"	这	板栗	是	仍然	一个	出色的	马	,	"	回复	彼得	.

“这匹栗色马仍然是一匹优秀的马，”彼得回答说。

" ['leɪənˌhɑːrt] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ænd; ənd] ['tæləntS] , [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːld]

"	Leonhard	thought	the	Junker	,	with	his	gifts	and	talents	,	would	lift	the	world
"	莱昂哈德	想法	这	容克	,	和	他的	礼物	和	天赋	,	会	举起	这	世界

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [gruːvz] ;

out	of	its	grooves	;
出去	的	它是	凹槽	;

莱昂哈德认为，容克人凭借他的天赋和才能，能够将世界带离原有的轨道；

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

I	remember	it	well	,
我	记住	它	出色地	,

我记得很清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [fed] [baɪ]

and	now	the	poor	fellow	must	remain	quietly	here	and	be	fed	by
和	现在	这	贫穷的	同伴	必须	保持	悄悄	这里	和	是	美联储	经过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

现在，这个可怜的人只能安静地待在这里，由我们喂养。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ? "

How	did	he	happen	to	join	the	Englishmen	and	take	part	in	the	war	?	"
如何	做过	他	发生	到	加入	这	英国人	和	拿	部分	在	这	战争	?	"

他怎么会加入英国军队并参加战争呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . "

"	I	don't	know	;	he	only	told	me	that	he	had	had	many	experiences	.	"
"	我	不	知道	;	他	仅有的	讲述	我	那	他	有	有	许多	经历	.	"

“我不知道；他只告诉我他有很多经历。”

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	easily	believe	it	.
"	我	能	容易地	相信	它	.

我完全相信。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] ;

He	is	living	at	the	tavern	;
他	是	活的	在	这	酒馆	;

他住在酒馆里；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪŋ] ,

but	perhaps	we	can	find	a	room	for	him	in	the	side	wing	,
但	也许	我们	能	寻找	一个	房间	为了	他	在	这	边	翼	,

但或许我们可以在侧翼给他找个房间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] . "

looking	out	upon	the	court	-	yard	.	"
寻找	出去	之上	这	法庭	-	院子	.	"

眺望着庭院。

" [nəʊ] , ['piːtə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['iːgəli] .

"	No	,	Peter	,	"	cried	the	young	wife	eagerly	.
"	不	,	彼得	,	"	哭	这	年轻的	妻子	急切地	.

“不，彼得，”年轻的妻子急切地喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] . "

"	There	is	no	room	in	order	there	.	"
"	那里	是	不	房间	在	命令	那里	.	"

那里根本没有秩序可言。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['leɪtə(r)] .

"	That	can	be	arranged	later	.
"	那	能	是	安排	之后	.

“这件事可以稍后安排。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiːl; wil] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] -

At	any	rate	we'll	invite	him	to	dinner	to	-
在	任何	速度	出色地	邀请	他	到	晚餐	到	-

总之，我们会邀请他共进晚餐。

['mɒrəʊ]

morrow
明天

明天

, [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

,	he	may	have	something	to	tell	us	.
,	他	可能	有	某物	到	告诉	我们	.

他或许有话要告诉我们。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['mærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

There	is	good	marrow	in	the	young	man	.
那里	是	好的	骨髓	在	这	年轻的	男人	.

这个年轻人心地善良。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm][ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]

He	begged	me	not	to	let	him	remain	idle	,	but	make	him	of	use	in	the
他	乞求	我	不是	到	让	他	保持	闲置的	,	但	制作	他	的	使用	在	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

他恳求我不要让他闲着，要让他为国效力。

[dʒæn][væn][dɜːr] [dʌz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Jan	Van	der	Does	has	already	put	him	in	the	right	place	,
一月	范	德尔	做	有	已经	放	他	在	这	正确的	地方	,

Jan Van der Does 已经把他安排在了合适的位置上。

[ðə; ði] [njuː] [ˈkɒməndænt] [lʊks] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [hɑːts] .

the	new	commandant	looks	into	people's	hearts	.
这	新的	指挥官	看起来	进入	人们的	心	.

新任指挥官洞察人心。

" [ˈbɑːb(ə)rə] [ˈmɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈpiːtə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] ,

"	Barbara	mingled	in	the	conversation	,	Peter	,	though	it	was	a	week	-	day	,
"	芭芭拉	混合	在	这	对话	,	彼得	,	尽管	它	曾是	一个	星期	-	天	,

“芭芭拉也加入了谈话，彼得，尽管那天是工作日。”

[ˈɔːdəd] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] ,

ordered	a	jug	of	wine	to	be	brought	instead	of	the	beer	,
订购	一个	水壶	的	葡萄酒	到	是	带来	反而	的	这	啤酒	,

我点了一壶葡萄酒代替啤酒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [əˈkɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ˈhæpənd] :

and	an	event	that	had	not	occurred	for	weeks	happened	:
和	一个	事件	那	有	不是	发生	为了	周	发生	:

一件数周未曾发生的事情发生了：

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][æt; ət] [liːst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

the	master	of	the	house	sat	at	least	fifteen	minutes	with	his	family	after	the
这	掌握	的	这	房子	卫星	在	至少	十五	分钟	和	他的	家庭	后	这

[fuːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,

food	had	been	removed	,
食物	有	到过	已移除	,

饭菜撤走后，主人至少和家人一起坐了十五分钟。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænjədz] , [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv]

and	told	them	of	the	rapid	advance	of	the	Spaniards	,	the	sad	fate	of
和	讲述	他们	的	这	迅速的	进步	的	这	西班牙人	,	这	伤心	命运	的

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

the	fugitive	Englishmen	,
这	逃犯	英国人	,

并告诉他们西班牙人迅速推进的情况，以及逃亡的英国人的悲惨命运。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈɑːmd] [ænd; ənd][led] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsekʃənz] , [ðə; ði] [breɪv] [dɪˈfens] [ðə; ði][ˈbrɪt(ə)nz]

who	had	been	disarmed	and	led	away	in	sections	,	the	brave	defence	the	Britons
WHO	有	到过	解除武装	和	引领	离开	在	部分	,	这	勇敢的	防御	这	英国人

,

,

,

那些被解除武装并分批带走的人，英勇的英国人进行了抵抗。

[tuː; tə] [huːz] [kɔː(r)] [geɪˈɔːrg] [bɪˈlɒŋd] , [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ælfən] ,

to	whose	corps	Georg	belonged	,	had	made	at	Alfen	,
到	谁	兵团	格奥尔格	属于	,	有	制成	在	阿尔芬	,

乔治所属的部队在阿尔芬成立，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hɒt] [ˈkɒmbæt][ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] [geɪˈtæn] , [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ænd; ənd] [best]

and	of	another	hot	combat	in	which	Don	Gaytan	,	the	right	-	hand	and	best
和	的	其他	热的	战斗	在	哪个	大学教师	盖坦	,	这	正确的	-	手	和	最好的

[ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][vælˈdiːz] ,

officer	of	Valdez	,
官	的	瓦尔迪兹	,

还有另一场激烈的战斗，瓦尔迪兹的得力助手兼最优秀的军官唐·盖坦也参与其中。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] .

was	said	to	have	fallen	.
曾是	说	到	有	倒下	.

据说他摔倒了。

['mesndʒər] [stɪl] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [delft] ,

Messengers	still	went	and	came	on	the	roads	leading	to	Delft	,
信使	仍然	去	和	来了	在	这	道路	领导	到	代尔夫特	,

信使依然在通往代尔夫特的道路上往来穿梭。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

but	to	-	morrow	these	also	would	probably	be	blocked	by	the	enemy	.
但	到	-	明天	这些	还	会	大概	是	已屏蔽	经过	这	敌人	.

但明天这些通道可能也会被敌人封锁。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mærɪə] , [ən'les] ['bɑːb(ə)rə] [ɪk'spresli]

He	always	addressed	everything	he	said	to	Maria	,	unless	Barbara	expressly
他	总是	已解决	一切	他	说	到	玛丽亚	,	除非	芭芭拉	明确地

['kwestʃənd] [hɪm] ,

questioned	him	,
被质问	他	,

除非芭芭拉明确质问他，否则他总是把所有话都说给玛丽亚听。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	when	he	at	last	rose	from	the	table	,
和	什么时候	他	在	最后的	玫瑰	从	这	桌子	,

最后，当他起身离开餐桌时，

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] [hiː; hi]

ordered	a	good	roast	to	be	prepared	the	next	day	for	the	guest	he
订购	一个	好的	烤	到	是	准备	这	下一个	天	为了	这	客人	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

intended	to	invite	.
故意的	到	邀请	.

他订制了一份上好的烤肉，准备第二天招待他打算邀请的客人。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['besi] [ræn] [ʌp]

Scarcely	had	the	door	of	his	room	closed	behind	him	,	when	little	Bessie	ran	up
几乎	有	这	门	的	他的	房间	关闭	在后面	他	,	什么时候	小的	贝西	跑	向上

[tuː; tə]['mærɪə] ,

to	Maria	,
到	玛丽亚	,

他刚关上房门，小贝西就跑向玛丽亚。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :

threw	her	arms	around	her	and	asked	:
扔	她	武器	大约	她	和	问	:

她一把抱住她，问道：

" ['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt]['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg][ðə; ði] [tɔːl] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['feðə(r)] ,

"	Mother	,	isn't	Junker	Georg	the	tall	captain	with	the	blue	feather	,
"	母亲	,	不是	容克	格奥尔格	这	高的	队长	和	这	蓝色的	羽毛	,

“母亲，那不就是那个头戴蓝色羽毛的高个子船长容克·乔治吗？”

[huː] [ræn] [daʊn] - [steəz] [səʊ][fɑːst][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "

who	ran	down	-	stairs	so	fast	to	meet	you	?	"
WHO	跑	向下	-	楼梯	所以	快速地	到	见面	你	?	"

谁飞快地跑下楼来见你?

" [jes] , [tʃaɪld] . "

"	Yes	,	child	.	"
"	是的	,	孩子	.	"

“是的，孩子。”

" [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" And he's coming to dinner to - morrow !
" 和 他是 未来 到 晚餐 到 - 明天 !

“他明天要来吃晚饭！”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] , ['eɪdriən] .
He's coming , Adrian .
他是 未来 , 阿德里安 .

他来了，艾德里安。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [wʌns] [mɔː(r)] :
" The child clapped her hands in delight and then ran to Barbara to exclaim once more :
" 这 孩子 鼓掌 她 双手 在 喜 和 然后 跑 到 芭芭拉 到 惊叹 一次 更多的 :

孩子高兴地拍着手，然后跑到芭芭拉身边，再次惊呼道：

" [ɑːnt] ['bɑːb(ə)l] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" Aunt Barbel , did you hear ?
" 阿姨 须鲃 , 做过 你 听到 ?

“芭贝尔阿姨，你听说了吗？”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] ! "
He's coming ! "
他是 未来 ! "

他来了！

" [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['feðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" With the blue feather , " replied the widow .
" 和 这 蓝色的 羽毛 , " 回复 这 寡妇 .

“用那根蓝色的羽毛，”寡妇回答道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɜːrlz] , [kɜːrlz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] - ['lɪt(ə)l] ['klara] .
" And he has curls , curls as long as Assendelft's little Clara .
" 和 他 有 卷发 , 卷发 作为 长的 作为 - 小的 克拉拉 .

“而且他有一头卷发，卷发像阿森德尔夫特的小克拉拉一样长。”

[meɪ] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)n] - ? "
May I go with you to see Cousin Henrica ? "
可能 我 去 和 你 到 看 表哥 - ? "

我可以和你一起去看望表妹亨丽卡吗?

" ['ɑːftəwədz] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] .
" Afterwards , perhaps , " replied Maria .
" 然后 , 也许 , " 回复 玛丽亚 .

“或许之后吧，”玛丽亚回答道。

" [gəʊ] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [get] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .
" Go now , children , get the flowers and separate them carefully from the leaves .
" 去 现在 , 孩子们 , 得到 这 花朵 和 分离 他们 小心 从 这 树叶 .

“孩子们，现在去摘花，小心地把花从叶子上摘下来。”

- [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [huːps] [ænd; ənd] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [baɪnd] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] .
Trautchen will bring some hoops and strings , and then we'll bind the wreaths .
- 将要 带来 一些 篮球 和 字符串 , 和 然后 出色地 绑定 这 花圈 .

特劳琴会带来一些箍和绳子，然后我们就可以把花环绑起来了。

" ['dʒʌŋkə(r)]['dʒɔːrdʒɪz] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] ;

"	Junker	Georg's	remark	,	that	this	was	a	lucky	day	,	seemed	to	be	verified	;
"	容克	乔治的	评论	,	那	这	曾是	一个	幸运的	天	,	似乎	到	是	已验证	;

“容克·格奥尔格说今天是个幸运日，这似乎得到了证实；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [faʊnd] - [braɪt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] .

for	the	young	wife	found	Henrica	bright	and	free	from	pain	.
为了	这	年轻的	妻子	成立	-	明亮的	和	自由的	从	疼痛	.

年轻的妻子发现亨丽卡聪明伶俐，没有痛苦。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['sevrəl]

With	the	doctor's	permission	,	she	had	walked	up	and	down	her	room	several
和	这	医生的	允许	,	她	有	步行	向上	和	向下	她	房间	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

经医生允许，她曾在房间里来回走动了几次。

[sæt][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['reliʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [wen]

sat	a	longer	time	at	the	open	window	,	relished	her	chicken	,	and	when
卫星	一个	更长	时间	在	这	打开	窗户	,	津津有味	她	鸡	,	和	什么时候

['mærɪə] ['entəd] ,

Maria	entered	,
玛丽亚	进入	,

她在敞开的窗边坐了更久，津津有味地吃着鸡肉，这时玛丽亚进来了。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftli] - ['kʊʃ(ə)nd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

was	seated	in	the	softly	-	cushioned	arm	-	chair	,	rejoicing	in	the	consciousness	of
曾是	坐着	在	这	轻轻	-	缓冲	手臂	-	椅子	,	欢欣鼓舞	在	这	意识	的

[ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] .

increasing	strength	.
增加	力量	.

他坐在柔软的扶手椅上，为自己力量的增强而感到欣喜。

['mærɪə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

Maria	was	delighted	at	her	improved	appearance	,	and	told	her	how
玛丽亚	曾是	高兴极了	在	她	改进	外貌	,	和	讲述	她	如何

[wel] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .

well	she	looked	that	day	.
出色地	她	看起来	那	天	.

玛丽亚对她容貌的改善感到非常高兴，并告诉她今天看起来气色很好。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	can	return	the	compliment	,	"	replied	Henrica	.
"	我	能	返回	这	赞扬	,	"	回复	-	.

“我也可以回敬你一句赞美，”亨丽卡回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['hæpi] .

"	You	look	very	happy	.
"	你	看	非常	快乐的	.

你看上去很开心。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	has	happened	to	you	?	"
什么	有	发生	到	你	?	"

你怎么了？

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	To	me	?
"	到	我	?

“大部头书?

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

my	**husband**	**was**	**more**	**cheerful**	**than**	**usual**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**
我的	丈夫	曾是	更多的	快乐	比	通常	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易

[tuː; tə] [tel] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

to	**tell**	**at**	**dinner**	**.**
到	告诉	在	晚餐	.

我丈夫比平时更开心，晚餐时有很多事情可以分享。

[aɪv] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

I've	**only**	**come**	**to**	**enquire**	**for**	**your**	**health**	**.**
我已经	仅有的	来	到	查询	为了	你的	健康	.

我只是来问候一下您的身体状况。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I	**will**	**see**	**you**	**later**	**.**
我	将要	看	你	之后	.

回头见。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [tɑːsk] . "

Now	**I**	**must**	**go**	**with**	**the**	**children**	**to**	**a**	**sorrowful**	**task**	**.**	**"**
现在	我	必须	去	和	这	孩子们	到	一个	悲伤	任务	.	"

现在我必须带着孩子们去做一件令人悲伤的事情。

" [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

"	**With**	**the**	**children**	**?**
"	和	这	孩子们	?

“带着孩子们吗？”

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][elf][ænd; ənd]['siːnjɔː(r)] ['sælvətɔː] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɒrəʊ] ? "

What	**have**	**the**	**little**	**elf**	**and**	**Signor**	**Salvatore**	**to**	**do**	**with**	**sorrow**	**?**	**"**
什么	有	这	小的	精灵	和	签名者	萨尔瓦托雷	到	做	和	悲哀	?	"

小精灵和萨尔瓦托先生跟悲伤有什么关系呢?

" ['kæptɪn] - [wɪl] [biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	**Captain**	**Allertssohn**	**will**	**be**	**buried**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**we**	**are**	**going**	**to**
"	队长	-	将要	是	埋葬	到	-	明天	,	和	我们	是	去	到

[meɪk] [sʌm; səm][riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] . "

make	**some**	**wreaths**	**for**	**the**	**coffin**	**.**	**"**
制作	一些	花圈	为了	这	棺材	.	"

“阿勒特松上尉将于明天下葬，我们将为他的棺材制作一些花圈。”

" [meɪk] [riːðz; riːθs] !

"	**Make**	**wreaths**	**!**
"	制作	花圈	!

“制作花环！”

" [kraɪd] - , " [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] !

"	**cried**	**Henrica**	**,**	**"**	**I**	**can**	**teach**	**you**	**that**	**!**
"	哭	-	,	"	我	能	教	你	那	!

“亨丽卡喊道：‘我可以教你！’”

[ðeə(r)] , - , [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

There	**,**	**Trautchen**	**,**	**take**	**the**	**plate**	**and**	**call**	**the**	**little**	**ones**	**.**
那里	,	-	,	拿	这	盘子	和	称呼	这	小的	一个	.

特劳琴，拿着盘子去叫孩子们过来。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mærɪə] [sed] ['æŋkʃəsli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] [tuː]
" The servant went away , but Maria said anxiously : " You will exert yourself too
" 这 仆人 去 离开 , 但 玛丽亚 说 焦虑地 : " 你 将要 发挥 你自己 也
[mʌtʃ] [ə'gen] , - . "
much again , Henrica . "
很多 再次 , - . "

仆人走开了，但玛丽亚焦急地说："亨丽卡，你又会过度劳累的。"

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

"我?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall be singing again to - morrow .
我 将 是 歌唱 再次 到 - 明天 .

我明天还会再唱歌。

[maɪ] [-] ['pəʊʃ(ə)n] [dʌz] ['wʌndər] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
My preserver's potion does wonders , I assure you .
我的 保存者 药水 做 奇迹 , 我 保证 你 .

我向你保证，我的防腐剂效果极佳。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [əʊk] - [liːvz] [ɪ'nʌf] ? "
Have you flowers and oak - leaves enough ? "
有 你 花朵 和 橡木 - 树叶 足够的 ? "

你们的鲜花和橡树叶够多吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['besi] ['kɔːʃəsli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" At the last words the door opened and Bessie cautiously entered the room ,
" 在 这 最后的 字 这 门 打开 和 贝西 谨慎地 进入 这 房间 ,

"话音刚落，门就开了，贝西小心翼翼地走了进去。"

['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [went] [ʌp] [tuː; tə] - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs]
walking on tiptoe as she had been told , went up to Henrica , received a kiss
步行 在 脚尖 作为 她 有 到过 讲述 , 去 向上 到 - , 已收到 一个 吻
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

她按照吩咐踮着脚尖走到亨丽卡面前，亨丽卡吻了她一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] ['iːgəli] :
and then asked eagerly :
和 然后 问 急切地 :

然后他急切地问道:

" ['kʌz(ə)n] - , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Cousin Henrica , do you know ?
" 表哥 - , 做 你 知道 ?

"表妹亨丽卡，你知道吗？"

['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['feðə(r)] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪn]
Junker Georg , with the blue feather , is coming again to - morrow and will dine
容克 格奥尔格 , 和 这 蓝色的 羽毛 , 是 未来 再次 到 - 明天 和 将要 用餐
[wɪð] [juː 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

明天，那位插着蓝色羽毛的容克·格奥尔格先生又要来了，他将和我们一起用餐。

" ['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Junker	Georg	?	"	asked	the	young	lady	.
"	容克	格奥尔格	?	"	问	这	年轻的	女士	.

“容克·格奥尔格？”年轻女士问道。

['mærɪə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] :

Maria	interrupted	the	child's	reply	,	and	answered	in	an	embarrassed	tone	:
玛丽亚	中断	这	孩子的	回复	,	和	回答	在	一个	尴尬的	语气	:

玛丽亚打断了孩子的回答，尴尬地回答道：

" [her] [vɒn] [dɑːmbɜːg] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Herr	von	Domburg	,	an	officer	who	came	to	the	city	with	the	Englishmen	,
"	先生	冯	多姆堡	,	一个	官	WHO	来了	到	这	城市	和	这	英国人	,

“冯·多姆堡先生，一位随英国人来到这座城市的军官，

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['dʒɜːmən] — [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

of	whom	I	spoke	to	you	—	a	German	—	an	old	acquaintance	.
的	谁	我	辐	到	你	—	一个	德语	—	一个	老的	熟人	.

我曾跟你提起过他——一个德国人——一个老相识。

[gəʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] ['eɪdriən] , ['besi] , [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

Go	and	arrange	the	flowers	with	Adrian	,	Bessie	,	then	I'll	come	and	help	you	.
去	和	安排	这	花朵	和	阿德里安	,	贝西	,	然后	患病的	来	和	帮助	你	.

"

"

"

贝西，你先和艾德里安一起去摆放花，然后我再来帮你们。

" [hɪə(r)] , [wɪð] ['kʌz(ə)n] - , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Here	,	with	Cousin	Henrica	,	"	pleaded	the	child	.
"	这里	,	和	表哥	-	,	"	恳求	这	孩子	.

“在这里，和表姐亨丽卡在一起，”孩子恳求道。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [elf] , [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [riːθ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

"	Yes	,	little	elf	,	here	;	and	we'll	both	make	the	loveliest	wreath	you	ever	saw	.
"	是的	,	小的	精灵	,	这里	;	和	出色地	两个都	制作	这	最可爱的	花圈	你	曾经	锯	.

“是的，小精灵，我们一起来制作你见过的最漂亮的花环。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	The	child	ran	out	,	and	this	time	,	in	her	delight	,	forgot	to	shut	the	door
"	这	孩子	跑	出去	,	和	这	时间	,	在	她	喜	,	忘了	到	关闭	这	门

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“孩子跑了出去，这一次，她高兴极了，忘记轻轻地关上门了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	young	wife	gazed	out	of	the	window	.
这	年轻的	妻子	凝视	出去	的	这	窗户	.

年轻的妻子凝视着窗外。

- [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

Henrica	watched	her	silently	for	a	time	and	then	exclaimed	:
-	观看	她	默默	为了	一个	时间	和	然后	惊呼	:

亨丽卡默默地看了她一会儿，然后惊呼道：

" [wʌn] [wɜːd] , [fraʊ] ['mærɪə] .

"	One	word	,	Frau	Maria	.
"	一	单词	,	弗劳	玛丽亚	.

“一句话，玛丽亚夫人。”

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] ?
What is going on in the court - yard ?
什么 是 去 在 在 这 法庭 - 院子 ?

院子里发生了什么事?

['nʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?

没有什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ?
And what has become of the happy light in your eyes ?
和 什么 有 变得 的 这 快乐的 光 在 你的 眼睛 ?

你眼中那快乐的光芒都到哪里去了?

[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ['ɪz(ə)nt]
Your house isn't
你的 房子 不是

你的房子不是

['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [gests] ; [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['besi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['dʒʌŋkə(r)]
swarming with guests ; why did you wait for Bessie to tell me about Junker
蜂拥而至 和 客人 ; 为什么 做过 你 等待 为了 贝西 到 告诉 我 关于 容克

宾客盈门；你为什么等贝西告诉我关于琼克的事?

[geɪ'ɔ:rg] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [ðə; ði][əʊld] [ə'kweɪntəns] ? "
Georg , the German , the old acquaintance ? "
格奥尔格 , 这 德语 , 这 老的 熟人 ? "

是格奥尔格，那个德国人，老相识吗?

" [let] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][drɒp] , - . "
" Let that subject drop , Henrica . "
" 让 那 主题 降低 , - . "

“亨丽卡，别再提这个话题了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Do you know what I think ?
做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗?

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz] [bləʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mædkæp] ,
The storm of war has blown to your house the young madcap ,
这 风暴 的 战争 有 吹 到 你的 房子 这 年轻的 疯子 ,

战争的风暴已经席卷到你家，这个年轻的疯子。

[wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ] [spent] [sʌtʃ] ['hæpi] ['aʊəz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['wedɪŋ] .
with whom you spent such happy hours at your sister's wedding .
和 谁 你 花费 这样的 快乐的 小时 在 你的 姐妹 婚礼 .

在姐姐的婚礼上，你和谁一起度过了那么快乐的时光?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ?
Am I right or wrong ?
是 我 正确的 或者 错误的 ?

我是对还是错?

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [blʌʃ] [səʊ] ['di:pli] . "
You needn't blush so deeply . "
你 不必 脸红 所以 深 . "

你不必脸红得那么厉害。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] ['greɪvli] .

"	It	is	he	,	"	replied	Maria	gravely	.
"	它	是	他	,	"	回复	玛丽亚	严重地	.

“是他，”玛丽亚严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [fə'get] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	But	if	you	love	me	,	forget	what	I	told	you	about	him	,
"	但	如果	你	爱	我	,	忘记	什么	我	讲述	你	关于	他	,

“但如果你爱我，就忘了我跟你说的关于他的那些事吧。”

[ɔː(r)][dɪ'naɪ] [jɔː'self] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

or	deny	yourself	the	idle	amusement	of	alluding	to	it	,	for	if	you	should
或者	否定	你自己	这	闲置的	娱乐	的	暗示	到	它	,	为了	如果	你	应该

[stɪl] [duː; də][səʊ] ,

still	do	so	,
仍然	做	所以	,

或者干脆放弃提及此事的无聊消遣，因为如果你仍然这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [ˌem 'iː] . "

it	would	offend	me	.	"
它	会	得罪	我	.	"

这会冒犯到我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] !

"	Why	should	I	!
"	为什么	应该	我	!

我为什么要这么做！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "

You	are	the	wife	of	another	.	"
你	是	这	妻子	的	其他	.	"

你是别人的妻子。

" [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [ai] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] ,

"	Of	another	whom	I	honor	and	love	,
"	的	其他	谁	我	荣誉	和	爱	,

“对于我尊敬和爱戴的另一位人士，

[huː] [trʌsts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	trusts	me	and	himself	invited	the	Junker	to	his	house	.
WHO	信托	我	和	他自己	受邀	这	容克	到	他的	房子	.

他信任我，也信任他自己，于是邀请了那个流浪汉到他家来。

[ai][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ] ,

I	have	liked	the	young	man	,	admired	his	talents	,
我	有	喜欢	这	年轻的	男人	,	钦佩	他的	天赋	,

我一直很喜欢这个年轻人，欣赏他的才华。

[biːn] ['æŋkʃəs] [wen] [hiː; hi] ['traifl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɔːltri] [liːf] ,

been	anxious	when	he	trifled	with	his	life	as	if	it	were	a	paltry	leaf	,
到过	焦虑的	什么时候	他	琐碎	和	他的	生活	作为	如果	它	是	一个	微不足道	叶子	,

当他轻视自己的生命，如同对待一片微不足道的树叶时，我感到焦虑不安。

[wɪtʃ] [ɪz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

which	is	flung	into	the	river	.	"
哪个	是	扔	进入	这	河	.	"

被扔进河里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] , ['mærɪə] ? "

"	And	now	that	you	have	seen	him	again	,	Maria	?	"
"	和	现在	那	你	有	已见	他	再次	,	玛丽亚	?	"

“现在你又见到他了，玛丽亚？”

" [naʊ] [ai] [nəʊ] , [wɒt] [maɪ]['djuːti][ɪz] .
" Now I know , what my duty is .
" 现在 我 知道 , 什么 我的 责任 是 .

现在我知道我的职责是什么了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [maɪ] [piːs] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] . "
Do you see , that my peace here is not disturbed by idle gossip . "
做 你 看 , 那 我的 和平 这里 是 不是 不安 经过 闲置的 闲话 . "

你看，我在这里的宁静不会被闲言碎语所扰乱。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['mærɪə] ; [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʃevə'lɪə(r)] [geɪ'ɔːrg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Certainly not , Maria ; yet I am still curious about this Chevalier Georg and his
" 当然 不是 , 玛丽亚 ; 然而 我 是 仍然 好奇的 关于 这 骑士 格奥尔格 和 他的
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

“当然不是，玛丽亚；但我仍然对这位乔治骑士和他的歌声感到好奇。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
Unfortunately we shan't be long together .
很遗憾 我们 不会 是 长的 一起 .

可惜我们在一起的时间不会太长。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . "
I want to go home . "
我 想 到 去 家 . "

我想回家。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [jet] . "
" The doctor will not allow you to travel yet . "
" 这 医生 将要 不是 允许 你 到 旅行 然而 . "

“医生还不允许你出行。”

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] .
I shall go as soon as I feel well enough .
我 将 去 作为 很快 作为 我 感觉 出色地 足够的 .

我感觉身体好些后就去。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai]
My father is refused admittance , but your husband can do much , and I
我的 父亲 是 拒绝 准入 , 但 你的 丈夫 能 做 很多 , 和 我
[mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [hɪm] . "
must speak with him . "
必须 说话 和 他 . "

我父亲被拒绝入院，但你丈夫能做很多事，我必须和他谈谈。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" Will you receive him to - morrow ? "
" 将要 你 收到 他 到 - 明天 ? "

“你明天会接他吗？”

" [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , [ai] [rɪ'piːt] ,
" The sooner the better , for he is your husband and , I repeat ,
" 这 很快 这 更好的 , 为了 他 是 你的 丈夫 和 , 我 重复 ,

“越快越好，因为他是你的丈夫，而且，我再说一遍，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] . "

the	ground	is	burning	under	my	feet	.	"
这	地面	是	燃烧	在下面	我的	脚	.	"

脚下的土地仿佛在燃烧。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mærɪə] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Maria	.
"	哦	!	"	惊呼	玛丽亚	.

“哦！”玛丽亚惊呼道。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [sæd] , " [kraɪd] - .

"	That	sounds	very	sad	,	"	cried	Henrica	.
"	那	声音	非常	伤心	,	"	哭	-	.

“听起来真令人难过，”亨丽卡喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	want	to	hear	,	that	I	shall	find	it	hard	to	leave	you	?
"	做	你	想	到	听到	,	那	我	将	寻找	它	难的	到	离开	你	?

“你想听我说，我会很难离开你吗？”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [jet] ; [bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)] ['ʌnə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [θæŋk] [gɒd] ,

I	shouldn't	go	yet	;	but	my	sister	Anna	,	she	is	now	a	widow	—	Thank	God	,
我	不应该	去	然而	;	但	我的	姐姐	安娜	,	她	是	现在	一个	寡妇	—	感谢	上帝	,

我还不该走；但是我的妹妹安娜现在已经是寡妇了——感谢上帝，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɒnt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] .

I	should	like	to	say	,	but	she	is	suffering	want	and	utterly	deserted	.
我	应该	喜欢	到	说	,	但	她	是	痛苦	想	和	完全地	荒凉的	.

我本想说，但她生活贫困，彻底被抛弃了。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	must	speak	to	my	father	about	her	,
我	必须	说话	到	我的	父亲	关于	她	,

我必须和父亲谈谈她。

[ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]['heɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [wʌns] [mɔː(r)] . "

and	go	forth	from	the	quiet	haven	into	the	storm	once	more	.	"
和	去	前进	从	这	安静的	避风港	进入	这	风暴	一次	更多的	.	"

然后再次离开宁静的避风港，进入风暴之中。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mærɪə] .

"	My	husband	will	come	to	you	,	"	said	Maria	.
"	我的	丈夫	将要	来	到	你	,	"	说	玛丽亚	.

“我丈夫会来找你，”玛丽亚说。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	,	that's	right	!
"	那就是	正确的	,	那就是	正确的	!

“没错，没错！”

[kʌm] [ɪn] , ['tʃɪldrən] !

Come	in	,	children	!
来	在	,	孩子们	!

孩子们，进来吧！

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['jɒndə(r)] .

Put	the	flowers	on	the	table	yonder	.
放	这	花朵	在	这	桌子	远处	.

把花放在那边的桌子上。

[juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [elf] , [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['sælvətɔː] , [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

You	,	little	elf	,	sit	down	on	the	stool	and	you	,	Salvatore	,	shall	give	me	the
你	,	小的	精灵	,	坐	向下	在	这	凳子	和	你	,	萨尔瓦托雷	,	将	给	我	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

小精灵，你坐到凳子上去；萨尔瓦托，你把花送给我。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][skæmp][hæz; həz] [biːn] ['pʊtɪŋ] ['pɜːfjuːmd] [ɔɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .

I	really	believe	the	scamp	has	been	putting	perfumed	oil	on	his	curly	head	.
我	真的	相信	这	恶棍	有	到过	推杆	香	油	在	他的	卷曲	头	.

我真的相信这小家伙在他的卷发上涂抹了香水油。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['sælvətɔː] ?

In	honor	of	me	,	Salvatore	?
在	荣誉	的	我	,	萨尔瓦托雷	?

萨尔瓦托，这是为了纪念我吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] ! — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [huːps] ['leɪtə(r)] .

Thank	you	!	—	We	shall	need	the	hoops	later	.
感谢	你	!	—	我们	将	需要	这	篮球	之后	.

谢谢！——我们之后还会用到这些箍。

[fɜːst] [wiːl; wil] [meɪk] ['bukeiz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

First	we'll	make	bouquets	,	and	then	bind	them	with	the	leaves	to	the	wood	.
第一的	出色地	制作	花束	,	和	然后	绑定	他们	和	这	树叶	到	这	木头	.

首先我们要制作花束，然后用叶子把它们绑在木头上。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , ['mærɪə] .

Sing	me	a	song	while	we	are	working	,	Maria	.
唱歌	我	一个	歌曲	尽管	我们	是	在职的	,	玛丽亚	.

玛丽亚，工作的时候给我唱首歌吧。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] !

The	first	one	!
这	第一的	一	!

第一个!

[ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	can	bear	it	to	-	day	.
我	能	熊	它	到	-	天	.

今天我还能忍受。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[hɑːf] ['laɪdən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪnz] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Half	Leyden	had	followed	the	brave	captain's	coffin	,	and	among	the	other
一半	莱顿	有	随后	这	勇敢的	船长的	棺材	,	和	之中	这	其他

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

半个莱顿人跟随勇敢的队长灵柩，其他士兵也跟在后面。

[huː] ['rendəd] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] , [wɒz; wəz][geɪ'ɔːrg][vɒn] - .

who	rendered	the	last	honors	to	the	departed	,	was	Georg	von	Dornburg	.
WHO	渲染	这	最后的	荣誉	到	这	已离开	,	曾是	格奥尔格	冯	-	.

为逝者举行最后告别仪式的是格奥尔格·冯·多恩堡。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['wɪlhelm] [led][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['kɒmreɪd] ,

After	the	funeral	,	the	musician	Wilhelm	led	the	son	of	the	kind	comrade	,
后	这	葬礼	,	这	音乐家	威廉	引领	这	儿子	的	这	种类	同志	,

葬礼结束后，音乐家威廉带领着这位善良同志的儿子，

[huːm] [səʊ] ['meni] [mɔːn, məun] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

whom	so	many	mourned	,	to	his	house	.
谁	所以	许多	哀悼	,	到	他的	房子	.

众多哀悼者，前往他的住所。

[væn][dɜːr] [wɜːrf] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beriəl] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði]

Van	der	Werff	found	many	things	to	be	done	after	the	burial	,	but	reserved	the
范	德尔	werff	成立	许多	事物	到	是	完毕	后	这	葬礼	,	但	预订的	这

[nuːn] ['aʊə(r)] ;

noon	hour	;
中午	小时	;

范德韦尔夫发现葬礼之后还有很多事情要做，但他预留了中午的时间；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə][daɪn] .

for	he	expected	the	German	to	dine	.
为了	他	预期的	这	德语	到	用餐	.

因为他希望德国人能来用餐。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

The	burgomaster	,	as	usual	,	sat	at	the	head	of	the	table	;
这	市长	,	作为	通常	,	卫星	在	这	头	的	这	桌子	;

市长像往常一样坐在桌子的主位上；

[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mærɪə] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

the	Junker	had	taken	his	place	between	him	and	Maria	,	opposite	to
这	容克	有	已采取	他的	地方	之间	他	和	玛丽亚	,	对面的	到

['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Barbara	and	the	children	.
芭芭拉	和	这	孩子们	.

容克人站在他和玛丽亚之间，对面是芭芭拉和孩子们。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [freʃ] , [braɪt] [feɪs] ,

The	widow	never	wearied	of	gazing	at	the	young	man's	fresh	,	bright	face	,
这	寡妇	绝不	疲惫	的	凝视	在	这	年轻的	男人的	新鲜的	,	明亮的	脸	,

寡妇总是忍不住凝视着年轻人那张年轻、明亮的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['bjuːti] ,

for	although	her	son	could	not	compare	with	him	in	beauty	,
为了	虽然	她	儿子	可以	不是	比较	和	他	在	美丽	,

虽然她的儿子在容貌上无法与他相提并论，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌŋkɜːz] [aɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

there	was	an	honest	expression	in	the	Junker's	eyes	,	which	reminded	her
那里	曾是	一个	诚实的	表达	在	这	容克的	眼睛	,	哪个	提醒	她

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlhelm] .

of	her	Wilhelm	.
的	她	威廉	.

容克船长的眼神中流露出真诚，这让她想起了她的威廉。

['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]

Many	a	question	and	answer	had	already	been	exchanged	between	those
许多	一个	问题	和	回答	有	已经	到过	交换	之间	那些

[ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ðiː] [bɔːd] ,

assembled	round	the	board	,
组装	圆形的	这	木板	,

围坐在棋盘旁的人们已经进行了多次问答交流。

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wen] ['piːtə(r)] ,

many	a	pleasant	memory	recalled	,	when	Peter	,
许多	一个	令人愉快的	记忆	召回	,	什么时候	彼得	,

彼得回忆起许多美好的往事，

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [dʒʌg] [wɪð] ['betə(r)] [waɪn] [pleɪst] [ɒn]

after	the	dishes	had	been	removed	and	a	new	jug	with	better	wine	placed	on
后	这	菜肴	有	到过	已移除	和	一个	新的	水壶	和	更好的	葡萄酒	放置	在

[ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

餐盘撤走后，桌上摆放了一壶更好的葡萄酒。

[fɪld] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [glɑːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

filled	the	young	nobleman's	glass	again	,	and	raised	his	own	.
已填	这	年轻的	贵族的	玻璃	再次	,	和	提高	他的	自己的	.

他再次为这位年轻贵族斟满酒杯，然后举起自己的酒杯。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ðɪs] ['bʌmpə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][geɪ'ɔːrg] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn]

"	Let	us	drink	this	bumper	,	"	he	cried	,	gazing	at	Georg	with	sincere	pleasure	in
"	让	我们	喝	这	保险杠	,	"	他	哭	,	凝视	在	格奥尔格	和	真诚	乐趣	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

“让我们喝掉这瓶酒吧！”他喊道，眼中满是真挚的喜悦，凝视着乔治。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gʊd] [kɔːz] ,

"	let	us	drink	to	the	victory	of	the	good	cause	,
"	让	我们	喝	到	这	胜利	的	这	好的	原因	,

让我们为正义事业的胜利干杯！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tuː] ['vɒləntrəli] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [spːd] .

for	which	you	too	voluntarily	draw	your	sword	.
为了	哪个	你	也	自愿	画	你的	剑	.

为此，你也是自愿拔剑的。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['vɪgərəs] [pledʒ] .

Thanks	for	the	vigorous	pledge	.
谢谢	为了	这	蓬勃	保证	.

感谢你们的郑重承诺。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Drinking	is	also	an	art	,	and	the	Germans	are	masters	of	it	.	"
喝	是	还	一个	艺术	,	和	这	德国人	是	大师	的	它	.	"

饮酒也是一门艺术，而德国人是这方面的大师。

" [wiː; wi] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːst] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]['jeɪnə] . "

"	We	learn	it	in	various	places	,	and	not	worst	at	the	University	of	Jena	.	"
"	我们	学习	它	在	各种各样的	地方	,	和	不是	最差	在	这	大学	的	耶拿	.	"

“我们在很多地方都能学到它，而耶拿大学也不是最差的。”

" [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dɑːktərz][ænd; ənd] [prə'fesər] ,

"	All	honor	to	the	doctors	and	professors	,
"	全部	荣誉	到	这	医生	和	教授们	,

向医生和教授们致以崇高的敬意！

[huː] [brɪŋ] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændəd] [ɒv; əv][maɪ] [ded] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

who	bring	their	pupils	up	to	the	standard	of	my	dead	brother	-	in	-	law	,
WHO	带来	他们的	学生	向上	到	这	标准	的	我的	死的	兄弟	-	在	-	法律	,

那些将学生培养到我已故姐夫水平的人，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l] [drɪŋk] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] . "

and	judging	from	this	sample	drink	,	you	also	.	"
和	评判	从	这	样本	喝	,	你	还	.	"

从这杯样品饮料来看，你也一样。

" ['leɪənˌhɑːrt] [wɒz; wəz][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːz] - . -

"	Leonhard	was	my	teacher	in	the	'	ars	bibendi	.	'
"	莱昂哈德	曾是	我的	老师	在	这	-	阿尔斯	-	.	-

“莱昂哈德是我的'ars bibendi'老师。”

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

How	long	ago	it	is	!	"
如何	长的	前	它	是	!	"

已经是很久以前的事了！

" [juːθ] [ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒntent] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən]

"	Youth	is	not	usually	content	,	"	replied	Peter	,	"	but	when	the	point	in	question
"	青年	是	不是	通常	内容	,	"	回复	彼得	,	"	但	什么时候	这	观点	在	问题

[kən'sɜːnz] [j'iəz] ,

concerns	years	,
担忧	年	,

“年轻人通常不会满足，”彼得回答说，“但当问题涉及岁月时，

['redɪli] [kɔːlz] - [mʌtʃ] , - [wɒt] [siːm] [tuː; tə]['əʊldə] ['piːp(ə)l] - ['lɪt(ə)l] . -

readily	calls	'	much	,	'	what	seems	to	older	people	'	little	.	'
容易	呼叫	-	很多	,	-	什么	似乎	到	老	人们	-	小的	.	-

他总是把老年人眼中的“少”称为“多”。

[truː] , ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

True	,	many	experiences	may	have	been	crowded	into	the	last	few	years	of	your
真的	,	许多	经历	可能	有	到过	挤	进入	这	最后的	很少	年	的	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

的确，你生命中的最后几年可能经历了很多事情。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [speə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [səʊ]['kəʊzɪli] [tə'geðə(r)]

I	can	still	spare	an	hour	,	and	as	we	are	all	sitting	so	cosily	together
我	能	仍然	空闲的	一个	小时	,	和	作为	我们	是	全部	坐着	所以	舒适地	一起

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我还能抽出一个小时，而且我们现在都这么舒服地坐在一起，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

you	can	tell	us	,	unless	you	wish	to	keep	silence	on	the	subject	,
你	能	告诉	我们	,	除非	你	希望	到	保持	沉默	在	这	主题	,

你可以告诉我们，除非你想对此事保持沉默。

[haʊ] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,

how	you	chanced	to	leave	your	distant	home	for	Holland	,
如何	你	偶然	到	离开	你的	遥远	家	为了	荷兰	,

你是如何偶然离开遥远的家乡前往荷兰的？

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːmən][ænd; ənd]['lætɪn] [bʊks] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændəd] . "

and	your	German	and	Latin	books	to	enlist	under	the	English	standard	.	"
和	你的	德语	和	拉丁	图书	到	入伍	在下面	这	英语	标准	.	"

你们的德语和拉丁语书籍也要按照英语标准进行归类。

" [jes] , " ['ædɪd] ['mærɪə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Yes	,	"	added	Maria	,	without	any	trace	of	embarrassment	.
"	是的	,	"	额外	玛丽亚	,	没有	任何	痕迹	的	尴尬	.

“是的，”玛丽亚补充道，没有丝毫尴尬之意。

" [juː; jʊ] [stɪl] [əʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	You	still	owe	me	the	story	.
"	你	仍然	欠	我	这	故事	.

你还欠我一个故事。

[gɪv] [θæŋks] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] .

Give	thanks	,	children	,	and	then	go	.
给	谢谢	,	孩子们	,	和	然后	去	.

孩子们，感恩吧，然后走吧。

" ['eɪdriən] [geɪzd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [fɜːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

"	Adrian	gazed	beseechingly	first	at	his	mother	and	then	at	his	father	,
"	阿德里安	凝视	恳求地	第一的	在	他的	母亲	和	然后	在	他的	父亲	,

“艾德里安先是恳求地望着他的母亲，然后又望着他的父亲，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	as	neither	forbade	him	to	stay	,	moved	his	chair	close	to	his
和	作为	两者都不	禁止	他	到	停留	,	已搬	他的	椅子	关闭	到	他的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

两人都没有禁止他留下，于是他把椅子挪到妹妹身边。

[ænd; ənd] [bəuθ] [liːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] , [waɪl]

and	both	leaned	their	heads	together	and	listened	with	wide	open	eyes	,	while
和	两个都	倾斜	他们的	头部	一起	和	听着	和	宽的	打开	眼睛	,	尽管

[ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [fɜːst] ['kwaɪətli] ,

the	Junker	first	quietly	,
这	容克	第一的	悄悄	,

两人头靠在一起，睁大眼睛倾听，而容克起初静静地……

[ðen] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [vɪ'væsəti] , [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :

then	with	increasing	vivacity	,	related	the	following	story	:
然后	和	增加	活泼	,	有关的	这	下列的	故事	:

然后，他语气越来越生动地讲述了下面的故事：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] , [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

"	You	know	that	I	am	a	native	of	Thuringia	,	a	mountainous	country	in	the
"	你	知道	那	我	是	一个	本国的	的	图林根	,	一个	多山	国家	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

heart	of	Germany	.
心	的	德国	.

“你知道我是图林根人，图林根是德国中部的一个多山州。”

['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɪn]

Our	castle	is	situated	in	a	pleasant	valley	,	through	which	a	clear	river	flows	in
我们的	城堡	是	位于	在	一个	令人愉快的	谷	,	通过	哪个	一个	清除	河	流量	在

['kaʊntləs] ['waɪndɪŋz] .

countless	windings	.
无数	绕组	.

我们的城堡坐落在一个风景宜人的山谷中，一条清澈的河流蜿蜒流淌其中。

['wʊdɪd] ['maʊntənz] , [nɒt][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn] ['swɪtsələnd] , [jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz]

Wooded	**mountains**	**,**	**not**	**so**	**high**	**as**	**the**	**giants**	**in**	**Switzerland**	**,**	**yet**	**by**	**no**	**means**
树木繁茂的	山脉	,	不是	所以	高的	作为	这	巨人	在	瑞士	,	然而	经过	不	方法

[kən'temptəbl] ,

contemptible	**,**
可鄙	,

林木葱郁的山峦，虽然不如瑞士的巍峨群山那样高耸，但也绝非微不足道。

['bɔːdə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

border	**the**	**narrow**	**boundaries**	**of**	**the**	**valley**	**.**
边界	这	狭窄的	边界	的	这	谷	.

沿着山谷狭窄的边界分布。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] [raɪz] [paɪn]

At	**their**	**feet**	**the**	**fields**	**and**	**meadows**	**,**	**at**	**a**	**greater**	**height**	**rise**	**pine**
在	他们的	脚	这	字段	和	草地	,	在	一个	更大的	高度	上升	松树

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	**,**
森林	,

脚下是田野和草地，更高处是松树林。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [weə(r)] [griːn] [rəʊbz] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

which	**,**	**like**	**the**	**huntsman**	**,**	**wear**	**green**	**robes**	**at**	**all**	**seasons**	**of**	**the**	**year**	**.**
哪个	,	喜欢	这	猎人	,	穿	绿色的	长袍	在	全部	季节	的	这	年	.

他们和猎人一样，一年四季都穿着绿色长袍。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] [ʃiːt] .

In	**winter**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**the**	**snow**	**cover**	**them**	**with**	**a**	**glimmering**	**white**	**sheet**	**.**
在	冬天	,	它	是	真的	,	这	雪	覆盖	他们	和	一个	微光	白色的	床单	.

冬天，白雪确实会将它们覆盖上一层闪闪发光的白色薄纱。

[wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] , [ðə; ði] [paɪnz] [pʊt] [fɔːθ] [njuː] [ʃuːts] ,

When	**spring**	**comes**	**,**	**the**	**pines**	**put**	**forth**	**new**	**shoots**	**,**
什么时候	春天	来	,	这	松树	放	前进	新的	芽	,

春天来临，松树抽出新芽。

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sæp][æz; əz][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊks] [ænd; ənd]

as	**fresh**	**and**	**full**	**of**	**sap**	**as**	**the**	**budding**	**foliage**	**of**	**your**	**oaks**	**and**
作为	新鲜的	和	满的	的	树液	作为	这	萌芽	叶子	的	你的	橡树	和

['biːtʃ] ,

beeches	**,**
山毛榉	,

就像你们橡树和山毛榉树上冒出的嫩芽一样，新鲜而充满汁液。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['briːzɪz] ,

and	**in**	**the**	**meadows**	**by**	**the**	**river**	**it**	**begins**	**to**	**snow**	**in**	**the**	**warm**	**breezes**	**,**
和	在	这	草地	经过	这	河	它	开始	到	雪	在	这	温暖的	微风	,

河边的草地上，暖风吹拂，开始飘雪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʌn] [fruːt] - [triː] [bluːmz] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] ,

for	**then**	**one**	**fruit**	**-**	**tree**	**blooms**	**beside**	**another**	**,**	**and**	**when**	**the**	**wind**	**rises**	**,**
为了	然后	一	水果	-	树	花朵	旁	其他	,	和	什么时候	这	风	上升	,

因为那时一棵果树在另一棵果树旁开花，当风起的时候，

[ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [pet(ə)lz] ['flʌtə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt]

the	**delicate**	**white**	**petals**	**flutter**	**through**	**the**	**air**	**and**	**fall**	**among**	**the**	**bright**
这	精美的	白色的	花瓣	扑	通过	这	空气	和	落下	之中	这	明亮的

['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

blossoms	**in**	**the**	**grass**	**,**
花朵	在	这	草	,

娇嫩的白色花瓣在空中飘舞，飘落在草地上明亮的花朵之间。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	on	the	clear	surface	of	the	river	.
和	在	这	清除	表面	的	这	河	.

在清澈的河面上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['njuːmərəs] ['bærən] [klɪfs] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

There	are	also	numerous	barren	cliffs	on	the	higher	portions	of	the	mountains	,
那里	是	还	很多的	荒芜	悬崖	在	这	更高	部分	的	这	山脉	,

山脉较高处还有许多光秃秃的悬崖。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] ['taʊəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [rɪdʒɪz] , ['aʊə(r)]

and	where	they	towered	in	the	most	rugged	,	inaccessible	ridges	,	our
和	在哪里	他们	高耸	在	这	最多	崎岖	,	无法进入	山脊	,	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪlt] [ðeə(r)] ['fɑːstnəs] ,

ancestors	built	their	fastnesses	,
祖先	建造	他们的	坚固性	,

在最崎岖、最难以到达的山脊上，我们的祖先建造了他们的堡垒。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

to	secure	themselves	from	the	attacks	of	their	enemies	.
到	安全的	他们自己	从	这	攻击	的	他们的	敌人	.

为了保护自己免受敌人的攻击。

['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][stændz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɑːlə]

Our	castle	stands	on	a	mountain	-	ridge	in	the	midst	of	the	valley	of	the	Saale
我们的	城堡	站立	在	一个	山	-	岭	在	这	中间	的	这	谷	的	这	萨勒河

.

:
.

我们的城堡坐落在萨勒河谷中央的一座山脊上。

[ðeə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðeə(r)] [aɪ] [spɔːt] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

There	I	was	born	,	there	I	sported	through	the	years	of	my	boyhood	,
那里	我	曾是	出生	,	那里	我	运动	通过	这	年	的	我的	童年	,

我出生在那里，我的童年时光也在那里度过。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði][pen] .

learned	to	read	and	guide	the	pen	.
学习	到	读	和	指导	这	笔	.

学会阅读和驾驭笔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wiː; wi][hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] [ɪn]

There	was	plenty	of	hunting	in	the	forests	,	we	had	spirited	horses	in
那里	曾是	很多	的	打猎	在	这	森林	,	我们	有	精神抖擞	马匹	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

森林里有很多狩猎机会，马厩里也有活泼的马匹。

[ænd; ənd] , [waɪld] [læd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] ['reəli] [went] ['vɒləntrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

and	,	wild	lad	that	I	was	,	I	rarely	went	voluntarily	into	the	school	-	room	,
和	,	荒野	小伙子	那	我	曾是	,	我	很少	去	自愿	进入	这	学校	-	房间	,

而我，从小就是个野孩子，很少主动去教室。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['tiːtʃə(r)] , ['lɔːrɛnts] , [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get]

the	grey	-	haired	teacher	,	Lorenz	,	had	to	catch	me	,	if	he	wanted	to	get
这	灰色的	-	头发	老师	,	洛伦兹	,	有	到	抓住	我	,	如果	他	通缉	到	得到

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

如果那位头发花白的老师洛伦兹想要得到我，就必须抓住我。

[maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hæns] , ['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə]

My	sisters	and	Hans	,	our	youngest	child	,	the	boy	was	only	three	years	younger
我的	姐妹	和	汉斯	,	我们的	最小的	孩子	,	这	男生	曾是	仅有的	三	年	年轻

[ðæn; ðən][aɪ] ,

than	I	,
比	我	,

我的姐妹们和我们最小的孩子汉斯，这个男孩只比我小三岁。

[kept] ['kwaɪət] — [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [tuː] , [jet] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] .

kept	quiet	—	I	had	an	older	brother	too	,	yet	did	not	have	him	.
保留	安静的	—	我	有	一个	老	兄弟	也	,	然而	做过	不是	有	他	.

保持沉默——我也有一个哥哥，但我却没有他。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ,

When	his	beard	was	first	beginning	to	grow	,
什么时候	他的	胡须	曾是	第一的	开始	到	生长	,

当他刚开始长胡子的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [djuːk] [tuː; tə] [ˌʃevə'lɪə(r)] [vɒn] [brænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,

he	was	given	by	our	gracious	Duke	to	Chevalier	von	Brand	as	his	esquire	,
他	曾是	给定	经过	我们的	亲切	公爵	到	骑士	冯	品牌	作为	他的	绅士	,

他被我们仁慈的公爵赐予冯·布兰德骑士，担任他的侍从。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [speɪn] , [tuː; tə] [baɪ] [ˌændə'luːziən] ['hɔːsɪz] .

and	sent	to	Spain	,	to	buy	Andalusian	horses	.
和	发送	到	西班牙	,	到	买	安达卢西亚	马匹	.

然后被派往西班牙，购买安达卢西亚马。

[dʒɒn] ['frɛdrɪks] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['vælјuː][ɪn] [mə'drɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

John	Frederick's	father	had	learned	their	value	in	Madrid	after	the	battle	of
约翰	弗雷德里克的	父亲	有	学习	他们的	价值	在	马德里	后	这	战斗	的

-

Muhlburg	.
-	.

约翰·弗雷德里克的父亲在穆尔堡战役后于马德里认识到了它们的价值。

['luːɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ðə; ði]

Louis	was	a	merry	fellow	when	he	went	away	,	and	knew	how	to	tame	the
路易斯	曾是	一个	欢乐	同伴	什么时候	他	去	离开	,	和	知道	如何	到	驯服	这

['waɪldɪst] ['stæliən] .

wildest	stallion	.
最狂野的	骟	.

路易斯离开时是个快乐的人，他知道如何驯服最桀骜不驯的种马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peərənts][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [ded] , [bʌt; bət] [j'iəz] [ɪ'læpst] ,

It	was	hard	for	our	parents	to	believe	him	dead	,	but	years	elapsed	,
它	曾是	难的	为了	我们的	父母	到	相信	他	死的	,	但	年	过去	,

我们的父母很难相信他已经去世，但岁月流逝，

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] [vɒn] [brænd] [ə'pɪəd] ,

and	as	neither	he	nor	Chevalier	von	Brand	appeared	,
和	作为	两者都不	他	也不	骑士	冯	品牌	出现	,

由于他和冯·布兰德骑士都没有出现，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

we	were	obliged	to	give	him	up	for	lost	.
我们	是	有义务	到	给	他	向上	为了	丢失的	.

我们不得不放弃他了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

My	mother	alone	could	not	do	this	,	and	constantly	expected	his	return	.
我的	母亲	独自的	可以	不是	做	这	,	和	不断地	预期的	他的	返回	.

我母亲一个人无法做到这一点，她一直盼望着他回来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

My	father	called	me	the	future	heir	and	lord	of	the	castle	.
我的	父亲	称为	我	这	未来	继承人	和	主	的	这	城堡	.

我父亲称我为城堡未来的继承人和领主。

[wen] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['sɪsəˌrəʊ] ['tɒlərəbli] [wel] ,

When	I	had	passed	beyond	boyhood	and	understood	Cicero	tolerably	well	,
什么时候	我	有	通过了	超过	童年	和	理解	西塞罗	勉强可以接受出色地		,

当我不再是男孩，并且对西塞罗的思想有了相当不错的理解之后，

[ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]['jeinə][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	was	sent	to	the	University	of	Jena	to	study	law	,	as	my	uncle	,
我	曾是	发送	到	这	大学	的	耶拿	到	学习	法律	,	作为	我的	叔叔	,

我被送到耶拿大学学习法律，因为我的叔叔……

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .

the	chancellor	,	wished	me	to	become	a	counsellor	of	state	.
这	校长	,	希望	我	到	变得	一个	顾问	的	状态	.

总理希望我能成为国务顾问。

" [əʊ] ['jeinə] , [bɪ'lʌvɪd] ['jeinə] !

"	Oh	Jena	,	beloved	Jena	!
"	哦	耶拿	,	心爱	耶拿	!

“哦，耶拿，亲爱的耶拿！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blɪsf(ə)l] [deɪz] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , [wen] ['əʊnli] [lait] [klaʊdz] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	are	blissful	days	in	May	and	June	,	when	only	light	clouds	float	in	the	sky	,
那里	是	幸福的	天	在	可能	和	六月	,	什么时候	仅有的	光	云	漂浮	在	这	天空	,

五月和六月里有一些美好的日子，天空中只有淡淡的云朵飘荡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

and	all	the	leaves	and	flowers	are	so	fresh	and	green	,
和	全部	这	树叶	和	花朵	是	所以	新鲜的	和	绿色的	,

所有的叶子和花朵都那么鲜嫩翠绿。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] — [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [səʊ] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [feɪd]

that	one	would	think	—	they	probably	think	so	themselves	—	that	they	could	never	fade
那	一	会	思考	—	他们	大概	思考	所以	他们自己	—	那	他们	可以	绝不	褪色

[ænd; ənd]['wɪðə(r)] ;

and	wither	;
和	枯萎	;

人们可能会认为——他们自己可能也这么认为——他们永远不会褪色凋零；

[sʌtʃ] [deɪz] [ɪn]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['dʒɜːmən]['stjuːd(ə)nt][laɪf] .

such	days	in	human	existence	are	the	period	of	joyous	German	student	life	.
这样的	天	在	人类	存在	是	这	时期	的	欢乐	德语	学生	生活	.

人类历史上的这段日子，正是德国学生时代快乐的时光。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	believe	it	.
你	能	相信	它	.

信不信由你。

['leɪənˌhɑːrt] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['jeinə] .

Leonhard	has	told	you	enough	of	Jena	.
莱昂哈德	有	讲述	你	足够的	的	耶拿	.

莱昂哈德已经跟你讲够耶拿的事了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][ju'naɪt] [wɜːk] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ; [ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

He	understood	how	to	unite	work	and	pleasure	;	I	,	on	the	contrary	,
他	理解	如何	到	团结	工作	和	乐趣	;	我	,	在	这	相反	,

他懂得如何将工作与娱乐结合起来；而我，恰恰相反，

['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bentʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['reəli] ['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] ,

learned	little	on	the	wooden	benches	,	for	I	rarely	occupied	them	,
学习	小的	在	这	木制的	长椅	,	为了	我	很少	占领	他们	,

我在木凳上没学到什么东西，因为我很少坐在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [bʊks] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [maɪ] [lʌŋz] .

and	the	dust	of	books	certainly	didn't	spoil	my	lungs	.
和	这	灰尘	的	图书	当然	没有	剧透	我的	肺	.

书上的灰尘当然没有损害我的肺。

[bʌt; bət] [aɪ] [riːd] [ˌɑːriˈɒstoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [dɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,

But	I	read	Ariosto	again	and	again	,	devoted	myself	to	singing	,
但	我	读	阿里奥斯托	再次	和	再次	,	奉献	我	到	歌唱	,

但我反复阅读阿里奥斯托的作品，全身心投入到歌唱中。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [siːð] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] , [kəmˈpəʊzd] ['meni] [sɔːŋz]

and	when	a	storm	of	feeling	seethed	within	my	breast	,	composed	many	songs
和	什么时候	一个	风暴	的	感觉	沸腾	之内	我的	胸部	,	由	许多	歌曲

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

for	my	own	pleasure	.
为了	我的	自己的	乐趣	.

当心中涌起汹涌澎湃的情感时，我创作了许多歌曲来取悦自己。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [spɔːd] [tuː] [ɪn] ['jeinə] ,

We	learned	to	wield	the	sword	too	in	Jena	,
我们	学习	到	挥	这	剑	也	在	耶拿	,

我们在耶拿也学会了用剑。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [krɒst] [bleɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)]

and	I	would	gladly	have	crossed	blades	with	the	sturdy	fencing	-	master
和	我	会	乐意	有	交叉	刀片	和	这	结实的	击剑	-	掌握

-

,

Allertssohn	,
-	,

我非常乐意与身强力壮的击剑大师阿勒特松切磋剑术。

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem ˈiː] .

of	whom	you	have	just	told	me	.
的	谁	你	有	只是	讲述	我	.

你刚才已经跟我说过这些人了。

['leɪənˌhɑːrt] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,

Leonhard	was	older	than	I	,	and	when	he	graduated	with	honor	,
莱昂哈德	曾是	老	比	我	,	和	什么时候	他	毕业	和	荣誉	,

莱昂哈德比我年长，他以优异的成绩毕业时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ɪn] [ðə; ði] ['pændekt] .

I	was	still	very	weak	in	the	pandects	.
我	曾是	仍然	非常	虚弱的	在	这	泛语	.

我的法语还很差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][wʌn][ɪn] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl] ,
But we were always one in heart and soul ,
但 我们 是 总是 一 在 心 和 灵魂 ,

但我们的心和灵魂始终是一体的。

[səʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] ['hɒlənd] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
so I went to Holland with him to attend his wedding .
所以 我 去 到 荷兰 和 他 到 出席 他的 婚礼 .

所以我跟他一起去了荷兰参加他的婚礼。

[ɑ:] , [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] !
Ah , those were days !
啊 , 那些 是 天 !

啊，那真是美好的日子！

[ðə; ðɪ] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [ɪn]['jeɪnə][hæv; həv] ['æktɪvlɪ] [dɪ'spju:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
The theologians in Jena have actively disputed about the part of the earth ,
这 神学家 在 耶拿 有 积极 争议 关于 这 部分 的 这 地球 ,

耶拿的神学家们一直在积极争论地球属于哪一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] .
in which the little garden of Paradise should be sought .
在 哪个 这 小的 花园 的 天堂 应该 是 寻求 .

应该在那里寻找天堂的小花园。

[aɪ] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fu:lz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] : - [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnlɪ][wʌn] ['i:dn] , [ænd; ənd] [ðæt]
I considered them all fools , and thought : ' There is only one Eden , and that
我 经过考虑的 他们 全部 傻瓜 , 和 想法 : - 那里 是 仅有的 一 伊甸园 , 和 那
[laɪz][ɪn] ['hɒlənd] ,
lies in Holland ,
谎言 在 荷兰 ,

我当时觉得他们都是傻瓜，心想：“世上只有一个伊甸园，那就是在荷兰。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][f'eəɹəst]['rəʊzɪz][ðə; ðɪ][dju:] [weɪkt] [pn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] , [blu:m] [ɪn] [delft] ! -
and the fairest roses the dew waked on the first sunny morning , bloom in Delft ! '
和 这 最公平 玫瑰 这 露 醒来 在 这 第一的 阳光明媚 早晨 , 盛开 在 代尔夫特 ! -

清晨的露水唤醒了最美的玫瑰，它们在德尔夫特盛开！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [geɪ'ɔ:rg] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [lɒks] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] [greɪt]
" At these words Georg shook back his waving locks and hesitated in great
" 在 这些 字 格奥尔格 摇晃 后退 他的 挥手 锁 和 犹豫了一下 在 伟大的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

听到这话，格奥尔格甩了甩飘逸的头发，尴尬地犹豫了一下。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:rbərəz] ['i:gə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but as no one interrupted him and he saw Barbara's eager face and the
但 作为 不 一 中断 他 和 他 锯 芭芭拉的 渴望的 脸 和 这
['tʃɪldrənz] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] ,
children's glowing cheeks ,
孩子们的 发光 脸颊 ,

但由于没有人打断他，他看到了芭芭拉渴望的表情和孩子们红扑扑的脸颊，

['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] :

quietly	**continued**	**:**
悄悄	持续	:

平静地继续说道：

" [səʊ][aɪ] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

"	**So**	**I**	**came**	**home**	**,**	**and**	**was**	**to**	**learn**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
"	所以	我	来了	家	,	和	曾是	到	学习	为了	这	第一的	时间	,

于是我回到家，第一次开始学习……

[ðæt] [ɪn] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪz] ['ɒf(ə)n] [end] [wɪð] [stɔːrmz] .

that	**in**	**life**	**also**	**beautiful**	**sunny**	**days**	**often**	**end**	**with**	**storms**	**.**
那	在	生活	还	美丽的	阳光明媚	天	经常	结尾	和	暴风雨	.

就像生活中美好的晴天也常常以暴风雨结束一样。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪl] ,

I	**found**	**my**	**father**	**ill**	**,**
我	成立	我的	父亲	患病的	,

我发现父亲病了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

and	**a**	**few**	**days**	**after**	**my**	**return**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**in**	**death**	**.**
和	一个	很少	天	后	我的	返回	他	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

我回来几天后，他就去世了。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] , [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ,

I	**had**	**never**	**seen**	**any**	**human**	**being**	**die**	**,**	**and**	**the**	**first**	**,**	**the**	**very**	**first**	**,**
我	有	绝不	已见	任何	人类	存在	死	,	和	这	第一的	,	这	非常	第一的	,

我从未见过任何人死亡，而第一个，真的是第一个，

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .

was	**he**	**,**	**my**	**father**	**.**
曾是	他	,	我的	父亲	.

他是我的父亲吗?

" [geɪ'ɔːrg] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] , [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Georg**	**paused**	**,**	**and**	**deeply**	**moved**	**,**	**passed**	**his**	**hand**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
"	格奥尔格	暂停	,	和	深	已搬	,	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	.

格奥尔格停顿了一下，深受感动，用手捂住了眼睛。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['bɑːb(ə)rə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	**Your**	**father**	**!**	**"**	**cried**	**Barbara**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**cordial**	**sympathy**	**,**	**breaking**	**the**
"	你的	父亲	!	"	哭	芭芭拉	,	在	一个	语气	的	亲切	同情	,	打破	这

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“你父亲！”芭芭拉用亲切的同情语气喊道，打破了沉默。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [triː] [baɪ][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] .

"	**If**	**we**	**can**	**judge**	**the**	**tree**	**by**	**the**	**apple**	**,**	**he**	**was**	**surely**	**a**	**splendid**	**man**	**.**
"	如果	我们	能	法官	这	树	经过	这	苹果	,	他	曾是	一定	一个	灿烂	男人	.

“如果以果来判断树的品质，那么他无疑是个杰出的人。”

" [ðə; ðɪ]['dʒʌŋkə(r)] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'skleɪm] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] :

"	**The**	**Junker**	**again**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**exclaiming**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**:**
"	这	容克	再次	提高	他的	头	,	惊呼	和	闪闪发光	眼睛	:

“容克再次抬起头，双眼闪闪发光，惊呼道：”

" [juˈnaɪt] [ˈevri] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ˈkwɒlətɪ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɒdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

"	Unite	every	good	and	noble	quality	,	and	embody	them	in	the	form	of
"	团结	每一个	好的	和	高贵	质量	,	和	体现	他们	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

“将所有美好和高尚的品质结合起来，并将它们体现在一个高大、

[ˈhænsəm] [mæn] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]

handsome	man	,	then	you	will	have	the	image	of	my
英俊的	男人	,	然后	你	将要	有	这	图像	的	我的

如果你是个英俊的男人，那么你就会对我印象深刻。

[ˈfɑːðə(r)] ; — [ænd; ənd]

father	;	—	and
父亲	;	—	和

父亲；——以及

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] — "

I	might	tell	you	of	my	mother	—	"
我	可能	告诉	你	的	我的	母亲	—	"

我可以跟你讲讲我母亲的事——”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈlaɪv] ? " [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .

"	Is	she	still	alive	?	"	asked	Peter	.
"	是	她	仍然	活	?	"	问	彼得	.

“她还活着吗？”彼得问道。

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	God	grant	it	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	上帝	授予	它	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“愿上帝保佑！”年轻人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

"	I	have	heard	nothing	from	my	family	for	two	months	.
"	我	有	听到	没有什么	从	我的	家庭	为了	二	几个月	.

“我已经两个月没有收到家人的任何消息了。”

[ðæt] [ɪz] [hɑːd] .

That	is	hard	.
那	是	难的	.

那很难。

[ˈpleʒəz] [smaɪl] [əˈlɒŋ] [ˈevri] [pɑːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [maɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒə(r)] ,

Pleasures	smile	along	every	path	,	and	I	like	my	profession	of	soldier	,
快乐	微笑	沿着	每一个	小路	,	和	我	喜欢	我的	职业	的	士兵	,

快乐一路相伴，我喜欢我的军人职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [griːvz] [ˌem ˈiː] [ˈsɔːli] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm] [həʊm] .

but	it	often	grieves	me	sorely	to	hear	so	little	from	home	.
但	它	经常	悲伤	我	非常	到	听到	所以	小的	从	家	.

但常常因为很少听到家乡的消息而感到深深的悲伤。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] , [wʌn] [maɪt] ,

if	one	were	only	a	bird	,	a	sunbeam	,	or	a	shooting	-	star	,	one	might	,
如果	一	是	仅有的	一个	鸟	,	一个	阳光	,	或者	一个	射击	-	星星	,	一	可能	,

如果一个人只是一只鸟、一束阳光或一颗流星，那么他或许可以。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

if	only	for	the	twinkling	of	an	eye	,
如果	仅有的	为了	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

哪怕只是一瞬间，

[lɜːn] [haʊ] ['mætəz] [gəʊ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [freʃ] ['grætɪtjuːd] ,

learn	how	matters	go	at	home	and	fill	the	soul	with	fresh	gratitude	,
学习	如何	事情	去	在	家	和	充满	这	灵魂	和	新鲜的	感激	,

了解家中的种种情况，让心灵充满新的感恩之情。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

or	,	if	it	must	be	—	but	I	will	not	think	of	that	.
或者	,	如果	它	必须	是	—	但	我	将要	不是	思考	的	那	.

或者，如果非要如此的话——但我不会去想这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zɑːlə] ,

In	the	valley	of	the	Saale	,
在	这	谷	的	这	萨勒河	,

在萨勒河谷，

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] [dek] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] , [dʒʌst]

the	trees	are	blossoming	and	a	thousand	flowers	deck	all	the	meadows	,	just
这	树木	是	盛开	和	一个	千	花朵	甲板	全部	这	草地	,	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] ,

as	they	do	here	,
作为	他们	做	这里	,

树木开花了，成千上万的鲜花装点着整个草地，就像这里一样。

[ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

and	did	there	two	years	ago	,	when	I	left	home	for	the	second	time	.
和	做过	那里	二	年	前	,	什么时候	我	左边	家	为了	这	第二	时间	.

两年前，我第二次离家时，也曾去过那里。

" ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['hʌntɪŋ] [nɔː(r)]['raɪdɪŋ][tuː; tə]

"	After	my	father's	death	I	was	the	heir	,	but	neither	hunting	nor	riding	to
"	后	我的	父亲的	死亡	我	曾是	这	继承人	,	但	两者都不	打猎	也不	骑术	到

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

“父亲去世后，我继承了遗产，但我既不打猎，也不骑马去朝廷。”

['naɪðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːkəz] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] .

neither	singing	nor	the	clinking	of	beakers	could	please	me	.
两者都不	歌唱	也不	这	叮当声	的	烧杯	可以	请	我	.

歌声和杯子碰撞的声音都无法让我感到愉悦。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] ,

I	went	about	like	a	sleep	-	walker	,
我	去	关于	喜欢	一个	睡觉	-	沃克	,

我像梦游者一样到处走动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	it	seemed	as	if	I	had	no	right	to	live	without	my	father	.
和	它	似乎	作为	如果	我	有	不	正确的	到	居住	没有	我的	父亲	.

我感觉自己好像没有权利在没有父亲的情况下活下去。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['waimɑː] [ə; eɪ]

Then	—	it	is	now	just	two	years	ago	—	a	messenger	brought	from	Weimar	a
然后	—	它	是	现在	只是	二	年	前	—	一个	信使	带来	从	魏玛	一个

['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

letter	which	had	come	from	Italy	with	several	others	,
信	哪个	有	来	从	意大利	和	一些	其他的	,

就在两年前，一位信使从魏玛带来了一封信，这封信和其他几封信一起从意大利寄来。

[ə'drest] [tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɒst]

addressed	to	our	most	gracious	sovereign	;	it	contained	the	news	that	our	lost
已解决	到	我们的	最多	亲切	主权	;	它	包含	这	消息	那	我们的	丢失的

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

brother	was	still	alive	,
兄弟	曾是	仍然	活	,

致我们最仁慈的君主；信中包含着我们失散多年的兄弟仍然活着的消息。

['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['bergɑːmɔː] .

lying	sick	and	wretched	in	the	hospital	at	Bergamo	.
说谎	生病的	和	可怜	在	这	医院	在	贝加莫	.

病重痛苦地躺在贝加莫的医院里。

[ə; eɪ][kaɪnd] [nʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

A	kind	nun	had	written	for	him	,
一个	种类	尼姑	有	书面	为了	他	,

一位善良的修女曾给他写信，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [və'lenʃɪə] [tuː; tə] [lɪ'vɔːnəʊ] ['luːɪs]

and	we	now	learned	that	on	the	journey	from	Valencia	to	Livorno	Louis
和	我们	现在	学习	那	在	这	旅行	从	瓦伦西亚	到	利沃诺	路易斯

[hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] [kɔːseəz] [ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə]['tjuːnɪs] .

had	been	captured	by	corsairs	and	dragged	to	Tunis	.
有	到过	捕获	经过	海盗	和	拖拽	到	突尼斯	.

我们现在得知，路易在从瓦伦西亚到利沃诺的途中被海盗俘虏，并被拖到突尼斯。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] , [wɪð] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn]

How	much	suffering	he	endured	there	,	with	what	danger	he	at	last	succeeded	in
如何	很多	痛苦	他	忍受	那里	,	和	什么	危险	他	在	最后的	成功了	在

[əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

obtaining	his	liberty	,
获得	他的	自由	,

他在那里遭受了多少苦难，冒了多少险才最终获得自由?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['leɪtə(r)] .

you	shall	learn	later	.
你	将	学习	之后	.

你以后就会明白了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɒn][ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz] ['gæli] .

He	escaped	to	Italy	on	a	Genoese	galley	.
他	逃脱	到	意大利	在	一个	热那亚	厨房	.

他搭乘一艘热那亚帆船逃往意大利。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['kærid] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['bergɑːmɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

His	feet	carried	him	as	far	as	Bergamo	,	but	he	could	go	no	farther	,
他的	脚	携带	他	作为	远的	作为	贝加莫	,	但	他	可以	去	不	更远	,

他的双脚带着他走到了贝加莫，但他再也走不动了。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪl] , [pə'hæps] ['daɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['strendʒər] .

and	now	lay	ill	,	perhaps	dying	,	among	sympathizing	strangers	.
和	现在	躺	患病的	,	也许	垂死	,	之中	同情的	陌生人	.

现在他病倒了，或许即将离世，身边是前来同情的陌生人。

[aɪ][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [speə(r)] ['hɔːsfleʃ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['bergɑːmɔː] ,

I	set	out	at	once	and	did	not	spare	horseflesh	on	the	way	to	Bergamo	,
我	放	出去	在	一次	和	做过	不是	空闲的	马肉	在	这	方式	到	贝加莫	,

我立即出发，一路上到贝加莫，毫不吝惜地屠杀马匹。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn]

but	though	there	were	many	strange	and	beautiful	things	to	be	seen	on
但	尽管	那里	是	许多	奇怪的	和	美丽的	事物	到	是	已见	在

[maɪ] [weɪ] ,

my	way	,
我的	方式	,

虽然沿途有很多奇特而美丽的事物可供观赏，

[ðeɪ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,

they	afforded	me	little	pleasure	,	the	thought	of	Louis	,	so	dangerously	ill	,
他们	提供	我	小的	乐趣	,	这	想法	的	路易斯	,	所以	危险地	患病的	,

['sæd(ə)nd] [maɪ] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] .

saddened	my	joyous	spirits	.
悲伤	我的	欢乐	烈酒	.

想到路易病得很重，它们并没有给我带来多少快乐，这让我原本快乐的心情变得悲伤。

['evri] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [ɜːrdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] [siːmd] [laɪk]

Every	running	brook	urged	me	to	hasten	,	and	the	lofty	mountains	seemed	like
每一个	跑步	溪	敦促	我	到	趋	,	和	这	高远	山脉	似乎	喜欢

['dʒeləs] ['bæriəz] .

jealous	barriers	.
嫉妒的	障碍	.

每一条奔流的小溪都催促我加快脚步，高耸入云的群山仿佛嫉妒的屏障。

[wen] [wʌns] [bɪˈjɒnd] [ˌes ˈtiː] . ["gɑːthɑːrd][aɪ][felt] [les] ['æŋkʃəs] ,

When	once	beyond	St	.	Gotthard	I	felt	less	anxious	,
什么时候	一次	超过	英石	.	哥达	我	毛毡	较少的	焦虑的	,

过了圣哥达大教堂之后，我的焦虑感就减轻了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][rəʊd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌbɛlɪn'zoʊnə] [tuː; tə] [leɪk] [lʊ'gɑːnoʊ] ,

and	as	I	rode	down	from	Bellinzona	to	Lake	Lugano	,
和	作为	我	骑	向下	从	贝林佐纳	到	湖	卢加诺	,

当我从贝林佐纳骑马前往卢加诺湖时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk]

and	the	sparkling	surface	of	the	water	beyond	the	city	smiled	at	me	like
和	这	闪闪发光	表面	的	这	水	超过	这	城市	微笑	在	我	喜欢

[ə; eɪ] [bluː] [aɪ] ,

a	blue	eye	,
一个	蓝色的	眼睛	,

城市对面波光粼粼的水面像一只蓝色的眼睛对我微笑。

[fə'gɒt] [maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [weɪvd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

forgot	my	grief	for	a	time	,	waved	my	hat	,	and	sung	a	song	.
忘了	我的	悲伤	为了	一个	时间	,	挥手	我的	帽子	,	和	唱	一个	歌曲	.

我暂时忘记了悲伤，挥舞着帽子，唱起了歌。

[ɪn]['bergɑːmɔː][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'fiːbld] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

In	Bergamo	I	found	my	brother	,	alive	,	but	enfeebled	in	mind	and	body	,
在	贝加莫	我	成立	我的	兄弟	,	活	,	但	虚弱的	在	头脑	和	身体	,

我在贝加莫找到了我的哥哥，他还活着，但身心都非常虚弱。

[wiːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [ə'gen] .

weak	,	and	without	any	desire	to	take	up	the	burden	of	life	again	.
虚弱的	,	和	没有	任何	欲望	到	拿	向上	这	负担	的	生活	再次	.

虚弱，没有任何意愿再次承担生活的重担。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gʊd] [hændz] ,

He	had	been	in	good	hands	,
他	有	到过	在	好的	双手	,

他一直受到很好的照顾。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['həʊmwəd] — [ðɪs] [taɪm] [ai]

and	after	a	few	weeks	we	were	able	to	travel	homeward	—	this	time	I
和	后	一个	很少	周	我们	是	有能力的	到	旅行	回家	—	这	时间	我

[went] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɪrol] .

went	through	beautiful	Tyrol	.
去	通过	美丽的	蒂罗尔	.

几周后，我们终于可以踏上回家的路——这次我途经了美丽的蒂罗尔。

['luːɪsɪz] [streŋθ] ['deɪli] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [hæd; həd] [biːn] ['pærəlaɪzd]

Louis's	strength	daily	increased	,	but	the	wings	of	his	soul	had	been	paralyzed
路易斯的	力量	日常的	增加	,	但	这	翅膀	的	他的	灵魂	有	到过	瘫痪

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

by	suffering	.
经过	痛苦	.

路易的力量与日俱增，但他的灵魂之翼却因苦难而麻木。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [ænd; ənd] ['kærid] ['hevi] [ləʊdz] , [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒn]

Alas	,	for	long	years	he	had	dug	and	carried	heavy	loads	,	with	chains	on
唉	,	为了	长的	年	他	有	挖	和	携带	重的	负载	,	和	链条	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

唉，多年来，他脚上戴着铁链，一直在挖掘和搬运重物。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] .

beneath	a	broiling	sun	.
下面	一个	烤制	太阳	.

在烈日下。

[ʃevə'lɪə(r)] [vɒn] [brænd][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [hɑːd] [feɪt] , [bʌt; bət] ['luːɪs] , [waɪl] [ɪn]['tjuːnɪs] ,

Chevalier	von	Brand	could	not	long	endure	this	hard	fate	,	but	Louis	,	while	in	Tunis	,
骑士	冯	品牌	可以	不是	长的	忍受	这	难的	命运	,	但	路易斯	,	尽管	在	突尼斯	,

冯·布兰德骑士无法长久忍受这种悲惨的命运，但路易在突尼斯时，

[fə'gɒt] [bəuθ] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæn; kən][biː; bi]

forgot	both	how	to	laugh	and	weep	,	and	which	of	the	two	can	be
忘了	两个都	如何	到	笑	和	哭泣	,	和	哪个	的	这	二	能	是

[məʊst] ['iːzəli] [speəd] ?

most	easily	spared	?
最多	容易地	幸存	?

既忘记了如何欢笑，也忘记了如何哭泣，那么，欢笑和哭泣哪一个更容易被舍弃呢?

" ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

"	Even	when	he	saw	my	mother	again	,	he	could	not	shed	a	tear	,
"	甚至	什么时候	他	锯	我的	母亲	再次	,	他	可以	不是	棚	一个	撕	,

“即使再次见到我母亲，他也没能流下一滴眼泪。”

[jet] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] — ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

yet	his	whole	body	—	and	surely	his	heart	also	—	trembled	with	emotion	.
然而	他的	所有的	身体	—	和	一定	他的	心	还	—	颤抖	和	情感	.

然而，他的整个身体——当然还有他的心脏——都因激动而颤抖。

[naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Now	he	lives	quietly	at	the	castle	.
现在	他	生活	悄悄	在	这	城堡	.

现在他安静地生活在城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] ,

In	the	prime	of	manhood	he	is	an	old	man	,
在	这	主要的	的	男子气概	他	是	一个	老的	男人	,

正值壮年，他已是垂暮之年。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə][laɪf] ,

but	he	is	beginning	to	accommodate	himself	to	life	,
但	他	是	开始	到	容纳	他自己	到	生活	,

但他开始逐渐适应生活了。

['əʊnli][hiː; hi][kænt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] .

only	he	can't	bear	the	sight	of	a	strange	face	.
仅有的	他	不能	熊	这	视线	的	一个	奇怪的	脸	.

只是他无法忍受看到陌生人的脸。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

I	had	a	hard	battle	with	him	,	for	as	the	eldest	son	,	the	castle	and
我	有	一个	难的	战斗	和	他	,	为了	作为	这	长子	儿子	,	这	城堡	和

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

我和他进行了一场艰苦的斗争，因为作为长子，城堡和庄园的归属权，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

according	to	the	law	,	belong	to	him	,
根据	到	这	法律	,	属于	到	他	,

根据法律，属于他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	he	wanted	to	resign	his	rights	and	put	me	in	his	place	.
但	他	通缉	到	辞职	他的	权利	和	放	我	在	他的	地方	.

但他想放弃自己的权利，让我取而代之。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ]['mʌðə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Even	when	he	had	brought	my	mother	over	to	his	side	,
甚至	什么时候	他	有	带来	我的	母亲	超过	到	他的	边	,

即使他已经把我母亲拉拢到他身边之后，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld]

and	my	uncle	and	brothers	and	sisters	tried	to	persuade	me	to	yield
和	我的	叔叔	和	兄弟	和	姐妹	尝试	到	说服	我	到	屈服

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

to	his	wish	,
到	他的	希望	,

我的叔叔、兄弟姐妹都试图说服我满足他的愿望。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['rezəluːt] .

I	remained	resolute	.
我	剩余	坚决	.

我依然坚定不移。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [wɒt] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] ,

I	would	not	touch	what	did	not	belong	to	me	,	and	our	youngest	boy	,
我	会	不是	触碰	什么	做过	不是	属于	到	我	,	和	我们的	最小的	男生	,

我不会碰不属于我的东西，还有我们最小的儿子，

['wʊlfgæŋ] , [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

Wolfgang	,	has	grown	up	,	and	can	fill	my	place	wherever	it	is	necessary	.
沃尔夫冈	,	有	生长	向上	,	和	能	充满	我的	地方	无论	它	是	必要的	.

沃尔夫冈已经长大成人，可以在任何需要的地方顶替我的位置。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] [pə'sweɪʒən] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

When	the	entreaties	and	persuasions	became	too	strong	for	me	,
什么时候	这	恳求	和	说服	成为	也	强的	为了	我	,

当恳求和劝说的力度让我难以承受时，

[ai] [ˈsædl] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] .

I	saddled	my	horse	and	went	away	again	.
我	鞍	我的	马	和	去	离开	再次	.

我给马备好鞍，再次启程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ,

It	was	hard	for	my	mother	to	let	me	go	,
它	曾是	难的	为了	我的	母亲	到	让	我	去	,

母亲很难放我走。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	I	had	tasted	the	delight	of	travelling	,	and	rode	off	as	if	to	a
但	我	有	尝过	这	喜	的	旅行	,	和	骑	离开	作为	如果	到	一个

[ˈwedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

但我已经尝到了旅行的乐趣，骑马离去，仿佛要去参加婚礼。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [fræŋk] ,

If	I	must	be	perfectly	frank	,
如果	我	必须	是	完美	坦率	,

坦白地说，

[aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [rɪˈzaɪnd] [ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪstˈeɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [rɪˈstreɪnt] .

I'll	confess	that	I	resigned	castle	and	estates	like	a	troublesome	restraint	.
患病的	承认	那	我	辞职	城堡	和	庄园	喜欢	一个	麻烦的	克制	.

我承认，我把城堡和庄园当作一种麻烦的束缚而放弃了。

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

Free	as	the	wind	and	clouds	,
自由的	作为	这	风	和	云	,

像风和云一样自由，

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈrɪdn] [wɪð] [ˈleɪənˌhɑːrt] ,

I	followed	the	same	road	over	which	I	had	ridden	with	Leonhard	,
我	随后	这	相同的	路	超过	哪个	我	有	骑	和	莱昂哈德	,

我沿着之前和莱昂哈德一起骑行的那条路走去，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][wɔː(r)][ˈɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

for	in	your	country	a	war	after	my	own	heart	was	going	on	,
为了	在	你的	国家	一个	战争	后	我的	自己的	心	曾是	去	在	,

因为在你们的国家，一场与我心意相通的战争正在进行。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [əˈpɒn][maɪ] [sɒːd] .

and	my	future	fortune	was	to	be	based	upon	my	sword	.
和	我的	未来	财富	曾是	到	是	基于	之上	我的	剑	.

我的未来命运将取决于我的剑。

[ɪn] [kəˈləʊn] [ai] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] ,

In	Cologne	I	enlisted	under	the	banner	of	Louis	of	Nassau	,
在	科隆	我	入伍	在下面	这	横幅	的	路易斯	的	拿骚	,

我在科隆加入了拿骚的路易的军队。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [muːk] [hiːθ] [tɪl] [ˈevri] [wʌn] [rɪˈtriːtɪd] .

and	fought	with	him	at	Mook	Heath	till	every	one	retreated	.
和	战斗	和	他	在	穆克	希思	直到	每一个	一	撤退	.

在穆克荒原与他并肩作战，直到所有人都撤退为止。

[maɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [maɪ] [ˈdʌblət] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,

My	horse	had	fallen	,	my	doublet	was	torn	,
我的	马	有	倒下	,	我的	双联体	曾是	撕裂	,

我的马摔倒了，我的短上衣也撕破了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [seɪv] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['betə(r)] [deɪz] .

there	was	little	left	save	good	spirits	and	the	hope	of	better	days	.
那里	曾是	小的	左边	节省	好的	烈酒	和	这	希望	的	更好的	天	.

除了乐观的精神和对美好未来的希望之外，几乎什么都没剩下。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] .

These	were	soon	found	,	for	Captain	Gensfort	asked	me	to	join	the	English	troops	.
这些	是	很快	成立	,	为了	队长	-	问	我	到	加入	这	英语	军队	.

这些很快就找到了，因为根斯福特上尉邀请我加入英国军队。

[ai] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ensən] ,

I	became	his	ensign	,
我	成为	他的	军旗	,

我成了他的少尉，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ælfən] [held] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪn] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	at	Alfen	held	out	beside	him	till	the	last	grain	of	powder	was	exhausted	.
和	在	阿尔芬	握住	出去	旁	他	直到	这	最后的	粮食	的	粉末	曾是	筋疲力尽的	.

在阿尔芬身边，他一直坚守到最后一粒火药耗尽。

[wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

What	happened	there	,	you	know	.	"
什么	发生	那里	,	你	知道	.	"

你知道那里发生了什么事。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [væn] [dɜːr] [leɪn] [təʊld] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	And	Captain	Van	der	Laen	told	us	,	"	said	Peter	,	"	that	he	owes	his	life	to	you	.
"	和	队长	范	德尔	莱恩	讲述	我们	,	"	说	彼得	,	"	那	他	欠款	他的	生活	到	你	.

“范德莱恩上尉告诉我们，”彼得说，“他这条命是你们救的。”

[juː; jʊ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] . "

You	fought	like	a	lion	.	"
你	战斗	喜欢	一个	狮子	.	"

你像雄狮一样战斗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

"	It	was	wild	work	enough	at	the	fortifications	,
"	它	曾是	荒野	工作	足够的	在	这	防御工事	,

“在防御工事里干的活儿已经够辛苦了，

[jet] ['naɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] [maɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [heə(r)] ['rʌfld] ,

yet	neither	I	nor	my	horse	had	a	hair	ruffled	,
然而	两者都不	我	也不	我的	马	有	一个	头发	褶皱的	,

然而，我和我的马都安然无恙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['iːv(ə)n] [seɪvd] [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] .

and	this	time	I	even	saved	my	knapsack	and	a	full	purse	.
和	这	时间	我	甚至	已保存	我的	背包	和	一个	满的	钱包	.

这一次，我甚至保住了我的背包和装满东西的钱包。

[feɪt] , [laɪk] ['mʌðəz] , [lʌvz] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃɪldrən] [best] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

Fate	,	like	mothers	,	loves	troublesome	children	best	,	and	therefore	led	me	to	you
命运	,	喜欢	母亲们	,	爱	麻烦的	孩子们	最好的	,	和	所以	引领	我	到	你

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,

and	your	family	,
和	你的	家庭	,

命运就像母亲一样，最爱那些调皮捣蛋的孩子，因此把我带到了你和你的家人面前。

[her] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] . "

Herr	Burgomaster	.	"
先生	市长	.	"

市长先生。

" [ænd; ənd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	And	I	beg	you	to	consider	yourself	one	of	them	,	"	replied	Peter	.
"	和	我	求	你	到	考虑	你自己	一	的	他们	,	"	回复	彼得	.

“我恳请你把自己也视为他们中的一员，”彼得回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ;

"	We	have	two	pleasant	rooms	looking	out	upon	the	court	-	yard	;
"	我们	有	二	令人愉快的	房间	寻找	出去	之上	这	法庭	-	院子	;

“我们有两个舒适的房间，可以俯瞰庭院；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðem; ðəm] . "

they	shall	be	put	in	order	for	you	,	if	you	would	like	to	occupy	them	.	"
他们	将	是	放	在	命令	为了	你	,	如果	你	会	喜欢	到	占据	他们	.	"

如果您想入住，我们会为您安排妥当。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] :

"	With	pleasure	,	"	replied	the	Junker	,	and	Peter	,	offering	him	his	hand	,	said	:
"	和	乐趣	,	"	回复	这	容克	,	和	彼得	,	提供	他	他的	手	,	说	:

“乐意之至，”容克人回答道。彼得伸出手，说道：

" [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒt]

"	The	duties	of	my	office	call	me	away	,	but	you	can	tell	the	ladies	what
"	这	职责	的	我的	办公室	称呼	我	离开	,	但	你	能	告诉	这	女士们	什么

[juː; jʊ] [niːd] ,

you	need	,
你	需要	,

“我的工作需要我暂时离开，但你可以把你的需求告诉女士们。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

and	when	you	mean	to	move	in	.
和	什么时候	你	意思是	到	移动	在	.

以及你打算什么时候搬进去。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] .

The	sooner	,	the	better	we	shall	be	pleased	.
这	很快	,	这	更好的	我们	将	是	高兴	.

越快越好，我们会更满意。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] , ['mærɪə] ? "

Shall	we	not	,	Maria	?	"
将	我们	不是	,	玛丽亚	?	"

玛丽亚，我们是不是该放弃了？

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , ['dʒʌŋkə(r)] [geɪ'ɔːrg] .

"	You	will	be	welcome	,	Junker	Georg	.
"	你	将要	是	欢迎	,	容克	格奥尔格	.

“欢迎您，容克·格奥尔格。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːsɪŋ] [hɪə(r)] .

Now	**I**	**must**	**look**	**after**	**the**	**invalid**	**we**	**are**	**nursing**	**here**	**.**
现在	我	必须	看	后	这	无效的	我们	是	护理	这里	.

现在我必须照顾我们这里正在照料的病人。

['bɑːb(ə)rə] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

Barbara	**will**	**ascertain**	**your**	**wishes**	**.**
芭芭拉	将要	探明	你的	愿望	.

芭芭拉会了解您的意愿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

"	**The**	**young**	**wife**	**took**	**her**	**husband's**	**hand**	**and**	**left**	**the**	**room**	**with**	**him**	**.**
"	这	年轻的	妻子	采取	她	丈夫的	手	和	左边	这	房间	和	他	.

年轻的妻子牵着丈夫的手，和他一起离开了房间。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn]

The	**widow**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**the**	**young**	**nobleman**	**and**	**tried**	**to**	**learn**
这	寡妇	曾是	左边	独自的	和	这	年轻的	贵族	和	尝试	到	学习

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

everything	**he**	**desired**	**.**
一切	他	想要的	.

寡妇独自一人和这位年轻的贵族待在一起，努力学习他想要了解的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [ruːm] ,

Then	**she**	**followed**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**and**	**finding**	**her**	**in**	**Henrica's**	**room**	**,**
然后	她	随后	她	姐姐	-	在	-	法律	,	和	寻找	她	在	-	房间	,

[klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ik'skleim] :

clapped	**her**	**hands**	**,**	**exclaiming**	**:**
鼓掌	她	双手	,	惊呼	:

然后她跟着嫂子，在亨丽卡的房间里找到了她，便拍着手，大声说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !

"	**That**	**is**	**a**	**man**	**!**
"	那	是	一个	男人	!

“那是个男人！”

['frɔilain] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪm][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

Fraulein	**,**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**,**	**though**	**I'm**	**an**	**old**	**woman**	**,**
弗劳莱因	,	我	保证	你	那	,	尽管	我是	一个	老的	女士	,

小姐，我向您保证，虽然我年纪大了，

[ai]['nevə(r)] [met] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	**never**	**met**	**so**	**fine**	**a**	**young**	**fellow**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	遇见	所以	美好的	一个	年轻的	同伴	在	全部	我的	生活	.

我一生中从未见过如此优秀的年轻人。

[səʊ] [mʌtʃ] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] ['hænsəm] [tuː] ! -

So	**much**	**heart**	**,**	**and**	**so**	**handsome**	**too**	**!**	**'**
所以	很多	心	,	和	所以	英俊的	也	!	-

他心地善良，而且长得也帅！

[tuː; tə] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [baɪ] ['bʊʃlz] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [hæθ] ,

To	**whom**	**fortune**	**gives**	**once**	**,**	**it**	**gives**	**by**	**bushels**	**,**	**and**	**unto**	**him**	**that**	**hath**	**,**
到	谁	财富	给予	一次	,	它	给予	经过	蒲式耳	,	和	到	他	那	有	,

命运一旦眷顾，便会倾囊相授；而对于已经拥有财富的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ! -

shall	**be**	**given**	**!**	**'**
将	是	给定	!	-

将会赐予！

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['preɪəs] [wɜːdz] !

Those	are	precious	words	!
那些	是	宝贵的	字	!

这些话真是弥足珍贵!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

['piːtə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] - , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

Peter	had	promised	Henrica	,	to	request	the	council	to	give	her	permission
彼得	有	承诺	-	,	到	要求	这	理事会	到	给	她	允许

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	leave	the	city	.
到	离开	这	城市	.

彼得曾答应亨丽卡，要请求市政委员会允许她离开这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] ['haʊshəʊld] .

It	was	hard	for	her	to	part	from	the	burgomaster's	household	.
它	曾是	难的	为了	她	到	部分	从	这	伯戈马斯特的	家庭	.

她很难离开镇长的家。

[mə'riːəz] [fræŋk]['neɪtʃə(r)] [ig'zɜːtid] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

Maria's	frank	nature	exerted	a	beneficial	influence	;
玛丽亚的	坦率	自然	施加	一个	有利	影响	;

玛丽亚坦率的性格产生了积极的影响;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

it	seemed	as	if	her	respect	for	her	own	sex	increased	in	her
它	似乎	作为	如果	她	尊重	为了	她	自己的	性别	增加	在	她

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

似乎在她的社会中，她对同性的尊重有所增加。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] .

The	day	before	she	had	heard	her	sing	.
这	天	前	她	有	听到	她	唱歌	.

前一天她听过她唱歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

The	young	wife's	voice	was	like	her	character	.
这	年轻的	妻子的	嗓音	曾是	喜欢	她	特点	.

年轻妻子的声音和她扮演的角色很像。

['evri] [nəʊt] ['flɔːləs] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

Every	note	flawless	and	clear	as	a	bell	,
每一个	笔记	完美无瑕	和	清除	作为	一个	钟	,

每个音符都完美无瑕，清澈如铃。

[ænd; ənd] - [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs]

and	Henrica	grieved	that	she	should	be	forbidden	to	mingle	her	own	voice
和	-	伤心	那	她	应该	是	禁止	到	交融	她	自己的	嗓音

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hoʊstɪsɪz] .

with	her	hostess's	.
和	她	女主人	.

亨丽卡很伤心，因为她被禁止与女主人的声音混在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] .

She	was	very	sorry	to	leave	the	children	too	.
她	曾是	非常	对不起	到	离开	这	孩子们	也	.

她也很遗憾要离开孩子们。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] , [ɒn] [ˈænəz] [əˈkaʊnt] ,

Yet	she	was	obliged	to	go	,	on	Anna's	account	,
然而	她	曾是	有义务	到	去	,	在	安娜的	帐户	,

然而，因为安娜的缘故，她不得不去。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

for	her	father	could	not	be	persuaded	by	letters	to	do	anything	.
为了	她	父亲	可以	不是	是	被说服	经过	信件	到	做	任何事物	.

因为她父亲无论如何也无法被信件说服去做任何事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [hɪz; ɪz][rɪˈdʒektɪd][tʃaɪld] ,

Had	she	appealed	to	him	in	writing	to	forgive	his	rejected	child	,
有	她	上诉	到	他	在	写作	到	原谅	他的	拒绝	孩子	,

如果她以书面形式请求他原谅他抛弃的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	would	hardly	have	read	the	epistle	to	the	end	.
他	会	几乎	有	读	这	书信	到	这	结尾	.

他几乎不可能把这封信读完。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [θruː] [wɜːdz] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]

Something	might	more	easily	be	won	from	him	through	words	,	by	taking	advantage
某物	可能	更多的	容易地	是	韩元	从	他	通过	字	,	经过	采取	优势

[ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] .

of	a	favorable	moment	.
的	一个	有利	片刻	.

或许通过言语，抓住有利时机，更容易从他那里赢得一些东西。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

She	must	have	speech	with	him	,	yet	she	dreaded	the	life	in	his	castle	,
她	必须	有	演讲	和	他	,	然而	她	令人恐惧的	这	生活	在	他的	城堡	,

她必须和他谈话，但她又害怕住在他的城堡里。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] ,

especially	as	she	was	forced	to	acknowledge	,
尤其	作为	她	曾是	强制	到	承认	,

尤其是在她被迫承认这一点之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

that	she	too	was	by	no	means	necessary	to	her	father	.
那	她	也	曾是	经过	不	方法	必要的	到	她	父亲	.

她对父亲来说也并非不可或缺。

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;

to	secure	the	inheritance	,	he	had	sent	her	to	a	terrible	existence	with	her	aunt	;
到	安全的	这	遗产	,	他	有	发送	她	到	一个	糟糕的	存在	和	她	阿姨	;

为了确保继承遗产，他把她送到姨妈家，让她过着极其悲惨的生活；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,

while	she	lay	dangerously	ill	,	he	had	gone	to	a	tournament	,
尽管	她	躺	危险地	患病的	,	他	有	已消失	到	一个	比赛	,

当她病危躺在病床上时，他却去参加比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	letter	received	from	him	the	day	before	,
和	这	信	已收到	从	他	这	天	前	,

还有前一天收到的他的来信，

[kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

contained	nothing	but	the	information	that	he	was	refused	admittance	to	the
包含	没有什么	但	这	信息	那	他	曾是	拒绝	准入	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

邮件中除了他被拒绝进入该市的信息外，没有其他内容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['gəʊ][tuː; tə]['dʒʌŋkə(r)][diː] - [haʊs] [æt; ət]

and	a	summons	for	her	to	go	to	Junker	de	Heuter's	house	at
和	一个	传票	为了	她	到	去	到	容克	德	-	房子	在

[ðə; ði] [heɪg] .

the	Hague	.
这	海牙	.

并传唤她前往海牙的容克·德·赫特尔的住所。

[ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [væl'diːz] , [ɪn'dʒɔɪn] [ɔːl] [kɪŋ] ['fɪlɪps] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [prə'vaɪd]

Enclosed	was	a	pass	from	Valdez	,	enjoining	all	King	Philip's	soldiers	to	provide
内	曾是	一个	经过	从	瓦尔迪兹	,	禁止	全部	国王	菲利普的	士兵	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .

for	her	safety	.
为了	她	安全	.

随信附有瓦尔迪兹的通行证，命令菲利普国王的所有士兵保护她的安全。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kən'veɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

The	burgomaster	had	intended	to	have	her	conveyed	in	a	litter	,
这	市长	有	故意的	到	有	她	传递	在	一个	垃圾	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

accompanied	by	a	flag	of	truce	,
伴随	经过	一个	旗帜	的	休战	,

市长原本打算用担架将她抬走，并悬挂休战旗。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ]

as	far	as	the	Spanish	lines	,	and	the	doctor	no	longer	opposed	her	wish
作为	远的	作为	这	西班牙语	线条	,	和	这	医生	不	更长	反对	她	希望

[tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

一直到西班牙边境，医生也不再反对她旅行的愿望了。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [deɪ] .

She	hoped	to	leave	that	day	.
她	希望	到	离开	那	天	.

她希望那天就能离开。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Lost	in	thought	,	she	stationed	herself	in	the	baywindow	and	gazed	out	into	the
丢失的	在	想法	,	她	驻	她自己	在	这	-	和	凝视	出去	进入	这

[kɔːt] - [jɑːd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

她陷入沉思，站在凸窗边，凝视着庭院。

['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [stʊd] ['əʊpən] .

Several	windows	in	the	building	on	the	eastern	side	stood	open	.
一些	视窗	在	这	建筑	在	这	东	边	站立	打开	.

大楼东侧的几扇窗户敞开着。

- [mʌst; məst][hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['ɜ:li] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]

Trautchen	must	have	risen	early	,	for	she	came	out	of	the	rooms
-	必须	有	升起	早期的	,	为了	她	来了	出去	的	这	房间

[ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔ:rdʒɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

arranged	for	Georg's	occupation	,
安排	为了	乔治的	职业	,

特劳琴一定起得很早，因为她从为乔治准备的房间里走了出来。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['kæriɪŋ] ['veəriəs] ['skrʌbɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

followed	by	a	young	assistant	carrying	various	scrubbing	utensils	.
随后	经过	一个	年轻的	助手	携带	各种各样的	擦洗	餐具	.

后面跟着一位年轻的助手，他拿着各种擦洗用具。

[nekst][dʒæn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Next	Jan	appeared	with	a	large	arm	-	chair	on	his	head	.
下一个	一月	出现	和	一个	大的	手臂	-	椅子	在	他的	头	.

接下来，扬出现了，他头上顶着一把大扶手椅。

['besi] [ræn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - , ['kɔ:lɪŋ] :

Bessie	ran	after	the	Frieselander	,	calling	:
贝西	跑	后	这	-	,	呼叫	:

贝西追着弗里斯兰人跑，边跑边喊：

" [ɑ:nt] - ['grændˌfɑ:ðərz] [tʃeə(r)] ; [weə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næp] ?

"	Aunt	Barbel's	grandfather's	chair	;	where	will	she	take	her	afternoon	nap	?
"	阿姨	-	祖父的	椅子	;	在哪里	将要	她	拿	她	下午	午睡	?

“芭贝尔阿姨的祖父的椅子；她下午要在哪里睡午觉呢？”

" - [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɜ:st] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] " [bəbɛtə] ,

"	Henrica	had	heard	the	words	,	and	thought	first	of	good	old	"	Babetta	,
"	-	有	听到	这	字	,	和	想法	第一的	的	好的	老的	"	巴贝塔	,

亨丽卡听到了这些话，首先想到的就是她亲爱的老朋友“芭贝塔”。

" [hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [fi:l] ['tendəli] ,

"	who	could	also	feel	tenderly	,
"	WHO	可以	还	感觉	温柔地	,

“也能感受到温柔的人，

[ðen] [ɒv; əv]['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ['ɒpəzɪt] .

then	of	Maria	and	the	man	who	was	to	lodge	in	the	rooms	opposite	.
然后	的	玛丽亚	和	这	男人	WHO	曾是	到	小屋	在	这	房间	对面的	.

然后是玛丽亚和即将住在对面房间的那个男人。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [lu:s] [θredz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪ] ,

Were	there	not	some	loose	threads	still	remaining	of	the	old	tie	,
是	那里	不是	一些	松动的	线程	仍然	其余的	的	这	老的	领带	,

如果旧领带上没有残留一些线头的话，

[ðæt] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [-] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['nəʊblmən] ?

that	had	united	the	burgomaster's	wife	to	the	handsome	nobleman	?
那	有	团结的	这	伯戈马斯特的	妻子	到	这	英俊的	贵族	?

是什么促成了市长夫人与那位英俊贵族的姻缘?

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	feeling	of	dread	overpowered	her	.
一个	感觉	的	恐惧	实力悬殊	她	.

一种恐惧感攫住了她。

[pɔ:(r); pʊə(r)][maɪstə(r)]['pi:tə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['mærɪə] !

Poor	Meister	Peter	,	poor	Maria	!
贫穷的	大师	彼得	,	贫穷的	玛丽亚	!

可怜的彼得大师，可怜的玛丽亚!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

Was	it	right	to	abandon	the	young	wife	,
曾是	它	正确的	到	放弃	这	年轻的	妻子	,

抛弃年轻的妻子是对的吗?

[huː] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ?

who	had	held	out	a	saving	hand	in	her	distress	?
WHO	有	握住	出去	一个	保存	手	在	她	痛苦	?

在她危难之际，是谁向她伸出了援手?

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] !

Yet	how	much	nearer	was	her	own	sister	than	this	stranger	!
然而	如何	很多	更近	曾是	她	自己的	姐姐	比	这	陌生人	!

然而，她的亲妹妹比这个陌生人亲近得多!

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [ə'saɪləm] ,

Each	day	that	she	allowed	herself	to	linger	in	this	peaceful	asylum	,
每个	天	那	她	允许	她自己	到	萦绕	在	这	和平	庇护所	,

她允许自己在这座宁静的疗养院里逗留的每一天，

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θeft] [frɒm; frəm] ['ʌnə] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

seemed	like	a	theft	from	Anna	—	since	she	had	read	in	a	letter	from
似乎	喜欢	一个	盗窃	从	安娜	—	自从	她	有	读	在	一个	信	从

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	to	her	husband	,
她	到	她	丈夫	,

这似乎像是从安娜那里偷走了什么——因为她读过安娜写给丈夫的一封信，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðə; ði] [ded] [mænz] [paʊtʃ] [kən'teɪnd] ,

the	only	one	the	dead	man's	pouch	contained	,
这	仅有的	一	这	死的	男人的	小袋	包含	,

死者口袋里唯一装着的东西，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] ['pɒvəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

that	she	was	ill	and	sunk	in	poverty	with	her	child	.
那	她	曾是	患病的	和	沉没	在	贫困	和	她	孩子	.

她身患重病，带着孩子陷入了贫困之中。

[help] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [seɪv] [hɜː'self] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Help	was	needed	here	,	and	no	one	save	herself	could	offer	it	.
帮助	曾是	需要	这里	,	和	不	一	节省	她自己	可以	提供	它	.

这里需要帮助，但除了她自己，没有人能够提供帮助。

[wɪð] [eɪd][frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd]['mærɪə] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

With	aid	from	Barbara	and	Maria	,	she	packed	her	clothes	.
和	援助	从	芭芭拉	和	玛丽亚	,	她	包装	她	衣服	.

在芭芭拉和玛丽亚的帮助下，她收拾好了衣服。

[æt; ət] [nuːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

At	noon	everything	was	ready	for	her	departure	,
在	中午	一切	曾是	准备好	为了	她	离开	,

中午时分，一切都已准备就绪，等待她启程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]

and	she	would	not	be	withheld	from	eating	in	the	dining	-	room	with	the
和	她	会	不是	是	隐瞒	从	吃	在	这	用餐	-	房间	和	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她不会被阻止与家人一起在餐厅吃饭。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ,

Peter	**was**	**prevented**	**from**	**coming**	**to**	**dinner**	**,**	**Henrica**	**took**	**his**	**seat**	**and**	**,**
彼得	曾是	阻止	从	未来	到	晚餐	,	-	采取	他的	座位	和	,

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][laʊd] ,

under	**the**	**mask**	**of**	**loud**	**,**
在下面	这	面具	的	大声	,

彼得没能来吃晚饭，亨丽卡替他坐下，然后假装大声喧哗，

[fɔːst] [mɜːθ] , [kən'siːld] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

forced	**mirth**	**,**	**concealed**	**the**	**grief**	**and**	**anxieties**	**that**	**filled**	**her**	**heart**	**.**
强制	欢笑	,	暗	这	悲伤	和	焦虑	那	已填	她	心	.

强颜欢笑掩盖了她内心的悲伤和焦虑。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['mærɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

At	**twilight**	**Maria**	**and**	**the**	**children**	**followed**	**her**	**into**	**her**	**room**	**,**
在	暮	玛丽亚	和	这	孩子们	随后	她	进入	她	房间	,

黄昏时分，玛丽亚和孩子们跟着她进了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːp] [brɔːt] [ænd; ənd] [sæŋ] .

and	**she**	**now**	**had**	**the**	**harp**	**brought**	**and**	**sang**	**.**
和	她	现在	有	这	竖琴	带来	和	唱	.

于是她让人把竖琴拿来，开始唱歌。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] ['meni] [ə; eɪ][nəʊt] ,

At	**first**	**her**	**voice**	**failed**	**to**	**reach**	**many**	**a**	**note**	**,**
在	第一的	她	嗓音	失败的	到	抵达	许多	一个	笔记	,

起初，她的声音很难唱出很多音符。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz] [æt; ət][fɜːst]

but	**as**	**the**	**snow**	**falling**	**from**	**the**	**mountain**	**peaks**	**to**	**the**	**plains**	**at**	**first**
但	作为	这	雪	坠落	从	这	山	高峰	到	这	平原	在	第一的

[slaɪdz] ['sləʊli] ,

slides	**slowly**	**,**
幻灯片	缓慢地	,

但是，当雪从山顶飘落到平原时，起初滑落的速度很慢。

[ðen] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ['grædʒuəli] [geɪnd] ['fʊlnɪs]

then	**rapidly**	**increases**	**in**	**bulk**	**and**	**power**	**,**	**her**	**tones**	**gradually**	**gained**	**fulness**
然后	快速	增加	在	大部分	和	力量	,	她	音调	逐步地	获得	充满

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mait] [ænd; ənd] ,

and	**irresistible**	**might**	**and**	**,**
和	无法抗拒	可能	和	,

然后，她的音量和力量迅速增长，音色逐渐变得饱满而强大，令人无法抗拒。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ðə; ði][hɑːp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)]

when	**at**	**last**	**she**	**rested**	**the**	**harp**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**chair**
什么时候	在	最后的	她	休息	这	竖琴	反对	这	墙	和	步行	到	这	椅子

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	**,**
筋疲力尽的	,

最后，她把竖琴靠在墙上，筋疲力尽地走到椅子旁坐下。

['mærɪə][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

Maria	**clasped**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**with**	**deep**	**emotion**	**:**
玛丽亚	紧握	她	手	和	说	和	深的	情感	:

玛丽亚紧紧握住她的手，动情地说：

" [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - . "

"	**Stay**	**with**	**us**	**,**	**Henrica**	**.**	**"**
"	停留	和	我们	,	-	.	"

“留下来陪我们，亨丽卡。”

" [ai] [ɔːt] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	ought	not	,	"	replied	the	girl	.
"	我	应该	不是	,	"	回复	这	女孩	.

“我不应该，”女孩回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

"	You	are	enough	for	each	other	.
"	你	是	足够的	为了	每个	其他	.

你们彼此就足够了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['tʃɪldrən] ?

Shall	I	take	you	with	me	,	children	?
将	我	拿	你	和	我	,	孩子们	?

孩子们，我带你们一起走吧?

" ['eɪdriən]['lɒʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] , [bʌt; bət] ['besi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp]

"	Adrian	lowered	his	eyes	in	embarrassment	,	but	Bessie	jumped	into	her	lap
"	阿德里安	降低	他的	眼睛	在	尴尬	,	但	贝西	跳了起来	进入	她	膝

, [ik'skleim] .

,	exclaiming	.
,	惊呼	.

“艾德里安尴尬地低下了头，但贝西却跳到他腿上，惊叫起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Stay	with	us	.
停留	和	我们	.

请继续关注我们。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['entəd] .

"	Just	at	that	moment	some	one	knocked	at	the	door	,	and	Peter	entered	.
"	只是	在	那	片刻	一些	一	敲门	在	这	门	,	和	彼得	进入	.

就在这时，有人敲门，彼得走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [nəʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .

It	was	evident	that	he	brought	no	good	tidings	.
它	曾是	明显	那	他	带来	不	好的	消息	.

很明显，他带来的不是好消息。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] .

His	request	had	been	refused	.
他的	要求	有	到过	拒绝	.

他的请求被拒绝了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməsli] ['vəʊtɪd][æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə][væn] [brɑːŋkhɔrsts]

The	council	had	almost	unanimously	voted	an	assent	to	Van	Bronkhorst's
这	理事会	有	几乎	一致	投票	一个	同意	到	范	布朗克霍斯特的

[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

proposition	,	that	the	young	lady	,
主张	,	那	这	年轻的	女士	,

议会几乎一致投票同意了范·布朗克霍斯特的提议，即这位年轻女士

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [frendz] [ɒv; əv] [speɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] [nəʊˈbɪləti] ,

as	a	relation	of	prominent	friends	of	Spain	among	the	Netherland	nobility	,
作为	一个	关系	的	著名的	朋友们	的	西班牙	之中	这	荷兰	贵族	,

作为西班牙在荷兰贵族中的一位显赫朋友的亲戚，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

should	**be**	**kept**	**in**	**the**	**city**	**.**
应该	是	保留	在	这	城市	.

应该留在城里。

['piːtərz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] ; [hiː; hi] [naʊ] ['fræŋkli] [təʊld] - [wɒt] [ə; eɪ]

Peter's	**representations**	**were**	**unheeded**	**;**	**he**	**now**	**frankly**	**told**	**Henrica**	**what**	**a**
彼得的	表现形式	是	无人理会	;	他	现在	坦率地说	讲述	-	什么	一个

['kɒnflɪkt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

conflict	**he**	**had**	**had**	**,**
冲突	他	有	有	,

彼得的解释无人理会；他现在坦白地告诉亨丽卡他内心的挣扎。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

and	**entreated**	**her**	**to**	**have**	**patience**	**and**	**be**	**content**	**to**	**remain**	**in**
和	恳求	她	到	有	耐心	和	是	内容	到	保持	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] .

his	**house**	**as**	**a**	**welcome**	**guest**	**.**
他的	房子	作为	一个	欢迎	客人	.

他恳求她耐心等待，并乐意留在他家中做一位受欢迎的客人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

The	**young**	**girl**	**interrupted**	**him**	**with**	**many**	**a**	**passionate**	**exclamation**	**of**	**indignation**	**,**
这	年轻的	女孩	中断	他	和	许多	一个	热情的	感叹	的	愤慨	,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)] ,

and	**when**	**she**	**grew**	**calmer**	**,**
和	什么时候	她	生长	更平静	,

小女孩多次愤怒地大声打断他的话，等她平静下来后，

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

哭了：

" [əʊ] , [juː; jʊ] [men] , [juː; jʊ] [men] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**men**	**,**	**you**	**men**	**!**
"	哦	,	你	男人	,	你	男人	!

“哦，你们男人，你们男人！”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	**would**	**gladly**	**stay**	**with**	**you**	**,**
我	会	乐意	停留	和	你	,

我很乐意留下来陪你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðɪs] [beɪs] [diːd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [di'tein] [ˌem 'iː] .

but	**you**	**know**	**from**	**what**	**this**	**base**	**deed**	**of**	**violence**	**detains**	**me**	**.**
但	你	知道	从	什么	这	根据	契据	的	暴力	拘留	我	.

但你知道是什么让我因为这种卑劣的暴力行为而被拘留。

[ænd; ənd] [ðen] : [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wiːks] , [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] [mæs]

And	**then**	**:**	**to**	**be**	**a**	**prisoner**	**,**	**to**	**live**	**weeks**	**,**	**months**	**,**	**without**	**mass**
和	然后	:	到	是	一个	囚犯	,	到	居住	周	,	几个月	,	没有	大量的

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] .

and	**without**	**confession**	**.**
和	没有	忏悔	.

然后：成为一名囚犯，度过数周、数月，没有弥撒，也没有忏悔。

[jet] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] - ['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪstə(r)] ?

Yet	**first**	**and**	**last**	**-**	**merciful**	**Heavens**	**,**	**what**	**will**	**become**	**of**	**my**	**unfortunate**	**sister**	**?**
然而	第一的	和	最后的	-	仁慈	天	,	什么	将要	变得	的	我的	不幸	姐姐	?

然而，仁慈的上天啊，我那不幸的妹妹将会怎样呢?

" ['mærɪə] [geɪzd] [bɪ'si:tʃɪŋli] [æt; ət]['pi:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] :

"	Maria	gazed	beseechingly	at	Peter	,	and	the	latter	said	:
"	玛丽亚	凝视	恳求地	在	彼得	,	和	这	后者	说	:

玛丽亚恳求地望着彼得，彼得说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ai] [wɪl] [send]['fɑ:ðə(r)] -

"	If	you	desire	the	consolations	of	your	religion	,	I	will	send	Father	Damianus
"	如果	你	欲望	这	安慰	的	你的	宗教	,	我	将要	发送	父亲	-

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“如果你渴望从宗教中获得慰藉，我会派达米阿努斯神父去见你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [mæs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪstəz] , [hu:] [lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

and	you	can	hear	mass	with	the	Grey	Sisters	,	who	live	beside	us	,
和	你	能	听到	大量的	和	这	灰色的	姐妹	,	WHO	居住	旁	我们	,

您还可以和住在我们隔壁的灰衣修女们一起参加弥撒。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

as	often	as	you	desire	.
作为	经常	作为	你	欲望	.

想什么时候去就什么时候去。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fri:] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

We	are	not	fighting	against	your	religion	,	but	for	the	free	exercise	of
我们	是	不是	斗争	反对	你的	宗教	,	但	为了	这	自由的	锻炼	的

['evri] [feɪθ] ,

every	faith	,
每一个	信仰	,

我们并非反对你们的宗教，而是为了捍卫每一种信仰的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [stændz]['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	the	whole	city	stands	open	to	you	.
和	这	所有的	城市	站立	打开	到	你	.

整座城市都向你敞开大门。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][beə(r)][jɔ:(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

My	wife	will	help	you	bear	your	anxiety	about	your	sister	far	better	than	I
我的	妻子	将要	帮助	你	熊	你的	焦虑	关于	你的	姐姐	远的	更好的	比	我

[kʊd; kəd][du:; də] ,

could	do	,
可以	做	,

我妻子会比我更好地帮助你缓解对妹妹的担忧。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðɪs] : [weə'evə(r)][ænd; ənd][haʊ'evə(r)][ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

but	let	me	say	this	:	wherever	and	however	I	can	help	you	,	it	shall	be
但	让	我	说	这	:	无论	和	然而	我	能	帮助	你	,	它	将	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但我必须说：无论何时何地，只要我能帮到你，我都会尽力去做。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [wɜ:dz] .

and	not	merely	in	words	.
和	不是	仅仅	在	字	.

而且不仅仅是用言语表达。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] - .

"	So	saying	,	he	held	out	his	hand	to	Henrica	.
"	所以	说	,	他	握住	出去	他的	手	到	-	.

说着，他向亨丽卡伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜːz] , [ik'skleim] :

She	**gave**	**him**	**hers**	**,**	**exclaiming**	**:**
她	给予	他	她的	,	惊呼	:

她把自己的那份递给他，惊呼道：

" [ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] ,

"	**I**	**have**	**cause**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**
"	我	有	原因	到	感谢	你	,	我	知道	,

我知道我有理由感谢你，

[bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] . "

but	**please**	**leave**	**me**	**now**	**and**	**give**	**me**	**time**	**to**	**think**	**until**	**tomorrow**	**.**	**"**
但	请	离开	我	现在	和	给	我	时间	到	思考	直到	明天	.	"

但请你现在就离开，给我点时间思考，直到明天。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?

"	**Is**	**there**	**no**	**way**	**of**	**changing**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**council**	**?**
"	是	那里	不	方式	的	变化	这	决定	的	这	理事会	?

“难道没有办法改变委员会的决定吗？”

" ['mærɪə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	**Maria**	**asked**	**her**	**husband**	**.**
"	玛丽亚	问	她	丈夫	.

玛丽亚问她丈夫。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**.**	**"**
"	不	,	当然	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['aʊə(r)] [gest] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**wife**	**earnestly**	**,**	**"**	**you**	**must**	**remain**	**our**	**guest**	**.**
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	年轻的	妻子	切实	,	"	你	必须	保持	我们的	客人	.

“那么，”年轻的妻子诚恳地说，“您必须继续做我们的客人。”

[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [klaʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['sædən]

Anxiety	**for**	**your**	**sister**	**does**	**not**	**cloud**	**your**	**pleasure**	**alone**	**,**	**but**	**saddens**
焦虑	为了	你的	姐姐	做	不是	云	你的	乐趣	独自的	,	但	令人悲伤

为妹妹担忧不仅会影响你的快乐，还会让你感到悲伤。

[ˌem 'iː] [tuː] .

me	**too**	**.**
我	也	.

我也是。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	**us**	**first**	**of**	**all**	**provide**	**for**	**her**	**.**
让	我们	第一的	的	全部	提供	为了	她	.

我们首先要照顾好她。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə]

How	**are**	**the**	**roads**	**to**
如何	是	这	道路	到

通往目的地的路况如何?

[delft] ? "

Delft	**?**	**"**
代尔夫特	?	"

代尔夫特?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)]

"	They	are	cut	,	and	no	one	will	be	able	to	pass	after	to	-	morrow	or
"	他们	是	切	,	和	不	一	将要	是	有能力的	到	经过	后	到	-	明天	或者

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] . "

the	day	after	.	"
这	天	后	.	"

“他们被裁掉了，明天或后天之后就没人能通过了。”

" [ðen] [kɑːm] [jɔː'self] , - , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	Then	calm	yourself	,	Henrica	,	and	let	us	consider	what	is	to	be	done	.
"	然后	冷静的	你自己	,	-	,	和	让	我们	考虑	什么	是	到	是	完毕	.

“那么，亨丽卡，冷静下来，让我们一起想想该怎么办。”

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - ['kwestʃənz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] - [geɪzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]

"	The	questions	and	counter	-	questions	began	,	and	Henrica	gazed	in	astonishment
"	这	问题	和	柜台	-	问题	开始	,	和	-	凝视	在	惊讶

[æt; ət] [ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] [waɪf] ,

at	the	delicate	young	wife	,
在	这	精美的	年轻的	妻子	,

“双方开始互相提问和反问，亨丽卡惊讶地看着这位娇弱的年轻妻子，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

for	with	unerring	resolution	and	keenness	,	she	held	the	first	voice	in	the
为了	和	毫无错误	解决	和	敏锐	,	她	握住	这	第一的	嗓音	在	这

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

她以坚定的决心和敏锐的洞察力，在磋商中率先发言。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l]

The	surest	means	of	gaining	information	was	to	seek	that	very	day	a	reliable
这	最可靠的	方法	的	获得	信息	曾是	到	寻找	那	非常	天	一个	可靠的

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

获取情报最可靠的方法就是当天就找到一位可靠的信使。

[baɪ] [huːm] [tuː; tə] [send] ['ʌnə] - ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hɒlənd]

by	whom	to	send	Anna	d'Avila	money	,	and	if	possible	bring	her	to	Holland
经过	谁	到	发送	安娜	-	钱	,	和	如果	可能的	带来	她	到	荷兰

.

:
.

由谁给安娜·达维拉寄钱，如果可能的话，带她去荷兰。

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ,

The	burgomaster	declared	himself	ready	to	advance	from	his	own	property	,
这	市长	声明	他自己	准备好	到	进步	从	他的	自己的	财产	,

镇长宣布他已准备好从自己的领地出发。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['legəsi] [biˈkwiːð] - ['sɪstə(r)] [baɪ] ['frɔilain] [væn] ['hoʊgstrætən] ,

a	portion	of	the	legacy	bequeathed	Henrica's	sister	by	Fraulein	Van	Hoogstraten	,
一个	部分	的	这	遗产	遗赠	-	姐姐	经过	弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	,

Fraulein Van Hoogstraten 遗赠了亨利卡妹妹的一部分遗产，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [θæŋks] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] .

and	accepted	his	guest's	thanks	without	constraint	.
和	公认	他的	客人的	谢谢	没有	约束	.

他欣然接受了客人的感谢。

" [bʌt; bət] [huːm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [send] ?

"	But	whom	could	they	send	?
"	但	谁	可以	他们	发送	?

但他们能派谁去呢?

" - [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [frend] .

"	Henrica	thought	of	Wilhelm	;	he	was	her	sister's	friend	.
"	-	想法	的	威廉	;	他	曾是	她	姐妹	朋友	.

亨丽卡想到了威廉；他是她姐姐的朋友。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

"	But	he	is	in	the	military	service	,	"	replied	the	burgomaster	.
"	但	他	是	在	这	军队	服务	,	"	回复	这	市长	.

“但他正在服兵役，”市长回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

"	I	know	him	.
"	我	知道	他	.

我认识他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	will	not	desert	the	city	in	these	times	of	trouble	,	not	even	for	his	mother
他	将要	不是	沙漠	这	城市	在	这些	时代	的	麻烦	,	不是	甚至	为了	他的	母亲

. "

.	"
.	"

即使是为了他的母亲，他也不会在这样的危难时刻抛弃这座城市。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['mesɪndʒə(r)] , " [sed] ['mærɪə] .

"	But	I	know	the	right	messenger	,	"	said	Maria	.
"	但	我	知道	这	正确的	信使	,	"	说	玛丽亚	.

“但我知道谁才是合适的信使，”玛丽亚说。

" [wiːl; wil] [send] ['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg] . "

"	We'll	send	Junker	Georg	.	"
"	出色地	发送	容克	格奥尔格	.	"

“我们会派容克·格奥尔格号。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	That's	a	good	suggestion	,	"	said	Peter	.
"	那就是	一个	好的	建议	,	"	说	彼得	.

“这是个好建议，”彼得说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .

"	We	shall	find	him	in	his	lodgings	.
"	我们	将	寻找	他	在	他的	住宿	.

“我们会在他的住处找到他。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][væn] ['haʊt] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

I	must	go	to	Van	Hout	,	who	lives	close	by	,	and	will	send	the	German
我	必须	去	到	范	豪特	,	WHO	生活	关闭	经过	,	和	将要	发送	这	德语

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我必须去拜访住在附近的范豪特，他会派德国人来找你。

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒentlmən] , [feə(r)] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ]

But	my	time	is	limited	,	and	with	such	gentlemen	,	fair	women	can	accomplish
但	我的	时间	是	有限的	,	和	和	这样的	先生们	,	公平的	女性	能	完成

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪədɪd] [men] .

more	than	bearded	men	.
更多的	比	留着胡子的	男人	.

但我时间有限，而且对于这样的绅士来说，美丽的女人比留着胡子的男人更能有所作为。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] ['frɔilain] , [wʌns] [mɔː(r)] — [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gest]

Farewell	,	dear	Fraulein	,	once	more	—	we	rejoice	to	have	you	for	our	guest
告别	,	亲爱的	弗劳莱因	,	一次	更多的	—	我们	麾	到	有	你	为了	我们的	客人

.

:

.

再见了，亲爱的小姐——我们很高兴您能成为我们的客人。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , - [sed] :

"	When	the	burgomaster	had	left	the	room	,	Henrica	said	:
"	什么时候	这	市长	有	左边	这	房间	,	-	说	:

“市长离开房间后，亨丽卡说道：”

" [haʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]

"	How	quickly	,	and	how	differently	from	what	I	expected	,	all	this	has
"	如何	迅速地	,	和	如何	不同	从	什么	我	预期的	,	全部	这	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“这一切发生得如此之快，而且与我的预期截然不同。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ɪm'prɪznd] .

I	am	under	obligations	to	you	,	but	to	be	imprisoned	,	imprisoned	.
我	是	在下面	义务	到	你	,	但	到	是	被监禁	,	被监禁	.

我对你负有义务，但要被监禁，被监禁。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪl] [pres] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] .

The	walls	will	press	upon	me	,	the	ceiling	will	seem	like	a	weight	.
这	墙壁	将要	按	之上	我	,	这	天花板	将要	似乎	喜欢	一个	重量	.

墙壁会压得我喘不过气，天花板会像一块巨石压在身上。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔː(r)] [dɪ'speə(r)] .

I	don't	know	whether	I	ought	to	rejoice	or	despair	.
我	不	知道	无论	我	应该	到	麾	或者	绝望	.

我不知道我应该高兴还是绝望。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋkə(r)] .

You	have	great	influence	with	the	Junker	.
你	有	伟大的	影响	和	这	容克	.

你对容克家族很有影响力。

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['ʌnə] , [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ,

Tell	him	about	Anna	,	touch	his	heart	,	and	if	he	would	go	,
告诉	他	关于	安娜	,	触碰	他的	心	,	和	如果	他	会	去	,

告诉他安娜的故事，打动他的心，如果他愿意去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] . "

it	would	really	be	best	for	us	both	.	"
它	会	真的	是	最好的	为了	我们	两个都	.	"

这对我们俩来说都是最好的选择。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt]

"	You	mean	for	you	and	your	sister	,	"	replied	Maria	with	a	repellent
"	你	意思是	为了	你	和	你的	姐姐	,	"	回复	玛丽亚	和	一个	驱虫剂

['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hænd] .

gesture	of	the	hand	.
手势	的	这	手	.

“你是说你和你妹妹吗？”玛丽亚一边说着，一边做了个不屑的手势。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][læmp] .

"	There	is	the	lamp	.
"	那里	是	这	灯	.

“灯在那里。”

[wen] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] ['kɒmz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

When	the	Junker	comes	,	we	shall	see	each	other	again	.
什么时候	这	容克	来	,	我们	将	看	每个	其他	再次	.

等容克船来了，我们就会再次相见。

" ['mærɪə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	Maria	went	to	her	room	and	threw	herself	on	the	couch	,
"	玛丽亚	去	到	她	房间	和	扔	她自己	在	这	长椅	,

玛丽亚回到房间，一头栽倒在沙发上。

[bʌt; bət] [suːn] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

but	soon	rose	and	paced	restlessly	to	and	fro	.
但	很快	玫瑰	和	踱步	躁动不安	到	和	弗	.

但很快便起身，焦躁地来回踱步。

[ðen] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	stretching	out	her	clasped	hands	,	she	exclaimed	:
然后	伸展	出去	她	紧握	双手	,	她	惊呼	:

然后她伸出紧握的双手，喊道：

" [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] !

"	Oh	,	if	he	would	only	go	,	if	he	would	only	go	!
"	哦	,	如果	他	会	仅有的	去	,	如果	他	会	仅有的	去	!

“哦，如果他能去就好了，如果他能去就好了！”

['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !

Merciful	God	!
仁慈	上帝	!

仁慈的上帝！

[kaɪnd] , ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [grɑːnt][hɪm] ['evri] ['hæpinəs] , ['evri] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət] [seɪv]

Kind	,	gracious	Father	in	Heaven	,	grant	him	every	happiness	,	every	blessing	,	but	save
种类	,	亲切	父亲	在	天堂	,	授予	他	每一个	幸福	,	每一个	祝福	,	但	节省

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ;

my	peace	of	mind	;
我的	和平	的	头脑	;

仁慈的天父，请赐予他一切幸福和祝福，但请赐予我内心的平静；

[let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

let	him	go	,	and	lead	him	far	,	far	away	from	here	.
让	他	去	,	和	带领	他	远的	,	远的	离开	从	这里	.

放他走，带他远远地离开这里。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [geɪ'ɔːrg] [vɒn] - [lɒdʒd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] " [brɔːd] [striːt] ,

The	tavern	where	Georg	von	Dornburg	lodged	stood	on	the	"	broad	street	,
这	酒馆	在哪里	格奥尔格	冯	-	已提交	站立	在	这	"	广阔	街道	,

格奥尔格·冯·多恩堡下榻的酒馆位于“宽阔的街道”上，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] - [jɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

"	and	was	a	fine	building	with	a	large	court	-	yard	,	in	which	were
"	和	曾是	一个	美好的	建筑	和	一个	大的	法庭	-	院子	,	在	哪个	是

['njuːmərəs] ['viːək(ə)lz] .

numerous	vehicles	.
很多的	车辆	.

“而且这是一栋漂亮的建筑，带有一个大院子，院子里停着许多车辆。”

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [ruːm] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɒfti]

On	the	left	of	the	entrance	was	a	large	open	room	entered	through	a	lofty
在	这	左边	的	这	入口	曾是	一个	大的	打开	房间	进入	通过	一个	高远

['ɑːtʃweɪ] .

archway	.
拱道	.

入口左侧是一个宽敞的开放式房间，可通过高耸的拱门进入。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fəʊk] [sæt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] ,

Here	the	drivers	and	other	folk	sat	over	their	beer	and	wine	,
这里	这	司机	和	其他	民间	卫星	超过	他们的	啤酒	和	葡萄酒	,

司机和其他人就坐在这里喝啤酒和葡萄酒。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [henz] [tuː; tə] [flaɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði]

suffering	the	innkeeper's	hens	to	fly	on	the	benches	and	even	sometimes	on	the
痛苦	这	旅店老板	母鸡	到	飞	在	这	长椅	和	甚至	有时	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

任由旅店老板的母鸡飞到长凳上，有时甚至飞到桌子上。

[hɪə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːnd] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [fraɪd] ,

here	vegetables	were	cleaned	,	boiled	and	fried	,
这里	蔬菜	是	已清洗	,	煮沸	和	油煎	,

这里对蔬菜进行清洗、煮熟和油炸。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [staʊt] ['lændleɪdi] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] [meɪd] [ænd; ənd]

here	the	stout	landlady	was	frequently	obliged	to	call	her	sturdy	maid	and
这里	这	肥硕	房东	曾是	频繁地	有义务	到	称呼	她	结实的	女佣	和

[men] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] ,

men	servants	to	her	aid	,
男人	仆人	到	她	援助	,

在这里，这位体格健壮的女房东经常不得不叫来她身强力壮的女仆和男仆帮忙。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [keɪm] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [dræŋk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

when	her	guests	came	to	actual	fighting	,	or	some	one	drank	more	than
什么时候	她	客人	来了	到	实际的	斗争	,	或者	一些	一	喝	更多的	比

[wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

was	good	for	him	.
曾是	好的	为了	他	.

当她的客人们真的打起来的时候，或者有人喝得太多，对身体不好的时候。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - ['sməʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ,

Here	the	new	custom	of	tobacco	-	smoking	was	practised	,
这里	这	新的	风俗	的	烟草	-	吸烟	曾是	已实践	,

这里开始流行吸烟这种新习俗。

[ðəʊ] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn] ['spæniʃ] [ʃɪps] — [bʌt; bət] [fraʊ] [væn]

though	only	by	a	few	sailors	who	had	served	on	Spanish	ships	—	but	Frau	Van
尽管	仅有的	经过	一个	很少	水手们	WHO	有	服务	在	西班牙语	船舶	—	但	弗劳	范

['eɪkən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['ækrɪd] [sməʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Aken	could	not	endure	the	acrid	smoke	and	opened	the	windows	,
阿肯	可以	不是	忍受	这	辛辣	抽烟	和	打开	这	视窗	,

虽然只有少数曾在西班牙船上服役的水手这样做——但范·阿肯夫人无法忍受刺鼻的烟雾，打开了窗户。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bluːmɪŋ] [pɪŋks] , ['slendə(r)] [stɔːks] [ɒv; əv]['bɔːlsəm] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪz]

which	were	filled	with	blooming	pinks	,	slender	stalks	of	balsam	,	and	cages
哪个	是	已填	和	盛开	粉色	,	苗条	茎	的	香脂	,	和	笼子

[kən'teɪnɪŋ] [braɪt] - ['pluːmɪdʒd] ['gəʊldfɪntʃ] .

containing	bright	-	plumaged	goldfinches	.
包含	明亮的	-	羽毛	金翅雀	.

里面摆满了盛开的石竹、纤细的凤仙花茎，还有装着羽毛鲜艳的金翅雀的笼子。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊzd] [rʊmz; ruːmz] .

On	the	side	opposite	to	the	entrance	were	two	closed	rooms	.
在	这	边	对面的	到	这	入口	是	二	关闭	房间	.

入口对面有两个封闭的房间。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] , ['niːtli] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] :

Above	the	door	of	one	,	neatly	carved	in	wood	,	were	the	lines	from	Horace	:
多于	这	门	的	一	,	整齐地	雕刻	在	木头	,	是	这	线条	从	贺拉斯	:

其中一扇门上方，用木头精心雕刻着贺拉斯的诗句：

" ['ɪli] ['tɛrərəm] ['miːhiː] [prɛtɝ] ['ɑːmniːz] .

"	Ille	terrarum	mihi	praeter	omnes	.
"	伊勒	陆陆	mihi	普雷特	所有人	.

“Ille terrarum mihi praeter omnes。

[æŋ'gʌləs] [raɪdɪt] .

Angulus	ridet	.
角	骑车	.

Angulus ridet。

" [[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	[	Of	all	the	corners	of	the	world	,
"	[	的	全部	这	角落	的	这	世界	,

在世界各地，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [səʊ] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] .]

There	is	none	that	so	charms	me	.	]
那里	是	没有任何	那	所以	魅力	我	.	]

没有谁比他更让我着迷。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊzn] [gests] [faʊnd] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ə'pɑːtmənt] .

Only	a	few	chosen	guests	found	admittance	into	this	long	,	narrow	apartment	.
仅有的	一个	很少	选定	客人	成立	准入	进入	这	长的	,	狭窄的	公寓	.

只有少数受邀的客人才能进入这间狭长的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['weinskət, -skɔt] [wɪð] [wʊd] ,

It	was	completely	wainscoted	with	wood	,
它	曾是	完全地	护墙板	和	木头	,

它完全用木头做了护墙板，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃli] - [kɑːrvd] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃə(r)] [gliːm]

and	from	the	centre	of	the	richly	-	carved	ceiling	a	strange	picture	gleamed
和	从	这	中心	的	这	丰富	-	雕刻	天花板	一个	奇怪的	图片	闪闪发光

[ɪn] ['brɪliənt] [hjʊ] .

in	brilliant	hues	.
在	杰出的	色调	.

在雕工精美的天花板中央，一幅奇异的图画闪耀着绚丽的色彩。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

This	represented	the	landlord	.
这	代表	这	房东	.

这代表的是房东。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] , ['fɜːmli] - [kləʊzd] [lɪps] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [nəʊz] ,

The	worthy	man	with	the	smooth	face	,	firmly	-	closed	lips	,	and	long	nose	,
这	值得	男人	和	这	光滑的	脸	,	牢牢	-	关闭	嘴唇	,	和	长的	鼻子	,

那位面容光滑、嘴唇紧闭、鼻子修长的正直男子，

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [æn; ən] ['eksələnt] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnərz] ['bjʊərɪn] ,

which	offered	an	excellent	straight	line	to	its	owner's	burin	,
哪个	提供	一个	出色的	直的	线	到	它是	所有者的	刻刀	,

它为主人提供了一条极佳的直线通往雕刻刀，

[sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] ['vʌlkən] [ænd; ənd]

sat	on	a	throne	in	the	costume	of	a	Roman	general	,	while	Vulcan	and
卫星	在	一个	王座	在	这	戏服	的	一个	罗马	一般的	,	尽管	火神	和

['bækəs] ,

Bacchus	,
巴克斯	,

他身着罗马将军的服饰，端坐在宝座上，而伏尔甘和巴克斯.....

[mɪ'nɜːvə] [ænd; ənd] - , ['ɒfəd] [hɪm] [gɪfts] .

Minerva	and	Poinona	,	offered	him	gifts	.
米涅瓦	和	-	,	提供	他	礼物	.

米涅瓦和波伊诺娜送给他礼物。

[klaʊs] [væn] ['eɪkən] , [ɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , ['nɪkələs] - , [wɒz; wəz]

Klaus	Van	Aken	,	or	as	he	preferred	to	be	called	,	Nicolaus	Aquanus	,	was
克劳斯	范	阿肯	,	或者	作为	他	首选	到	是	称为	,	尼古拉斯	-	,	曾是

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [mæn] ,

a	singular	man	,
一个	单数	男人	,

克劳斯·范·阿肯，或者他更喜欢别人称呼他尼古拉斯·阿奎努斯，是一位特立独行的人。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [gʊd] [gɪfts] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əu'limpiənz] ;

who	had	received	good	gifts	from	more	than	one	of	the	Olympians	;
WHO	有	已收到	好的	礼物	从	更多的	比	一	的	这	奥运选手	;

他曾收到多位奥林匹亚神灵的馈赠；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['zeləsli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['sevrəl]

for	besides	his	business	he	zealously	devoted	himself	to	science	and	several
为了	除了	他的	商业	他	热忱地	奉献	他自己	到	科学	和	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] .

of	the	arts	.
的	这	艺术	.

除了事业之外，他还热衷于科学和多种艺术。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪlvə(r)] - [smɪθ] , [ə; eɪ] [daɪ] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] [ɒv; əv] [greɪt]

He	was	an	excellent	silver	-	smith	,	a	die	-	cutter	and	engraver	of	great
他	曾是	一个	出色的	银	-	史密斯	,	一个	死	-	刀具	和	雕刻师	的	伟大的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

他是一位技艺精湛的银匠，也是一位技艺高超的模具切割师和雕刻师。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔɪnz] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd]

had	a	remarkable	knowledge	of	coins	,	was	an	industrious	student	and
有	一个	卓越	知识	的	硬币	,	曾是	一个	勤劳	学生	和

[kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] .

collector	of	antiquities	.
集电极	的	古董	.

他对钱币有着渊博的知识，是一位勤奋好学的古董收藏家。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tæp] - [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mjuˈziːəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , [ðæt]

His	little	tap	-	room	was	also	a	museum	;	for	on	the	shelves	,	that
他的	小的	轻敲	-	房间	曾是	还	一个	博物馆	;	为了	在	这	货架	,	那

[səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

surrounded	it	,
包围	它	,

他的小酒馆同时也是一座博物馆；因为在酒馆周围的架子上，

[stʊd] [reə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] ; [əʊld]

stood	rare	objects	of	every	description	,	in	rich	abundance	and	regular	order	;	old
站立	稀有的	对象	的	每一个	描述	,	在	富有的	丰富	和	常规的	命令	;	老的

[dʒʌgz][ænd; ənd] ['tæŋkəd] ,

jugs	and	tankards	,
水罐	和	酒杯	,

各种各样的珍稀物品琳琅满目，摆放有序；古老的水罐和酒杯，

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [kɔɪnz] , [dʒemz][ɪn] ['keəfəli] - [siːld] [glɑːs] - [keɪsɪz] , [æn'tiːk] [læmps][ɒv; əv] [kleɪ]

large	and	small	coins	,	gems	in	carefully	-	sealed	glass	-	cases	,	antique	lamps	of	clay
大的	和	小的	硬币	,	宝石	在	小心	-	密封	玻璃	-	案例	,	古董	灯	的	黏土

[ænd; ənd] [brɒnz] ,

and	bronze	,
和	青铜	,

大小不一的硬币，装在密封玻璃盒里的宝石，陶土和青铜制成的古董灯，

[stəʊnz] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [ɪn'skrɪpʃnz] , ['rəʊmən][ænd; ənd] [griːk] ['terə] - ['kɒtə] ,

stones	with	ancient	Roman	inscriptions	,	Roman	and	Greek	terra	-	cotta	,
石头	和	古老的	罗马	铭文	,	罗马	和	希腊语	大地	-	科塔	,

刻有古罗马铭文的石头、罗马和希腊陶土制品

['pɒlɪʃt] ['frægmənts] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

polished	fragments	of	marble	which	he	had	found	in	Italy	among	the	ruins	,
抛光	片段	的	大理石	哪个	他	有	成立	在	意大利	之中	这	废墟	,

他在意大利的废墟中发现了一些打磨光滑的大理石碎片。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] , [æn; ən] [ɑːm] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bɪts][ɒv; əv]['peɪgən] [wɜːks] [ɒv; əv]

the	head	of	a	faun	,	an	arm	,	a	foot	and	other	bits	of	Pagan	works	of
这	头	的	一个	牧神	,	一个	手臂	,	一个	脚	和	其他	比特	的	异教徒	作品	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

一个牧神头像、一条手臂、一只脚以及其他异教艺术品的碎片，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] - [ɪ'næmld] ['kɑːskɪt][ɒv; əv][baɪ'zæntaɪn] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪ'næmld]

a	beautifully	-	enamelled	casket	of	Byzantine	work	,	and	another	with	enamelled
一个	非常漂亮	-	珐琅	棺材	的	拜占庭	工作	,	和	其他	和	珐琅

[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lɪ'məʊʒɪz] .

ornamentation	from	Limoges	.
装饰	从	利摩日	.

一件精美的拜占庭珐琅彩首饰盒，以及另一件来自利摩日的珐琅彩装饰首饰盒。

['iːv(ə)n][hɑːf][ə; eɪ]['rəʊmən][kəʊt][ɒv; əv][meɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊmən]

Even	half	a	Roman	coat	of	mail	and	a	bit	of	mosaic	from	a	Roman
甚至	一半	一个	罗马	外套	的	邮件	和	一个	少量	的	马赛克	从	一个	罗马

[bæθ.bɑːθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .

bath	were	to	be	seen	here	.
洗澡	是	到	是	已见	这里	.

这里甚至还能看到半件罗马锁子甲和一块罗马浴场的马赛克碎片。

[əˈmɪd] [ðiːz] [æntˈɪkwɪtiz] , [stʊd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈglɑːsɪz] , [paɪn] - [kəʊnz] [ænd; ənd] [ˈɒstrɪtʃ] -

Amid	these	antiquities	,	stood	beautiful	Venetian	glasses	,	pine	-	cones	and	ostrich	-
之中	这些	古董	,	站立	美丽的	威尼斯	眼镜	,	松树	-	圆锥体	和	鸵鸟	-

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

在这些古董中，还摆放着精美的威尼斯玻璃杯、松果和鸵鸟蛋。

[sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [tæp] - [ruːm] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈhɒlənd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈlɪkə(r)] ,

Such	another	tap	-	room	could	scarcely	be	found	in	Holland	,	and	even	the	liquor	,
这样的	其他	轻敲	-	房间	可以	几乎	是	成立	在	荷兰	,	和	甚至	这	酒	,

在荷兰，像这样的酒吧几乎找不到第二家了，就连酒水也是如此。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈniːtli] - [drest] [meɪd] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [gests] [frɒm; frəm] [ˈɒdli] - [ʃeɪpt]

which	a	neatly	-	dressed	maid	poured	for	the	guests	from	oddly	-	shaped
哪个	一个	整齐地	-	穿着	女佣	倾倒	为了	这	客人	从	奇怪	-	形状

[ˈtæŋkəd] [ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] - [rɔːt] [ˈgɒblət] , [wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] .

tankards	into	exquisitely	-	wrought	goblets	,	was	exceptionally	fine	.
酒杯	进入	精美绝伦	-	锻	高脚杯	,	曾是	非常	美好的	.

一位衣着整洁的女仆将酒从形状奇特的酒杯中倒入做工精美的酒杯中，供客人享用，场面十分精彩。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [her] - [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [əˈpiərɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

In	this	room	Herr	Aquanus	himself	was	in	the	habit	of	appearing	among	his
在	这	房间	先生	-	他自己	曾是	在	这	习惯	的	出现	之中	他的

[gests] ;

guests	;
客人	;

阿奎那斯先生本人经常出现在这间房间里，与他的客人在一起；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [sweɪ] .

in	the	other	,	opposite	to	the	entrance	,	his	wife	held	sway	.
在	这	其他	,	对面的	到	这	入口	,	他的	妻子	握住	摇摆	.

在另一间与入口相对的房间里，他的妻子占据着主导地位。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ðɪ] " [æŋˈgʌləs] , " [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtæpruːm; ˈtæprʊm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz]

On	this	day	,	the	"	Angulus	,	"	as	the	beautiful	taproom	was	called	,	was
在	这	天	,	这	"	角	,	"	作为	这	美丽的	酒吧间	曾是	称为	,	曾是

[bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈɒkjupaɪd] ,

but	thinly	occupied	,
但	薄薄的	占领	,

这一天，这家名为“Angulus”的美丽酒吧里几乎空无一人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪtɪd] .

for	the	sun	had	just	set	,	though	the	lamps	were	already	lighted	.
为了	这	太阳	有	只是	放	,	尽管	这	灯	是	已经	照明	.

虽然太阳刚刚落山，但路灯已经亮了。

[ðiːz] [ˈrestɪd] [ɪn] [θriː] - [brɑːntʃt] [ˈaɪən] [ˌʃændəˈlɪəz] , [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

These	rested	in	three	-	branched	iron	chandeliers	,	every	portion	of	which	,
这些	休息	在	三	-	分支	铁	吊灯	,	每一个	部分	的	哪个	,

它们被放置在三臂铁艺吊灯中，吊灯的每一部分，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈslendə(r)] [ˈsentrəl] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrɪkətli] - [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]

from	the	slender	central	shaft	to	the	intricately	-	carved	and	twisted
从	这	苗条	中央	轴	到	这	错综复杂	-	雕刻	和	扭曲

[ˈɔːrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

从纤细的中央轴到精雕细琢、蜿蜒曲折的装饰，

[hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [rɔːt] [baɪ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

had	been	carefully	wrought	by	Aquanus	with	his	own	hand	.
有	到过	小心	锻	经过	-	和	他的	自己的	手	.

这是水瓶座亲手精心打造的。

['sevrəl] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [waɪn] ,

Several	elderly	gentlemen	were	at	one	table	enjoying	their	wine	,
一些	老年	先生们	是	在	一	桌子	享受	他们的	葡萄酒	,

几位老先生坐在一张桌子旁，一边品酒一边聊天。

[waɪl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [væn][dɜːr] [leɪn] , [ə; eɪ] [breɪv] ['hɒləndə(r)] ,

while	at	another	were	Captain	Van	der	Laen	,	a	brave	Hollander	,
尽管	在	其他	是	队长	范	德尔	莱恩	,	一个	勇敢的	霍兰德	,

而另一边则是勇敢的荷兰人范德莱恩上尉，

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [peɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

who	was	receiving	English	pay	and	had	come	to	the	city	with	the	other
WHO	曾是	接收	英语	支付	和	有	来	到	这	城市	和	这	其他

[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ælfən] ,

defenders	of	Alfen	,
后卫	的	阿尔芬	,

他拿着英国的薪水，和其他阿尔芬城的守军一起来到这座城市。

[ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ['wɪlhelm] , ['dʒʌŋkə(r)][geɪ'ɔːrg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] .

the	Musician	Wilhelm	,	Junker	Georg	,	and	the	landlord	.
这	音乐家	威廉	,	容克	格奥尔格	,	和	这	房东	.

音乐家威廉、容克乔治和房东。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒʌŋkə(r)] , " [sed] - .

"	It's	a	pleasure	to	meet	people	like	you	,	Junker	,	"	said	Aquanus	.
"	它是	一个	乐趣	到	见面	人们	喜欢	你	,	容克	,	"	说	-	.

“很高兴认识像你这样的人，Junker，”Aquanus说道。

" [juːv] ['trævld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['breɪʃɑː]

"	You've	travelled	with	your	eyes	open	,	and	what	you	tell	me	about	Brescia
"	你已经	旅行	和	你的	眼睛	打开	,	和	什么	你	告诉	我	关于	布雷西亚

[ik'sait] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

excites	my	curiosity	.
兴奋	我的	好奇心	.

“你带着开放的心态去旅行，你跟我说的关于布雷西亚的事情激起了我的好奇心。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . "

I	Should	have	liked	to	see	the	inscription	.	"
我	应该	有	喜欢	到	看	这	题词	.	"

我真想看看上面的铭文。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

"	I'll	get	it	for	you	,	"	replied	the	young	man	;
"	患病的	得到	它	为了	你	,	"	回复	这	年轻的	男人	;

“我去给你拿，”年轻人回答说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['spænjədz] [doʊnt] [send] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [krɒs]

"	for	if	the	Spaniards	don't	send	me	into	another	world	,	I	shall	certainly	cross
"	为了	如果	这	西班牙人	不	发送	我	进入	其他	世界	,	我	将	当然	叉

[ðə; ðɪ] [ælps] [ə'gen] .

the	Alps	again	.
这	阿尔卑斯山	再次	.

“如果西班牙人不把我送到另一个世界，我一定会再次翻越阿尔卑斯山。”

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊmən] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ? "

Did	you	find	any	of	these	Roman	antiquities	in	your	own	country	?	"
做过	你	寻找	任何	的	这些	罗马	古董	在	你的	自己的	国家	?	"

你在自己的国家发现过这些罗马文物吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət][ðə; ði] - [kə'næl] , [pə'hæps] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priː'tɔːrɪəm] , [ænd; ənd][æt; ət]
At the Roomburg Canal , perhaps the site of the old Praetorium , and at
在 这 - 运河 , 也许 这 地点 的 这 老的 总督府 , 和 在
- .
Katwyk .
- .

在鲁姆堡运河，或许是旧总督府的所在地，以及卡特维克。

[ðə; ði]['fɔːrəm][hædriːɑːni][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)] ['vɔːrˌbɜːrg] .
The forum Hadriani was probably located near Voorburg .
这 论坛 哈德里亚尼 曾是 大概 位于 靠近 福尔堡 .

哈德里亚尼论坛可能位于沃尔堡附近。

[ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] , [aɪ] [ʃəʊd] [juː; jʊ] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
The coat of mail , I showed you , came from there . "
这 外套 的 邮件 , 我 显示 你 , 来了 从 那里 . "

我给你看的那件锁子甲就是从那里来的。

" [æn; ən][əʊld] , [griːn] , [hɑːf] - [kə'rəʊdɪd] [θɪŋ] , " [kraɪd][geɪ'ɔːrg] .
" An old , green , half - corroded thing , " cried Georg .
" 一个 老的 , 绿色的 , 一半 - 腐蚀 事物 , " 哭 格奥尔格 .

“一个又旧又绿，半腐蚀的东西，”格奥尔格喊道。

[ænd; ənd] [jet] !
And yet !
和 然而 !

然而！

[wɒt] ['meməriz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'weikən] !
What memories the sight of it awakens !
什么 回忆 这 视线 的 它 觉醒 !

看到它，会唤起多少回忆啊！

[dɪd] [nɒt][sʌm; səm]['rəʊmən] ['ɑːmərə] [fɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['empərə(r)] ?
Did not some Roman armorer forge it for the wandering emperor ?
做过 不是 一些 罗马 盔甲匠 锻造 它 为了 这 漫游 皇帝 ?

难道不是某个罗马盔甲匠为那位游荡的皇帝打造的吗?

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] , [rəʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['liːdʒənz] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
When I look at this coat of mail , Rome and her legions appear before my
什么时候 我 看 在 这 外套 的 邮件 , 罗马 和 她 军团 出现 前 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当我看到这件锁子甲时，罗马和她的军团仿佛就出现在我的眼前。

[huː] [wʊd] [nɒt] , [laɪk][juː; jʊ] , [her] - ,
Who would not , like you , Herr Wilhelna ,
WHO 会 不是 , 喜欢 你 , 先生 - ,

谁会不喜欢您呢，威尔赫尔纳先生?

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taɪbər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ]
go to the Tiber to increase the short span of the present by the long
去 到 这 台伯河 到 增加 这 短的 跨度 的 这 展示 经过 这 长的
['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ! "
centuries of the past ! "
几个世纪 的 这 过去的 ! "

去台伯河边，用漫长的过去来缩短短暂的现在！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪlhelm] .

"	I	should	be	glad	to	go	to	Italy	once	more	with	you	,	"	replied	Wilhelm	.
"	我	应该	是	高兴的	到	去	到	意大利	一次	更多的	和	你	,	"	回复	威廉	.

“我很乐意再和你一起去意大利，”威廉回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	And	I	with	you	.	"
"	和	我	和	你	.	"

“我也和你一样。”

" [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [sɪ'kjʊə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	first	secure	our	liberty	,	"	said	the	musician	.
"	让	我们	第一的	安全的	我们的	自由	,	"	说	这	音乐家	.

“让我们先确保我们的自由，”这位音乐家说道。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] : [waɪ]

"	When	that	is	accomplished	,	each	individual	will	belong	to	himself	,	and	then	:	why
"	什么时候	那	是	完成	,	每个	个人	将要	属于	到	他自己	,	和	然后	:	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	I	conceal	it	,
应该	我	隐藏	它	,

“当那件事实现时，每个人都将属于自己，到那时：我为什么要隐瞒呢？”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['laɪdən] . "

nothing	will	keep	me	in	Leyden	.	"
没有什么	将要	保持	我	在	莱顿	.	"

没有什么能让我留在莱顿。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgən] ?

"	And	the	organ	?
"	和	这	器官	?

“那管风琴呢？”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] - .

Your	father	?	"	asked	Aquanus	.
你的	父亲	?	"	问	-	.

“你父亲？”阿奎那斯问道。

" [maɪ] ['brʌðəz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [snʌg] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [nest] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪlhelm] .

"	My	brothers	will	remain	here	,	snug	in	their	own	nest	,	"	answered	Wilhelm	.
"	我的	兄弟	将要	保持	这里	,	舒适	在	他们的	自己的	巢	,	"	回答	威廉	.

“我的兄弟们将留在这里，舒舒服服地待在他们自己的窝里，”威廉回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒɪz] , [im'pel] [ˌem 'iː] — "

"	But	something	urges	,	impels	me	—	"
"	但	某物	敦促	,	推动	我	—	"

“但某种力量驱使着我——”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒn] [ɜːθ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪ'ɔːrg] ,

"	There	are	still	waters	and	rivers	on	earth	,	"	interrupted	Georg	,
"	那里	是	仍然	水	和	河流	在	地球	,	"	中断	格奥尔格	,

“地球上还有静止的水和河流，”格奥尔格打断道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪts] ['kænɒt] [siːs]

"	and	in	the	sky	the	fixed	stars	remain	quiet	and	the	planets	cannot	cease
"	和	在	这	天空	这	固定的	明星	保持	安静的	和	这	行星	不能	停止

[frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] .

from	wandering	.
从	漫游	.

“天空中，恒星保持静止，行星也停止了运行。”

[səʊ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [p'ɜːsənz] , [huː] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] ,

So	among	human	beings	,	there	are	contented	persons	,	who	like	their	own	places	,
所以	之中	人类	生物	,	那里	是	满足	人	,	WHO	喜欢	他们的	自己的	地方	,

所以，在人类之中，有些人很满足，喜欢自己居住的地方。

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

and	birds	of	passage	like	us	.
和	鸟类	的	通道	喜欢	我们	.

还有像我们一样的候鸟。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] .

To	be	sure	,	you	needn't	go	to	Italy	to	hear	fine	singing	.
到	是	当然	,	你	不必	去	到	意大利	到	听到	美好的	歌唱	.

当然，你不必去意大利才能欣赏到美妙的歌声。

[aɪ] [dʒʌst] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] — "

I	just	heard	a	voice	,	a	voice	—	"
我	只是	听到	一个	嗓音	,	一个	嗓音	—	"

我刚才听到一个声音，一个声音——”

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːgə(r)] . "

You	make	me	eager	.	"
你	制作	我	渴望的	.	"

你让我充满期待。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv] [her] [væn] [dɜːr] - [haʊs] . "

"	In	the	court	-	yard	of	Herr	Van	der	Werff's	house	.	"
"	在	这	法庭	-	院子	的	先生	范	德尔	-	房子	.	"

“在范德韦尔夫先生家的庭院里。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

"	That	was	his	wife	.	"
"	那	曾是	他的	妻子	.	"

“那是他的妻子。”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] ['dɪfrəntli] .

Her	voice	sounds	differently	.
她	嗓音	声音	不同	.

她的声音听起来不一样了。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [væn] [dɜːr] [leɪn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

"	During	this	conversation	,	Captain	Van	der	Laen	had	risen	and	examined	the
"	期间	这	对话	,	队长	范	德尔	莱恩	有	升起	和	检查	这

['lænd.lɔːrdz] ['sɪŋgjələ(r)] ['treʒəz] .

landlord's	singular	treasures	.
房东的	单数	宝藏	.

“在谈话期间，范德莱恩船长起身查看了房东的奇特珍宝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] ,

He	was	now	standing	before	a	board	,
他	曾是	现在	常设	前	一个	木板	,

他现在正站在董事会面前，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks][wɒz; wəz] [sketʃ] [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] , ['friːli] ,

on	which	the	head	of	an	ox	was	sketched	in	charcoal	,	freely	,
在	哪个	这	头	的	一个	牛	曾是	草图	在	木炭	,	自由	,

上面用木炭随意地勾勒出一个牛头的轮廓。

['bəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

boldly	and	with	perfect	fidelity	to	nature	.
大胆地	和	和	完美的	忠诚	到	自然	.

大胆而又完全忠于自然。

" [wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	magnificent	piece	of	beef	is	this	?
"	什么	壮丽	片	的	牛肉	是	这	?

“这是什么上等的牛肉啊？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

"	he	asked	the	landlord	.
"	他	问	这	房东	.

他问房东。

" [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['flɔːrɪs] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	less	a	personage	than	Frank	Floris	sketched	it	,	"	replied	Aquanus	.
"	不	较少的	一个	人士	比	坦率	弗洛里斯	草图	它	,	"	回复	-	.

“正是弗兰克·弗洛里斯这样的人物画的草图，”阿奎纳斯回答说。

" [hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][maɪstə(r)] - .

"	He	once	came	here	from	Brussels	and	called	on	Meister	Artjen	.
"	他	一次	来了	这里	从	布鲁塞尔	和	称为	在	大师	-	.

“他曾从布鲁塞尔来到这里，拜访了阿尔特延大师。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

The	old	man	had	gone	out	,
这	老的	男人	有	已消失	出去	,

老人出去了。

[səʊ] ['flɔːrɪs] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [druː] [ðiːz] [laɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

so	Floris	took	a	bit	of	charcoal	and	drew	these	lines	with	it	.
所以	弗洛里斯	采取	一个	少量	的	木炭	和	画	这些	线条	和	它	.

于是弗洛里斯拿了一点木炭，用它画出了这些线条。

[wen] - [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [hed] ,

When	Artjen	came	home	and	found	the	ox's	head	,
什么时候	-	来了	家	和	成立	这	牛的	头	,

阿尔特延回家后发现了牛头，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] : - [fræŋk] ['flɔːrɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

he	stood	before	it	a	long	time	and	finally	exclaimed	:	'	Frank	Floris	,	or	the
他	站立	前	它	一个	长的	时间	和	最后	惊呼	:	-	坦率	弗洛里斯	,	或者	这

['dev(ə)l] ! -

devil	!	'
魔鬼	!	-

他站在它面前良久，最后喊道：“弗兰克·弗洛里斯，还是魔鬼！”

[ðɪs] ['stɔːri] — [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

This	story	—	But	there	comes	the	burgomaster	.
这	故事	—	但	那里	来	这	市长	.

这个故事——但是镇长来了。

['welkəm] , [maɪstə(r)]['piːtə(r)] .

Welcome	,	Meister	Peter	.
欢迎	,	大师	彼得	.

欢迎您，彼得大师。

[ə; eɪ][reə(r)]['ɒnə(r)] .

A	rare	honor	.
一个	稀有的	荣誉	.

这是莫大的荣幸。

" [ɔːl][ðə; ði] [gests] [rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['greɪtɪd] [væn][dɜːr] [wɜːrf] ;

"	All	the	guests	rose	and	respectfully	greated	Van	der	Werff	;
"	全部	这	客人	玫瑰	和	尊敬	很棒	范	德尔	werff	;

所有宾客起立，恭敬地向范德韦尔夫致意；

[geɪ'ɔːrg] ['stɑːtɪd] [ʌp][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Georg	started	up	to	offer	him	his	chair	.
格奥尔格	开始	向上	到	提供	他	他的	椅子	.

格奥尔格开始向他让座。

['piːtə(r)][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Peter	sat	down	for	a	short	time	and	drank	a	glass	of	wine	,
彼得	卫星	向下	为了	一个	短的	时间	和	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

彼得坐了一会儿，喝了一杯葡萄酒。

[bʌt; bət] [suːn] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

but	soon	beckoned	to	the	Junker	and	went	out	with	him	into	the	street	.
但	很快	招手	到	这	容克	和	去	出去	和	他	进入	这	街道	.

但很快，她向容克招了招手，和他一起走到了街上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

There	he	briefly	requested	him	to	go	to	his	house	,
那里	他	简要地	请求	他	到	去	到	他的	房子	,

他简单地请求他去自己家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

for	they	had	an	important	communication	to	make	,	and	then	went	to
为了	他们	有	一个	重要的	沟通	到	制作	,	和	然后	去	到

[væn] - ['rezɪdəns] ,

Van	Hout's	residence	,
范	-	住宅	,

因为他们有一件重要的事要传达，于是便去了范豪特的住所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] .

which	was	close	beside	the	inn	.
哪个	曾是	关闭	旁	这	客栈	.

就在旅店旁边。

[geɪ'ɔːrg] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [-] .

Georg	walked	thoughtfully	towards	the	burgomaster's	.
格奥尔格	步行	深思熟虑	向	这	伯戈马斯特的	.

乔治若有所思地走向市长官邸。

[ðə; ði] " [ðeɪ] " [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['mærɪə] .

The	"	they	"	could	scarcely	have	referred	to	any	one	except	Maria	.
这	"	他们	"	可以	几乎	有	指	到	任何	一	除了	玛丽亚	.

这里的“他们”几乎不可能指代除玛丽亚以外的任何人。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] ?

What	could	she	want	of	him	at	so	late	an	hour	?
什么	可以	她	想	的	他	在	所以	晚的	一个	小时	?

这么晚了，她还能想要他什么呢?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ?

Had	his	friend	regretted	having	offered	him	lodgings	in	her	own	house	?
有	他的	朋友	后悔	拥有	提供	他	住宿	在	她	自己的	房子	?

他的朋友是否后悔让他住在自己家里?

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [njuː] ['kwɔːtəz] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

He	was	to	move	into	his	new	quarters	early	next	morning	;
他	曾是	到	移动	进入	他的	新的	四分之一	早期的	下一个	早晨	;

他将于第二天清晨搬进新住处；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

perhaps	she	wished	to	inform	him	of	this	change	of	mind	,	before	it	was	too
也许	她	希望	到	通知	他	的	这	改变	的	头脑	,	前	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

或许她想在为时已晚之前，告诉他她改变了主意。

['mærɪə] ['triːtɪd] [hɪm] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]

Maria	treated	him	differently	from	before	,	there	was	no	doubt	of	that	,	but
玛丽亚	治疗	他	不同	从	前	,	那里	曾是	不	怀疑	的	那	,	但

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] !

surely	this	was	natural	!
一定	这	曾是	自然的	!

玛丽亚对待他的方式与以前不同，这一点毋庸置疑，但这当然是人之常情！

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['miːtɪŋ] !

He	had	dreamed	of	a	different	,	far	different	meeting	!
他	有	梦见	的	一个	不同的	,	远的	不同的	会议	!

他曾梦想着一场截然不同的会面！

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

He	had	come	to	Holland	to	support	the	good	cause	of	Orange	,
他	有	来	到	荷兰	到	支持	这	好的	原因	的	橙子	,

他来到荷兰是为了支持奥兰治的公益事业。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] ,

yet	he	would	certainly	have	turned	his	steed	towards	his	beloved	Italy	,
然而	他	会	当然	有	转向	他的	骏马	向	他的	心爱	意大利	,

但他肯定会策马奔向他挚爱的意大利。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

where	a	good	sword	was	always	in	demand	,	instead	of	to	the	north	,
在哪里	一个	好的	剑	曾是	总是	在	要求	,	反而	的	到	这	北	,

在北方，而不是在北方，那里一直都需要一把好剑。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['hɒlənd] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

had	he	not	hoped	to	find	in	Holland	her	,	whom	he	had	never
有	他	不是	希望	到	寻找	在	荷兰	她	,	谁	他	有	绝不

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

如果他没有希望在荷兰找到她——那个他从未忘记的人——

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lɒŋ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

for	whom	he	had	never	ceased	to	long	—	Now	she	was	the	wife	of
为了	谁	他	有	绝不	停止	到	长的	—	现在	她	曾是	这	妻子	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他从未停止过对她的思念——如今她已是别人的妻子。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ['kaɪndnəs] , ['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

a	man	who	had	shown	him	kindness	,	given	him	his	confidence	.
一个	男人	WHO	有	所示	他	仁慈	,	给定	他	他的	信心	.

一个曾对他友善待他，给予他信任的人。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [lʌv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;

To	tear	his	love	from	his	heart	was	impossible	;
到	撕	他的	爱	从	他的	心	曾是	不可能的	;

要将他心中的爱人夺走是不可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əud] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ,

but	he	owed	it	to	her	husband	and	his	own	honor	to	be	strong	,
但	他	欠款	它	到	她	丈夫	和	他的	自己的	荣誉	到	是	强的	,

但他为了丈夫和自己的荣誉，必须坚强起来。

[tuː; tə] [ˈrezəluːtli] [rɪˈpres] [ˈevri] [θɔːt] [ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]

to	resolutely	repress	every	thought	of	possessing	her	,	and	only	rejoice	in
到	坚决地	抑	每一个	想法	的	拥有	她	,	和	仅有的	麾	在

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

seeing	her	;
看到	她	;

坚决压制住占有她的任何念头，只为见到她而感到高兴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

and	this	he	must	try	to	accomplish	.
和	这	他	必须	尝试	到	完成	.

而他必须努力做到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪmˈself] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

He	had	told	himself	all	these	things	more	than	once	,
他	有	讲述	他自己	全部	这些	事物	更多的	比	一次	,

这些话他不止一次地告诉过自己。

[bʌt; bət] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ʌnˈstedi] [steps] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpɑːθweɪ] ,

but	realized	that	he	was	walking	with	unsteady	steps	,	upon	a	narrow	pathway	,
但	已实现	那	他	曾是	步行	和	不稳定	步骤	,	之上	一个	狭窄的	路径	,

但他意识到自己走在一条狭窄的小路上，步履蹒跚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd]

when	she	met	him	outside	the	dining	-	room	and	he	felt	how	cold	and
什么时候	她	遇见	他	外部	这	用餐	-	房间	和	他	毛毡	如何	寒冷的	和

['tremjələs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] .

tremulous	was	the	hand	she	laid	in	his	.
颤抖的	曾是	这	手	她	铺设	在	他的	.

当她在餐厅外遇见他时，他感觉到她放在他手中的手是多么冰冷颤抖。

[ˈmærɪə][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] - [ruːm] .

Maria	led	the	way	,	and	he	silently	followed	her	into	Henrica's	room	.
玛丽亚	引领	这	方式	,	和	他	默默	随后	她	进入	-	房间	.

玛丽亚带头，他默默地跟着她进了亨丽卡的房间。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət][bəuθ] ['leɪdɪz] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['ʌtə(r)]

The	latter	greeted	him	with	a	friendly	gesture	,	but	both	ladies	hesitated	to	utter
这	后者	问候	他	和	一个	友好的	手势	,	但	两个都	女士们	犹豫了一下	到	说出

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .

the	first	word	.
这	第一的	单词	.

后者友好地向他致意，但两位女士都犹豫着不敢开口说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] ['heɪstɪli] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]

The	young	man	turned	hastily	,	noticed	that	he	was	in	the	room	overlooking	the
这	年轻的	男人	转向	草草	,	注意到	那	他	曾是	在	这	房间	俯瞰	这

[kɔːt] - [jɑːd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

年轻人急忙转身，发现自己身处一个可以俯瞰庭院的房间里。

[ænd; ənd] [sed] , ['i:gəli] : [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['twaɪlaɪt] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]

and	said	,	eagerly	:	I	was	down	below	just	before	twilight	,	to	look	at	my
和	说	,	急切地	:	我	曾是	向下	以下	只是	前	暮	,	到	看	在	我的

[nju:] ['kwɔ:təz] ,

new	quarters	,
新的	四分之一	,

他急切地说："黄昏前我下到下面去看了我的新住处。"

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] !

and	heard	singing	from	this	room	,	and	such	singing	!
和	听到	歌唱	从	这	房间	,	和	这样的	歌唱	!

我听到这间屋子里传出歌声，而且是那么美妙的歌声！

[æt; ət] [fɜ:st] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌski] ,

At	first	I	didn't	know	what	was	coming	,	for	the	tones	were	husky	,
在	第一的	我	没有	知道	什么	曾是	未来	,	为了	这	音调	是	沙哑	,

[wi:k] , [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

weak	,	and	broken	,
虚弱的	,	和	破碎的	,

起初我不知道接下来会发生什么，因为声音沙哑、虚弱、断断续续。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] — ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['melədi] [bɜ:st] [fɔ:θ] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['lɑ:və] [θru:]

but	afterwards	—	afterwards	the	melody	burst	forth	like	a	stream	of	lava	through
但	然后	—	然后	这	旋律	爆裂	前进	喜欢	一个	溪流	的	岩浆	通过

[ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	ashes	.
这	灰烬	.

但随后——随后旋律如同熔岩流般从灰烬中喷涌而出。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪʃ] ['meni] ['sɒrəʊz] [tu:; tə][wʌn] , [hu:] [kæn; kən] [lə'ment] [ðʌs] . "

We	ought	to	wish	many	sorrows	to	one	,	who	can	lament	thus	.	"
我们	应该	到	希望	许多	悲伤	到	一	,	WHO	能	哀叹	因此	.	"

我们应该诅咒一个能如此哀叹的人，让他遭受诸多苦难。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'kweɪntəns] , " [sed] ['mærɪə] , [m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

"	You	shall	make	the	singer's	acquaintance	,	"	said	Maria	,	motioning	towards	the
"	你	将	制作	这	歌手的	熟人	,	"	说	玛丽亚	,	示意	向	这

[jʌŋ] [gɜ:l] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

"你去认识一下这位歌手吧，"玛丽亚说着，朝那个年轻女孩做了个手势。

" ['frɔilain] - [væn] ['hoʊgstrætən] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gest] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . "

"	Fraulein	Henrica	Van	Hoogstraten	,	a	beloved	guest	in	our	house	.	"
"	弗劳莱因	-	范	霍格斯特拉滕	,	一个	心爱	客人	在	我们的	房子	.	"

"亨利卡·范·霍格斯特拉滕小姐，我们家一位深受爱戴的客人。"

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['sɒŋstrəs] ? " [ɑ:skt] [geɪ'ɔ:rg] .

"	Were	you	the	songstress	?	"	asked	Georg	.
"	是	你	这	女歌手	?	"	问	格奥尔格	.

"你是那位女歌手吗？"格奥尔格问道。

" [dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] - .

"	Does	that	surprise	you	?	"	replied	Henrica	.
"	做	那	惊喜	你	?	"	回复	-	.

"这让你感到惊讶吗？"亨丽卡回答道。

" [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [streŋθ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['bɒdi] , ['weɪstɪd] [baɪ] [lɒŋ]
" My voice has certainly retained its strength better than my body , wasted by long
" 我的 嗓音 有 当然 保留 它是 力量 更好的 比 我的 身体 , 浪费 经过 长的
[kən'tɪnjuːd] ['sʌfərɪŋ] .
continued suffering .
持续 痛苦 .

"我的嗓音比我的身体保持得好得多，我的身体因长期遭受病痛折磨而衰弱不堪。"

[ai] [fiːl] [haʊ] ['diːpli] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] .
I feel how deeply my eyes are sunken and how pale I must be .
我 感觉 如何 深 我的 眼睛 是 凹陷 和 如何 苍白 我 必须 是 .

我感觉我的眼窝很深，脸色一定很苍白。

['sɪŋɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] ['laitən] [peɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [lɒŋ]
Singing certainly lightens pain , and I have been deprived of the comforter long
歌唱 当然 变亮 疼痛 , 和 我 有 到过 被剥夺的 的 这 棉被 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

唱歌确实能减轻痛苦，而我已经很久没有感受到这种慰藉了。

[nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [hæz; həz] [pɑːst] [maɪ] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [səʊ] ,
Not a note has passed my lips for weeks , and now my heart aches so ,
不是 一个 笔记 有 通过了 我的 嘴唇 为了 周 , 和 现在 我的 心 疼痛 所以 ,

我已经好几个星期没写信了，现在我的心好痛。

[ðæt] [ai] [wʊd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [wiːp] [ðæn; ðən] [sɪŋ] . -
that I would far rather weep than sing . '
那 我 会 远的 相当 哭泣 比 唱歌 . -

我宁愿哭泣也不愿歌唱。

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] ? -
What troubles me ? '
什么 麻烦 我 ? -

什么事困扰着我?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [jet] ['mærɪə] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['sɜːvɪs] ,
you will ask , and yet Maria gives me courage to request a chivalrous service ,
你 将要 问 , 和 然而 玛丽亚 给予 我 勇气 到 要求 一个 骑士精神 服务 ,

你会问，但玛丽亚给了我勇气去请求骑士般的服侍。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "
almost without parallel , at your hands . "
几乎 没有 平行线 , 在 你的 双手 . "

几乎无与伦比，这都出自您之手。

" [spiːk] , [spiːk] , " [geɪ'ɔːrg] ['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] .
" Speak , speak , " Georg eagerly exclaimed .
" 说话 , 说话 , " 格奥尔格 急切地 惊呼 .

"说吧，说吧！"格奥尔格急切地喊道。

" [ɪf] [fraʊ] ['mærɪə] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
" If Frau Maria summons me and
" 如果 弗劳 玛丽亚 传票 我 和

"如果玛丽亚夫人召见我，

[ai] [kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] : [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I can serve you , dear lady : here I am , dispose of me .
我 能 服务 你 , 亲爱的 女士 : 这里 我 是 , 处置 的 我 .

亲爱的女士，我可以为您效劳：我在这里，请您处置我。

" - [dɪd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [glɑːns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Henrica	did	not	avoid	his	frank	glance	,	as	she	replied	:
"	-	做过	不是	避免	他的	坦率	瞥一眼	,	作为	她	回复	:

亨丽卡没有回避他坦率的目光，回答道：

" [fɜːst] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	First	hear	what	a	great	service	we	ask	of	you	.
"	第一的	听到	什么	一个	伟大的	服务	我们	问	的	你	.

首先请听听我们对您提出的宝贵要求。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

You	must	prepare	yourself	to	hear	a	short	story	.
你	必须	准备	你自己	到	听到	一个	短的	故事	.

请做好听一个短故事的准备。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [test] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	am	still	weak	and	have	put	my	strength	to	a	severe	test	to	-	day	,
我	是	仍然	虚弱的	和	有	放	我的	力量	到	一个	严重	测试	到	-	天	,

我仍然很虚弱，今天我的体力受到了严峻的考验。

['mærɪə] [mʌst; məst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Maria	must	speak	for	me	.
玛丽亚	必须	说话	为了	我	.

玛丽亚必须替我说话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [fʊl'fɪld] [ðɪs] [tɑːsk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :

"	The	young	wife	fulfilled	this	task	quietly	and	clearly	,	closing	with	the	words	:
"	这	年轻的	妻子	已完成	这	任务	悄悄	和	清楚地	,	结束	和	这	字	:

这位年轻的妻子平静而清晰地完成了这项任务，最后说道：

" [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wiː; wi] [niːd] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] .

"	The	messenger	we	need	,	I	have	found	myself	.
"	这	信使	我们	需要	,	我	有	成立	我	.

“我们需要的信使，我已经找到了我自己。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hiː; hi] , ['dʒʌŋkə(r)]

You	must	be	he	,	Junker
你	必须	是	他	,	容克

你一定是他，Junker

[geɪ'ɔːrg] .

Georg	.
格奥尔格	.

格奥尔格

" - [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [-] [waɪf] ; [bʌt; bət] [naʊ] [sed] ['wɔːmli]

"	Henrica	had	not	interrupted	the	burgomaster's	wife	;	but	now	said	warmly
"	-	有	不是	中断	这	伯戈马斯特的	妻子	;	但	现在	说	热情地

亨丽卡没有打断市长夫人的话；而是热情地说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] .

"	I	have	only	made	your	acquaintance	to	-	day	,	but	I	trust	you	entirely	.
"	我	有	仅有的	制成	你的	熟人	到	-	天	,	但	我	相信	你	完全	.

“我今天才和你相识，但我完全信任你。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [blæk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ]

A	few	hours	ago	,	black	would	have	been	my	color	,	but	if	you	will	be	my
一个	很少	小时	前	,	黑色的	会	有	到过	我的	颜色	,	但	如果	你	将要	是	我的

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

几个小时前，黑色会是我的颜色，但如果你愿意做我的骑士，

[aɪl] [tʃuːz] ['tʃɪəf(ə)l] [griːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ə'gen] .

I'll	choose	cheerful	green	,	for	I	now	begin	to	hope	again	.
患病的	选择	快乐	绿色的	,	为了	我	现在	开始	到	希望	再次	.

我将选择明亮的绿色，因为我现在又开始抱有希望了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Will	you	venture	to	take	the	ride	for	me	?
将要	你	风险投资	到	拿	这	骑	为了	我	?

你愿意替我搭车吗?

" [ˌhɪðə'tuː] [geɪ'ɔːrg] [hæd; həd] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	Hitherto	Georg	had	gazed	silently	at	the	floor	.
"	迄今为止	格奥尔格	有	凝视	默默	在	这	地面	.

此前，乔治一直默默地盯着地板。

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :

Now	he	raised	his	head	,	saying	:
现在	他	提高	他的	头	,	说	:

他抬起头，说道：

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , [ai] [wɪl] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ;

"	If	I	can	obtain	leave	of	absence	,	I	will	place	myself	at	your	disposal	;
"	如果	我	能	获得	离开	的	缺席	,	我	将要	地方	我	在	你的	处理	;

“如果我能获得休假，我将随时听候您的差遣；

— [bʌt; bət][maɪ] ['leɪdiz] ['kʌlə(r)][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] .

—	but	my	lady's	color	is	blue	,	and	I	am	permitted	to	wear	no	other	.
—	但	我的	女士的	颜色	是	蓝色的	,	和	我	是	允许	到	穿	不	其他	.

——但我夫人的颜色是蓝色，我不允许穿其他颜色的衣服。

" - [lɪps] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [kən'tɪnjuːd] :

"	Henrica's	lips	quivered	slightly	,	but	the	young	nobleman	continued	:
"	-	嘴唇	颤抖	轻微地	,	但	这	年轻的	贵族	持续	:

亨丽卡的嘴唇微微颤抖，但这位年轻的贵族继续说道：

" ['kæptɪn] [væn][dɜːr] [leɪn] [ɪz][maɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

"	Captain	Van	der	Laen	is	my	superior	officer	.
"	队长	范	德尔	莱恩	是	我的	优越的	官	.

“范德莱恩上尉是我的上级。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

I'll	speak	to	him	at	once	.	"
患病的	说话	到	他	在	一次	.	"

我马上就跟他谈谈。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['mærɪə] .

"	And	if	he	says	no	?	"	asked	Maria	.
"	和	如果	他	说道	不	?	"	问	玛丽亚	.

“如果他拒绝呢？”玛丽亚问道。

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] : " [ðen] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][send]

Henrica	interrupted	her	and	answered	haughtily	:	"	Then	I	beg	you	to	send
-	中断	她	和	回答	傲慢地	:	"	然后	我	求	你	到	发送

[ˌem 'iː] [her] ['wɪlhelm] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

me	Herr	Wilhelm	,	the	musician	.
我	先生	威廉	,	这	音乐家	.

亨丽卡打断了她的话，傲慢地回答说：“那么，我恳求你把音乐家威廉先生派给我。”

" [geɪ'ɔːrg] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] .

"	Georg	bowed	and	went	to	the	tavern	.
"	格奥尔格	鞠躬	和	去	到	这	酒馆	.

乔治鞠了一躬，然后去了酒馆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɑːskt] :

As	soon	as	the	ladies	were	alone	,	the	young	girl	asked	:
作为	很快	作为	这	女士们	是	独自的	,	这	年轻的	女孩	问	:

等两位女士单独相处时，年轻女孩问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [her] [vɒn] - ['leɪdi] ? "

"	Do	you	know	Herr	von	Dornburg's	lady	?	"
"	做	你	知道	先生	冯	-	女士	?	"

你认识冯·多恩堡先生的夫人吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] .

"	How	should	I	?	"	replied	Maria	.
"	如何	应该	我	?	"	回复	玛丽亚	.

“我该怎么做？”玛丽亚回答道。

" [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , ['frɔilain] .

"	Give	yourself	a	little	rest	,	Fraulein	.
"	给	你自己	一个	小的	休息	,	弗劳莱因	.

“小姐，稍作休息吧。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] ['kɒmz] [bæk] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	soon	as	the	Junker	comes	back	,	I'll	bring	him	to	you	.
作为	很快	作为	这	容克	来	后退	,	患病的	带来	他	到	你	.

等那个拾荒者回来，我就带他来见你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪð]

"	The	young	wife	left	the	room	and	seated	herself	at	the	spinning	-	wheel	with
"	这	年轻的	妻子	左边	这	房间	和	坐着	她自己	在	这	旋转	-	车轮	和

['bɑːb(ə)rə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

“年轻的妻子离开了房间，和芭芭拉一起坐在纺车旁。”

[geɪ'ɔːrg] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə'gen] [ə'pɪəd] ,

Georg	kept	them	waiting	a	long	time	,	but	at	midnight	again	appeared	,
格奥尔格	保留	他们	等待	一个	长的	时间	,	但	在	午夜	再次	出现	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

accompanied	by	two	companions	.
伴随	经过	二	同伴	.

乔治让他们等了很久，但到了午夜，他又出现了，这次还带了两个同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] [liːv]

It	was	not	within	the	limits	of	the	captain's	authority	to	grant	him	a	leave
它	曾是	不是	之内	这	限制	的	这	船长的	权威	到	授予	他	一个	离开

[ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] — [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt]

of	absence	for	several	weeks	—	the	journey	to	Italy	would	have	required	that
的	缺席	为了	一些	周	—	这	旅行	到	意大利	会	有	必需的	那

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,

length	of	time	—	but	the	Junker	had	consulted	the	musician	,
长度	的	时间	—	但	这	容克	有	咨询	这	音乐家	,

船长无权批准他休假数周——前往意大利的航程需要这么长时间——但容克船长已经咨询过那位音乐家的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [wɪð] [huːm] ['wɪlhelm] ['spiːdəli] [meɪd] [ðə; ði]

and	the	latter	had	found	the	right	man	,	with	whom	Wilhelm	speedily	made	the
和	这	后者	有	成立	这	正确的	男人	,	和	谁	威廉	迅速地	制成	这

['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ,

necessary	arrangements	,
必要的	安排	,

后者找到了合适的人选，威廉迅速与他做了必要的安排。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈstjuːəd] , [bɛˈlɑːti] .

and	brought	him	without	delay	:	it	was	the	old	steward	,	Belotti	.
和	带来	他	没有	延迟	:	它	曾是	这	老的	管家	,	贝洛蒂	.

于是立即把他带了过来：原来是老管家贝洛蒂。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈʃuːtɪŋ] - [graʊndz] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ,

On	the	morning	of	the	following	day	the	spacious	shooting	-	grounds	,	situated	not	far	from	the	White	Gate	,
在	这	早晨	的	这	下列的	天	这	宽敞	射击	-	理由	,	位于	不是	远的	从	这	白色的	门	,

第二天早上，位于白门附近不远处的宽阔射击场，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] - [wɔːl] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [siːn] ,

between	the	Rapenburg	and	the	city	-	wall	,	presented	a	busy	scene	,
之间	这	-	和	这	城市	-	墙	,	呈现	一个	忙碌的	场景	,

在拉彭堡和城墙之间，呈现出一幅繁忙的景象。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [drˈkriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbətənt] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

for	by	a	decree	of	the	council	the	citizens	and	inhabitants	,	without	exception	,
为了	经过	一个	法令	的	这	理事会	这	公民	和	居民	,	没有	例外	,

根据议会的法令，所有公民和居民，无一例外，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [rɪtʃ] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] [plə'biːən] [bɜːθ] ,

no	matter	whether	they	were	poor	or	rich	,	of	noble	or	plebeian	birth	,
不	事情	无论	他们	是	贫穷的	或者	富有的	,	的	高贵	或者	平民	出生	,

无论他们是贫穷还是富有，出身贵族还是平民，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

were	to	take	a	solemn	oath	to	be	loyal	to	the	Prince	and	the	good	cause	.
是	到	拿	一个	庄严	誓言	到	是	忠诚	到	这	王子	和	这	好的	原因	.

他们将庄严宣誓效忠王子和正义事业。

[kəˈmɪʃənə(r)] [væn]['brɑːŋkhɔːrst] , ['bɜːgəˌmɑːstə(r)][væn][dɜːr] [wɜːrf] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] , [klæd][ɪn]['fest(ə)l][ə'taɪə(r)] ,

Commissioner	Van	Bronkhorst	,	Burgomaster	Van	der	Werff	,	and	two	other	magistrates	,	clad	in	festal	attire	,
专员	范	布朗克霍斯特	,	市长	范	德尔	werff	,	和	二	其他	地方法官	,	覆膜	在	节日	服装	,

专员范布隆克霍斯特、市长范德沃夫和另外两名身着节日盛装的地方法官，

[stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪndən] - [triːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [juːðz] ,

stood	under	a	group	of	beautiful	linden	-	trees	to	receive	the	oaths	of	the	men	and	youths	,
站立	在下面	一个	团体	的	美丽的	菩提树	-	树木	到	收到	这	誓言	的	这	男人	和	青年	,

在一片美丽的菩提树下，他们聆听了男人们和青年们的誓言。

[huː] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

who	flocked	to	the	spot	.
WHO	成群结队的	到	这	点	.

他们蜂拥而至。

[ðə; ði] ['sɒləm] [ˌserɪ'məʊniəl][hæd; həd][nɒt] [jet] [kə'menst] .

The	solemn	ceremonial	had	not	yet	commenced	.
这	庄严	仪式	有	不是	然而	开始	.

庄严的仪式尚未开始。

['dʒeɪnəs] [daʊsə] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,

Janus	Dousa	,	in	full	uniform	,
雅努斯	杜萨	,	在	满的	制服	,

身着全套制服的雅努斯·杜萨

[ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][meɪl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	coat	of	mail	over	his	doublet	and	a	helmet	on	his	head	,
一个	外套	的	邮件	超过	他的	双联体	和	一个	头盔	在	他的	头	,

他身穿锁子甲，外罩紧身衣，头戴头盔。

[ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [væn] ['haʊt] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪstə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,

arm	-	in	-	arm	with	Van	Hout	,	approached	Meister	Peter	and	the	commissioner	,
手臂	-	在	-	手臂	和	范	豪特	,	接近	大师	彼得	和	这	专员	,

['seɪɪŋ] : " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

saying	:	"	Here	it	is	again	!
说	:	"	这里	它	是	再次	!

他挽着范豪特的胳膊，走向彼得大师和专员，说道："它又来了！"

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [ɪz]['æbsənt] ,

Not	one	of	the	humbler	citizens	and	workmen	is	absent	,
不是	一	的	这	谦逊	公民	和	工人	是	缺席的	,

没有一个卑微的市民和工人缺席。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['θɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] . "

but	the	gentlemen	in	velvet	and	fur	are	but	thinly	represented	.	"
但	这	先生们	在	天鹅绒	和	毛皮	是	但	薄薄的	代表	.	"

但身着天鹅绒和皮草的绅士却寥寥无几。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [jet] !

"	They	shall	come	yet	!
"	他们	将	来	然而	!

他们终将到来！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] ['menəsɪŋli] .

"	cried	the	city	clerk	menacingly	.
"	哭	这	城市	职员	威胁地	.

"市政书记员恶狠狠地喊道。"

" [wɒt] [wɪl] ['fɔːm(ə)l] [vaʊz] [ə'veɪl] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

"	What	will	formal	vows	avail	?	"	replied	the	burgomaster	.
"	什么	将要	正式的	誓言	可用	?	"	回复	这	市长	.

"正式的誓言有什么用呢？"市长回答道。

" [huː'evə(r)] [dɪ'zaɪr] ['lɪbəti] , [mʌst; məst][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whoever	desires	liberty	,	must	grant	it	.
"	谁	欲望	自由	,	必须	授予	它	.

"凡渴望自由者，必须给予自由。"

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɒn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] . "

Besides	,	this	hour	will	teach	us	on	whom	we	can	depend	.	"
除了	,	这	小时	将要	教	我们	在	谁	我们	能	依赖	.	"

此外，这一刻将教会我们，我们可以依靠谁。

" [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɪz]['æbsənt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

"	Not	a	single	man	of	the	militia	is	absent	,	"	said	the	commissioner	.
"	不是	一个	单身的	男人	的	这	民兵	是	缺席的	,	"	说	这	专员	.

“没有一个民兵缺席，”专员说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] .

"	There	is	comfort	in	that	.
"	那里	是	舒适	在	那	.

“这让人感到欣慰。”

[wɒt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪndən] ?

What	is	stirring	yonder	in	the	linden	?
什么	是	搅拌	远处	在	这	菩提树	?

那边的菩提树丛里有什么动静?

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [pə'siːvd] ['eɪdriən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	The	men	looked	up	and	perceived	Adrian	,	who	was	swaying	in	the	top	of
"	这	男人	看起来	向上	和	感知	阿德里安	,	WHO	曾是	摇晃	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

“男人们抬头望去，发现艾德里安正摇摇晃晃地站在树顶上。”

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'siːld] ['lɪsənə(r)] .

as	a	concealed	listener	.
作为	一个	暗	听众	.

作为一名隐藏的监听者。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['evriweə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

"	The	boy	must	be	everywhere	,	"	exclaimed	Peter	.
"	这	男生	必须	是	到处	,	"	惊呼	彼得	.

“那孩子肯定无处不在，”彼得惊呼道。

" [kʌm] [daʊn] , ['sɔːsi] [læd] .

"	Come	down	,	saucy	lad	.
"	来	向下	,	风骚的	小伙子	.

“下来吧，小浪花。”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] .

You	appear	at	a	convenient	time	.
你	出现	在	一个	方便的	时间	.

你出现的时机很方便。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	boy	clung	to	a	limb	with	his	hands	,
"	这	男生	紧紧抓住	到	一个	肢	和	他的	双手	,

男孩双手紧紧抓住一根树枝，

[let] [hɪm'self] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [feɪs]

let	himself	drop	to	the	ground	and	stood	before	his	father	with	a	penitent	face
让	他自己	降低	到	这	地面	和	站立	前	他的	父亲	和	一个	忏悔者	脸

,

,

,

他俯身跌坐在地，一脸忏悔地站在父亲面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

which	he	knew	how	to	assume	when	occasion	required	.
哪个	他	知道	如何	到	认为	什么时候	场合	必需的	.

他知道在必要时如何承担起这个角色。

[ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ['ʌtə] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [bʌt; bət] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [həʊm]

The	burgomaster	uttered	no	further	words	of	reproof	,	but	bade	him	go	home
这	市长	说出	不	更远	字	的	责备	,	但	巴德	他	去	家

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	tell	his	mother	,
和	告诉	他的	母亲	,

镇长没有再责备他，只是吩咐他回家告诉他母亲。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bɛ'lɑːti] [θruː] [ðə; ði] ['spæniʃ] [laɪnz] [ɪn] ['seɪfti] ,

that	he	saw	no	possibility	of	getting	Belotti	through	the	Spanish	lines	in	safety	,
那	他	锯	不	可能性	的	获得	贝洛蒂	通过	这	西班牙语	线条	在	安全	,

他认为贝洛蒂不可能安全突破西班牙防线。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði]

and	also	that	Father	Damianus	had	promised	to	call	on	the	young	lady	in	the
和	还	那	父亲	-	有	承诺	到	称呼	在	这	年轻的	女士	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

course	of	the	day	.
课程	的	这	天	.

达米亚努斯神父还承诺会在当天拜访这位年轻女士。

" ['hʌri] , ['eɪdriən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kʌnstəbl] , [kiːp] [ɔːl] [ʌn'bɪdn] [p'ɜːsənz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Hurry	,	Adrian	,	and	you	,	constables	,	keep	all	unbidden	persons	away	from
"	匆忙	,	阿德里安	,	和	你	,	警员	,	保持	全部	未邀请的	人	离开	从

[ðiːz] [triːz] ,

these	trees	,
这些	树木	,

“快点，艾德里安，还有你们这些警员，把所有不速之客都赶离这些树。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] [əʊθ] [ɪz]['teɪkən] [bɪ'kʌmz] ['seɪkrɪd] [graʊnd] — [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən]
for 为了 **any** 任何 **place** 地方 **where** 在哪里 **an** 一个 **oath** 誓言 **is** 是 **taken** 已采取 **becomes** 变成 **sacred** 神圣 **ground** 地面 **—** — **The** 这 **clergymen** 神职人员
[hæv; həv] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['jɒndə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
have 有 **seated** 坐着 **themselves** 他们自己 **yonder** 远处 **near** 靠近 **the** 这 **target** 目标 **.** .

凡是宣誓的地方，都成了圣地——神职人员已经在那边靶子附近坐了下来。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['presɪdəns] .
They 他们 **have** 有 **the** 这 **precedence** 优先权 **.** .

他们拥有先例。

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [her] [væn] ['haʊt] .
Have 有 **the** 这 **kindness** 仁慈 **to** 到 **summon** 召唤 **them** 他们 **,** , **Herr** 先生 **Van** 范 **Hout** 豪特 **.** .

范豪特先生，请您好心召见他们。

['dɒmɪni] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] ,
Dominie 牧师 **Verstroot** - **wishes** 愿望 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **address** 地址 **,** ,

Dominie Verstroot 希望发表讲话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz]
and 和 **then** 然后 **I** 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **utter** 说出 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **of** 的 **admonition** 警告 **to** 到 **the** 这 **citizens** 公民
[maɪ'self] .
myself 我 **.** .

然后，我想亲自向市民们说几句劝诫的话。

" [væn] ['haʊt] [wɪð'druː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['priːtʃə] ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn]
" " **Van** 范 **Hout** 豪特 **withdrew** 退出 **,** , **but** 但 **before** 前 **he** 他 **had** 有 **reached** 达到 **the** 这 **preachers** 传道者 **Junker** 容克 **von** 冯
- [ə'pɪəd] ,
Warmond - **appeared** 出现 **,** ,

“范·豪特退下了，但在他到达传教士们那里之前，容克·冯·瓦尔蒙德出现了，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [læd] , [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]
and 和 **reported** 据报道 **that** 那 **a** 一个 **messenger** 信使 **,** , **a** 一个 **handsome** 英俊的 **young** 年轻的 **lad** 小伙子 **,** , **had** 有 **come** 来 **as** 作为
[æn; ən] ['envɔɪ] .
an 一个 **envoy** 使者 **.** .

并报告说，有一位英俊的年轻使者前来送信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] .
He 他 **was** 曾是 **standing** 常设 **before** 前 **the** 这 **White** 白色的 **Gate** 门 **and** 和 **had** 有 **a** 一个 **letter** 信 **.** .

他站在白门前，手里拿着一封信。

" [frɒm; frəm][væl'diːz] ? "
" " **From** 从 **Valdez** 瓦尔迪兹 **?** ? **"** "

“来自瓦尔迪兹？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒləndə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]['mɪliə(r)]

"	I	don't	know	;	but	the	young	fellow	is	a	Hollander	and	his	face	is	familiar
"	我	不	知道	;	但	这	年轻的	同伴	是	一个	霍兰德	和	他的	脸	是	熟悉的

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

“我不知道；但这个年轻人是荷兰人，他的脸我感觉很眼熟。”

" [kən'dʌkt] [hɪm][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Conduct	him	here	;	but	don't	interrupt	us	until	the	ceremony	of	taking	the
"	执行	他	这里	;	但	不	打断	我们	直到	这	仪式	的	采取	这

[əʊθ] [ɪz]['əʊvə(r)] .

oath	is	over	.
誓言	是	超过	.

“把他带到这里来；但在宣誓仪式结束之前，不要打断我们。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [kæn; kən] [tel] [væl'diːz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪə(r)] .

The	messenger	can	tell	Valdez	what	he	has	seen	and	heard	here	.
这	信使	能	告诉	瓦尔迪兹	什么	他	有	已见	和	听到	这里	.

信使可以把在这里看到和听到的事情告诉瓦尔德斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [gʊd] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tend] .

It	will	do	the	Castilian	good	,	to	know	in	advance	what	we	intend	.
它	将要	做	这	卡斯蒂利亚语	好的	,	到	知道	在	进步	什么	我们	打算	.

提前知道我们的意图对卡斯蒂利亚人有好处。

" [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['nɪkələs] [væn] - , [huː]

"	The	Junker	withdrew	,	and	when	he	returned	with	Nicolas	Van	Wibisma	,	who
"	这	容克	退出	,	和	什么时候	他	返回	和	尼古拉斯	范	-	,	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

was	the	messenger	,
曾是	这	信使	,

“容克船长退了回去，当他带着信使尼古拉斯·范·维比斯马返回时，

['dɒmɪni] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] .

Dominie	Verstroot	had	finished	his	stirring	speech	.
牧师	-	有	完成的	他的	搅拌	演讲	.

多米尼·弗斯特鲁特结束了他激动人心的演讲。

[væn][dɜːr] [wɜːrf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .

Van	der	Werff	was	still	speaking	.
范	德尔	werff	曾是	仍然	请讲	.

范德沃夫还在说话。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	sacred	fire	of	enthusiasm	sparkled	in	his	eyes	,
这	神圣	火	的	热情	闪闪发光	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着神圣的热情之火，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kɔmbətənt] [ɪn][ðə; ði]

and	though	the	few	words	he	addressed	to	his	fellow	-	combatants	in	the
和	尽管	这	很少	字	他	已解决	到	他的	同伴	-	战斗人员	在	这

[dipɪst] [tʃest] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] ,

deepest	chest	tones	of	his	powerful	voice	were	plain	and	unadorned	,
最深处	胸部	音调	的	他的	强大的	嗓音	是	清楚的	和	缓	,

虽然他用浑厚有力的嗓音，以最深沉的胸腔共鸣，对战友们说的寥寥数语，却朴实无华，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] .

they	found	their	way	to	the	souls	of	his	auditors	.
他们	成立	他们的	方式	到	这	灵魂	的	他的	审计员	.

他们找到了通往他听众灵魂的道路。

['nɪkələs] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
Nicolas **also** **followed** **the** **speech** **with** **a** **throbbing** **heart** **;** **it** **seemed** **as** **if** **the**
尼古拉斯 还 随后 这 演讲 和 一个 悸动 心 ; 它 似乎 作为 如果 这
[tɔːl] ,
tall **,**
高的 ,

尼古拉斯听完演讲后，心跳也加速；似乎这位高个子，

['ɜːnɪst] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]
earnest **man** **under** **the** **linden** **were** **speaking** **directly** **to** **him** **and** **to** **him**
认真 男人 在下面 这 菩提树 是 请讲 直接地 到 他 和 到 他
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

树下那些认真的人正直接对他说，而且只对他说。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]
when **at** **the** **close** **he** **raised** **his** **voice** **once** **more** **and** **exclaimed** **enthusiastically**
什么时候 在 这 关闭 他 提高 他的 嗓音 一次 更多的 和 惊呼 踊跃
:
:
:

最后，他再次提高音量，热情洋溢地喊道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [wɒt] [wɪl] , [kʌm] !
" **And** **now** **let** **what** **will** **,** **come** **!**
" 和 现在 让 什么 将要 , 来 !

“现在，就让一切顺其自然吧！”

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] : - [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [jiːld] ,
A **brave** **man** **from** **your** **midst** **has** **said** **to** **-** **day** **:** **'** **We** **will** **not** **yield** **,**
一个 勇敢的 男人 从 你的 中间 有 说 到 - 天 : - 我们 将要 不是 屈服 ,

今天，你们中间一位勇敢的人说：“我们绝不屈服，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑːm] [ɪz] [left] [ɒn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
so **long** **as** **an** **arm** **is** **left** **on** **our** **bodies** **,**
所以 长的 作为 一个 手臂 是 左边 在 我们的 身体 ,

只要我们身上还剩下一条胳膊，

[tuː; tə] [reɪz] [fuːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wiːld] [ə; eɪ] [sɒːd] ! -
to **raise** **food** **to** **our** **lips** **and** **wield** **a** **sword** **!** **'**
到 增加 食物 到 我们的 嘴唇 和 挥 一个 剑 ! -

把食物送到嘴边，同时挥舞宝剑！

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ðʌs] , ['twenti] ['spæniʃ] ['ɑːmiz] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [greɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [wɔːlz] .
If **we** **all** **think** **thus** **,** **twenty** **Spanish** **armies** **will** **find** **their** **graves** **before** **these** **walls** **.**
如果 我们 全部 思考 因此 , 二十 西班牙语 军队 将要 寻找 他们的 坟墓 前 这些 墙壁 .

如果我们都这样想，那么二十支西班牙军队将会葬身于这些城墙之下。

[ɒn] ['laɪdən] [dɪ'pendz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] .
On **Leyden** **depends** **the** **liberty** **of** **Holland** **.**
在 莱顿 取决于 这 自由 的 荷兰 .

荷兰的自由取决于莱顿。

[ɪf] [wiː; wi]['weɪvə(r)][ænd; ənd][fɔːl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['əʊnli] ['θretnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ]
If **we** **waver** **and** **fall** **,** **to** **escape** **the** **misery** **that** **only** **threatens** **us** **to** **-** **day**
如果 我们 动摇 和 落下 , 到 逃脱 这 苦难 那 仅有的 威胁 我们 到 - 天
,
,
,

如果我们动摇而跌倒，为了逃避今天才威胁到我们的苦难，

[bʌt; bət] [wɪl] ['pɪtɪləsli] [ə'pres] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [seɪ] :

but	will	pitilessly	oppress	and	torture	us	later	,	our	children	will	say	:
但	将要	无情地	压迫	和	酷刑	我们	之后	,	我们的	孩子们	将要	说	:

但我们的孩子会说，他们日后会无情地压迫和折磨我们：

- [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['laɪdən] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ['kauəd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [fɔːlt] ,

'	The	men	of	Leyden	were	blind	cowards	;	it	is	their	fault	,
-	这	男人	的	莱顿	是	瞎的	懦夫	;	它	是	他们的	过错	,

“莱顿的男人们都是盲目的懦夫；这是他们的错。”

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɒləndə(r)] [ɪz] [held] [ɪn][nəʊ] ['haɪə(r)] [ɪ'stiːm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	the	name	of	Hollander	is	held	in	no	higher	esteem	,	than	that	of	a
那	这	姓名	的	霍兰德	是	握住	在	不	更高	尊重	,	比	那	的	一个

['juːsləs] [sleɪv] . -

useless	slave	.	'
无用	奴隶	.	-

霍兰德这个名字的地位，甚至不如一个没用的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['feɪθfəli] [həʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn]

But	if	we	faithfully	hold	out	and	resist	the	gloomy	foreigner	to	the	last	man
但	如果	我们	忠实	抓住	出去	和	抵抗	这	阴沉	外国人	到	这	最后的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] ,

and	the	last	mouthful	of	bread	,
和	这	最后的	一口气	的	面包	,

但是，如果我们忠诚地坚守阵地，抵抗那阴郁的异族，直到最后一个人，直到最后一口面包，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm] : - [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	will	remember	us	with	tears	and	joyfully	exclaim	:	'	We	owe	it	to
他们	将要	记住	我们	和	眼泪	和	欣喜地	惊叹	:	-	我们	欠	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会含泪记住我们，并欣喜地喊道：“我们亏欠他们。”

[ðæt] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪt'self] ['praʊdli] [bɪ'saɪd]

that	our	noble	,	industrious	,	happy	people	is	permitted	to	place	itself	proudly	beside
那	我们的	高贵	,	勤劳	,	快乐的	人们	是	允许	到	地方	本身	自豪地	旁

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

the	other	nations	,
这	其他	国家	,

我们高贵、勤劳、幸福的人民能够自豪地与其他国家并肩而立，

[ænd; ənd] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kʊkuː] [ɪn][ɪts] [əʊn] [nest] .

and	need	no	longer	tolerate	the	miserable	cuckoo	in	its	own	nest	.
和	需要	不	更长	容忍	这	悲惨的	布谷鸟	在	它是自己的		巢	.

无需再容忍那只可怜的杜鹃鸟待在自己的巢穴里。

[let] [huː'evə(r)] [lʌvz] ['ɒnə(r)] , [huː'evə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [retʃ] , [ðæt] [bi'trei] [hɪz; ɪz]['peərənts] -

Let	whoever	loves	honor	,	whoever	is	no	degenerate	wretch	,	that	betrays	his	parents	'
让	谁	爱	荣誉	,	谁	是	不	退化	可怜虫	,	那	背叛	他的	父母	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

凡喜爱尊荣的，凡不是堕落的恶人，不是背叛父母家的，

[huː'evə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] ,

whoever	would	rather	be	a	free	man	than	a	slave	,
谁	会	相当	是	一个	自由的	男人	比	一个	奴隶	,

凡是宁愿做自由人也不愿做奴隶的人，

[eə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] , [ɪk'skleɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] :

ere	raising	his	hand	before	God	to	take	the	oath	,	exclaim	with	me	:
埃雷	提高	他的	手	前	上帝	到	拿	这	誓言	,	惊叹	和	我	:

在他举手向上帝宣誓之前，请和我一起高呼：

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)] [ʃiːld] , ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['hɒlənd] ! - "

'	Long	live	our	shield	,	Orange	,	and	a	free	Holland	!	'	"
-	长的	居住	我们的	盾	,	橙子	,	和	一个	自由的	荷兰	!	-	"

“橙色万岁，自由的荷兰万岁！”

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !

"	They	shall	live	!
"	他们	将	居住	!

他们将活下去!

" ['ʃaʊtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [faɪv] , [ten] , ['twenti] [taɪmz] .

"	shouted	hundreds	of	powerful	voices	,	five	,	ten	,	twenty	times	.
"	喊叫	数百	的	强大的	声音	,	五	,	十	,	二十	时代	.

“数百个洪亮的声音喊了五遍、十遍、二十遍。”

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['kænən] ['plɑːntɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [drʌmz] [biːt] ,

The	gunner	discharged	the	cannon	planted	near	the	target	,	drums	beat	,
这	炮手	出院	这	大炮	已种植	靠近	这	目标	,	鼓	打	,

炮手发射了架设在目标附近的火炮，鼓声响起。

[wʌn] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

one	flourish	of	trumpets	after	another	filled	the	air	,
一	繁荣	的	小号	后	其他	已填	这	空气	,

一声接一声的号角声响彻云霄，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ekəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]

the	ringing	of	bells	from	all	the	towers	of	the	city	echoed	over	the	heads
这	铃声	的	铃铛	从	全部	这	塔楼	的	这	城市	回声	超过	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kraʊd] ,

of	the	enthusiastic	crowd	,
的	这	热情的	人群	,

全城各处钟楼的钟声响彻云霄，在热情的人群头顶回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	cheering	continued	until	the	commissioner	waved	his	hand	and	the
和	这	欢呼	持续	直到	这	专员	挥手	他的	手	和	这

['sweərɪŋ] ['fiːəlti] [bɪ'gæn] .

swearing	fealty	began	.
咒骂	忠诚	开始	.

欢呼声持续不断，直到专员挥了挥手，宣誓效忠仪式才开始。

[ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmd] [dɪf'endəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [prest] ['fɔːwəd] [ɪn][bændz]['ʌndə(r)]

The	guilds	and	the	armed	defenders	of	the	city	pressed	forward	in	bands	under
这	公会	和	这	武装	后卫	的	这	城市	按下	向前	在	乐队	在下面

[ðə; ði]['lɪndən] .

the	linden	.
这	菩提树	.

行会和城市的武装守卫者们成群结队地在菩提树下向前推进。

[naʊ] [ɪm'petʃuəsli] , [naʊ] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɑːmnəs] , [naʊ] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [hændz]

Now	impetuously	,	now	with	dignified	calmness	,	now	with	devout	exaltation	,	hands
现在	冲动地	,	现在	和	凝重	平静	,	现在	和	虔诚的	提高	,	双手

[wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ,

were	raised	to	take	the	oath	,
是	提高	到	拿	这	誓言	,

时而激动不已，时而庄严沉稳，时而虔诚崇敬，人们举起双手宣誓。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [klɑːsp, klæsp][hændz][dɪd][səʊ] [wɪð] ['fɜːvənt] [wɔːmθ] .

and	whoever	clasped	hands	did	so	with	fervent	warmth	.
和	谁	紧握	双手	做过	所以	和	热切	温暖	.

握手的人都热情似火。

[tuː] ['aʊəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hæd; həd] [swɔːn] ['lɔɪəlti] ,

Two	hours	elapsed	before	all	had	sworn	loyalty	,
二	小时	过去	前	全部	有	宣誓	忠诚	,

两个小时过去了，所有人才宣誓效忠。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] [tə'geðə(r)] ,

and	many	a	group	that	had	passed	under	the	linden	together	,
和	许多	一个	团体	那	有	通过了	在下面	这	菩提树	一起	,

还有许多曾一同从菩提树下经过的人们，

['wɔːmli] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['saɪlənt]

warmly	grasped	each	other's	hands	on	the	grounds	in	pledge	of	a	second	silent
热情地	抓住	每个	其他的	双手	在	这	理由	在	保证	的	一个	第二	沉默的

[vaʊ] .

vow	.
发誓	.

在草坪上，他们紧紧握住彼此的手，默默地许下第二个誓言。

['nɪkələs] [væn] - [sæt]['saɪləntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

Nicolas	Van	Wibisma	sat	silently	,	with	his	letter	in	his	lap	,
尼古拉斯	范	-	卫星	默默	,	和	他的	信	在	他的	膝	,

尼古拉斯·范·维比斯马静静地坐着，信放在膝上。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊfl] ,

beside	a	target	opposite	the	spot	where	the	oath	was	taken	,	but	sorrowful	,
旁	一个	目标	对面的	这	点	在哪里	这	誓言	曾是	已采取	,	但	悲伤	,

在宣誓地点对面的靶子旁，但神情悲伤。

['bɪtə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

bitter	emotions	were	seething	in	his	breast	.
苦的	情绪	是	沸腾	在	他的	胸部	.

他胸中涌动着痛苦的情绪。

[haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] !

How	gladly	he	would	have	wept	aloud	and	torn	his	father's	letter	!
如何	乐意	他	会	有	哭泣	大声	和	撕裂	他的	父亲的	信	!

他多么想放声痛哭，撕碎父亲的信啊！

[haʊ] ['glædli] ,

How	gladly	,
如何	乐意	,

多么乐意啊！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [her] [væn] ['mɒntfət] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] -

when	he	saw	the	venerable	Herr	Van	Montfort	come	hand	in	hand	with	the	grey	-
什么时候	他	锯	这	可敬	先生	范	蒙特福特	来	手	在	手	和	这	灰色的	-

[heəd] [væn][dɜːr] [dʌz] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] ,

haired	Van	der	Does	to	be	sworn	,
头发	范	德尔	做	到	是	宣誓	,

当他看到德高望重的范蒙特福特先生与头发花白的范德杜斯先生手挽手前来宣誓时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] ,

he	would	have	rushed	to	their	side	to	take	the	oath	,
他	会	有	匆忙	到	他们的	边	到	拿	这	誓言	,

他本会立刻赶到他们身边宣誓效忠。

[ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪndən] :

and	call	to	the	earnest	man	beneath	the	linden	:
和	称呼	到	这	认真	男人	下面	这	菩提树	:

并呼唤菩提树下那位虔诚的人：

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [retʃ] , [huː] [bi'trei] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [haʊs] ; [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	I	am	no	degenerate	wretch	,	who	betrays	his	parents	'	house	;	I	desire	to	be
"	我	是	不	退化	可怜虫	,	WHO	背叛	他的	父母	-	房子	;	我	欲望	到	是

[nəʊ] [sleɪv] ,

no	slave	,
不	奴隶	,

“我不是背叛父母家的堕落之徒；我不想做奴隶，

[nəʊ] ['spænɪəd] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neðəˌlændə(r)] , [laɪk] [jɔː'self] .

no	Spaniard	;	I	am	a	Netherlander	,	like	yourself	.
不	西班牙人	;	我	是	一个	荷兰人	,	喜欢	你自己	.

我不是西班牙人；我和你一样，是荷兰人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] , [dɪd][nɒt] [spiːk] ,

"	But	he	did	not	go	,	did	not	speak	,
"	但	他	做过	不是	去	,	做过	不是	说话	,

但他没有去，也没有说话，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['dʒʌŋkə(r)] [vɒn]

he	remained	sitting	motionless	till	the	ceremony	was	over	and	Junker	von
他	剩余	坐着	静止不动	直到	这	仪式	曾是	超过	和	容克	冯

- ['kɒndʌktid] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] .

Warmond	conducted	him	under	the	linden	.
-	实施	他	在下面	这	菩提树	.

他一动不动地坐着，直到仪式结束，容克·冯·瓦尔蒙德护送他到菩提树下。

[væn] ['haʊt] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][væn][dɜːr] [dʌz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [hæd; həd]

Van	Hout	and	both	the	Van	der	Does	had	joined	the	magistrates	who	had
范	豪特	和	两个都	这	范	德尔	做	有	加入	这	地方法官	WHO	有

[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] .

administered	the	oath	.
管理	这	誓言	.

范豪特和范德杜斯兄弟俩都加入了主持宣誓的法官行列。

['bəʊɪŋ] ['saɪləntli] , ['nɪkələs] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

Bowing	silently	,	Nicolas	delivered	his	father's	letter	to	the	burgomaster	.
鞠躬	默默	,	尼古拉斯	发表	他的	父亲的	信	到	这	市长	.

尼古拉斯默默地鞠躬，将他父亲的信交给了市长。

[væn][dɜːr] [wɜːrf] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Van	der	Werff	broke	the	seal	,	and	after	reading	it	,	handed	it	to	the	other
范	德尔	werff	打破	这	海豹	,	和	后	阅读	它	,	递交	它	到	这	其他

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

范德韦尔夫打开封条，读完后，把它交给了其他几位先生。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [sed] :

then	turning	to	Nicolas	,	said	:
然后	转弯	到	尼古拉斯	,	说	:

然后转向尼古拉斯，说道：

" [weɪt] [hɪə(r)] , ['dʒʌŋkə(r)] .

"	Wait	here	,	Junker	.
"	等待	这里	,	容克	.

“在这儿等着，容克。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kaunsəl] [juː 'es][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] ,

Your	father	counsels	us	to	yield	the	city	to	the	Spaniards	,
你的	父亲	律师	我们	到	屈服	这	城市	到	这	西班牙人	,

你父亲劝我们把城交给西班牙人。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	promises	a	pardon	from	the	King	.
和	承诺	一个	赦免	从	这	国王	.

并承诺会得到国王的赦免。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

You	cannot	doubt	the	answer	,	after	what	you	have	heard	in	this	place	.	"
你	不能	怀疑	这	回答	,	后	什么	你	有	听到	在	这	地方	.	"

你听了这里的一切之后，不可能再怀疑答案了。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] , " [kraɪd][væn] ['haʊt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	There	is	but	one	,	"	cried	Van	Hout	,	in	the	midst	of	reading	the	letter	.
"	那里	是	但	一	,	"	哭	范	豪特	,	在	这	中间	的	阅读	这	信	.

“只有一个，”范豪特一边读信一边喊道。

" [teə(r); tɪə][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] . "

"	Tear	the	thing	up	and	make	no	reply	.	"
"	撕	这	事物	向上	和	制作	不	回复	.	"

“把东西撕碎，不要作任何回应。”

" [raɪd] [həʊm] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " ['ædɪd] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] .

"	Ride	home	,	in	God's	name	,	"	added	Janus	Dousa	.
"	骑	家	,	在	神的	姓名	,	"	额外	雅努斯	杜萨	.

“奉上帝之名，一路平安回家吧。”雅努斯·杜萨补充道。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][væl'diːz] . "

"	But	wait	,	I'll	give	you	something	more	for	Valdez	.	"
"	但	等待	,	患病的	给	你	某物	更多的	为了	瓦尔迪兹	.	"

“但是等等，我还会给你一些关于瓦尔迪兹的东西。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] ? " [ɑːskt] ['nɪkələs] .

"	Then	you	will	vouchsafe	no	reply	to	my	father's	letter	?	"	asked	Nicolas	.
"	然后	你	将要	vouchsafe	不	回复	到	我的	父亲的	信	?	"	问	尼古拉斯	.

“那么你保证不会回复我父亲的信吗？”尼古拉斯问道。

" [nəʊ] , ['dʒʌŋkə(r)] .

"	No	,	Junker	.
"	不	,	容克	.

“不，Junker。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld][nəʊ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['bærən] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .

We	wish	to	hold	no	intercourse	with	Baron	Matanesse	,	"	replied	the	commissioner	.
我们	希望	到	抓住	不	交往	和	男爵	-	,	"	回复	这	专员	.

“我们不愿与马塔内塞男爵有任何往来，”专员回答道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɔː(r)] [weɪt] [hɪə(r)] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . "

"	As	for	you	,	you	can	return	home	or	wait	here	;	just	as	you	choose	.	"
"	作为	为了	你	,	你	能	返回	家	或者	等待	这里	;	只是	作为	你	选择	.	"

至于你，你可以回家，也可以留在这里，随你便。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['dʒʌŋkə(r)] , " [sed] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ['kaɪndli] ;

"	Go	to	your	cousin	,	Junker	,	"	said	Janus	Dousa	kindly	;
"	去	到	你的	表哥	,	容克	,	"	说	雅努斯	杜萨	亲切地	;

“去找你的表兄容克吧，”雅努斯·杜萨和蔼地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd]['peɪpə(r)] , [pen][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wæks] .

"	it	will	probably	be	an	hour	before	I	can	find	paper	,	pen	and	sealing	wax	.
"	它	将要	大概	是	一个	小时	前	我	能	寻找	纸	,	笔	和	密封	蜡	.

“我可能要过一个小时才能找到纸、笔和封蜡。”

['frɔilain] [væn] ['hoʊgstrætən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , [θruː] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . "

Fraulein	Van	Hoogstraten	will	be	glad	to	hear	,	through	you	,	from	her	father	.	"
弗劳莱因	范	霍格斯特拉滕	将要	是	高兴的	到	听到	,	通过	你	,	从	她	父亲	.	"

范·霍格斯特拉滕小姐会很高兴通过你收到她父亲的消息。

" [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ; " [maɪ] [haʊs] [stændz] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	agreeable	to	you	,	young	sir	,	"	added	the	burgomaster	;	"	my	house	stands	open	to	you	.
"	如果	同意	到	你	,	年轻的	先生	,	"	额外	这	市长	;	"	我的	房子	站立	打开	到	你	.

“如果您不介意的话，年轻人，”市长补充道，“我家随时欢迎您。”

" ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [sed] ['kwɪkli] : " [jes] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Nicolas	hesitated	a	moment	,	then	said	quickly	:	"	Yes	,	take	me	to	her	.
"	尼古拉斯	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	说	迅速地	:	"	是的	,	拿	我	到	她	.

尼古拉斯犹豫了一下，然后迅速说道：“是的，带我去见她。”

" [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [her] [vɒn]

"	When	the	youth	had	reached	the	north	end	of	the	city	with	Herr	von
"	什么时候	这	青年	有	达到	这	北	结尾	的	这	城市	和	先生	冯

“当青年和冯先生一起到达城市的北端时

- , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lætə(r)] :

Warmond	,	who	had	undertaken	to	accompany	him	,	he	asked	the	latter	:
-	,	WHO	有	已	到	陪伴	他	,	他	问	这	后者	:

答应陪同他的沃蒙德问后者：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒʌŋkə(r)][væn] - , [her] [vɒn] - ? "

"	Are	you	Junker	Van	Duivenvoorde	,	Herr	von	Warmond	?	"
"	是	你	容克	范	-	,	先生	冯	-	?	"

“您是容克·范·杜伊文沃德，冯·沃蒙德先生吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæptʃəd] [brɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['begəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] ? "

"	And	you	captured	Brill	,	with	the	Beggars	,	from	the	Spaniards	?	"
"	和	你	捕获	布里尔	,	和	这	乞丐	,	从	这	西班牙人	?	"

“你们和乞丐们一起从西班牙人手中夺取了布里尔？”

" [ai][hæd; həd] [ðæt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . "

"	I	had	that	good	fortune	.	"
"	我	有	那	好的	财富	.	"

“我很幸运。”

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['fæməli] .

"	And	yet	,	you	are	of	a	good	old	family	.
"	和	然而	,	你	是	的	一个	好的	老的	家庭	.

“然而，你却出身于一个古老的名门望族。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt]['ʌðə(r)]['nəʊblmən] [wɪð] [ðə; ði] ['begəz] ['ɔːlsəʊ] ? "

And	were	there	not	other	noblemen	with	the	Beggars	also	?	"
和	是	那里	不是	其他	贵族	和	这	乞丐	还	?	"

难道乞丐群里就没有其他贵族吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] - [bi'siːm] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Do	you	suppose	it	ill	-	beseems	us	,	to	have	a	heart	for	our
做	你	认为	它	患病的	-	似乎	我们	,	到	有	一个	心	为了	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [həʊm] ?

ancestors	'	home	?
祖先	-	家	?

你认为我们对祖先的故土怀有深厚的感情是不合适的吗?

[maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] , [wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['spænɪəd] ['evə(r)]

My	forefathers	,	as	well	as	yours	,	were	noble	before	a	Spaniard	ever
我的	祖先	,	作为	出色地	作为	你的	,	是	高贵	前	一个	西班牙人	曾经

['entəd] [ðə; ði][lænd] .

entered	the	land	.
进入	这	土地	.

我的祖先和你的祖先一样，在西班牙人踏上这片土地之前，都是高贵的。

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ruːlz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['sɒvrɪn] . "

"	But	King	Philip	rules	us	as	the	lawful	sovereign	.	"
"	但	国王	菲利普	规则	我们	作为	这	合法的	主权	.	"

“但菲利普国王是合法的君主，统治着我们。”

" [ʌn'hæpɪli] .

"	Unhappily	.
"	不幸地	.

“很遗憾。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['stædˌhəʊldə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	therefore	we	obey	his	Stadtholder	,	the	Prince	,	who	reigns	in	his	name	.
和	所以	我们	服从	他的	执政	,	这	王子	,	WHO	统治	在	他的	姓名	.

因此，我们服从他的执政，也就是以他的名义统治的亲王。

[ðə; ði] ['pɜːdʒəd] ['hæŋmən] [niːdz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] .

The	perjured	hangman	needs	a	guardian	.
这	伪证	刽子手	需求	一个	监护人	.

作伪证的刽子手需要监护人。

[ɑːsk][ɒn] ; [aɪl] ['ɑːnsə(r)] ['wɪlɪŋli] .

Ask	on	;	I'll	answer	willingly	.
问	在	; 患病的		回答	心甘情愿	.

尽管问，我乐意解答。

" ['nɪkələs] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl]

"	Nicolas	did	not	heed	the	request	,	but	walked	silently	beside	his	companion	until
"	尼古拉斯	做过	不是	注意	这	要求	,	但	步行	默默	旁	他的	伴侣	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - .

they	reached	the	Achtergracht	.
他们	达到	这	-	.

“尼古拉斯没有理会这个请求，而是默默地走在同伴身边，直到他们到达了阿赫特格拉赫特。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [siːzd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli]

There	he	stood	still	,	seized	the	captain's	arm	in	great	excitement	,	and	said	hastily
那里	他	站立	仍然	,	查获	这	船长的	手臂	在	伟大的	激动	,	和	说	草草

[ɪn] [ləʊ] ,

in	low	,
在	低的	,

他站在那里不动，激动地抓住船长的胳膊，低声急促地说：

['brəʊkən] ['sentənsɪz] :

broken	sentences	:
破碎的	句子	:

句子结构错误：

" [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

"	It	weighs	on	my	heart	.
"	它	重量	在	我的	心	.

这件事一直让我感到沉重。

[ai][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

I	must	tell	some	one	.
我	必须	告诉	一些	一	.

我必须告诉别人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌtʃ] .

I	want	to	be	Dutch	.
我	想	到	是	荷兰语	.

我想成为荷兰人。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] .

I	hate	the	Castilians	.
我	恨	这	卡斯蒂利亚人	.

我讨厌卡斯蒂利亚人。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

I	have	learned	to	know	them	in	Leyderdorp	and	at	the	Hague	.
我	有	学习	到	知道	他们	在	-	和	在	这	海牙	.

我在莱德多普和海牙都认识了他们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [hiːd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

They	don't	heed	me	,	because	I	am	young	,
他们	不	注意	我	,	因为	我	是	年轻的	,

他们不听我的，因为我年轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

and	they	are	not	aware	that	I	understand	their	language	.
和	他们	是	不是	意识到的	那	我	理解	他们的	语言	.

他们并不知道我能听懂他们的语言。

[səʊ][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

So	my	eyes	were	opened	.
所以	我的	眼睛	是	打开	.

于是我恍然大悟。

[wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd] [skɔːn] .

When	they	speak	of	us	,	it	is	with	contempt	and	scorn	.
什么时候	他们	说话	的	我们	,	它	是	和	鄙视	和	轻蔑	.

他们谈到我们时，总是带着轻蔑和鄙夷。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['ælvə][ænd; ənd]['vɑːrgəs] .

I	know	all	that	has	been	done	by	Alva	and	Vargas	.
我	知道	全部	那	有	到过	完毕	经过	阿尔瓦	和	瓦尔加斯	.

我知道阿尔瓦和瓦尔加斯所做的一切。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spænjədz] - [əʊn] [lɪps] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ruːt] [ˌjuː 'es]
I have heard from the Spaniards ' own lips , that they would like to root us
我 有 听到 从 这 西班牙人 - 自己的 嘴唇 , 那 他们 会 喜欢 到 根 我们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我亲耳听到西班牙人说，他们想把我们彻底铲除。

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ˌjuː 'es] .
exterminate us .
殄 我们 .

消灭我们。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də][æz; əz][ai] [pliːzd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
If I could only do as I pleased , and were it not for my father ,
如果 我 可以 仅有的 做 作为 我 高兴 , 和 是 它 不是 为了 我的 父亲 ,

如果我能随心所欲，如果不是因为我父亲，

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] .
I know what I would do .
我 知道 什么 我 会 做 .

我知道我会怎么做。

[maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [kən'fjuːzd] .
My head is so confused .
我的 头 是 所以 使困惑 .

我脑子一片混乱。

[ðə; ði] [-] [spiːtʃ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] .
The burgomaster's speech is driving me out of my wits .
这 伯戈马斯特的 演讲 是 驾驶 我 出去 的 我的 智慧 .

市长的演讲快把我逼疯了。

[tel] [hɪm] , ['dʒʌŋkɪt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Tell him , junket , I beseech you ,
告诉 他 , 公款旅行 , 我 恳求 你 ,

告诉他，公款旅游，我求求你了。

[tel] [hɪm] [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
tell him I hate the Spaniards and it would be my pride to be a
告诉 他 我 恨 这 西班牙人 和 它 会 是 我的 自豪 到 是 一个
['neðəˌlændə(r)] .
Netherlander .
荷兰人 .

告诉他我恨西班牙人，身为荷兰人是我的骄傲。

" [bəuθ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [-]
" Both had continued their walk , and as they approached the burgomaster's
" 两个都 有 持续 他们的 走 , 和 作为 他们 接近 这 伯戈马斯特的
[haʊs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
house , the captain ,
房子 , 这 队长 ,

两人继续往前走，当他们走到镇长家附近时，船长

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] , [sed] :
who had listened to the youth with joyful surprise , said :
WHO 有 听着 到 这 青年 和 快乐 惊喜 , 说 :

听完年轻人的讲述，他惊喜万分，说道：

" [jʊr; jər] [kʌt] [frɒm; frəm] [gʊd] ['tɪmbə(r)] , ['dʒʌŋkə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [gəʊl] .
" You're cut from good timber , Junker , and on the way to the right goal .
" 你是 切 从 好的 木材 , 容克 , 和 在 这 方式 到 这 正确的 目标 .

“你出身名门，Junker，正朝着正确的目标前进。”

['əʊnli] [kiːp] [her] ['piːtərz] [spiːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Only	**keep**	**Herr**	**Peter's**	**speech**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**and**	**remember**	**what**	**you**	**have**
仅有的	保持	先生	彼得的	演讲	在	你的	头脑	,	和	记住	什么	你	有

['lɜːnɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstərɪ] .

learned	**in**	**history**	**.**
学习	在	历史	.

你只需要记住彼得先生的演讲内容，并牢记你在历史课上学到的知识。

[tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜːp(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstərɪ]

To	**whom**	**belong**	**the**	**shining**	**purple**	**pages**	**in**	**the**	**great**	**book**	**of**	**national**	**history**
到	谁	属于	这	灼灼	紫色的	页面	在	这	伟大的	书	的	国家的	历史

?

?
?

在国家历史这本伟大的书中，那些闪耀的紫色篇章属于谁?

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['tairənt] , [ðeə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [aɪ] - ['sɜːvənts] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

To	**the**	**tyrants**	**,**	**their**	**slaves**	**and**	**eye**	**-**	**servants**	**,**	**or**	**the**	**men**	**who**	**lived**
到	这	暴君	,	他们的	奴隶	和	眼睛	-	仆人	,	或者	这	男人	WHO	居住地

[ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ?

and	**died**	**for**	**liberty**	**?**
和	死亡	为了	自由	?

是献给暴君、他们的奴隶和傀儡，还是献给那些为自由而生而死的人们?

[həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Hold	**up**	**your**	**head**	**.**
抓住	向上	你的	头	.

抬起头来。

[ðɪs] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [pə'hæps] [ˌaʊt'lɑːst] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

This	**conflict**	**will**	**perhaps**	**outlast**	**both**	**our**	**lives**	**,**
这	冲突	将要	也许	坚持到最后	两个都	我们的	生活	,

这场冲突或许会持续比我们两人的生命都长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .

and	**you**	**still**	**have**	**a**	**long**	**time**	**to**	**put**	**yourself**	**on**	**the**	**right**	**side**	**.**
和	你	仍然	有	一个	长的	时间	到	放	你自己	在	这	正确的	边	.

你还有很长时间来让自己站在正确的一边。

[ðə; ðɪ] ['nəʊblmən] [mʌst; məst] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [prɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**nobleman**	**must**	**serve**	**his**	**Prince**	**,**	**but**	**he**	**need**	**be**	**no**	**slave**	**of**	**a**
这	贵族	必须	服务	他的	王子	,	但	他	需要	是	不	奴隶	的	一个

['ruːlə(r)] ,

ruler	**,**
统治者	,

贵族必须侍奉君主，但不必成为统治者的奴隶。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

least	**of**	**all**	**a**	**foreigner**	**,**	**an**	**enemy**	**of**	**his**	**nation**	**.**
至少	的	全部	一个	外国人	,	一个	敌人	的	他的	国家	.

最不可能的是外国人，是国家的敌人。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

Here	**we**	**are**	**;**	**I'll**	**come**	**for**	**you**	**again**	**in**	**an**	**hour**	**.**
这里	我们	是	;	患病的	来	为了	你	再次	在	一个	小时	.

好了，我一个小时后再来找你。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Give	**me**	**your**	**hand**	**.**
给	我	你的	手	.

把手给我。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , [maɪ] [breɪv] ['nikəu] . "

I	should	like	to	call	you	by	your	Christian	name	in	future	,	my	brave	Nico	.	"
我	应该	喜欢	到	称呼	你	经过	你的	基督教	姓名	在	未来	,	我的	勇敢的	尼科	.	"

以后我还是想叫你你的教名吧，我勇敢的尼科。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ænd; ənd] — [jʊl] [send] [nəʊ] [wʌn] [els] ?

"	Call	me	so	,	"	exclaimed	the	youth	,	"	and	—	you'll	send	no	one	else	?
"	称呼	我	所以	,	"	惊呼	这	青年	,	"	和	—	你会	发送	不	一	别的	?

“就这么叫我吧，”年轻人喊道，“而且——你们不会再派别人来了吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	should	like	to	talk	with	you	again	.
我	应该	喜欢	到	讲话	和	你	再次	.

我想再和你谈谈。

" [ðə; ði] ['dʒʌŋkə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [-] [haʊs] [baɪ] ['bɑːb(ə)rə] .

"	The	Junker	was	received	in	the	burgomaster's	house	by	Barbara	.
"	这	容克	曾是	已收到	在	这	伯戈马斯特的	房子	经过	芭芭拉	.

“容克船长受到了芭芭拉的热情接待。”

- [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Henrica	could	not	see	him	immediately	,	Father	Damianus	was	with	her	,
-	可以	不是	看	他	立即地	,	父亲	-	曾是	和	她	,

亨丽卡一时见不到他，达米阿努斯神父陪着她。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ə'pɪəd] .

so	he	was	obliged	to	wait	in	the	dining	-	room	until	the	priest	appeared	.
所以	他	曾是	有义务	到	等待	在	这	用餐	-	房间	直到	这	牧师	出现	.

因此，他只能在餐厅里等候，直到神父出现。

['nɪkələs] [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Nicolas	knew	him	well	,	and	had	even	confessed	to	him	once	the	year	before	.
尼古拉斯	知道	他	出色地	,	和	有	甚至	坦白	到	他	一次	这	年	前	.

尼古拉斯很了解他，甚至在前一年还向他表白过。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['estɪməb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

After	greeting	the	estimable	man	and	answering	his	inquiry	how	he	had
后	问候	这	可估量的	男人	和	回答	他的	询问	如何	他	有

[kʌm] [ðeə(r)] ,

come	there	,
来	那里	,

在向这位德高望重的先生问好并回答了他关于如何来到这里的问题之后，

[hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] :

he	said	frankly	and	hastily	:
他	说	坦率地说	和	草草	:

他坦率而迅速地说：

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [weɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .

"	Forgive	me	,	Father	,	but	something	weighs	upon	my	heart	.
"	原谅	我	,	父亲	,	但	某物	重量	之上	我的	心	.

“神父，请原谅我，但我心中有事难过。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['həʊli] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nəʊ] .

You	are	a	holy	man	,	and	must	know	.
你	是	一个	圣	男人	,	和	必须	知道	.

你是位圣人，理应知道。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hɒləndə(r)] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪn] ,

Is	it	a	crime	,	if	a	Hollander	fights	against	the	Spaniards	,	is	it	a	sin	,
是	它	一个	犯罪	,	如果	一个	霍兰德	战斗	反对	这	西班牙人	,	是	它	一个	罪	,

如果一个荷兰人与西班牙人作战，这算犯罪吗？这算罪过吗？

[ɪf] [ə; eɪ] ['hɒləndə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɒt] [gɒd] [meɪd] [hɪm] ?
if a Hollander wishes to be and remain what God made him ?
如果 一个 霍兰德 愿望 到 是 和 保持 什么 上帝 制成 他 ?

如果一个荷兰人希望成为并保持上帝创造的他的样子呢?

[ai] [kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
I can't believe it . "
我 不能 相信 它 . "

我简直不敢相信。

" [nɔ:(r)][du:; də][ai] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] .
" Nor do I , " replied Damianus in his simple manner .
" 也不 做 我 , " 回复 - 在 他的 简单的 方式 .

“我也没有,”达米阿努斯用他一贯的朴实语气回答道。

" [hu:'evə(r)] [klɪŋz] ['fɜ:mli] [tu:; tə]['aʊə(r)]['həʊli] [tʃɜ:tʃ] , [hu:'evə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]
" Whoever clings firmly to our holy church , whoever loves his neighbor and
" 谁 黏附 牢牢 到 我们的 圣 教会 , 谁 爱 他的 邻居 和
[straɪvz] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] ,
strives to do right ,
努力 到 做 正确的 ,

“凡是紧紧跟随我们圣教会，爱邻舍，努力行善的人，

[meɪ] ['kɒnfɪdəntli] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]
may confidently favor the Dutch , and pray and fight for the freedom of
可能 自信地 偏爱 这 荷兰语 , 和 祈祷 和 斗争 为了 这 自由 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] . "
his native land . "
他的 本国的 土地 . "

他可能坚定地支持荷兰人，并为祖国的自由祈祷和战斗。

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɪkələs] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
" Ah ! " exclaimed Nicolas , with sparkling eyes .
" 啊 ! " 惊呼 尼古拉斯 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“啊！”尼古拉斯惊呼道，双眼闪闪发光。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [kən'tɪnju:d] - [mɔ:(r)] ['i:gəli] , " [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
" For , " continued Damianus more eagerly , " for you see , before the
" 为了 , " 持续 - 更多的 急切地 , " 为了 你 看 , 前 这
['spænjədz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Spaniards came into the country ,
西班牙人 来了 进入 这 国家 ,

“因为,”达米阿努斯更加急切地继续说道，“你看，在西班牙人来到这个国家之前，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['kæθəlɪks] [hɪə(r)][ænd; ənd][led] [dɪ'vaʊt] [laɪvz; lɪvz] , ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
they were good Catholics here and led devout lives , pleasing in the sight of
他们 是 好的 天主教徒 这里 和 引领 虔诚的 生活 , 令人愉悦 在 这 视线 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们是虔诚的天主教徒，过着虔诚的生活，蒙上帝喜悦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] [ə'gen] ?
Why should it not be so again ?
为什么 应该 它 不是 是 所以 再次 ?

为什么就不能再次如此呢?

[ðə; ði][məʊst] [haɪ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [men] ['ɪntu:] ['neɪʃnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪlz] ,
The most High has separated men into nations , because He wills ,
这 最多 高的 有 分开 男人 进入 国家 , 因为 他 遗嘱 ,

至高者将人类分为不同的民族，因为祂愿意这样做。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n]

that	they	should	lead	their	own	lives	and	shape	them	for	their	salvation
那	他们	应该	带领	他们的	自己的	生活	和	形状	他们	为了	他们的	救恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ;

and	His	honor	;
和	他的	荣誉	;

他们应当自主选择人生道路，并按照自己的意愿塑造人生，以求得自己的救赎和神的荣耀；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [əˈpres] [əˈnʌðə(r)]

but	not	to	give	the	stronger	nation	the	right	to	torture	and	oppress	another
但	不是	到	给	这	更强	国家	这	正确的	到	酷刑	和	压迫	其他

.

:

.

但这并不意味着要赋予强国折磨和压迫他国的权利。

[səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [græn'diː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][ɒn]

Suppose	your	father	went	out	to	walk	and	a	Spanish	grandee	should	jump	on
认为	你的	父亲	去	出去	到	走	和	一个	西班牙语	贵族	应该	跳	在

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [teɪst] [wɪp] [ænd; ənd][spɜː(r)] ,

his	shoulders	and	make	him	taste	whip	and	spur	,
他的	肩膀	和	制作	他	品尝	鞭	和	刺	,

假设你父亲外出散步，一位西班牙贵族突然跳到他肩上，让他尝尝鞭子和马刺的滋味，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

as	if	he	were	a	horse	.
作为	如果	他	是	一个	马	.

就像他是一匹马一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæˈstɪliən] .

It	would	be	bad	for	the	Castilian	.
它	会	是	坏的	为了	这	卡斯蒂利亚语	.

这对卡斯蒂利亚人来说会很不利。

[naʊ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ˈhɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] [her] - , [ænd; ənd] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [græn'diː] ,

Now	substitute	Holland	for	Herr	Matanesse	,	and	Spain	for	the	grandee	,
现在	代替	荷兰	为了	先生	-	,	和	西班牙	为了	这	贵族	,

现在把马塔内塞先生替换成荷兰人，把那位贵族替换成西班牙人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

and	you	will	know	what	I	mean	.
和	你	将要	知道	什么	我	意思是	.

你就会明白我的意思了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][duː; də] , [ɪkˈsept] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [əˈpresə(r)] .

There	is	nothing	left	for	us	to	do	,	except	cast	off	the	oppressor	.
那里	是	没有什么	左边	为了	我们	到	做	,	除了	投掷	离开	这	压迫者	.

我们别无选择，只能推翻压迫者。

[ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [səˈsteɪn] [nəʊ] [lɒs] .

Our	holy	church	will	sustain	no	loss	.
我们的	圣	教会	将要	维持	不	损失	.

我们的神圣教会不会遭受任何损失。

[gɒd] [əˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] [ˈweðə(r)] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ruːlz] .

God	appointed	it	,	and	it	will	stand	whether	King	Philip	or	another	rules	.
上帝	任命	它	,	和	它	将要	站立	无论	国王	菲利普	或者	其他	规则	.

上帝设立了它，无论菲利普国王还是其他国王统治，它都将屹立不倒。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .

Now	you	know	my	opinion	.
现在	你	知道	我的	观点	.

现在你知道我的看法了。

[duː; də][ai][ɜː(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pliːz] [juː; jʊ] ,

Do	I	err	or	not	,	in	thinking	that	the	name	of	Glipper	no	longer	pleases	you	,
做	我	犯错	或者	不是	,	在	思维	那	这	姓名	的	-	不	更长	请	你	,

我的想法是否正确？你似乎不再喜欢“Glipper”这个名字了。

[dɪə(r)]['dʒʌŋkə(r)] ? "

dear	Junker	?	"
亲爱的	容克	?	"

亲爱的容克?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] - ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] .

"	No	,	Father	Damianus	!	—	You	are	right	,	a	thousand	times	right	.
"	不	,	父亲	-	!	—	你	是	正确的	,	一个	千	时代	正确的	.

“不，达米阿努斯神父！——您是对的，一千个对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][sɪn] , [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [friː] ['hɒlənd] . "

It	is	no	sin	,	to	desire	a	free	Holland	.	"
它	是	不	罪	,	到	欲望	一个	自由的	荷兰	.	"

渴望一个自由的荷兰并非罪过。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ? "

"	Who	told	you	it	was	one	?	"
"	WHO	讲述	你	它	曾是	一	?	"

谁告诉你那只有一个?

" ['kænən] - [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] . "

"	Canon	Bermont	and	our	chaplain	.	"
"	佳能	-	和	我们的	牧师	.	"

“伯蒙特教士和我们的随军牧师。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['tempərəl] ['mætə(r)] .

"	Then	we	are	of	a	different	opinion	concerning	this	temporal	matter	.
"	然后	我们	是	的	一个	不同的	观点	有关	这	颞	事情	.

那么，我们对这个世俗问题持有不同的看法。

[gɪv] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [pleɪst] [juː; jʊ]

Give	to	God	the	things	that	are	God's	,	and	remain	where	the	Lord	placed	you
给	到	上帝	这	事物	那	是	神的	,	和	保持	在哪里	这	主	放置	你

.

:

.

将属于上帝的东西献给上帝，并留在上帝把你安置的地方。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [grəuz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,

When	your	beard	grows	,	if	you	wish	to	fight	for	the	liberty	of	Holland	,
什么时候	你的	胡须	生长	,	如果	你	希望	到	斗争	为了	这	自由	的	荷兰	,

[duː; də][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] .

do	so	confidently	.
做	所以	自信地	.

当你的胡子长出来的时候，如果你想为荷兰的自由而战，那就充满信心地去战斗吧。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [grɑːnt][juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

That	is	a	sin	for	which	I	will	gladly	grant	you	absolution	.
那	是	一个	罪	为了	哪个	我	将要	乐意	授予	你	赦免	.

这是我乐意赦免你的罪过。

" - [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [freʃ] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ə'gen] .

"	Henrica	was	greatly	delighted	to	see	the	fresh	,	happy	-	looking	youth	again	.
"	-	曾是	非常	高兴极了	到	看	这	新鲜的	,	快乐的	-	寻找	青年	再次	.

亨丽卡很高兴再次见到这位容光焕发、神采奕奕的年轻人。

['nɪkələs] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Nicolas	was	obliged	to	tell	her	about	her	father	and	his	,
尼古拉斯	曾是	有义务	到	告诉	她	关于	她	父亲	和	他的	,

尼古拉斯不得不告诉她关于她父亲和他的事，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['laɪdən] .

and	inform	her	how	he	had	come	to	Leyden	.
和	通知	她	如何	他	有	来	到	莱顿	.

并告诉她他是如何来到莱顿的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] ['entəd]

When	she	heard	that	he	intended	to	return	in	an	hour	,	a	bright	idea	entered
什么时候	她	听到	那	他	故意的	到	返回	在	一个	小时	,	一个	明亮的	主意	进入

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

当她听说他打算一个小时后回来时，一个好主意涌上心头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] - ['mɪʃ(ə)n] .

which	was	wholly	engrossed	by	Belotti's	mission	.
哪个	曾是	完全	全神贯注	经过	-	使命	.

他完全被贝洛蒂的使命所吸引。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['nɪkələs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,

She	told	Nicolas	what	she	meant	to	do	,
她	讲述	尼古拉斯	什么	她	意思是	到	做	,

她告诉尼古拉斯她打算怎么做，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stjuːəd] [θruː] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] .

and	begged	him	to	take	the	steward	through	the	Spanish	army	to	the	Hague	.
和	乞求	他	到	拿	这	管家	通过	这	西班牙语	军队	到	这	海牙	.

并恳求他带管家穿过西班牙军队前往海牙。

[ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [ðæt] ,

The	Junker	was	not	only	ready	to	fulfil	her	request	,	but	promised	that	,
这	容克	曾是	不是	仅有的	准备好	到	实现	她	要求	,	但	承诺	那	,

那个废品商不仅愿意满足她的要求，而且还承诺：

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]

if	the	old	man	wanted	to	return	,	he	would	apprize	her	of	it	in	some
如果	这	老的	男人	通缉	到	返回	,	他	会	报信	她	的	它	在	一些

[weɪ] .

way	.
方式	.

如果老人想回来，他会以某种方式通知她的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌfeə'wel] ,

At	the	end	of	an	hour	she	bade	the	boy	farewell	,
在	这	结尾	的	一个	小时	她	巴德	这	男生	告别	,

一个小时后，她向男孩道别。

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [wɪð] [her] [vɒn] - , [hiː; hi]

and	when	again	walking	towards	the	Achtergracht	with	Herr	von	Warmond	,	he
和	什么时候	再次	步行	向	这	-	和	先生	冯	-	,	他

[ɑːskt] ['dʒɔɪəsli] :

asked	joyously	:
问	欣喜地	:

当他再次与冯·瓦尔蒙德先生一起走向阿赫特格拉赫特运河时，他欣喜地问道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][tuː; tə][ðə; ði] ['begəz] ? "

"	How	shall	I	get	to	the	Beggars	?	"
"	如何	将	我	得到	到	这	乞丐	?	"

“我该如何才能找到乞丐们呢？”

" [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	You	?	"	asked	the	captain	in	astonishment	.
"	你	?	"	问	这	队长	在	惊讶	.

“你？”船长惊讶地问道。

" [jes] , [aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] ['iːgəlɪ] .

"	Yes	,	I	!	"	replied	the	Junker	eagerly	.
"	是的	,	我	!	"	回复	这	容克	急切地	.

“是的，我！”容克人急切地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [weɪt] , [dʒʌst] [weɪt] — [jʊl] [hɪə(r)]

"	I	shall	soon	be	seventeen	,	and	when	I	am	—	Wait	,	just	wait	—	you'll	hear
"	我	将	很快	是	十七	,	和	什么时候	我	是	—	等待	,	只是	等待	—	你会	听到

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] . "

of	me	yet	.	"
的	我	然而	.	"

“我很快就要十七岁了，等我到了——等等，等等——你们还会听到我的消息的。”

" [raɪt] , ['nɪkələs] , [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Right	,	Nicolas	,	right	,	"	replied	the	other	.
"	正确的	,	尼古拉斯	,	正确的	,	"	回复	这	其他	.

“对，尼古拉斯，对，”另一个人回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hɒlənd] ['nəublz] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['hɒləndə(r)] .

"	Let	us	be	Holland	nobles	and	noble	Hollanders	.
"	让	我们	是	荷兰	贵族	和	高贵	荷兰人	.

“让我们成为荷兰贵族和高贵的荷兰人。”

" [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['dʒʌŋkə(r)] - [væn] - [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪg] [wɪð] [bɛ'lɑːti] ,

"	Three	hours	later	,	Junker	Matanesse	Van	Wibisma	rode	into	the	Hague	with	Belotti	,
"	三	小时	之后	,	容克	-	范	-	骑	进入	这	海牙	和	贝洛蒂	,

“三个小时后，容克·马塔内斯·范·维比斯马和贝洛蒂一起骑马进入海牙，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

whom	he	had	loved	from	childhood	.
谁	他	有	喜爱	从	童年	.

他从小就爱慕的人。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['keəfəlɪ] - ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] ['letə(r)] , [wɪtʃ]

He	brought	his	father	nothing	but	a	carefully	-	folded	and	sealed	letter	,	which
他	带来	他的	父亲	没有什么	但	一个	小心	-	折叠	和	密封	信	,	哪个

['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,

Janus	Dousa	,
雅努斯	杜萨	,

他给父亲带回来的只有一封精心折叠密封的信，这封信是雅努斯·杜萨写的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['laɪdən]

with	a	mischievous	smile	,	had	given	him	on	behalf	of	the	citizens	of	Leyden
和	一个	恶作剧	微笑	,	有	给定	他	在	代表	的	这	公民	的	莱顿

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][væl'diːz] ,

for	General	Valdez	,
为了	一般的	瓦尔迪兹	,

他带着一丝顽皮的微笑，代表莱顿市民向瓦尔德斯将军献上礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , ['deɪntɪlɪ] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz]

and	which	contained	,	daintily	inscribed	on	a	large	sheet	,	the	following	lines
和	哪个	包含	,	轻柔地	铭文	在	一个	大的	床单	,	这	下列的	线条

[frɒm; frəm] [daiə'nisiəs] ['keɪtəʊ] :

from	Dionysius	Cato	:
从	狄奥尼修斯	卡托	:

其中一张大纸上精美地刻着狄奥尼修斯·加图的以下几行诗句：

" ['fɪstjʊlə] ['dʌlseɪ][kænət] - [dʌm] - - .
" **Fistula dulce canit volucrem dum decipit auceps .**
" 瘘管 甜的 坎特 - 笨蛋 - - .

“瘘管 dulce canit volucrem dum decipit auceps。

" [" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] , [wen] [ðə; ði]['faʊlə(r)] [lˈɔːz] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə]
" [" **Sweet are the notes of the flute , when the fowler lures the bird to**
" [" 甜的 是 这 笔记 的 这 长笛 , 什么时候 这 福勒 诱饵 这 鸟 到
[hɪz; ɪz] [nest] . "]
his nest . "]
他的 巢 . "]

“当捕鸟人用笛声引诱鸟儿飞回巢穴时，笛声是多么悦耳动听。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [pɑːst] ,
The first week in June and half the second had passed ,
这 第一的 星期 在 六月 和 一半 这 第二 有 通过了 ,

六月的第一周和第二周的一半已经过去了，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
the beautiful sunny days had drawn to a close ,
这 美丽的 阳光明媚 天 有 绘制 到 一个 关闭 ,

阳光明媚的美好日子已经结束了，

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [gests] [sɔːt] [ðə; ði] " [æŋ'gʌləs] " [ɪn] [əkwɛriːəs] ['tævən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and numerous guests sought the " Angulus " in Aquarius's tavern during the evening
和 很多的 客人 寻求 这 " 角 " 在 水瓶座的 酒馆 期间 这 晚上
['aʊəz] .
hours .
小时 .

晚上，许多客人到水瓶座酒馆寻找“Angulus”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [siː] - [briːz] ['hwisl] , [ðə; ði][reɪn] [pɔː] ,
It was so cosy there when the sea - breeze whistled , the rain poured ,
它 曾是 所以 舒适 那里 什么时候 这 海 - 微风 吹口哨 , 这 雨 倾倒 ,

海风呼啸，大雨倾盆，那里真是太舒适了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] ['plæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] .
and the water fell plashing on the pavements .
和 这 水 跌倒 飞溅 在 这 人行道 .

水花四溅地落在人行道上。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːmi] [in'kʌmpəs] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [æn; ən]['aɪən] [wɔːl] .
The Spanish besieging army encompassed the city like an iron wall .
这 西班牙语 围攻 军队 包括 这 城市 喜欢 一个 铁 墙 .

西班牙围城军队像一道铁墙一样将这座城市包围起来。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
Each individual felt that he was a fellow - prisoner of his neighbor ,
每个 个人 毛毡 那 他 曾是 一个 同伴 - 囚犯 的 他的 邻居 ,

每个人都觉得自己是邻居的狱友。

[ænd; ənd] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
and drew closer to companions of his own rank and opinions .
和 画 更近 到 同伴 的 他的 自己的 秩 和 意见 .

并逐渐与地位和观点相同的同伴走得更近。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['stægnənt] , ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [wei] [laɪk] [liːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [maɪndz] [ɒv; əv]

Business	**was**	**stagnant**	**,**	**idleness**	**and**	**anxiety**	**weighed**	**like**	**lead**	**on**	**the**	**minds**	**of**
商业	曾是	停滞不前	,	懒惰	和	焦虑	称重	喜欢	带领	在	这	思想	的

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

商业萧条，无所事事和焦虑如铅般压在每个人的心头。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pɑːs] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [səʊl] ,

and	**whoever**	**wished**	**to**	**make**	**time**	**pass**	**rapidly**	**and**	**relieve**	**his**	**oppressed**	**soul**	**,**
和	谁	希望	到	制作	时间	经过	快速	和	缓解	他的	受压迫者	灵魂	,

凡是希望时光飞逝、摆脱压抑心灵的人，

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tævən] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

went	**to**	**the**	**tavern**	**to**	**give**	**utterance**	**to**	**his**	**own**	**hopes**	**and**	**fears**	**,**
去	到	这	酒馆	到	给	发声	到	他的	自己的	希望	和	恐惧	,

他去了酒馆，想倾诉自己的希望和恐惧。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [dɪ'stres] .

and	**hear**	**what**	**others**	**were**	**thinking**	**and**	**feeling**	**in**	**the**	**common**	**distress**	**.**
和	听到	什么	其他的	是	思维	和	感觉	在	这	常见的	痛苦	.

倾听其他人在共同困境中的想法和感受。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ðɪ] [æŋ'gʌləs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,

All	**the**	**tables**	**in**	**the**	**Angulus**	**were**	**occupied**	**,**
全部	这	表格	在	这	角	是	占领	,

Angulus餐厅的所有桌子都坐满了人。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːst]

and	**whoever**	**wanted**	**to**	**be**	**understood**	**by**	**a**	**distant**	**neighbor**	**was**	**forced**
和	谁	通缉	到	是	理解	经过	一个	遥远	邻居	曾是	强制

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [laʊd] ,

to	**raise**	**his**	**voice**	**very**	**loud**	**,**
到	增加	他的	嗓音	非常	大声	,

任何想让远处邻居听懂的人，都不得不提高音量说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l] .

for	**special**	**conversations**	**were**	**being**	**carried**	**on**	**at**	**every**	**table**	**.**
为了	特别的	对话	是	存在	携带	在	在	每一个	桌子	.

每张桌子上都在进行着特别的谈话。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [bɑː(r)] - [meɪd] ,

Here	**,**	**there**	**,**	**and**	**everywhere**	**,**	**people**	**were**	**shouting**	**to**	**the**	**busy**	**bar**	**-**	**maid**	**,**
这里	,	那里	,	和	到处	,	人们	是	喊叫	到	这	忙碌的	酒吧	-	女佣	,

['glɑːsɪz] [klɪŋk] [tə'geðə(r)] ,

glasses	**clinked**	**together**	**,**
眼镜	叮当	一起	,

这里、那里、到处都是人们对着忙碌的酒吧女招待大声吆喝，酒杯碰撞作响。

[ænd; ənd]['pjuːtə(r)] [lɪdz] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [hɑːd] [stəʊn] - [weə(r)][dʒʌgz] .

and	**pewter**	**lids**	**fell**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**hard**	**stone**	**-**	**ware**	**jugs**	**.**
和	锡	盖子	跌倒	在	这	最高额	的	难的	石头	-	仓库	水罐	.

锡制盖子落在坚硬的陶罐顶部。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən]

The	**talk**	**at**	**a**	**round**	**table**	**in**	**the**	**end**	**of**	**the**	**long**	**room**	**was**	**louder**	**than**
这	讲话	在	一个	圆形的	桌子	在	这	结尾	的	这	长的	房间	曾是	更大声	比

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	**else**	**.**
任何地方	别的	.

长厅尽头圆桌旁的谈话声比其他任何地方都大。

[sɪks] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][geɪˈɔːrg][vɒn] - .

Six	officers	had	seated	themselves	at	it	,	among	them	Georg	von	Dornburg	.
六	警官	有	坐着	他们自己	在	它	,	之中	他们	格奥尔格	冯	-	.

六名军官坐在那里，其中包括格奥尔格·冯·多恩堡。

['kæptɪn] [væn][dɜːr] [leɪn] , [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [huːz] [pɑːst][kə'rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['truːli] [hə'rəʊɪk][wʌn] ,

Captain	Van	der	Laen	,	his	superior	officer	,	whose	past	career	had	been	a	truly	heroic	one	,
队长	范	德尔	莱恩	,	他的	优越的	官	,	谁	过去的	职业	有	到过	一个	真的	英勇	一	,

他的上级是范德莱恩上尉，范德莱恩上尉过去的职业生涯堪称英雄事迹。

[wɒz; wəz] ['laʊdli] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,

was	loudly	relating	in	his	deep	voice	,
曾是	高声	相关	在	他的	深的	嗓音	,

他用低沉的声音大声讲述着，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , ['kɜːn(ə)l] ['mʌldər] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

strange	and	amusing	tales	of	his	travels	by	sea	and	land	,	Colonel	Mulder	often	interrupted	him	,
奇怪的	和	有趣	故事	的	他的	旅行	经过	海	和	土地	,	上校	穆德	经常	中断	他	,

穆尔德上校经常打断他讲述自己海陆旅行中那些奇特而有趣的经历。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['sʌmwɒt] [ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] , ['smaɪlɪŋli] [təʊld][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	at	every	somewhat	incredible	story	,	smilingly	told	a	similar	,	but	perfectly	impossible	adventure	of	his	own	.
和	在	每一个	有些	极好的	故事	,	微笑着	讲述	一个	相似的	,	但	完美	不可能的	冒险	的	他的	自己的	.

对于每一个有些不可思议的故事，他都会笑着讲述自己类似但完全不可能的冒险经历。

['kæptɪn] [væn] - ['suːðɪŋli] [ˌɪntə'pəʊzd] , [wen] [væn][dɜːr] [leɪn] ,

Captain	Van	Duivenvoorde	soothingly	interposed	,	when	Van	der	Laen	,
队长	范	-	舒缓地	插入	,	什么时候	范	德尔	莱恩	,

范·杜伊文沃德队长安慰地插话，当范德·兰，

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['diːvieɪtɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , ['æŋgrəli] [rɪ'peld] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['dʒestɪŋ] [ɪn,sinju'eiʃən] .

who	was	conscious	of	never	deviating	far	from	the	truth	,	angrily	repelled	the	old	man's	jesting	insinuations	.
WHO	曾是	有意识的	的	绝不	偏离	远的	从	这	真相	,	愤怒地	排斥	这	老的	男人的	开玩笑	暗示	.

他深知自己绝不能偏离真相太远，愤怒地驳斥了老人的玩笑式暗示。

['kæptɪn] ['krɒmwel] , [ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [smuːð] [lɒŋ] [heə(r)] ,

Captain	Cromwell	,	a	grave	man	with	a	round	head	and	smooth	long	hair	,
队长	克伦威尔	,	一个	严重	男人	和	一个	圆形的	头	和	光滑的	长的	头发	,

克伦威尔上尉，一个神情严肃、圆脑袋、留着柔顺长发的男人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] , ['reəli] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

who	had	come	to	Holland	to	fight	for	the	faith	,	rarely	mingled	in	the	conversation	,
WHO	有	来	到	荷兰	到	斗争	为了	这	信仰	,	很少	混合	在	这	对话	,

那些来到荷兰为信仰而战的人，很少参与谈话。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dʌtʃ] .

and	then	only	with	a	few	words	of	scarcely	intelligible	Dutch	.
和	然后	仅有的	和	一个	很少	字	的	几乎	可理解的	荷兰语	.

然后只用了几句几乎听不懂的荷兰语。

[geɪ'ɔːrg] , ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

Georg	,	leaning	far	back	in	his	chair	,
格奥尔格	,	倾斜	远的	后退	在	他的	椅子	,

格奥尔格向后靠在椅子上，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [stɛərd] ['saɪləntli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

stretched	his	feet	out	before	him	and	stared	silently	into	vacancy	.
拉伸	他的	脚	出去	前	他	和	凝视	默默	进入	空缺	.

他伸直双脚，沉默地凝视着虚空。

[her] - , [ðə; ði][həʊst] , [wɔːkt] [frɒm; frəm][wʌn]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Herr	Aquanus	,	the	host	,	walked	from	one	table	to	another	,
先生	-	,	这	主持人	,	步行	从	一	桌子	到	其他	,

主人阿奎那斯先生从一张桌子走到另一张桌子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sæt] , [pɔːzd] ['ɒpəzɪt]

and	when	he	at	last	reached	the	one	where	the	officers	sat	,	paused	opposite
和	什么时候	他	在	最后的	达到	这	一	在哪里	这	警官	卫星	,	暂停	对面的

[tuː; tə][ðə; ði][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən] ,

to	the	Thuringian	,
到	这	图林根	,

当他终于走到军官们坐的地方时，便停在了图林根人对面。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['dʒʌŋkə(r)] ?

"	Where	are	your	thoughts	,	Junker	?
"	在哪里	是	你的	想法	,	容克	?

“你在想什么，Junker？”

[wʌn] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

One	would	scarcely	know	you	during	the	last	few	days	.
一	会	几乎	知道	你	期间	这	最后的	很少	天	.

过去几天，几乎没人能认出你。

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

What	has	come	over	you	?
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了？

" [geɪ'ɔːrg] ['heɪstɪli] [sæt] [ɪ'rekt] , [stretʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,

"	Georg	hastily	sat	erect	,	stretched	himself	like	a	person	roused	from	sleep	,
"	格奥尔格	草草	卫星	直立	,	拉伸	他自己	喜欢	一个	人	唤醒	从	睡觉	,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] :

and	answered	pleasantly	:
和	回答	愉快	:

格奥尔格急忙坐直身子，像刚从睡梦中醒来一样伸了个懒腰，愉快地回答道：

" [driːmz] [kʌm] [ɪn] ['aɪdlnəs] . "

"	Dreams	come	in	idleness	.	"
"	梦想	来	在	懒惰	.	"

“闲暇时常有梦想。”

" [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] ['kæptɪn] [væn][dɜːr] [leɪn] .

"	The	cage	is	getting	too	narrow	for	him	,	"	said	Captain	Van	der	Laen	.
"	这	笼	是	获得	也	狭窄的	为了	他	,	"	说	队长	范	德尔	莱恩	.

“笼子对他来说越来越窄了，”范德莱恩上尉说。

" [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [lɑːsts] [lɒŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [get] ['dɪzi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] . "

"	If	this	state	of	things	lasts	long	,	we	shall	all	get	dizzy	like	the	sheep	.	"
"	如果	这	状态	的	事物	持续时间	长的	,	我们	将	全部	得到	晕眩的	喜欢	这	羊	.	"

“如果这种情况持续下去，我们都会像羊群一样晕头转向。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['peɪgən][gɒd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ['jɒndə(r)] , " ['ædɪd] ['kɜːn(ə)l]

"	And	as	stiff	as	the	brazen	Pagan	god	on	the	shelf	yonder	,	"	added	Colonel
"	和	作为	僵硬的	作为	这	厚颜无耻	异教徒	上帝	在	这	架子	远处	,	"	额外	上校

“就像那边架子上那尊铜像一样僵硬，”上校补充道。

['mʌldər] .

Mulder	.
穆德	.

穆德。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [siːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] ,

"	There	was	the	same	complaint	during	the	first	siege	,	"	replied	the	host	,
"	那里	曾是	这	相同的	抱怨	期间	这	第一的	围城	,	"	回复	这	主持人	,

“第一次围城时也有同样的抱怨，”主人回答说。

" [bʌt; bət] [her] [vɒn] - ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['emptid] ['meni] [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv]

"	but	Herr	von	Noyelles	drowned	his	discontent	and	emptied	many	a	cask	of
"	但	先生	冯	-	溺水	他的	不满	和	清空	许多	一个	酒桶	的

[maɪ][best] ['lɪkə(r)] . "

my	best	liquor	.	"
我的	最好的	酒	.	"

“但是冯·诺耶尔斯先生借酒浇愁，喝光了我好几桶最好的酒。”

" [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['kɜːn(ə)l] ['mʌldər] .

"	Tell	the	gentlemen	how	he	paid	you	,	"	cried	Colonel	Mulder	.
"	告诉	这	先生们	如何	他	有薪酬的	你	,	"	哭	上校	穆德	.

“告诉各位先生他是怎么付你钱的，”穆尔德上校喊道。

" [ðeə(r)] [hæŋz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [freɪmd] , " [lɑːft] [ə'kweərɪəs] .

"	There	hangs	the	paper	framed	,	"	laughed	Aquarius	.
"	那里	悬挂	这	纸	框	,	"	笑了	水瓶座	.

“那张纸裱起来挂在那里，”水瓶座笑着说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['mʌni] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] :

"	Instead	of	sending	money	,	he	wrote	this	:
"	反而	的	发送	钱	,	他	写道	这	:

他没有寄钱，而是写了这样一段话：

- [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

'	Full	many	a	favor	,	dear	friend	,	hast	thou	done	me	,
-	满的	许多	一个	偏爱	,	亲爱的	朋友	,	哈斯特	你	完毕	我	,

亲爱的朋友，你帮了我很多忙，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gʊd] [hɑːd] [kɔɪn] [glæd] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə] [siː]

For	which	good	hard	coin	glad	wouldst	thou	be	to	see
为了	哪个	好的	难的	硬币	高兴的	会	你	是	到	看

你最乐意看到的，是哪枚优质的硬币呢?

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] ; [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det]

There's	none	in	my	pockets	;	so	for	the	debt
有	没有任何	在	我的	口袋	;	所以	为了	这	债务

我口袋里没钱；所以，为了这笔债务

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dɜːti] [kɔɪn] ,
In place of dirty coin ,
在 地方 的 肮脏的 硬币 ,

代替脏硬币，

[ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [səʊ] [faɪn] ;
This written sheet so fine ;
这 书面 床单 所以 美好的 ;

这张纸写得真好；

['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['laɪdən] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] . - "
Paper money in Leyden is easy to get . - "
纸 钱 在 莱顿 是 简单的 到 得到 . - "

在莱顿很容易就能弄到纸币。

" ['eksələnt] ! " [kraɪd] ['dʒʌŋkə(r)] [vɒn] - , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Excellent ! " cried Junker von Warmond , " and besides you made the die for
" 出色的 ! " 哭 容克 冯 - , " 和 除了 你 制成 这 死 为了
[ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [kɔɪnz] [jɔː'self] . "
the pasteboard coins yourself . "
这 纸板 硬币 你自己 . "

“太棒了！”容克·冯·瓦尔蒙德喊道，“而且，这些纸板硬币的模具还是你自己做的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[her] [vɒn] - - ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [kɒst] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] .
Herr von Noyelles ' sitting still , cost me dear .
先生 冯 - - 坐着 仍然 , 成本 我 亲爱的 .

冯·诺耶勒斯先生一动不动地坐着，让我付出了高昂的代价。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] . "
You have already made two expeditions . "
你 有 已经 制成 二 探险 . "

你们已经进行了两次探险。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sæli] !
" Hush , hush , for God's sake say nothing about the first sally !
" 嘘 , 嘘 , 为了 神的 清酒 说 没有什么 关于 这 第一的 莎莉 !

“嘘，嘘，看在上帝的份上，千万别说第一次袭击的事！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" cried the captain .
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

" [ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['entəpraɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪmfəli] [frʌ'streɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
" A well - planned enterprise , which was shamefully frustrated , because the
" 一个 出色地 - 计划 企业 , 哪个 曾是 可耻地 沮丧的 , 因为 这
['liːdə(r)] [leɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] [tuː; tə] [sliːp] !
leader lay down like a mole to sleep !
领导者 躺 向下 喜欢 一个 痣 到 睡觉 !

“一项精心策划的事业，却因领导者像鼹鼠一样躺下睡觉而可耻地受挫！”

[weə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ? "
Where has such a thing happened a second time ? "
在哪里 有 这样的 一个 事物 发生 一个 第二 时间 ? "

这种事在哪里发生过第二次?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [endid] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənətli] , " [sed] [ðə; ði][həʊst] .

"	But	the	other	ended	more	fortunately	,	"	said	the	host	.
"	但	这	其他	结束	更多的	幸运的是	,	"	说	这	主持人	.

“但另一件事的结局就幸运多了，”主持人说道。

" [θri:] ['hʌndrəd] [hæmz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [kɑ:sk] [ɒv; əv][bɪə(r)] , ['bʌtə(r)] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

"	Three	hundred	hams	,	one	hundred	casks	of	beer	,	butter	,	ammunition	,
"	三	百	火腿	,	一	百	酒桶	的	啤酒	,	黄油	,	弹药	,

“三百条火腿，一百桶啤酒，黄油，弹药，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wɜ:θləs] [ɒv; əv][ɔ:l] [spaɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] ; ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [praɪz]

and	the	most	worthless	of	all	spies	into	the	bargain	;	always	an	excellent	prize
和	这	最多	毫无价值	的	全部	间谍	进入	这	便宜货	;	总是	一个	出色的	奖

. "
: "
. "

而且，最没用的间谍也一并收入囊中；这始终是一笔极好的战利品。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [væn][dɜ:r] [leɪn] ,

"	And	yet	a	failure	!	"	cried	Captain	Van	der	Laen	,
"	和	然而	一个	失败	!	"	哭	队长	范	德尔	莱恩	,

“然而，这却是一次失败！”范德莱恩上尉喊道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]

"	We	ought	to	have	captured	and	brought	in	all	the	provision	ships	on	the
"	我们	应该	到	有	捕获	和	带来	在	全部	这	条款	船舶	在	这

['laɪdən] [leɪk] !

Leyden	Lake	!
莱顿	湖	!

“我们本应该俘获并缴获莱顿湖上的所有补给船！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:g] !

And	the	Kaag	!
和	这	卡格	!

还有卡格！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:t] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "

To	think	that	this	fort	on	the	island	should	be	in	the	hands	of	the	enemy	.	"
到	思考	那	这	堡	在	这	岛	应该	是	在	这	双手	的	这	敌人	.	"

难以置信，岛上的这座堡垒竟然落入了敌人手中。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [held] [aʊt] ['breɪvli] , " [sed] [vɒn] - .

"	But	the	people	have	held	out	bravely	,	"	said	von	Warmond	.
"	但	这	人们	有	握住	出去	勇敢地	,	"	说	冯	-	.

“但人民勇敢地坚持了下来，”冯·沃蒙德说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [d'ɛvəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [væn][dɜ:r] [leɪn] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	There	are	real	devils	among	them	,	"	replied	Van	der	Laen	,	laughing	.
"	那里	是	真实的	魔鬼	之中	他们	,	"	回复	范	德尔	莱恩	,	笑	.

“他们当中确实有魔鬼，”范德莱恩笑着回答道。

" [wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

"	One	struck	a	Spaniard	down	and	,	in	the	midst	of	the	battle	,
"	一	击	一个	西班牙人	向下	和	,	在	这	中间	的	这	战斗	,

“其中一人击倒了一名西班牙人，在战斗正酣之际，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] . "

took	off	his	red	breeches	and	pulled	them	on	his	own	legs	.	"
采取	离开	他的	红色的	马裤	和	拉	他们	在	他的	自己的	腿	.	"

他脱下红色马裤，自己套在腿上。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:d] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][væn] ['kɔɪlən] ; [ðeə(r)][hi:; hi]

"	I	know	the	man	,	"	added	the	landlord	,	"	his	name	is	Van	Keulen	;	there	he
"	我	知道	这	男人	,	"	额外	这	房东	,	"	他的	姓名	是	范	科伦	;	那里	他

“我认识这个人，”房东补充道，“他叫范·科伊伦；他在那里……”

[sɪts]['jɒndə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['stɔ:rɪz] .

sits	yonder	over	his	beer	,	telling	the	people	all	sorts	of	queer	stories	.
坐着	远处	超过	他的	啤酒	,	讲述	这	人们	全部	排序	的	酷儿	故事	.

他坐在那边，一边喝着啤酒，一边给人们讲各种各样古怪的故事。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['sætə(r)] .

A	fellow	with	a	face	like	a	satyr	.
一个	同伴	和	一个	脸	喜欢	一个	色狼	.

一个长着一张像萨提尔一样脸的人。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [jet] !

We	have	no	lack	of	comfort	yet	!
我们	有	不	缺少	的	舒适	然而	!

我们目前一点也不觉得不舒适！

[rɪ'membə(r)] - - [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['begəz] - ['vɪktəri] [æt; ət] ['vlɪsɪŋən] [ɒn][ðə; ði]

Remember	Chevraux	'	defeat	,	and	the	Beggars	'	victory	at	Vlissingen	on	the
记住	-	-	击败	,	和	这	乞丐	-	胜利	在	弗利辛根	在	这

记住谢弗罗队的失败，以及乞丐队在弗利辛根的胜利。

[skelt] . "

Scheldt	.	"
斯海尔德河	.	"

斯海尔德河。

" [tu:; tə] [breɪv] ['ædmərəl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['begə(r)] [tru:ps] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [væn][dɜ:r]

"	To	brave	Admiral	Boisot	and	the	gallant	Beggar	troops	!	"	cried	Captain	Van	der
"	到	勇敢的	上将	-	和	这	英勇	乞丐	军队	!	"	哭	队长	范	德尔

[leɪn] ,

Laen	,
莱恩	,

“向勇敢的博伊索海军上将和英勇的乞丐军团致敬！”范德莱恩上尉高声喊道。

['tʌtʃɪŋ] ['glɑ:sɪz] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['mʌldər] .

touching	glasses	with	Colonel	Mulder	.
接触	眼镜	和	上校	穆德	.

与穆德上校碰杯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:nd] [wɪð] [ʌp'reɪzd] ['bi:kə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][θʊ'rɪndʒiən; θʊ'rɪndʒən][ænd; ənd] ,

The	latter	turned	with	upraised	beaker	towards	the	Thuringian	and	,
这	后者	转向	和	抬起	烧杯	向	这	图林根	和	,

后者举起酒杯转向图林根人，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['revəri] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənt]

as	the	Junker	who	had	relapsed	into	his	reverie	,	did	not	notice	the	movement
作为	这	容克	WHO	有	复发	进入	他的	遐想	,	做过	不是	注意	这	移动

, ['ɪrɪtəbli] [ɪk'skleɪmd] :

,	irritably	exclaimed	:
,	易怒地	惊呼	:

那个沉浸于遐想中的容克船长没有注意到这一动静，恼怒地喊道：

" [wel] , [her] - , [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [pledʒ] [ə; eɪ][mæn] .

"	Well	,	Herr	Dornburg	,	you	require	a	long	time	to	pledge	a	man	.
"	出色地	,	先生	-	,	你	要求	一个	长的	时间	到	保证	一个	男人	.

“嗯，多恩堡先生，你需要很长时间才能让一个人发誓。”

" [geɪˈɔːrg] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] :

"	Georg	started	and	answered	hastily	:
"	格奥尔格	开始	和	回答	草草	:

格奥尔格开口，急忙回答道：

" [pledʒ] ?

"	Pledge	?
"	保证	?

“保证？

[əʊ] ! [jes] .

Oh	!	yes	.
哦	!	是的	.

哦是的。

[pledʒ] .

Pledge	.
保证	.

保证。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] !

I	pledge	you	,	Colonel	!
我	保证	你	,	上校	!

我向您宣誓，上校！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['gɒblət] , [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [drɑːft] ,

"	With	these	words	he	raised	the	goblet	,	drained	it	at	a	single	draught	,
"	和	这些	字	他	提高	这	高脚杯	,	排水	它	在	一个	单身的	草稿	,

“说完这些话，他举起酒杯，一口气喝光了杯中的酒。”

[meɪd] [ðə; ði][neɪl] [test] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

made	the	nail	test	and	replaced	it	on	the	table	.
制成	这	指甲	测试	和	替换	它	在	这	桌子	.

进行了钉子测试，然后将其放回桌子上。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd] [her] - [sed] :

"	cried	the	old	man	;	and	Herr	Aquanus	said	:
"	哭	这	老的	男人	;	和	先生	-	说	:

“老人喊道；阿奎那斯先生说道：”

" [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; ['stʌdiɪŋ] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['θɜːsti] .

"	He	learned	that	at	the	University	;	studying	makes	people	thirsty	.
"	他	学习	那	在	这	大学	;	学习	制作	人们	渴	.

“他在大学里学到了这一点；学习会让人口渴。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði]

"	As	he	uttered	the	words	,	he	cast	a	friendly	glance	of	anxiety	at	the
"	作为	他	说出	这	字	,	他	投掷	一个	友好的	瞥一眼	的	焦虑	在	这

[jʌŋ] ['dʒɜːmən] ,

young	German	,
年轻的	德语	,

“说着这些话的时候，他带着一丝担忧，友好地瞥了那位年轻的德国人一眼。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [θru:] [wɪtʃ] ['wɪlhelm] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]

and	then	looked	towards	the	door	,	through	which	Wilhelm	had	just	entered	the
和	然后	看起来	向	这	门	,	通过	哪个	威廉	有	只是	进入	这

[æŋ'gʌləs] .

Angulus	.
角	.

然后他看向门口，威廉刚刚就是从那里进入了安古鲁斯号。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

The	landlord	went	to	meet	him	and	whispered	:
这	房东	去	到	见面	他	和	低声说道	:

房东去见他，低声说道:

" [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['noʊbəlmənz] [ə'pɪərəns] .

"	I	don't	like	the	German	nobleman's	appearance	.
"	我	不	喜欢	这	德语	贵族的	外貌	.

我不喜欢这位德国贵族的长相。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [lɑ:k][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maʊsɪŋ] [naɪt] - [bɜ:d] .

The	singing	lark	has	become	a	mousing	night	-	bird	.
这	歌唱	云雀	有	变得	一个	鼠标操作	夜晚	-	鸟	.

曾经歌唱的云雀变成了捕鼠的夜行鸟。

[wɒt] [eɪlz][hɪm] ? "

What	ails	him	?	"
什么	疾病	他	?	"

他得了什么病?

" [həʊm] - ['sɪknəs] , [nəʊ] [nju:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

"	Home	-	sickness	,	no	news	from	his	family	,
"	家	-	疾病	,	不	消息	从	他的	家庭	,

“想家了，没有家人的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði][sneə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [drɔ:n] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['glɔ:ri]

and	the	snare	into	which	the	war	has	drawn	him	in	his	pursuit	of	glory
和	这	圈套	进入	哪个	这	战争	有	绘制	他	在	他的	追逐	的	荣耀

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

and	honor	.
和	荣誉	.

以及他在追求荣耀和荣誉的过程中，如何一步步陷入战争的陷阱。

[hi:l] [su:n] [bi:; bi][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ə'gen] . "

He'll	soon	be	his	old	self	again	.	"
地狱	很快	是	他的	老的	自己	再次	.	"

他很快就会恢复到以前的状态。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][həʊst] .

"	I	hope	so	,	"	replied	the	host	.
"	我	希望	所以	,	"	回复	这	主持人	.

“但愿如此，”主人回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['lɪt(ə)l] [tri:] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'baʊnd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ]

"	Such	a	succulent	little	tree	will	quickly	rebound	,	when	it	is	pressed	to	the	earth
"	这样的	一个	多肉植物	小的	树	将要	迅速地	反弹	,	什么时候	它	是	按下	到	这	地球

;

;

;

“这样一棵多汁的小树，即使被压在地上，也能迅速恢复原状；

[help] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] .

help	the	fine	young	fellow	.
帮助	这	美好的	年轻的	同伴	.

帮助这位优秀的年轻人。

" [ə; eɪ] [gest] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

"	A	guest	summoned	the	landlord	,
"	一个	客人	被召唤	这	房东	,

一位客人叫来了房东，

[bʌt; bət][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ][ləʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [geɪ'ɔːrg] ,

but	the	musician	joined	the	officers	and	began	a	low	conversation	with	Georg	,
但	这	音乐家	加入	这	警官	和	开始	一个	低的	对话	和	格奥尔格	,

但那位音乐家加入了军官们的行列，并开始与格奥尔格低声交谈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

which	was	drowned	by	the	confused	mingling	of	loud	voices	.
哪个	曾是	溺水	经过	这	使困惑	混杂	的	大声	声音	.

被嘈杂的人声混杂在一起淹没了。

['wɪlhelm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn][dɜːr] [wɜːrf] [haʊs] ,

Wilhelm	came	from	the	Van	der	Werff	house	,
威廉	来了	从	这	范	德尔	werff	房子	,

威廉来自范德沃夫家族，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [dʒuːn] [ˌfɔː'tiːnθ] , [wʊd] [biː; bi]

where	he	had	learned	that	the	next	day	but	one	,	June	fourteenth	,	would	be
在哪里	他	有	学习	那	这	下一个	天	但	一	,	六月	第十四	,	会	是

[ðə; ði] [-] ['bɜːθdeɪ] .

the	burgomaster's	birthday	.
这	伯戈马斯特的	生日	.

他在那里得知，第二天，也就是六月十四日，是市长的生日。

['eɪdriən][hæd; həd][təʊld] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

Adrian	had	told	Henrica	,	and	the	latter	informed	him	.
阿德里安	有	讲述	-	,	和	这	后者	知情的	他	.

阿德里安告诉了亨丽卡，亨丽卡又告诉了他。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	master	of	the	house	was	to	be	surprised	with	a	song	on	the	morning
这	掌握	的	这	房子	曾是	到	是	惊讶	和	一个	歌曲	在	这	早晨

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

of	his	birthday	festival	.
的	他的	生日	节日	.

在主人生日当天早上，主人将收到一首惊喜歌曲。

" ['eksələnt] , " [sed] [geɪ'ɔːrg] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)]

"	Excellent	,	"	said	Georg	,	interrupting	his	friend	,	"	she	will	manage	the	matter
"	出色的	,	"	说	格奥尔格	,	打断	他的	朋友	,	"	她	将要	管理	这	事情

['ædmərəbli] . "

admirably	.	"
令人钦佩地	.	"

“太好了，”格奥尔格打断朋友的话说道，“她会把这件事处理得非常出色。”

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] ; [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [fræn][væn][dɜːr] [wɜːrf] [tuː] .

"	Not	she	alone	;	we	can	depend	upon	Fran	Van	der	Werff	too	.
"	不是	她	独自的	;	我们	能	依赖	之上	弗兰	范	德尔	werff	也	.

“不只是她一个人；我们还可以依靠弗兰·范德韦尔夫。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mædrɪg(ə)l] ,

At	first	she	wanted	to	decline	,	but	when	I	proposed	a	pretty	madrigal	,
在	第一的	她	通缉	到	衰退	,	但	什么时候	我	建议的	一个	漂亮的	牧歌	,

起初她想拒绝，但当我提议播放一首优美的牧歌时，

['jiːldɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] . "

yielded	and	took	the	soprano	.	"
产生	和	采取	这	女高音	.	"

他让步，接过了女高音。

" [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	The	soprano	?	"	asked	the	Junker	excitedly	.
"	这	女高音	?	"	问	这	容克	兴奋地	.

“女高音？”容克兴奋地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

"	Of	course	I'm	at	your	service	.
"	的	课程	我是	在	你的	服务	.

当然，我随时为您效劳。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [nəʊts] [æt; ət] [həʊm] ? "

Let	us	go	;	have	you	the	notes	at	home	?	"
让	我们	去	;	有	你	这	笔记	在	家	?	"

我们走吧；你家里有笔记吗?

" [nəʊ] , [her] [vɒn] - , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [bʌt; bət] ['ɜːli]

"	No	,	Herr	von	Dornburg	,	I	have	just	taken	them	to	the	ladies	;	but	early
"	不	,	先生	冯	-	,	我	有	只是	已采取	他们	到	这	女士们	;	但	早期的

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — "

to	-	morrow	morning	—	"
到	-	明天	早晨	—	"

“不，冯·多恩堡先生，我刚把她们送到女士们那里去了；但明天一大早——”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !

"	There	will	be	a	rehearsal	early	to	-	morrow	morning	!
"	那里	将要	是	一个	排演	早期的	到	-	明天	早晨	!

“明天一大早会有彩排！”

[ðə; ði][dʒʌg][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	jug	is	for	me	,
这	水壶	是	为了	我	,

这个壶是给我的。

- - !

Jungfer	Dortchen	!
-	-	!

Jungfer Dortchen!

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['kɜːn(ə)l] ['mʌldər] !

Your	health	,	Colonel	Mulder	!
你的	健康	,	上校	穆德	!

祝您健康，穆德上校!

['kæptɪn] - ,

Captain	Huivenvoorde	,
队长	-	,

惠文福德上尉

[aɪ] [dreɪn] [ðɪs] ['gɒblət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['stændəd] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɒli]

I	drain	this	goblet	to	your	new	standard	and	hope	to	have	many	a	jolly
我	流走	这	高脚杯	到	你的	新的	标准	和	希望	到	有	许多	一个	快乐的

我将此杯中的酒饮尽，以符合您的新标准，并希望能够享受许多欢乐时光。

[raɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .

ride	by	your	side	.
骑	经过	你的	边	.

伴你左右。

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] [aɪz] [ə'gen] ['spɑ:kl] [wɪð] [æn; ən]['i:gə(r)] [lait] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [væn][dɜ:r] [leɪn] ,

"	The	German's	eyes	again	sparkled	with	an	eager	light	,	and	when	Captain	Van	der	Laen	,
"	这	德国人的	眼睛	再次	闪闪发光	和	一个	渴望的	光	,	和	什么时候	队长	范	德尔	莱恩	,

“德国人的眼中再次闪烁着渴望的光芒，当范德莱恩上尉……”

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [kraɪd] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] : " [ðə; ði] ['begəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪl] [jet] [sɪŋk] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['paʊə(r)] .

continuing	his	conversation	,	cried	enthusiastically	:	"	The	Beggars	of	the	Sea	will	yet	sink	the	Spanish	power	.
继续	他的	对话	,	哭	踊跃	:	"	这	乞丐	的	这	海	将要	然而	下沉	这	西班牙语	力量	.

他继续说道，热情洋溢地喊道：“海上乞丐终将击垮西班牙的势力。”

[ðə; ði] [si:] , ['dʒentlmən] .

The	sea	,	gentlemen	.
这	海	,	先生们	.

先生们，是大海。

[ðə; ði] [si:] !

the	sea	!
这	海	!

大海！

[tu:; tə] [beɪs] [wʌnz] [kɔ:z] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] !

To	base	one's	cause	on	nothing	,	is	the	best	way	!
到	根据	一个人的	原因	在	没有什么	,	是	这	最好的	方式	!

无所事事才是最好的方法！

[tu:; tə][ɪg'zʌlt] , [li:p] [ænd; ənd] ['græpl] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] !

To	exult	,	leap	and	grapple	in	the	storm	!
到	欢腾	,	飞跃	和	抓钩	在	这	风暴	!

在风暴中欢呼、跳跃和搏斗！

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [mæn][tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [brest] [tu:; tə] [brest] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɪp] !

To	fight	and	struggle	man	to	man	and	breast	to	breast	on	the	deck	of	the	enemy's	ship	!
到	斗争	和	斗争	男人	到	男人	和	胸部	到	胸部	在	这	甲板	的	这	敌人的	船	!

在敌舰甲板上进行一对一、胸贴胸的战斗！

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] , [ɔ:(r)] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [fəʊ] ! "

To	fight	and	conquer	,	or	perish	with	the	foe	!	"
到	斗争	和	征服	,	或者	沦	和	这	敌人	!	"

要么战斗并取得胜利，要么与敌人同归于尽！

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , ['dʒʌŋkə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	To	your	health	,	Junker	!	"	exclaimed	the	colonel	.
"	到	你的	健康	,	容克	!	"	惊呼	这	上校	.

“祝你身体健康，容克！”上校喊道。

" [zaʊndz] , [wi:; wi] [ni:d] [sʌtʃ] [ju:ðz] ! "

"	Zounds	,	we	need	such	youths	!	"
"	声波	,	我们	需要	这样的	青年	!	"

“哎呀，我们太需要这样的年轻人了！”

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [self] [ə'gen] , " [sed] ['wɪlhelm] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Now	you	are	your	old	self	again	,	"	said	Wilhelm	,	turning	to	his	friend	.
"	现在	你	是	你的	老的	自己	再次	,	"	说	威廉	,	转弯	到	他的	朋友	.

“你现在又恢复原样了，”威廉说着，转向他的朋友。

" [tʌtʃ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm] . "

"	Touch	glasses	to	your	dear	ones	at	home	.	"
"	触碰	眼镜	到	你的	亲爱的	一个	在	家	.	"

“向家中的亲人举杯致敬。”

" [tuː] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , " [kraɪd][geɪ'ɔːrg] .

"	Two	glasses	for	one	,	"	cried	Georg	.
"	二	眼镜	为了	一	,	"	哭	格奥尔格	.

“买一送一！”格奥尔格喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm] — [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

"	To	the	dear	ones	at	home	—	to	the	joys	and	sorrows	of	the	heart	,
"	到	这	亲爱的	一个	在	家	—	到	这	喜悦	和	悲伤	的	这	心	,

“致家中亲爱的亲人——致心中的喜怒哀乐，

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['wʊmən] [wiː; wi] [lʌv] !

to	the	fair	woman	we	love	!
到	这	公平的	女士	我们	爱	!

致我们所爱的美丽女子！

[wɔː(r)][ɪz]['ræptʃə(r)] , [lʌv] [ɪz][laɪf] !

War	is	rapture	,	love	is	life	!
战争	是	狂喜	,	爱	是	生活	!

战争是狂喜，爱情是生命！

[let] [ðə; ði] [wuːndz] [bliːd] , [let][ðə; ði] [hɑːt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

Let	the	wounds	bleed	,	let	the	heart	break	into	a	thousand	pieces	.
让	这	伤口	流血	,	让	这	心	休息	进入	一个	千	件	.

让伤口流血，让心碎成千片。

['lɔːɹəlz] [grəʊ] [griːn] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [lʌv] [twaɪnz] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] - ['rəʊzɪz] [wɪð]

Laurels	grow	green	on	the	battle	-	field	,	love	twines	garlands	of	roses	-	roses	with
月桂树	生长	绿色的	在	这	战斗	-	场地	,	爱	线绳	花环	的	玫瑰	-	玫瑰	和

[θɔːnz] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] !

thorns	,	yet	beautiful	roses	!
荆棘	,	然而	美丽的	玫瑰	!

战场上桂冠常青，爱情编织玫瑰花环——玫瑰虽带刺，却依然美丽！

[gəʊ] , ['biːkə(r)] !

Go	,	beaker	!
去	,	烧杯	!

加油，烧杯！

[nəʊ]['ʌðə(r)] [lɪps][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

No	other	lips	shall	drink	from	you	.
不	其他	嘴唇	将	喝	从	你	.

别的嘴唇不能喝你的水。

" ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃiːks] [gləu] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['gɒblət] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Georg's	cheeks	glowed	as	he	flung	the	glass	goblet	into	a	corner	of	the
"	乔治的	脸颊	发光	作为	他	扔	这	玻璃	高脚杯	进入	一个	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

乔治脸颊泛红，一把将玻璃高脚杯扔到房间角落里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

where	it	shattered	into	fragments	.
在哪里	它	破碎	进入	片段	.

它在那里碎成了碎片。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tʃɪəd] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['krɒmwel] [rəʊz] ['kwaɪətli][tuː; tə]

His	comrades	at	the	table	cheered	loudly	,	but	Captain	Cromwell	rose	quietly	to
他的	同志们	在	这	桌子	欢呼	高声	,	但	队长	克伦威尔	玫瑰	悄悄	到

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

leave	the	room	,
离开	这	房间	,

同桌的战友们大声欢呼，但克伦威尔上尉却静静地起身离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

and	the	landlord	shook	his	wise	head	doubtfully	.
和	这	房东	摇晃	他的	明智的	头	怀疑地	.

房东疑惑地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['faɪə(r)][hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː]['dʒɔːrdʒɪz] [səʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd]

It	seemed	as	if	fire	had	poured	into	Georg's	soul	and	his	spirit	had
它	似乎	作为	如果	火	有	倾倒	进入	乔治的	灵魂	和	他的	精神	有

[geɪnd] [wɪŋz] .

gained	wings	.
获得	翅膀	.

仿佛有一团火焰注入了乔治的灵魂，他的精神仿佛长出了翅膀。

[ðə; ði] [θɪk] ['weɪvɪŋ] [lɒks] [kɜːld] [ɪn] [dɪ'ʃevld] ['mæsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] ,

The	thick	waving	locks	curled	in	dishevelled	masses	around	his	handsome	head	,
这	厚的	挥手	锁	卷曲	在	蓬头垢面	群众	大约	他的	英俊的	头	,

他英俊的头颅周围，一头浓密的波浪状头发凌乱地卷曲着。

[æz; əz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-]['kɒlə(r)] ,

as	leaning	far	back	in	his	chair	with	unfastened	collar	,
作为	倾斜	远的	后退	在	他的	椅子	和	解开	衣领	,

他向后靠在椅子上，衣领敞开着。

[hiː; hi] ['mɪŋgld] ['klevə(r)] ['sæli] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sɪmɪlɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	mingled	clever	sallies	and	brilliant	similes	with	the	quiet	conversation	of	the
他	混合	聪明的	萨利斯	和	杰出的	明喻	和	这	安静的	对话	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他将机智的俏皮话和精彩的比喻穿插在其他人安静的谈话中。

['wɪlhelm] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

Wilhelm	listened	to	his	words	sometimes	with	admiration	,	sometimes	with	anxiety	.
威廉	听着	到	他的	字	有时	和	钦佩	,	有时	和	焦虑	.

威廉有时带着钦佩之情聆听他的话，有时则带着焦虑之心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

It	was	long	past	midnight	,	when	the	musician	left	the	tavern	with	his	friend	.
它	曾是	长的	过去的	午夜	,	什么时候	这	音乐家	左边	这	酒馆	和	他的	朋友	.

午夜过后很久，音乐家才和朋友一起离开酒馆。

['kɜːn(ə)l] ['mʌldə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [left][bɪ'haɪnd] :

Colonel	Mulder	looked	after	him	and	exclaimed	to	those	left	behind	:
上校	穆德	看起来	后	他	和	惊呼	到	那些	左边	在后面	:

穆尔德上校照顾了他，然后对留下来的人喊道：

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

"	The	fellow	is	possessed	with	a	devil	.
"	这	同伴	是	拥有	和	一个	魔鬼	.

“这个人被魔鬼附身了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wɒz; wəz] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [-] [haʊs] ,

"	The	next	morning	the	madrigal	was	practised	at	the	burgomaster's	house	,
"	这	下一个	早晨	这	牧歌	曾是	已实践	在	这	伯戈马斯特的	房子	,

第二天早上，这首牧歌在市长的家中进行了排练。

[waɪl] [ɪts]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

while	its	master	was	presiding	over	a	meeting	at	the	town	-	hall	.
尽管	它是	掌握	曾是	主持	超过	一个	会议	在	这	镇	-	大厅	.

当时它的主人正在市政厅主持会议。

[geɪ'ɔːrg] [stʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['mærɪə] .

Georg	stood	between	Henrica	and	Maria	.
格奥尔格	站立	之间	-	和	玛丽亚	.

格奥尔格站在亨利卡和玛丽亚之间。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kə'rekt] ['erə(r)z][ænd; ənd]['ɔːdə(r)]

So	long	as	the	musician	found	it	necessary	to	correct	errors	and	order
所以	长的	作为	这	音乐家	成立	它	必要的	到	正确的	错误	和	命令

[repɪ'tɪʃnz] ,

repetitions	,
重复	,

只要音乐家认为有必要纠正错误并安排重复演奏，

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] [pə:'veid, pə-][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

a	cheerful	mood	pervaded	the	little	choir	,	and	Barbara	,	in	the	adjoining	room
一个	快乐	情绪	弥漫	这	小的	唱诗班	,	和	芭芭拉	,	在	这	相邻的	房间

,

,

,

小合唱团里洋溢着欢乐的气氛，芭芭拉则在隔壁房间。

['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɑːftə(r)] ;

often	heard	the	sound	of	innocent	laughter	;
经常	听到	这	声音	的	清白的	笑声	;

经常听到天真无邪的笑声；

[bʌt; bət] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][wɒz; wəz]

but	when	each	had	mastered	his	or	her	part	and	the	madrigal	was
但	什么时候	每个	有	精通	他的	或者	她	部分	和	这	牧歌	曾是

['fɔːltləsli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

faultlessly	executed	,
完美无瑕	执行	,

但当每个人都熟练掌握了自己的部分，并且这首牧歌被完美地演奏出来之后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [greɪv] .

the	ladies	grew	more	and	more	grave	.
这	女士们	生长	更多的	和	更多的	严重	.

女士们的神情越来越严肃。

['mærɪə] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['reəli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Maria	gazed	fixedly	at	the	sheet	of	music	,	and	rarely	had	her	voice
玛丽亚	凝视	固定地	在	这	床单	的	音乐	,	和	很少	有	她	嗓音

['saʊndɪd] [səʊ] ['fɔːltləsli] [pjʊə(r)] ,

sounded	so	faultlessly	pure	,
听起来	所以	完美无瑕	纯的	,

玛丽亚目不转睛地盯着乐谱，她的声音很少如此纯净无瑕。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

so	full	of	feeling	.
所以	满的	的	感觉	.

满满的感情。

[geɪˈɔːrg] [əˈdæptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd]

Georg	**adapted**	**his**	**singing**	**to**	**hers**	**and**	**his**	**eyes**	**,**	**whenever**	**they**	**were**	**raised**
格奥尔格	改编	他的	歌唱	到	她的	和	他的	眼睛	,	每当	他们	是	提高

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nəʊts] ,

from	**the**	**notes**	**,**
从	这	笔记	,

每当她的歌声和眼神因音符而起伏时，乔治都会调整自己的歌声和眼神来配合她。

['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

rested	**on**	**her**	**face**	**.**
休息	在	她	脸	.

落在了她的脸上。

- [sɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [dʒʌŋkɝz] [glɑːns] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ,

Henrica	**sought**	**to**	**meet**	**the**	**Junker's**	**glance**	**,**	**but**	**always**	**in**	**vain**	**,**
-	寻求	到	见面	这	容克的	瞥一眼	,	但	总是	在	徒劳	,

亨丽卡试图与容克的目光对视，但总是徒劳无功。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪˈvɜːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

yet	**she**	**wished**	**to**	**divert**	**his**	**attention**	**from**	**the**	**young**	**wife**	**,**
然而	她	希望	到	转移	他的	注意力	从	这	年轻的	妻子	,

但她却想转移他对年轻妻子的注意力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈnəʊtɪst] .

and	**it**	**tortured**	**her**	**to**	**remain**	**unnoticed**	**.**
和	它	受折磨	她	到	保持	未被察觉	.

不被人注意让她备受煎熬。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [səˈpɑːs] ['mærɪə] ,

Some	**impulse**	**urged**	**her**	**to**	**surpass**	**Maria**	**,**
一些	冲动	敦促	她	到	超过	玛丽亚	,

某种冲动驱使她超越玛丽亚。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pæʃənət] [welθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

and	**the**	**whole**	**passionate**	**wealth**	**of**	**her**	**nature**	**rang**	**out**	**in**	**her**	**singing**	**.**
和	这	所有的	热情的	财富	的	她	自然	响铃	出去	在	她	歌唱	.

她歌声中充满了她天性中所有热情奔放的情感。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvə(r)] [swept] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [əˈlɒŋ] .

Her	**fervor**	**swept**	**the**	**others**	**along**	**.**
她	热情	扫荡	这	其他的	沿着	.

她的热情感染了其他人。

[məˈriːəz] ['trebl] [rəʊz] [ɪgˈzʌltəntli] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmənz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

Maria's	**treble**	**rose**	**exultantly**	**above**	**the**	**German's**	**musical**	**voice**	**,**
玛丽亚的	高音	玫瑰	欣喜若狂	多于	这	德国人的	音乐	嗓音	,

玛丽亚的高音欢快地盖过了德国人悦耳的嗓音。

[ænd; ənd] - [təʊnz] ['blendɪd] ['æŋgrəli] [jet] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

and	**Henrica's**	**tones**	**blended**	**angrily**	**yet**	**triumphantly**	**in**	**the**	**strain**	**.**
和	-	音调	混合	愤怒地	然而	凯旋而归	在	这	拉紧	.

亨丽卡的语气愤怒而又胜利地融入了这首激昂的歌曲中。

[ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [biːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ,

The	**delighted**	**and**	**inspired**	**musician**	**beat**	**the**	**time**	**and**	**,**
这	高兴极了	和	灵感	音乐家	打	这	时间	和	,

这位欣喜若狂、灵感迸发的音乐家战胜了时间，

[bɔːn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['meləˌdi] [ɒv; əv] - [vɔɪs] , ['revld] [ɪn] [swiːt] [ˌrekə'lekʃnz]

borne	away	by	the	liquid	melody	of	Henrica's	voice	,	revelled	in	sweet	recollections
出生	离开	经过	这	液体	旋律	的	-	嗓音	,	尽情狂欢	在	甜的	回忆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

of	her	sister	.
的	她	姐姐	.

被亨丽卡如流水般的歌声所感染，沉浸在对姐姐的甜蜜回忆中。

[wen] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['iːgəli] [kraɪd] :

When	the	serenade	was	finished	,	he	eagerly	cried	:
什么时候	这	小夜曲	曾是	完成的	,	他	急切地	哭	:

小夜曲结束后，他急切地哭了起来：

" [əˈgen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次！

" [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [kə'menst] [wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)] ,

"	The	rivalry	between	the	singers	commenced	with	fresh	vigor	,
"	这	对抗	之间	这	歌手	开始	和	新鲜的	活力	,

歌手之间的竞争以全新的活力重新开始，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌŋkɝz] ['biːmɪŋ] [geɪz] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [aɪz] .

and	this	time	the	Junker's	beaming	gaze	met	the	young	wife's	eyes	.
和	这	时间	这	容克的	光芒四射	目光	遇见	这	年轻的	妻子的	眼睛	.

这一次，容克车夫灿烂的目光与年轻妻子的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [naʊts] , [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

She	hastily	lowered	the	notes	,	stepped	out	of	the	semicircle	,	and	said	:
她	草草	降低	这	笔记	,	步	出去	的	这	半圆	,	和	说	:

她匆匆放下纸条，走出半圆形的圈子，说道：

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] .

"	We	know	the	madrigal	.
"	我们	知道	这	牧歌	.

“我们熟悉这首牧歌。”

['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [maɪstə(r)] ['wɪlhelm] ; [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] . "

Early	to	-	morrow	morning	,	Meister	Wilhelm	;	my	time	is	limited	.	"
早期的	到	-	明天	早晨	,	大师	威廉	;	我的	时间	是	有限的	.	"

明天一大早，威廉大师；我的时间有限。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [rɪ'gretfəli] .

"	Oh	,	oh	!	"	cried	the	musician	regretfully	.
"	哦	,	哦	!	"	哭	这	音乐家	遗憾的是	.

“哦，哦！”音乐家懊悔地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][mɔː(r)] .

"	It	was	going	on	so	splendidly	,	and	there	were	only	a	few	bars	more	.
"	它	曾是	去	在	所以	精彩地	,	和	那里	是	仅有的	一个	很少	酒吧	更多的	.

“演出进行得非常精彩，只剩下最后几场了。”

" [bʌt; bət]['mærɪə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] :

"	But	Maria	was	already	standing	at	the	door	and	made	no	reply	,	except	:
"	但	玛丽亚	曾是	已经	常设	在	这	门	和	制成	不	回复	,	除了	:

但玛丽亚已经站在门口，没有回答，只说了一句话：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	To	-	morrow	.
"	到	-	明天	.

“明天。

" [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [θæŋkt] - [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ; [geɪˈɔːrg]

"	The	musician	enthusiastically	thanked	Henrica	for	her	singing	;	Georg
"	这	音乐家	踊跃	谢谢	-	为了	她	歌唱	;	格奥尔格

['kɜːtiəsli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

courteously	expressed	his	gratitude	.
礼貌地	表达	他的	感激	.

这位音乐家热情地感谢亨丽卡的歌声；乔治礼貌地表达了他的谢意。

[wen] [bəuθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] , - [peɪst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

When	both	had	taken	leave	,	Henrica	paced	rapidly	to	and	fro	,
什么时候	两个都	有	已采取	离开	,	-	踱步	快速	到	和	弗	,

两人告别后，亨丽卡来回快速踱步。

['pæʃənətli] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] .

passionately	striking	her	clenched	fist	in	the	palm	of	her	other	hand	.
热情地	引人注目	她	紧握	拳头	在	这	棕榈	的	她	其他	手	.

她愤怒地用另一只手的掌心捶打着紧握的拳头。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n]

The	singers	were	ready	early	on	the	birthday	morning	,	but	Peter	had	risen
这	歌手	是	准备好	早期的	在	这	生日	早晨	,	但	彼得	有	升起

[bɪˈfɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

before	sunrise	,
前	日出	,

生日当天清晨，歌手们早早准备就绪，但彼得在日出前就起床了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [klɑːk] ,

for	there	was	a	proposition	to	be	arranged	with	the	city	clerk	,
为了	那里	曾是	一个	主张	到	是	安排	和	这	城市	职员	,

因为有一件事需要和市政书记员商定，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəmˈplitɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

which	must	be	completed	before	the	meeting	of	the	council	.
哪个	必须	是	完全的	前	这	会议	的	这	理事会	.

必须在理事会会议召开前完成。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,

Nothing	was	farther	from	his	thoughts	than	his	birthday	,
没有什么	曾是	更远	从	他的	想法	比	他的	生日	,

他当时最不关心的就是自己的生日。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kə'menst] [ðeə(r)] ['mædrɪg(ə)l] , [hiː; hi] [ræpt]

and	when	the	singers	in	the	dining	-	room	commenced	their	madrigal	,	he	rapped
和	什么时候	这	歌手	在	这	用餐	-	房间	开始	他们的	牧歌	,	他	说唱

[ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪkˈskleɪm] :

on	the	door	,	exclaiming	:
在	这	门	,	惊呼	:

当餐厅里的歌手们开始唱牧歌时，他敲了敲门，喊道：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ; [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

"	We	are	busy	;	find	another	place	for	your	singing	.
"	我们	是	忙碌的	;	寻找	其他	地方	为了	你的	歌唱	.

“我们很忙，请另找地方唱歌吧。”

" [ðə; ði] ['melədi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [sed] :

"	The	melody	was	interrupted	for	a	moment	,	and	Barbara	said	:
"	这	旋律	曾是	中断	为了	一个	片刻	,	和	芭芭拉	说	:

旋律戛然而止，芭芭拉说道：

" ['piːp(ə)l] ['pɪkɪŋ] ['æplz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [nets] .

"	People	picking	apples	don't	think	of	fishing	-	nets	.
"	人们	挑选	苹果	不	思考	的	钓鱼	-	网	.

“摘苹果的人不会想到渔网。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

He	has	no	idea	it	is	his	birthday	.
他	有	不	主意	它	是	他的	生日	.

他完全不知道今天是他的生日。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ɪn][fɜːst] .

Let	the	children	go	in	first	.
让	这	孩子们	去	在	第一的	.

让孩子们先进去。

" ['mærɪə] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð] ['eɪdriən][ænd; ənd] ['besi] .

"	Maria	now	entered	the	study	with	Adrian	and	Bessie	.
"	玛丽亚	现在	进入	这	学习	和	阿德里安	和	贝西	.

“玛丽亚现在和艾德里安、贝西一起进了书房。”

[ðeɪ] ['kærid] ['bukeiz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

They	carried	bouquets	in	their	hands	,
他们	携带	花束	在	他们的	双手	,

她们手中拿着花束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	young	wife	had	dressed	the	little	girl	so	prettily	that	,	in	her
和	这	年轻的	妻子	有	穿着	这	小的	女孩	所以	漂亮	那	,	在	她

[waɪt] [frɒk] ,

white	frock	,
白色的	连衣裙	,

年轻的妻子把小女孩打扮得非常漂亮，她穿着白色的连衣裙，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪnti] ['feəri] .

she	really	looked	like	a	dainty	fairy	.
她	真的	看起来	喜欢	一个	纤巧	仙女	.

她看起来真像个娇小的仙女。

['piːtə(r)] [naʊ] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['wɔːmli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [θriː] [wel] -

Peter	now	knew	the	meaning	of	the	singing	,	warmly	embraced	the	three	well	-
彼得	现在	知道	这	意义	的	这	歌唱	,	热情地	拥抱	这	三	出色地	-

['wɪʃə] ,

wishers	,
许愿者	,

彼得现在明白了歌声的含义，热情地拥抱了这三位好心人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][bɪ'gæn] [ə'gen] , [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [tuː; tə]

and	when	the	madrigal	began	again	,	stood	opposite	to	the	performers	to
和	什么时候	这	牧歌	开始	再次	,	站立	对面的	到	这	表演者	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

当牧歌再次响起时，他站在表演者对面聆听。

[truː] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

True	,	the	execution	was	not	nearly	so	good	as	at	the	rehearsal	,
真的	,	这	执行	曾是	不是	几乎	所以	好的	作为	在	这	排演	,

没错，正式演出远不如彩排时那么好。

[fɔː(r); fə(r)]['mærɪə] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mʌfld] [vɔɪs] , [waɪl] ,

for	Maria	sang	in	a	low	and	somewhat	muffled	voice	,	while	,
为了	玛丽亚	唱	在	一个	低的	和	有些	闷音	嗓音	,	尽管	,

玛丽亚用低沉而略显闷闷的声音唱歌，而

[spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪləmz] ['viːəmənt] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

spite	of	Wilhelm's	vehement	beating	of	time	,
尽管如此	的	威廉的	慷慨	殴打	的	时间	,

尽管威廉极力敦促时间，

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [vɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] .

the	warmth	and	verve	of	the	day	before	would	not	return	.
这	温暖	和	气魄	的	这	天	前	会	不是	返回	.

前一天的热情和活力再也回不来了。

" ['ædmərəb(ə)l] , ['ædmərəb(ə)l] , " [kraɪd] ['piːtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [siːst] .

"	Admirable	,	admirable	,	"	cried	Peter	,	when	the	singers	ceased	.
"	令人钦佩的	,	令人钦佩的	,	"	哭	彼得	,	什么时候	这	歌手	停止	.

“太棒了，太棒了！”歌声停止时，彼得喊道。

" [wel] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] .

"	Well	planned	and	executed	,	a	beautiful	birthday	surprise	.
"	出色地	计划	和	执行	,	一个	美丽的	生日	惊喜	.

“计划周密，执行到位，真是一个美好的生日惊喜。”

" [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːdiəl] [wɜːdz] [ænd; ənd] ,

"	Then	he	shook	hands	with	each	,	saying	a	few	cordial	words	and	,
"	然后	他	摇晃	双手	和	每个	,	说	一个	很少	亲切	字	和	,

然后他与每个人握手，说了几句亲切的话语，

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [dʒʌŋkɝz] [raɪt] [hænd] , [riˈmɑːk] ['wɔːmli] :

as	he	grasped	the	Junker's	right	hand	,	remarked	warmly	:
作为	他	抓住	这	容克的	正确的	手	,	评论	热情地	:

他握住容克的右手，热情地说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [bæd] [deɪz] ,

"	You	have	dropped	down	on	us	from	the	skies	during	these	bad	days	,
"	你	有	掉落	向下	在	我们	从	这	天空	期间	这些	坏的	天	,

“在这些艰难的日子里，你们就像从天而降，守护着我们。”

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

just	at	the	right	time	.
只是	在	这	正确的	时间	.

正逢其时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

It	is	always	something	to	have	a	home	in	a	foreign	land	,
它	是	总是	某物	到	有	一个	家	在	一个	外国的	土地	,

在异国他乡拥有一套房子总是一件令人欣喜的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	you	have	found	one	with	us	.
和	你	有	成立	一	和	我们	.

而你已经在我们这里找到了。

" [geɪˈɔːrg][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	Georg	had	bent	his	eyes	on	the	floor	,
"	格奥尔格	有	弯曲	他的	眼睛	在	这	地面	,

格奥尔格低头看着地板，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [-] .

but	at	the	last	words	raised	them	and	met	the	burgomaster's	.
但	在	这	最后的	字	提高	他们	和	遇见	这	伯戈马斯特的	.

但最后几句话却让他们举起了手，并与市长会面。

[haʊ] ['ɒnɪstli] , [haʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['frænkli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] !

How	honestly	,	how	kindly	and	frankly	they	looked	at	him	!
如何	诚实地	,	如何	亲切地	和	坦率地说	他们	看起来	在	他	!

他们看他的眼神多么真诚、友善和坦率啊！

[diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Deep	emotion	overpowered	him	,	and	without	knowing	what	he	was	doing	,
深的	情感	实力悬殊	他	,	和	没有	会心	什么	他	曾是	正在做	,

强烈的感情压倒了他，他不知不觉地做出了什么事。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] ['piːtərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	laid	his	hands	on	Peter's	arms	and	hid	his	face	on	his	shoulder	.
他	铺设	他的	双手	在	彼得的	武器	和	隐藏	他的	脸	在	他的	肩膀	.

他把手放在彼得的胳膊上，把脸埋在他的肩膀上。

[væn] [dɜːr] [wɜːrf] ['sʌfəd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [strəʊkt] [ðə; ðiː] [juːθs] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

Van	der	Werff	suffered	him	to	do	so	,	stroked	the	youth's	hair	,	and	said
范	德尔	werff	遭受	他	到	做	所以	,	抚摸	这	青年的	头发	,	和	说

['smaɪlɪŋ] :

smiling	:
微笑	:

范德韦尔夫任由他这样做，抚摸着年轻人的头发，笑着说：

" [laɪk] ['leɪənˌhɑːrt] , [waɪf] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['leɪənˌhɑːrt] .

"	Like	Leonhard	,	wife	,	just	like	our	Leonhard	.
"	喜欢	莱昂哈德	,	妻子	,	只是	喜欢	我们的	莱昂哈德	.

“就像莱昂哈德一样，妻子，就像我们的莱昂哈德一样。”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	will	dine	together	to	-	day	.
我们	将要	用餐	一起	到	-	天	.

我们今天一起用餐。

[juː; jʊ] , [tuː] , [væn] ['haʊt] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

You	,	too	,	Van	Hout	;	and	don't	forget	your	wife	.
你	,	也	,	范	豪特	;	和	不	忘记	你的	妻子	.

范豪特，你也一样；别忘了你的妻子。

" ['mærɪə] [ə'saɪnd] [ðə; ðiː] [siːts] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['teɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk]

"	Maria	assigned	the	seats	at	the	table	,	so	that	she	was	not	obliged	to	look
"	玛丽亚	分配	这	座位	在	这	桌子	,	所以	那	她	曾是	不是	有义务	到	看

[æt; ət] [geɪ'ɔːrg] .

at	Georg	.
在	格奥尔格	.

玛丽亚安排了餐桌上的座位，这样她就不必去看乔治了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [fraʊ] [væn] ['haʊt] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] - [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

His	place	was	beside	Frau	Van	Hout	and	opposite	Henrica	and	the	musician	.
他的	地方	曾是	旁	弗劳	范	豪特	和	对面的	-	和	这	音乐家	.

他的位置在范豪特夫人旁边，对面是亨丽卡和那位音乐家。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] - [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rest] ,

At	first	he	was	silent	and	embarrassed	,	but	Henrica	gave	him	no	rest	,
在	第一的	他	曾是	沉默的	和	尴尬的	,	但	-	给予	他	不	休息	,

起初他沉默不语，感到尴尬，但亨丽卡却不让他安宁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn]

and	when	he	had	once	begun	to	answer	her	questions	he	was	soon
和	什么时候	他	有	一次	开始	到	回答	她	问题	他	曾是	很快

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [vɪ'væsəti] ,

carried	away	by	her	glowing	vivacity	,
携带	离开	经过	她	发光	活泼	,

当他开始回答她的问题时，很快就被她身上洋溢的活力所吸引。

[ænd; ənd] [geɪv] [friː] , ['dʒɔɪəs] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪt] .

and	gave	free	,	joyous	play	to	his	wit	.
和	给予	自由的	,	欢乐	玩	到	他的	有	.

他尽情地、快乐地发挥了自己的才智。

- [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [det] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ,

Henrica	did	not	remain	in	his	debt	,	her	eyes	sparkled	,
-	做过	不是	保持	在	他的	债务	,	她	眼睛	闪闪发光	,

亨丽卡并没有因此而对他心存感激，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'krɪːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [ə'genst]

and	in	the	increasing	pleasure	of	trying	the	power	of	her	intellect	against
和	在	这	增加	乐趣	的	尝试	这	力量	的	她	智力	反对

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

并且，在与他较量智力力量的过程中，她越来越感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [sə'pɑːs] ['evri] [dʒest][ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] .

she	sought	to	surpass	every	jest	and	repartee	made	by	the	Junker	.
她	寻求	到	超过	每一个	笑话	和	妙语连珠	制成	经过	这	容克	.

她力求超越容克船长的每一个玩笑和妙语。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][nəʊ][waɪn] ,

She	drank	no	wine	,
她	喝	不	葡萄酒	,

她不喝酒。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli]

but	was	intoxicated	by	her	own	flow	of	language	and	so	completely
但	曾是	酣	经过	她	自己的	流动	的	语言	和	所以	完全地

[ɪn'grəʊst] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engrossed	Georg's	attention	,
全神贯注	乔治的	注意力	,

但她却沉醉于自己流畅的语言之中，完全吸引了乔治的注意力。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

that	he	found	no	time	to	address	a	word	to	the	other	guests	.
那	他	成立	不	时间	到	地址	一个	单词	到	这	其他	客人	.

他根本没时间跟其他客人说一句话。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

If	he	attempted	to	do	so	,
如果	他	尝试过	到	做	所以	,

如果他试图这样做，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

she	quickly	interrupted	him	and	compelled	him	to	turn	to	her	again	.
她	迅速地	中断	他	和	被迫	他	到	转动	到	她	再次	.

她迅速打断了他，强迫他再次转向她。

[ðɪs] [kən'streɪnt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv]

This	constraint	annoyed	the	young	man	;	while	struggling	against	it	his	spirit	of
这	约束	恼怒	这	年轻的	男人	;	尽管	挣扎	反对	它	他的	精神	的

['wɒntənnəs] [ə'wəʊk] ,

wantonness	awoke	,
放荡	醒来	,

这种限制令年轻人感到恼火；在与之抗争的过程中，他放荡不羁的本性被唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] - ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'sɜːʃnz] ,

and	he	began	to	irritate	Henrica	into	making	unprecedented	assertions	,
和	他	开始	到	刺激	-	进入	制作	空前的	断言	,

于是他开始激怒亨丽卡，让她做出前所未有的断言。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] [wɪð] ['iːkwəli] [ʌn'wɒrəntəbəl] [wʌnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

which	he	opposed	with	equally	unwarrantable	ones	of	his	own	.
哪个	他	反对	和	同样地	不合理的	一个	的	他的	自己的	.

他以同样毫无根据的理由反驳这些理由。

['mærɪə] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [sə'praɪz] ,

Maria	sometimes	listened	to	the	young	lady	in	surprise	,
玛丽亚	有时	听着	到	这	年轻的	女士	在	惊喜	,

玛丽亚有时会惊讶地听着这位年轻女士说话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	was	something	in	Georg's	manner	that	vexed	her	.
和	那里	曾是	某物	在	乔治的	方式	那	烦恼	她	.

乔治的举止中有些东西让她感到恼火。

['piːtə(r)] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - ;

Peter	took	little	notice	of	Henrica	;
彼得	采取	小的	注意	的	-	;

彼得对亨丽卡几乎不予理睬；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [væn] ['haʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]

he	was	talking	with	Van	Hout	about	the	letters	from	the	Glippers	asking	a
他	曾是	说	和	范	豪特	关于	这	信件	从	这	-	问	一个

[sə'rendə(r)] ,

surrender	,
投降	,

他当时正在和范·豪特谈论格利珀人要求投降的信件。

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

three	of	which	had	already	been	brought	into	the	city	,
三	的	哪个	有	已经	到过	带来	进入	这	城市	,

其中三人已被运进城内。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

of	the	uncertain	disposition	of	some	members	of	the	council	and	the
的	这	不确定	处置	的	一些	成员	的	这	理事会	和	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [spaɪ] .

execution	of	the	captured	spy	.
执行	的	这	捕获	间谍	.

议会部分成员态度不明，以及被俘间谍被处决。

['wɪlhelm] , [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [vaʊtʃ'seif] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

Wilhelm	,	who	had	scarcely	vouchsafed	his	neighbor	an	answer	,
威廉	,	WHO	有	几乎	担保	他的	邻居	一个	回答	,

威廉几乎没给邻居一个答复，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [men] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , [ðæt] [hiː; hi]

was	now	following	the	conversation	of	the	older	men	and	remarked	,	that	he
曾是	现在	下列的	这	对话	的	这	老	男人	和	评论	,	那	他

[hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .

had	known	the	traitor	.
有	已知	这	叛徒	.

他听着几个年纪较大的男人的谈话，说道，他认识那个叛徒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tævən] - ['kiːpə(r)] , [ɪn] [huːz] [ɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [met] [her] -

He	was	a	tavern	-	keeper	,	in	whose	inn	he	had	once	met	Herr	Matanesse
他	曾是	一个	酒馆	-	守门员	,	在	谁	客栈	他	有	一次	遇见	先生	-

[væn] - .

Van	Wibisma	.
范	-	.

他是一位酒馆老板，曾在他的酒馆里遇到过马塔内斯·范·维比斯马先生。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [væn] ['haʊt] .

"	There	we	have	it	,	"	said	Van	Hout	.
"	那里	我们	有	它	,	"	说	范	豪特	.

“就是这样，”范豪特说道。

" [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [paʊtʃ] ,

"	A	note	was	found	in	Quatgelat's	pouch	,
"	一个	笔记	曾是	成立	在	-	小袋	,

在夸特格拉特的袋子里发现了一张纸条，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][hænd] .

and	the	writing	bore	a	mysterious	resemblance	to	the	baron's	hand	.
和	这	写作	钻孔	一个	神秘	相似	到	这	男爵的	手	.

而且字迹与男爵的笔迹有着某种神秘的相似之处。

- [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] ['laɪdən] . "

Quatgelat	was	to	enquire	about	the	quantity	of	provisions	in	Leyden	.	"
-	曾是	到	查询	关于	这	数量	的	条款	在	莱顿	.	"

夸特格拉特的任务是打听莱顿的物资数量。

" [ɔːl] [ə'laɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

"	All alike	!	"	exclaimed	the	burgomaster	.
"	全部 同样	!	"	惊呼	这	市长	.

“全都一样！”市长惊呼道。

" [ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] ['əʊnli] [tuː] ['welkəm] [tuː; tə][væl'diːz] .

"	Unhappily	he	could	have	brought	tidings	only	too	welcome	to	Valdez	.
"	不幸地	他	可以	有	带来	消息	仅有的	也	欢迎	到	瓦尔迪兹	.

“不幸的是，他本可能给瓦尔迪兹带来一些非常不受欢迎的消息。”

['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

Little	that	is	cheering	has	resulted	from	the	investigation	;
小的	那	是	欢呼	有	结果	从	这	调查	;

调查结果鲜有令人欣慰之处；

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [æsə'teɪnd] . "

though	the	exact	amount	has	not	yet	been	ascertained	.	"
尽管	这	精确的	数量	有	不是	然而	到过	已确定	.	"

虽然确切金额尚未确定。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] . "

"	We	must	place	it	during	the	next	few	days	in	charge	of	the	ladies	.	"
"	我们	必须	地方	它	期间	这	下一个	很少	天	在	收费	的	这	女士们	.	"

“接下来的几天，我们必须把它交给女人们负责。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Give	it	to	the	women	?	"	asked	Peter	in	astonishment	.
"	给	它	到	这	女性	?	"	问	彼得	在	惊讶	.

“给女人？”彼得惊讶地问道。

" [jes] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd][væn] - [waɪf] .

"	Yes	,	to	us	!	"	cried	Van	Hout's	wife	.
"	是的	,	到	我们	!	"	哭	范	-	妻子	.

“是的，对我们来说！”范豪特的妻子喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][sɪt]['aɪd(ə)l] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] . "

"	Why	should	we	sit	idle	,	when	we	might	be	of	use	.	"
"	为什么	应该	我们	坐	闲置的	,	什么时候	我们	可能	是	的	使用	.	"

“我们明明可以发挥作用，为什么还要袖手旁观呢？”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːk] !

"	Give	us	the	work	!
"	给	我们	这	工作	!

把工作给我们！

" [ɪk'skleɪmd] ['mærɪə] .

"	exclaimed	Maria	.
"	惊呼	玛丽亚	.

“玛丽亚惊呼道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][juː; jʊ] , [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] . "

"	We	are	as	eager	as	you	,	to	render	the	great	cause	some	service	.	"
"	我们	是	作为	渴望的	作为	你	,	到	使成为	这	伟大的	原因	一些	服务	.	"

“我们和你们一样渴望为这项伟大的事业贡献一份力量。”

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [fraʊ] [væn] ['haʊt] ,
" And believe me , " added Frau Van Hout ,
" 和 相信 我 , " 额外 弗劳 范 豪特 ,

“相信我，”范·豪特夫人补充道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['seləz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli]
" we shall find admittance to store - rooms and cellars much more quickly
" 我们 将 寻找 准入 到 店铺 - 房间 和 地窖 很多 更多的 迅速地
[ðæn; ðən] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [gɑːdz] ,
than constables and guards ,
比 警员 和 守卫 ,

“我们进入储藏室和地窖的速度将比警察和卫兵快得多。”

[huːm] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [fɪə(r)] . "
whom the housewives fear . "
谁 这 家庭主妇 害怕 . "

令家庭主妇们闻风丧胆的人。

" ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['piːtə(r)] ['θɔːtfəli] .
" Women in the service of the city , " said Peter thoughtfully .
" 女性 在 这 服务 的 这 城市 , " 说 彼得 深思熟虑 .

“为城市服务的女性，”彼得若有所思地说。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
" To be honest — but your proposal shall be considered . — The young lady
" 到 是 诚实的 — 但 你的 提议 将 是 经过考虑的 . — 这 年轻的 女士
[ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [tə'deɪ] .
is in good spirits today .
是 在 好的 烈酒 今天 .

“说实话——但我会考虑你的提议。——这位小姐今天心情不错。”

" ['mærɪə][glɑːns, glæns] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [liːnd] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Maria glanced indignantly at Henrica , who had leaned far across the table .
" 玛丽亚 瞥了一眼 愤慨地 在 - , WHO 有 倾斜 远的 穿过 这 桌子 .

玛丽亚愤愤地瞥了一眼亨丽卡，亨丽卡已经探身越过桌子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [geɪ'ɔːrg][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] :
She was showing Georg a ring , and laughingly exclaimed :
她 曾是 显示 格奥尔格 一个 戒指 , 和 笑着 惊呼 :

她当时正向乔治展示一枚戒指，然后笑着说道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [miːnz] ?
" Don't you wish to know what the device means ?
" 不 你 希望 到 知道 什么 这 设备 方法 ?

你不想知道这个装置意味着什么吗?

[lʊk] , [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['baɪtɪŋ] [ɪts] [əʊn] [teɪl] . "
Look , a serpent biting its own tail . "
看 , 一个 蛇 咬 它是自己的 尾巴 . "

瞧，一条蛇正在咬自己的尾巴。

" [ɑː'hɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋkə(r)] , " [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][self] - ['tɔːment] . "
" Aha ! " replied the Junker , " the symbol of self - torment . "
" 啊哈 ! " 回复 这 容克 , " 这 象征 的 自己 - 折磨 . "

“啊哈！”容克人回答道，“这是自我折磨的象征。”

" [gʊd] , [gʊd] !
" Good , good !
" 好的 , 好的 !

“好，好！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːnɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] , [sɜː(r)]
But **it** **has** **another** **meaning** **,** **which** **you** **would** **do** **well** **to** **notice** **,** **Sir**
但 它 有 其他 意义 , 哪个 你 会 做 出色地 到 注意 , 先生
[naɪt] .
Knight **.**
骑士 .

但它还有另一层含义，骑士大人，您最好注意一下。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [feɪθ] ? "
Do **you** **know** **the** **signification** **of** **eternity** **and** **eternal** **faith** **?** **"**
做 你 知道 这 意义 的 永恒 和 永恒 信仰 ? "

你知道永恒和永恒信仰的意义吗?

" [nəʊ] , ['frɔilain] , [ai] [ˈwʌznt] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['diːpli] [æt; ət]['jeinə] . "
" **No** **,** **Fraulein** **,** **I** **wasn't** **taught** **to** **think** **so** **deeply** **at** **Jena** **.** **"**
" 不 , 弗劳莱因 , 我 不是 教授 到 思考 所以 深 在 耶拿 . "

“不，小姐，我在耶拿大学时并没有被教导要进行如此深入的思考。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [men] .
Your **teachers** **were** **men** **.**
你的 教师 是 男人 .

你的老师都是男性。

[men] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪˈtɜːn(ə)l] [feɪθ] ! "
Men **and** **faith** **,** **eternal** **faith** **!** **"**
男人 和 信仰 , 永恒 信仰 ! "

男人和信仰，永恒的信仰!

" [wɒz; wəz] [dəˈlaɪlə] , [huː] [bɪˈtreɪd] ['sæmsən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Was** **Delilah** **,** **who** **betrayed** **Samson** **to** **the** **Philistines** **,** **a** **man** **or** **a** **woman** **?**
" 曾是 黛莉拉 , WHO 背叛 参孙 到 这 非利士人 , 一个 男人 或者 一个 女士 ?
" [ɑːskt] [væn] ['haʊt] .
" **asked** **Van** **Hout** **.**
" 问 范 豪特 .

范豪特问道：“出卖参孙给非利士人的大利拉是男人还是女人？”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **She** **was** **a** **woman** **.**
" 她 曾是 一个 女士 .

她是一位女性。

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] .
The **exception** **,** **that** **proves** **the** **rule** **.**
这 例外 , 那 证明 这 规则 .

例外恰恰证明了规则。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ,
Isn't **that** **so** **,**
不是 那 所以 ,

难道不是吗?

['mærɪə] ?
Maria **?**
玛丽亚 ?

玛丽亚?

" [ðə; ði] [-] [waɪf] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['saɪlənt] [nɒd] ; [ðen] [ɪn'dɪgnəntli] [pʊʃt]
" The burgomaster's wife made no reply except a silent nod ; then indignantly pushed
" 这 伯戈马斯特的 妻子 制成 不 回复 除了 一个 沉默的 点头 ; 然后 愤慨地 推动
[bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
back her chair ,
后退 她 椅子 ,

镇长的妻子没有回答，只是默默地点了点头；然后愤愤不平地向后推了推椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and the meal was over .
和 这 一顿饭 曾是 超过 .

用餐结束了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

镇长的妻子——第四卷(The Burgomaster's Wife — Volume 04)
第5/5页

['drɪŋkɪŋ]	[ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[æn; ən]	[ɑːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[ɑː(r); ə(r)]	['mɑːstəz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
Drinking	**is**	**also**	**an**	**art**	**,**	**and**	**the**	**Germans**	**are**	**masters**	**of**	**it**
喝	是	还	一个	艺术	,	和	这	德国人	是	大师	的	它

饮酒也是一门艺术，而德国人堪称这方面的大师。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[tə'bækəʊ]	-	['sməʊkɪŋ]	[wɒz; wəz]	['præktɪst]
Here	**the**	**new**	**custom**	**of**	**tobacco**	**-**	**smoking**	**was**	**practised**
这里	这	新的	风俗	的	烟草	-	吸烟	曾是	已实践

这里开始流行吸烟这种新习俗。

['stændɪŋ]	[stɪl]	[ɪz]	['retrəugreid]
Standing	**still**	**is**	**retrograding**
常设	仍然	是	逆行

停滞不前就是倒退。

[tuː; tə]	[huːm]	['fɔːtʃuːn]	[gɪvz]	[wʌns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[gɪvz]	[baɪ]	['bʊʃlz]
To	**whom**	**fortune**	**gives**	**once**	**,**	**it**	**gives**	**by**	**bushels**
到	谁	财富	给予	一次	,	它	给予	经过	蒲式耳

命运一旦眷顾某人，便会倾尽所有。

[juːθ]	[kɔːlz]	-	[mʌtʃ]	,	-	[wɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	['əʊldə]	['piːp(ə)l]	-	['lɪt(ə)l]	-
Youth	**calls**	**'**	**much**	**,**	**'**	**what**	**seems**	**to**	**older**	**people**	**'**	**little**	**'**
青年	呼叫	-	很多	,	-	什么	似乎	到	老	人们	-	小的	-

年轻人觉得“很多”，而老年人觉得“很少”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神